

جداول مواضع ثوابت در طول و عرض که

برصد یافته است الغ بیک بن شاهرخ بن تیمور

SIVE

TABULÆ

LONG. AC LAT. STELLARUM FIXARUM,

EX OBSERVATIONE

ULUGH BEIGHI,

TAMERLANIS Magni Nepotis, Regionum ultra citráque *GJIHUN* (i. *Oxum*) Principis potentissimi.

Ex tribus invicèm collatis MSS Persicis jam primùm Luce ac Latio donavit, & Commentariis illustravit,

THOMAS HYDE *A. M. è Coll. Reginæ Oxon.*

In Calce Libri accesserunt *MOHAMMEDIS TIZINI* TABULÆ Declinationum & Rectarum Ascensionum.

Additur demum ELENCHUS Nominum Stellarum.

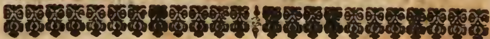
OXONII,

Typis *Henrici Hall* Academiæ Typographi, Sumptibus Authoris. Venales prostant apud *Richardum Davis* Bibliopolam. CIↃIↃCLXV.



Imprimatur iste Liber, cui Titulus Vlugh Beighi Tabulæ, *qui in nostram lucem prodit elucubratione eruditi viri* Thomæ Hyde.

ROBERT: SAY *Vice-Cancel:* Oxon.





Illuſtriſſimo
AC HONORATISSIMO DOMINO,
DOMINO
EDVARDO HYDE
COMITI de CLARENDON,
VICE-COMITI de CORNBVRY,
BARONI de HINDON,
SUMMO
TOTIVS ANGLIÆ
CANCELLARIO,
ET
CANCELLARIO ACAD.
OXONIENSIS,
NECNON
SACRÆ MAIESTATI REGIÆ
A SECRETIORIBUS CONSILIIS.

ILLVSTRISSIME DOMINE,

QVO tempore hunc Libellum Illuſtri Tuo Nomine inſcribendum decreveram, totus equidem Sollicitudine pariter ac Lætitiâ adfectus videbar, ne fortè, dum benè merendi ſtudium teſtatum facere ſatagebam, re aliquâ levioris momenti graviora Tua Negotia interpellando, intempeſtivum quiddam atque ingratum præſtarem. Rurſus verò, dum Paternam Tuam ſæpiùs mihi perſpectam Benignitatem ac Munificentiam, eámque quâ Literas earúmque amantes ſemper proſecutus es Benevolentiam, attentâ mente recolebam, id mihi minùs audaci ingentes dédit animos, quibus quaſi

Panopliâ

Panopliâ munitus ad Favoris Tui Limen præſtolor, hoc levidenſe (cùm ampliori reddendo ſim impar) oblaturus Munuſculum; Libellum ſc. qui Tuam ambit Tutelam: de quâ etiam conſequendâ nullus dubitat, idq; propter inſignem illum quem in Fronte gerit Authòrem, nempè VLUGH BEIGHUM, reverà quidem (prout Nomen ſonat) *Magnum Principem*, ſublimi ſtemmate prognatum, & ampliſſimarum Regionum ultra citráque OXUM, Regem potentiſſimum. Antiquâ enim Tataricorum Principum proſapiâ oriundus, Patrem SHAHRUCHUM habuit, & Avum TIMURUM (quem TAMERLANEM dicimus,) utroſque Reges Auguſtiſſimos; quorum ipſe tam Regnis ditiſſimus quàm Virtutibus ornatiſſimus Hæres evaſit. Sed nec minùs Eruditione Clarus quàm Natalibus Illuſtris à magni nominis Authoribus ſubindè perhibetur: nam à tempore ALEXANDRI MAGNI ad ſuum uſque ſeculum, omnes Orientis

Principes

Principes Diſciplinis ac Scientiis, præſertim Mathematicis, eum planè ſuperâſſe tradunt. Hic autem Literarum Heros in peregrinum Orbem fortè illapſus, & meâ operâ Romanam linguam edoctus, quò ſe recipere poſſet circumſpiciens, neminem Pietate, Doctrinâ, Iuſtitiâ, Prudentiâ, omnibúſque Heroïci animi Virtutibus Te ornatiorem invenire potuit. Ad Te itaque tanquam ad tutiſſimum Aſylum confugit, ubi ſub Nobiliſſimâ Tuæ Clementiæ Vmbrâ omni cum felicitate perennare geſtit. Ego interim qui huic me Interpretem præſtiti, atque è Perſide in Latium deduxi, ſedulam impendi operam, ut quàm fieri poſſet ornatiſſimus ad manus Tuas perveniret: quamobrem ex *Græcorum*, *Hebræorum*, *Perſarum*, *Arabum*, *Turcarum*, ac *Syrorum* Monumentis (quantũ pateretur temporis anguſtia) ea quæ tanto Authori illuſtrando accommoda videbantur, deprompſi; et, quod à nemine hactenùs (abſit invidia verbo) ſatis

feliciter

feliciter tentatum est, Arabica Stellarum Nomina quæ vitiosè passim leguntur, ad integritatem redegi. Quod in votis superest, hoc unum precor, ut Serenâ Fronte Oculóque Benigno digneris hanc Opellam intueri, quam in perpetuum Observantiæ ac Obsequii Testimonium submissè offert

Illustrissimi Nominis Tui

Oxonii, Dat. ex Bibliothecâ *Bodlejanâ*, XIV Calendas *Maji*, 1665.

Cultor Devotissimus

THOMAS HYDE.



† Hujus Sigilli Lectio & Explicatio in quintâ Præfationis paginâ habetur.



Benevolo Lectori χαίρειν.



Equentium Tabularum Author Ulugh Beigh, *Princeps longè illustrissimus fuit & Monarcha potentissimus, ortum ducens à Patre* Shahrûcho, *& Avo* Timûro *Mogulensium Imperatore abhinc undecimo. At priùs quàm de Authore nostro præfari aggrediar, nec ab hujus instituti ratione alienum (spero); nec Lectori ingratum judicabitur, si de Avo ipsius* Timûro *Principe ac Duce strenuissimo (cujus fama totum terrarum Orbem olim implevit) ὡς ἐν παρόδῳ pauca è multis prælibata fuerint. Siquidem & hoc modo hujus Authoris existimationi, ut par erat, consulendum duxi. Etsi enim ipse suis virtutibus ornatus satis ac quasi stellatus fulgeat, illi tamen ex Majorum claritate luminis auctarium exoriri potest; nam à Parentibus emicans, tanquam à corpore Solari, Nobilitatis jubar, proprio Filiorum ac Nepotum splendori novum splendorem superaddit.* Timûrus *igitur in Libro* ظفر نامه *Zepher Nâme*, i. Victoriarum Libro, *ipsius sc: Historiâ Persicè, natus dicitur* شب سه شنبه بیست و پنج شعبان هفصد و سی و شش موافق سیچقان ییل که آغاز دور سالهای مغول است در ظاهر خطه دلکش کش Nocte feriæ tertiæ (*i. diei Martis*) 25 Mensis Sha'bân, anno Hegjræ 736 (Xti 1335) qui respondet anno Muris, ubi incipit Periodus annorum Mogulensium; extra Præcinctum amœnissimæ urbis Cesh. *Et idem tempus notatur in Chronico cujus Author est* Sherph-eddin Jezdiensis. *Referente* Arabshahide, *primâ aurâ ætherea vescebatur in Pago* خواجه بلغار Chogja Bulghâr, (*in codice impresso legitur* ایلغار Ilghâr,) *ex Ditione urbis* Cesh, *in Regno* Mawaralnáhræ. *At* Chondemîr *dicit eum juvenile tempus transegisse extra (i. propè) Præcinctum urbis* Cesh: *sed natum asserit extra urbem* Sabzvâr, *quæ est in Regno* Chòrasânæ, *juxta* Ulugh Beighi *ac* Nasireddîni *Tabulas Geographicas, sita ad Long. 91, & Lat. 36 graduum, in Climate quarto. Urbs* Cesh *Longitudinem habet à littore* Maris Atlantici *(sic enim*

10 gradibus minùs quàm ab Insulis Fortunatis numerant Orientales) *99 gradus cum 30 minutis, & Lat. ab Æquatore 39 grad. cum 30 minutis. Hic autem monendus est Lector, quòd per* Mogulenses *intelligitur Gens Tatarorum qui communi nomine vocantur* Mogûl, *eâdem sc. appellatione quâ vocatur Imperator* Indiæ *Orientalis, propterea quòd à* Timûri *filio tertio* Mirân-Shâh *originem ducat. Habent* Mogulenses *Periodum 12 annorum, quâ peractâ, ab eâdem rursùs incipiunt. Hique anni à 12 animalibus denominantur: ut,* 1 Mus, 2 Bos, 3 Pardus, 4 Lepus, 5 Crocodilus, 6 Serpēs, 7 Equus, 8 Ovis, 9 Simia, 10 Gallina, 11 Canis, 12 Porcus: *Qualis autem erat in tempore quo natus est* Timúr *cœlorum facies & positura, memoriæ proditum est in dicto Libro* Zepher Nâme, اين ولادت پر سعادت بطالع برج جدي اتفاق افتاد كه صاحبش كه زحل باشد بحسب تسويت درده بود وبحسب برجيت در يازدهم ونير اعظم در وتد رابع بمحل شرف خويش با عطارد ومشتري يا مريخ در پنجم طالع و سعد اصغر كه درين طالع خجسته هم صاحب عاشر است وهم صاحب خامس بمحل شرف خويش كه سيم طالع است در شانزدهم درجه وقمر در چهاردهم درجه همان برج بوده است

Nativitas ista fœlicitatis plena contigit Ascendente Capricorno, cujus Dominus (qui erat Saturnus) juxta computum æqualem, erat in Decimâ; at juxta computum Signalem, (*i. per Signa,*) in Undecimâ: porrò Luminare majus erat in Cardine quarto, in Loco Exaltationis suæ, cum Mercurio & Jove aut Marte in Horoscopo quinto: & Fortuna minor (quæ in hoc Horoscopo faustissimo est tam Dominus Decimæ quàm Dominus Quintæ) erat in loco Exaltationis suæ (qui est Horoscopus tertius) in Gradu decimo sexto, & Luna in Gradu decimo quarto ejusdem Signi.

در احكام هفت اختر امر چنين Cōsentientibus 7 Planetarū arbitriis ortus est
كه دنيا بدو داد خواهد كليد Ille cui Mundus suas claves traditurus erat.

Circa nativitatem ejus mira quadam accidisse narrat Arabshahides, ليلة ولد كان شيا شبيه الخوذة تراءى طايرا في عنان الجو ثم سقط الي الفضاء الدو ثم انبث علي الارض انتشر وتطاير منه مثل الجمر والشرر وتراكم حتي ملا البدو

البدو والحضر وقيل لما سقط الي الارض ذلك السقط كان كفاه مملوتين من الدم العبيط In nocte nativitatis ejus quiddam instar Galeæ visum est per habenas aëris pervolare: & tandem in campo aperto decidens super terram, in partes dissiliit seq; diffudit, & prunæ ac scintillæ inde emicantes avolabant & ita acervatim conglomerabantur, ut totum tam Desertum quàm Habitatum impleverint. Et quando in terram decidit πτῶμα istud, ambæ ejus manus repertæ sunt cruore plenæ. *Quid hoc portentum significaret, (Divinis convocatis) varii varia conjiciebant, & omnes futuri ingenii & conditionis præsagium esse judicabant. De origine ejus varia ac longè inter se dissentientia traduntur: quidam enim origine obscurum, sed tamen strenuum fuisse asserunt; & dum furaretur pecudem, à pastore quodam sagittâ transfixum, unde dictus est* تيمورلنك Timûr-lènghi, *i. Timûr-claudus; hinc nostratibus corruptè* Tamerlanes. *Ex assertoribus hujus opinionis est* Hâphiz Ibn Hágjar. *Ea autem claudicatio ex accepto in prælio vulnere accidit. Plerique enim authores, iique optimi, nobilem fuisse ac principum stemmate ortum tradunt: sicque* Abu Mohammed Mustapha, *qui à rebus conditis ad medium superioris seculi deduxit historiam,* وكان ابوه رجلا محتشما بين اهله Fuitque pater ejus vir magni famulitii inter populares suos. *Et* Ahmed Ibn Arabshâh *in historiâ* Timûri *Arabicè typis impressâ, post varias de ipsius origine opiniones recensitas, sic pergit,* والاصح ان اباه ترغاي المذكور وكان احد اركان دولة السلطان Sanior verò sententia est, ejus patrem fuisse Taragâi pridem memoratum, qui fuit è proceribus Principis *Hosein. Et mox subdit,* نسبا يتصل منه تيمور الي جنكزخان Originaliter ab eo juncta est Timûri cognatio cum Gjenghizchân. *Glossator in margine cod. MS[ti] particulariùs adhuc agit, his verbis,* وقيل انه يتصل بجنكيز في الاب الرابع وهو الاب الثامن لتيمور Dicitur quòd cognatione junctus est cum Gjenghîzo in patre quarto, fuit autem Timuri pater octavus. *Per* Patrem quartum, *intelligi videtur* Timûri Attavus, *qui fuit* Gjenghîzi Atnepos; *adeò ut* Timûrus *per octo Gradus à* Gjenghîzo *descenderit.* Arabshahides *monet Arabes aliquando mutare nomen* تيمور Timûr *in* تمور Te-

 mûr:

mûr: *unde (quia* د Dâl *&* ت Te *sunt facilè commutabiles, &* دمور Demûr *vel* تمور Temûr *Turcicè* Ferrum *significat) appellari eum contigit* الحديد ابن ترغاى ابن ابغاى AlHadîd filius Taragâi filii Abgâi. *Et* Hadîd *Arabicè* ferrum *denotat. In plerisque Orientalium historiis duo ei Epitheta tribuuntur: horum alterum est* كوركان Ghurghân, *de cujus ratione audiatur suprà laudatus* Ahmed Ibn Arabshâh, ولما استولي تيمور على ماوراء النهر وفاق الاقران وتزوج بنات الملوك فزادوه في القابه كوركان وهو بلغة المغول الختن لكونه صاهر الملوك وصار له بينهم سكن Timûr autem præfectus est Mawaralnáhræ, & sociis suis præluxit: porrò Matrimonium inivit cum filiabus Regum, ideóque addiderunt ei inter cætera ejus cognomina, Ghurghân, i. in idiomate Mogulensi, Gener; eo quòd congener factus est (*i. affinitatem contraxit cum*) regibus, & cum ipsis habitavit. *Sic enim legitur in codice fidâ manu exarato, ubi editio impressa (ut sæpè) mendis laborat. Alterum Epitheton est* صاحب قران Sâhib Kirân, *quod non nisi ab Historicis Persicis ei tribui solet.* Sâhib *significat* Dominum *vel* Possessorem: *&* Kirân (*fidem faciente* Ecteri) *est idem quod* دولة *Daulat*, i. Fortuna, victoria; *&* Potentia *vel* Imperium: *adeò ut* Sâhib Kirân *nihil aliud quàm* Dominum potentiæ, *vel* Præpotentem *aut* Imperatorem *denotet. Nec quidem immeritò tali Epitheto insignitus est, vix enim citiùs ætate adultus, quàm bellicâ virtute clarus evasit; ingentes in Oriente strages edidit; cum Turcis, Chinensibus*, &c. *commissis præliis victoriæ palmam semper reportavit, & æternam nominis sui famam posteris celebrandam reliquit. Apud* Arabshahidem *maximus justitiæ cultor ac veritatis amator perhibetur, mendacium exosus: ideóque symbolum annulo ejus signatorio insculptum fuit Persicè,* راستي رستي *Râsti Resti*, i.e. Verax es, liberaris: *dum sc. veritatem ac sinceritatem colis, salvus ac incolumis evadis. Symbolum numismatis ejus impressum (quod & ipsius jumentis etiam semper inustum,) fuerunt tres annuli vel circelli hoc modo* ₒ°ₒ. *Ille tandem, post subjugatos sibi Persas, Turcas, Indos, Chinenses*, &c. *anno ab Hegirâ octingentesimo octavo, gravissimo morbo laborans Fato cessit; idque ex sententiâ* Daulatshâhi, *qui ipsi tribuit*

annos

annos 72, هفتاد ودو سال و یکماه وسیزده روز عمر یافت Annos 72 cum uno mense & tredecim diebus in vivis extitit. *At* Chondemîr *uno minùs anno vixisse asserit*, مدت زندگانی حضرت صاحب‌قران هفتاد ویکسال بود وزمان سلطنتش باستقلال سی و شش سال Tempus vitæ Domini Sâhib Kirâni fuit annorum 71, & tempus Imperii ejus ferè 36 annorum. *Sicque Tetrastichon illud quod apud Histôriographorum vulgus circumfertur*,

سلطان تیمور که مثل او شاه نبود Sultân Timûr cui nullus regum similis fuit,
در هفتصد وسی و هفت آمد بوجود Anno 737 in existentiam ingressus est:
در هفتصد هفتاد ویکی کرد خروج Anno 771 in Mundum prodiit:
در هشتصد وهشت کرد عالم بدرود Anno 808 Mundo valedixit.

Nempè unius anni differentia in tempore nativitatis, non autem mortis occurrit.] Daulatshâh *in hisce versibus recitandis, pro* هفتصد وسی و هفت 737, *malè legit* هفتصد وسی ویک 731.

Ab hoc Timûro *se descendisse gloriatur hodiernus Indorum Imperator, sc. à* Timûri *filio tertio; & eo nomine vocatur* Mogûl, *nostratibus perperàm* Mogor: *Et hinc est quòd in Magno ejus Sigillo quo Diplomata regia muniri solent, progenitorum suorum seriem descriptam habeat, in uno majorè circulo qui tot circellos comprehendit quot à* Timûro *prædecessores habuerit: & in horum primo* Timûri *nomen inscribitur.* *Ejusque Typus quem suprà exhibui, est ex fide codicis MS*[ti] *qui in* Bibliothecâ Bodlejanâ *servatur. Legendo incipiendum est à circulo mediano qui est nonus, & noni à* Timûro *Imperatoris nomen continet. Numeros nostros ipse adjeci ad indicandum ordinem. Et hæc quæ sequitur, est lectio & explicatio ejus*, 9 *Nûr-Eddîn Mohammed Gjihân-Ghîr Padishâh Ghâzi*, i. Lumen Religionis, Mohammed Gjihân-Ghîr Imperator Bellicosus, 8 *Ibn Acber Padishâh Ghâzi*, i. Filius Acber Imperatoris Bellicosi, 7 *Ibn Humâyun Padishâh Ghâzi*, i. Filii Humâyun Imperatoris Bellicosi, 6 *Ibn Bâber Padishâh*, i. Filii Bâber Imperatoris, 5 *Ibn Sheich Omer Bahâdur Shâh*, i. Filii Sheich Omer Regis strenuissimi, 4 *Ibn Abu Sâïd Mirzâ Shâh*, i.

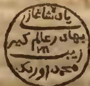
Filii

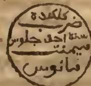
Filii Abu Säid Principe-geniti Regis, 3 *Ibn Mirzâ Mohammed Shâh*,i. Filii Mirzâ Mohammed Regis, 2 *Ibn Mirân-Shâh*,i. Filii Mirân Regis, 1 *Ibn Emîr Timûr Shâh*,i. Filii Emîr Timûr Regis. *Emîr sig.* Principem *cujus mandato subjiciuntur alii. Shâh sig.* Regem: *Padishâh est aliquid amplius,q.d.* Imperatorem. *Mirzâ contractum est ab* امير زاده *Emîr Zâde*, i.e. Principe natus *vel* genitus. *Et ipsa propria nomina quoque suas interpretationes habere possunt: nam Mohammed est* Laudatus, *Gjihân-Ghîr*, Mundi Captor, *Acber* Maximus. *Et Humâyun Persicè est idem quod Säid Arabicè*, Faustus, fortunatus, felix. *Sheich est* Senex, Dominus. *Mirân-Shâh est* Principum Rex. *Omer reddi potest* Longævus. *At nominis* Bâber *interpretatio fortassis petenda est ex linguâ Mogulensi, sponte enim non fluit ex lingua Persicâ; nisi fortè quodammodo convenire videatur cum* بير *Babur*,i. Consilium, gubernatio, *quasi* Consiliarium *vel* Gubernatorem *dicas: vel* ببر *Babr est animal Leonis instar ferocissimum ac robustissimum; quasi* Fortem *ac* Ferocem *fuisse credamus: vel tandem* بادبر *Bâdber est* Eurus, Subsolanus; *si quid honoris sit cum vento comparari. Vix tamen sperare possum me veram hujus nominis rationem juxta primi impositoris mentem assecutum esse. In primo circello ejus Typi quem exhibet* Purchasius *noster, legitur* امير تيمور صاحب قران *Emîr Timûr Sâhib Kirân*,i. Princeps Timûr Dominus potentiæ: *nam pro libitu cujusque Historiographi, diversa Epitheta tam huic quàm aliis tribuuntur: aliquando appellatur* امير تيمور كوركان Emîr Timûr Ghurghân, *quod interdum etiam filiis ejus ac nepotibus addi solet. In Typo* Purchasii, *ordo à primo circello ad sinistram descendit; hoc tamen parum refert. Secundus circellus congruit cum nostro. In tertio legitur* ابن سلطان محمد ميرزا Filii Sultân Mohammed Mirza. *In quarto*, ابن سلطان ابو سعيد Filii Sultân Abu Säid. *In quinto*, ابن عمر شيخ ميرزا Filii Omer Sheich Mirza. *In nono*, ابو المظفر نور الدين جهانكير پادشاه غازى *Abulmuzáffer Nureddîn Gjihân-ghîr Padishâh Ghâzi*, i. Pater Victoriosi, Lumen Religionis, Mundi Captor, Imperator bellicosus. *Et jam successionis seriem ad hoc usque tempus deducere, sequenti modo aggrediemur. Circa annum* Hegjræ 1024, Christi 1615, *huic* Gjihân-Ghîr *dicatum reperimus Librum Persicum*

cum dictum فرهنگ بديع اللغات *Pherbèngh Badlo llughât*, i. Institutio mirabilium dictorum: *dicitur quoque* تواريخ جهانگير شاهي Tawârich Gjihân-Ghir-Shâhi,i. Epochæ Regiæ τ8 Gjihân-Ghîr. *Iste liber* 28 *Tractatibus*, 660 *Capitibus secundùm ordinem Alphabeti, absolvitur. Continet simplicium medicinarum nomina* 8224, *eáque in tribus linguis* Persicâ, Arabicâ, *&* Indicâ, *cum singularum medicinarum dosibus, virtutibus*,&c. *Estque Epitome omnium Authorum quos amplissimæ Regiones* Arabia, Irân, Turân, Græcia,Chorasân, Industân,*&c. in hoc doctrinæ genere claros unquam produxerint. Dolendum verò quòd non nisi Præfationem possideamus. Author ejus videtur esse* ولي سرهندي Valy Serhindi. *Deinde habemus* Gjihân-ghîri *nummum dictum* Rupih *cusum in urbe* Ahmed-Abâd, *anno* Hegj. 1027, Christi 1617, *in cujus alterâ facie est ipsius Nomen cum Titulis; in alterâ verò est Imago Solis in Signo Cancri. Præterea habemus nummum ejus cusum in urbe* Surât, *anno* Hegj. 1034, Christi 1624, *Imperii ejus* 19no. *Et probabiliter paulò post hoc tempus, mundo valedixit. Habuit autem* Gjihân-Ghîr *quinque filios; quorum nomina hæc sunt*, سلطان خسرو نور الدين محمد جهانگير افتاب سرير Sultân Chosrav Nûr-eddîn Mohammed Gjihân-Ghîr Aphitâb Serîr; *Secundus fuit*, شاه شاهان Shâh-Shahân Sultân Pervîz سلطان پرويز: *tertius* شاه جهان سلطان خرم Shâh Gjihân Sultân Chorrèm: *quartus*, سلطان شهريار Sultân Shahriyâr: *quintus*, سلطان تخت Sultân Tacht. *Nostratibus qui illic peregrinati sunt, vulgò sed malè appellantur*, Sultan Cursero, S[illegible]an Parueis, Sultan Corroon (*vel* Choram) Sultan Sharar, Sultan Taucht. *Horum tertius, Patri in Imperio successit: iste enim (ut refert nostratium quidam qui ibi tunc temporis commoratus est,) reliquos fratres suos, idque cum successu, de medio tollere satagebat, ut ipse tandem certior paterni regni hæres evaderet. Et* J. Albertus de Mandelslo, *qui in* Industân *profectus est circa annum Christi* 1638, *dicit* Shach Choram *tunc temporis rerum potitum esse: perperàm verò ait hunc esse* Shach Gihani *filium; namque nomina* Shâh Gjihan *&* Sultân Chorrèm *eandem ipsam personam denotant: hoc autem hinc*

esse.

esse videtur, quòd dum alii ipsa Nomina, alii verò Epitheta recensent, ex eâdem personâ diversos homines efficiunt. Et iste Shâh Gjihân Sultân Chorrèm *ad senilem ac ferè deliram ætatem, penè ad hoc usque tempus (sed in Castello* Agrensi *libertate privatus) vitam prorogavit: hujus est nummus sive* Rupîh *qui cusus extat anno* Hegj. 1063, Christi 1652, *cujus altera pars inscripta est tritâ illâ formulâ seu Testimonio (ut vocant) quo recitando Mohammedani se Muslimos esse profitentur,* لا اله الا الله محمد رسول الله *La Ilâh illa llâh Mohammed Resûlu llâh,* i. Non est Deus præter ipsum Deum, Mohammed est Legatus Dei. *Altera pars inscribitur* شاه جهان پادشاه غازي *Shâh Gjihân Padishâh Ghâzi,* i. Rex Mundi Imperator bellicosus. *Ille autem justissimo vindictæ divinæ exemplo punitus, regno suo pulsus est, sicuti ipse anteà fratres suos regno & vitâ simul exuerat: cùm enim incautè habenas partiti Imperii quatuor suis filiis tanquam vicariis (ipso senescente) commisisset, illis inter se dissentientibus, filius tertius* Avrengh Zîb *(quem ita regnandi cupido incesserat) multis strophis ac technis usus, fratres ipsos & senem patrē ad angustias & carcerem tandem redegit. Pater regnavit usq; ad annū* Hegjræ 1069, Christi 1658, *exclusivè: nā hoc dicto anno Imperiū suū auspicatus est* Avrengh Zîb, *(qui hoc tempore rerū potitur in* Industân,) *qd quidē didici ex nummo ejus sive* Rupîh, *in cujus alterâ facie hæc Inscriptio extat,* ضرب كلكنده سنه احد جلوس ميمنت مانوس *Zarb Ghulkende sâna âhad Gjulous máimanat ma'nous,* i. Cusus Ghulkéndæ anno primo Sessionis *seu* Imperii faustissimi benignissimi: *In alterâ facie est,* محمد اورنگ زيب بهادر عالم گير پادشاه غازي ١٠٦٩ *Mohammed Avrengh Zîb Bahâdur Alem-Ghir Padishâh Ghâzi,* i.e. Mohammed Avrengh Zîb, Magnanimus, Mundi Captor, Imperator bellicosus, 1069, i. *Christi* 1658. *Avrengh Zîb est* Solii decus *vel* ornamentum. *Hujus nūmi Typū in Lectoris gratiam heic apponere visū est. Semiunciale plùs minùs valet.*





Et hodiernus Imperator jam habet aliquot filios, quorum unus aut alter ei in Imperio succedere

ſuccedere poterit: & hoc monendum cenſui, ut ampliùs non detur occaſio affirmandi Timûri *familiam extinctam eſſe in* Induſtân.

Timurus(*referente* Chondemîro)*tempore quo obiit, triginta & ſex filios ac nepotes reliquit ſuperſtites. Quatuor ejus filios recenſet* Daulatſhâh, وقصر سلطنت اورا چهار رکن استوار بوده که عبارت از ان چهار شاهزاده که از صلب مبارک او اد چون جهانگیر سلطان وعمر شیخ سلطان ومیرانشاه کورکان وشاهرخ بهادر Palatium imperii ejus quatuor fulcimentis firmatum eſt, intelliguntur ſc. quatuor Regis filii qui è benedictis ejus lumbis prodierunt, ſicuti Gjihân-Ghîr Sultân, Omer Sheich Sultân, Mirân-Shâh Ghurghân, & Shâhruch Bahâdur. *Shâh ut ſuprà dixi eſt* Rex; *&* رخ *Ruch eſt* Dromas *vel* Dromadarius, *quem, unà cum* فيل *Phil* Elephante *&* فرس *Pharas* Equo, *in* Schaccorum *ludum introducunt Orientales: in hoc ſenſu Shâhruch eſſet* Regius Dromas, *quaſi cum animali perniciſſimo comparatus fuerit. Quoniam verò tale nomen vix cenſeatur ſplendori regio competere poſſe,* رخ *Ruch ſignificat etiam* Genam, *adeò ut Shahruch ſit* Regia gena, *quaſi pater ejus Vultum ſuum atque Corculum ipſum appellaverit. Bahâdur ut ſuprà dictum eſt, Turcicè ac Tataricè* Strenuum *&* Magnanimum *denotat. Hic fuit* Ulugh Beighi *pater, cujus Nativitatem, Imperium, & Mortem narrat* Daulatſhâh, ولادت مبارك شاهرخ سلطان چهاردهم ربيع الاول سنه تسع وسبعين وسبعمايه بوده در بلده محفوظه سمرقند هفتاد ويکسال عمر يافت وهفت سال بروزکار پدر پادشاه در خراسان وچهل وسه سال بعد از پدر باستقلال در ممالك ايران وتوران وديار هند وترك سلطنت كرده ودر شهر ذي الحجه الحرام سنه خمسين وثمانمايه روز نوروز چاشتگاه در فشاروه من اعمال ري بجوار رحمت ايزدي واصل شد Fauſta nativitas τȣ̃ Shâhruch Sultân fuit 14to menſis Rabiæ prioris, anno 779, in tutiſſimâ urbe Samercand. Septuaginta ac duos annos vixit: per ſeptennium tempore patris ſui regnavit in Chorasân: & 43 annos poſt Patrem, Principatum tenuit in Regnis Irân & Turân, (i. *Perſide ac Tartariâ,*) & in Regionibus Indiæ ac Turciæ. Et tandem ſacro menſe Dilhígja, anno 850, die Nevrûz, circa prandendi tempus, in *oppido*

Phaſhárud ex Ditione *urbis* Rei, in clientelam divinæ miſericordiæ ingreſſus eſt. Abu Mohammed Muſtapha *eum tantùm 71 annos vixiſſe, & anno* 850 *mortuum ac ſepultum fuiſſe dicit in ipſâ urbe* Rei. Shahrûcho *nati ſunt 7 filii ex ſententiâ* Chondemîri; *juxta alios ſunt tantùm quinque: horum natu maximus fuit* Ulugh Beigh, *i.e.* Magnus dominus *vel* Princeps, *qui fuit à* Timûro *tertius: ſic enim in Præfatione ad opus ſuum Aſtronomicum ipſe ſui ipſius genealogiam trâdit* الغ بیک بن شاهرخ بن تیمور گورکان Ulugh Beigh filius Shahruch filii Timûr Ghurghân. *Apud* Chondemîrum *& alios nomini ejus ferè ſemper præponitur* امیرزاده *vel contractè* میرزا *quod* Principe genitum *denotat: hic enim Titulus ſolis Regum ac Principum filiis competere ſolet. Et ſæpè nomini ejus adjungitur avitum Epitheton* Ghurghân, *cujus explicatio ſuprà adducitur. Tempus nativitatis ejus memoratur in Libro* ظفر نامه *Zepher Nâme,* ولادت امیر زاده الغ بیک روز یکشنبه دوزدهم جمادی الاول سنه هفصد و نود وشش مطابق فروردین ماه جلالی Nativitas Emirzâde-Ulugh Beighi fuit feriâ primâ, *(i. die Solis)* decimo Gjomâdi prioris, anno *796*, qui menſi Phervardin *(i. Martio)* Gjelalæo reſpondet. *Apud* Chondemîrum *eſt plenior narratio, ubi natus perhibetur in Caſtello* Sultaniæ, *quæ eſt urbs juxta Tabulas Geographicas* Ulugh Beighi *&* Naſir Tuſæi *ſita ad Longitudinem* 84 *graduum cum* 5 *minutis, et ad Lat.*36 *grad. cum* 29 *min. in Climate quarto, Addit præterea Nomen proprium fuiſſe* Mohammed Taragâi, *& Cognomen* Ulugh Beigh. *Ipſa laudati autheris verba habe,* در روز یکشنبه دوزدهم جمادی الاول سنه مذکوره حضرت واهب العطایا امیر زاده شاهرخ را در قلعه سلطانیه پسری خورشید منظر کرامت فرموده واین خبر در ظاهر ماردین بعرض صاحب قران رسیده آن مولود خجسته بقدم بمحمد تراغای و ملقب بالغ بیک کردند Feriâ primâ, anno jam pridem memorato (i. سنه ست وتسعين *anno 96* المذکور) Dominus donorum Dator in Caſtello Sultaniæ Emirzâde-Shahrûcho largitus eſt filium ſplendenti inſtar Solis vultu præditum. Hujus rei nuntius ad Sahib-Kirâni Caſtra extra urbem Mardîn pervenit, & natum iſtum benedictum prænominârunt

minârunt Mohammed Taragâi, cognominarunt verò Ulugh Beigh.

Potentissimus iste Princeps circa annum Hegiræ 810, *rerum potitus est citra flumen* Gjihun *in Regnis* Chorasân *ac* Mazenderân: *namque celeberrimus Persarum Historiographus* Chondemîr *de Principe* Säïdo *&* *Regno* Mazenderân *sermonem instituens*, *sic pergit* وميرزا الغ بيگ گورکان را که حاکم بعضي از ولايات خراسان بود انجا والي ساخت Et Mirzam Ulugh Beighum (qui præfectus aliquot Regionibus Chorasanæ etiam fuit) ibi, *sc. in Mazenderân*, præfecit *Säïdus*. *Et circa annum* 812 *apud eundem authorem fit mentio dominii ejus ultra flumen* Gjihun *in Regnis* Turkistaniæ *ac* Mawaralnáhræ, i. *Transoxianis*, وحضرت خاقان سعيد بجانب خراسان باز گشت زمام ولايت ترکستان و ماورالنهر را درقبضه اقتدار ميرزا الغ بيگ نهاد Et dominus Chakân Säïd ad oras Chorasânæ reversus, habenas regionum Turkistaniæ ac Mawaralnáhræ in potestatem Mirza-Ulugh-Beighi regendas posuit. *Et dicit* Daulatshâh, *eum regnâsse tempore patri suis* 40 *annis in* Samercand. Citra *vel* Ultra Gjihun *sic dicitur respectu sitûs Persidis.*

At celsus iste animus etsi in summo rerum Fastigio esset constitutus, tamen in pulverem Mathematicum descendere non dedignatus est, & ut ipse dicit بتوزع بال وتكرر اشغال Inter distractiones animi & repetita regni negotia administranda, *ad subtiliora in Scientiis investiganda se applicuit, eo animo armatus, quòd* من طلب شيا وجد وجد quicunque rem aliquam sectatur, si summo studio nititur, eam tandem assequetur. *Et hoc quidem ut non solùm Princeps, sed & Doctus audiret, & qualis esset indicarent Monumenta quæ post se relicturus erat, ut in Præfatione suâ monet* ان اثارنا تدل علينا Vestigia (i. *Monumenta*) nostra indicabunt quales fuerimus. *Et hoc modo sibi nomen propagare studens, exquisitissimum opus Astronomicum (cujus partem jam damus) concinnavit, quod in futura secula ut perenne sui Monumentum posuit. Plura de eo referentem audias* Abu Mohammed Mustapham, وكان ملكا عادلا عالما كاملا خصوصا في الرياضيات محبا للعلم واهله ومعظما للفقرا والعلما ومقربهم اليه وكان اكثر اوقاته في مطالعة الكتب واطلع بسبب ذلك علي علوم كثيرة وحفظ شي كثير من الكتب وقد

بنى في بلدة سمرقند مدرسة لطيفة بديعة الطرز كبيرة القدر عالية القباب
وبالجملة هي من محاسن الدنيا وهو الذي اخرج الرصد الغ بك المتداول
بين الناس اليوم وصرف عليه اموالا كثيرة وكان باشره اولا الفاضل غياث
الدين جمشيد ثم توفي قبل الاتمام ودفن بقرب من الرصد المذكور ثم باشره
العلامة الفاضل قاضي زاده الرومي وتوفي هو ايضا قبل ان يتم وباشره العالم
الكامل علاء الدين القوشي السمرقندي وكتب الزيج بديع النافع المتداول
من ذلك الزمان الي زماننا وكان الغ بك كوركان تملك في عهد ابيه
بسمرقند وجميع ماوراء النهر مدة اربعين سنة ولم يزل يربي العلماء والفضلاء
في هذه المدة الي ان اجتمع عنده من ارباب الفضل والمعرفة ما لم يجتمع في زمان
ملك قبله Fuit autem Rex Juſtus, Doctus, Perfectus, præſertim in Mathematicis: ſcientiam & ejuſdem cultores dilexit, pauperes ac doctos magni fecit & ad ſe recepit. Porrò majorem partem temporis ſui in lectione librorum inſumpſit; quâ ratione multas ſcientias adeptus eſt, réſque plurimas ex illis libris memoriâ retinuit. Prætereà, in urbe Samercandâ Gymnaſium celeberrimum, ornatu mirandum, mole maximum, & teſtudineato opere celſiſſimum extruxit; quod ut rem paucis complectar, inter maxima mundi ornamenta recenſetur. Ipſe idem eſt qui Obſervationes Ulugh-Beghicas quæ hodiè inter homines teruntur, edidit; multaſque in eiſdem faciundis opes impendit. Operam cum eo navavit primò, excellentiſſimus ille Gijâth eddîn Gjimſhîd, qui tamen mortuus eſt priùs quàm Obſervationes abſolverentur, & haud procul à dicto Obſervatorio ſepultus eſt. Deinde cum eo operam collocavit doctiſſ. & præſtantiſſimus Cadizâde Rumæus, qui etiã mortuus eſt ante completionem operis. Poſtremò, hoc negotiũ cũ eo obivit doctiſſ. & exquiſitiſſimus Alâ-eddîn AlKushi (*meliùs AlKushgji*) Samercandenſis, quando ſc. ſcripſit utiliſſimas illas Tabulas Aſtronomicas quæ ab eo ſeculo ad noſtrum uſque tempus manibus teruntur. Et Ulugh Begh Ghurghân regnavit tempore patris ſui in Samercand & totâ Mawaralnáhra ſpatio quadraginta annorum. Et non deſtitit ab alendo Doctos ac Excellentes eo tempore, uſque dum ipſi adjungerentur plures excellentiâ ac ſcientiâ præſtantes, quàm ullorum

ullorum unquam præcedentium Regum temporibus confluxerant. *Omnium autem plenißimam narrationem adducit* Daulatſhâh Samercandenſis *in Hiſtoriâ virorum illuſtrium Perſicè*, بادشاه عالم عادل قادر صاحب همت بوده در عالم مرتبه عالي يافت و در معاني مو مي شكافت درجه عالمان بعهد او ذروه اعلي بوده و فضلا را بدور او مراتب عظمي در علم هندسه دقايق دما و در مسايل هيئت محيطي كشا بوده و فضلا و حكما متفق اند كه بروز اسلام بلكه از عهد ذي القرنين تااين دم بادشاهي بحكمت و علم مثل الغ بيك كوركان بر مستقر سلطنت قرار ديافته در علوم رياضي وقوفي تمام داشته چنانكه رصد ستاركان بست باتفاق حكماء عهد چون مفخر الحكما و العلما قاضي رومي ومولانا غياث الدين جمشيد وانو بزرك فاضل افكار بااتمام نارسيده وفات يافتند همكي همت بر اتمام ان كار كماشته باقي رصد را باتمام رسانيد وزيج سلطاني اخراج نموده خطبه بنام خود نوشت و اليوم نزد حكما ان زيج متداول ومعتبر است و بعضي ادرا بر زيج نصيري ايلخاني ترجيح مينهند ودر خطه سمرقند مدرسه عالي بنا فرمود كه در اقاليم در بنيت ورتبت ان مدرسه نشان نميدهند و اليوم دران مدرسه عالي زياده از صد نفر طالب علم متوطن و موظف اند، حكايت كنند كه فراست و قوت حافظه ان بادشاه تا حدي بود كه هر جانوري كه انداختي وان جانور هر شكاري كه كردي تاريخ انرا ضبط داشتي بر نسخه نوشتندي كه بچه روز بوده ودر كدام محل واز جانوران چه جانور صيد شده از قضا ان كتاب ضايع شد و چند انكه طلب كردند ان كتاب را نيافتند مستحفظان كتاب خانه ترسان شدند بادشاه فرمود غم مخوريد كه تمام ان قضايا را من اوله الي اخره بياد دارم و كتاب طلب فرمود و بادشاه ميكفت ان تواريخ و قضايا را و كاتبان كتابت ميكردند تا ان دفتر بااتمام رسيد قضا را بعد از مدتي نسخه اول پيدا شد هر دو نسخه را با هم مقابله كردند اخلاف جز چهار موضع نيافتند وازين نوع دوات راز طبع و ذهن انحضرت فراوان نقل كرده اند Rex Sapiens, Juſtus, Victorioſus ac Prudens fuit, qui in mundo celſum gradum obtinuit, rerúmq; ſenſu pilum findere potuit. In ipſius ſeculo doctorū virorū gradus in ſumma ſuâ abſide poſitus fuit, & excellentibus viris in tempore ejus dignitates maximæ contigerunt.

runt. In Scientiâ Geometriæ subtilissima præstitit, & in Quæstionibus de Theoricis occlusa reseravit: Adeò ut viri præcellentes ac sapientes unanimiter consentiant quòd in diebus Islamismi, imò à tempore Dilkarnain ad hoc usque momentum, nullum Regem sapientiâ ac scientiâ Ulugh-Beigh-Ghurghâno parem in sede principatûs fuisse collocatum. In scientiis Mathematicis plenam cognitionem adeptus est: & Observationes Stellarum concinnavit cum consensu sapientûm sui temporis, qualis erat Gloria sapientûm & doctorum Câdi Rumæus, & Mulanâ Gijâth-eddîn Gjimshîd: hi autem viri magni & excellentes, opere nondum absoluto, fato cessêre. Totâ verò curâ in completionem illius operis intentâ, quod reliquum erat de Observationibus ad finem perduxit, & Tabulas Sultanicas (i. *Regias*) edidit cum Præfatione suo nomine conscriptâ. Et hodiè quidem illæ Tabulæ manibus versantur & multùm æstimantur: imò quidam sunt qui Tabulis Nasiræis Ilchanicis præferunt. Porrò intra præcinctum Samercandæ Gymnasium sublime extrui jussit, quale, hâc structurâ ac ordine, Gymnasium cætera Climata non ostendunt. Et hodie in hoc Gymnasio sublimi plures quàm centum personæ studiis incumbentes aluntur. Narrant hujus Regis solertiam & facultatem retentricem tantam fuisse, ut omnis animalis quod prostraverit, & cujusvis temporis quo illud animal venatus est, æram in memoriâ tenuerit. Idque libro inscripserunt, scilicet quâ die, quo loco, & de animalibus quodnam animal venando captum fuerat. Casu, iste liber amissus est, & quantumvis illum quæsierint, non tamen invenerunt: ideóque Custodes Bibliothecæ maximè sibi metuebant. Rex verò præcepit, Anxietatem ne devorate, [i. *Ne angimini*,] gesta enim omnia ab initio ad finem memoriâ teneo. Alium itaque librum afferri jussit, ubi æras ac res gestas Scribæ, Rege dictante, inscripserunt; donec ille liber completus esset. Fato autem, post aliquantulum temporis prius exemplar repertum est: & hisce exemplaribus invicèm collatis, discrepantiam non nisi in quatuor locis invenerunt. Atque hoc modo pauca ex multis de ingenio ac solertiâ ipsius Majestatis tradita sunto. *Celebrium virorum*

rorum

rorum quos Ulugh Beighus *in auxilium vocavit, nomina in ipsius Præfatione plenius scribuntur: eorum enim primus est* مولانا صلاح الدين موسى المشتهر بقاضي زاده الرومي Mulana Salâh-eddin MUSA qui celebratus est cognomento Câdi-zâde Rumæus. (*Hunc Author noster vocat* حضرت استادي و سندي Præceptorem ac Fulcrum suum.) *Persæ pronuntiant* Câzi Zâde. *Secundus est* مولانا غياث الدين جمشيد *Mulanâ Gijâth-eddin* GJIMSHID. *Quorum Hic (cujus est Liber Astronomicus, dictus* سلم السما Scala cœli) *in ipso ferè operis limine, Ille verò priusquàm ad umbilicum perductum esset, manu fati occubuit. Hisce itaque ambobus de medio sublatis, alius quidam haud vulgatæ eruditionis Astronomus, dictus* علي ابن محمد قوشجي Ali Ibn Mohammed Kushgji *Ulugh Beigho astitit, donec cœptum opus perfectum esset & feliciter absolutum. Hic autem vulgò audit* علي قوشجي *Ali Kushgji*, i. Aviarius, *cujus duo insignes Tractatus apud nos extant in Linguâ Persicâ conscripti: eorum alter de* Arithmetica, *alter de* Theoricâ Planetarum *agit. Scripsit quoque Commentarios in* Ulugh Beighum, *ut refert Doctiss. Hottingerus in sui* Smegmatis Orientalis *tertiâ parte. Et* Ulugh Beigh, *postquam Tabulas suas absolverat, sc. anno* Hegjræ 853, Christi 1449, *clanculùm accepit quiddam de filio natu majori* Abdallatîfo; *quare in suspicionem conjectus, Schema Horoscopi ejus posuit, unde infortunium quoddam sibi à Filio orturum esse intellexit. Ideóque Pater affectum pristinum exuens, minorem filium* Abdalazîzum *intensiùs amare cœpit. Quod cùm rescivit* Abdallatîfus, *non tantùm insidias struxit, sed cingulo contumaciæ mediam animam cingens, conscripto exercitu in apertam rebellionem irrupit. His ita factis,* Ulugh Beighus *cum militiâ copiosâ ad ripam Fluminis* Gjihun *properavit; ubi Pater & Filius (adversis copiis in utrâque Fluminis ripâ castrametantibus, & his ad illas, vel vice versâ, alternatim trajicientibus,) trimestri bello utrinque dimicârunt. Interim* Abusaïd *hanc nactus opportunitatem, cum aliquâ manu militum ex* Il-Argunæis *(qui sunt ex* Turcomannis *incolis* Turkistaniæ) *ab* Ulugh Beigho *deficiens* Samercandam *obsidione cinxit, & prætereà*

his

in nummis suis usus est hoc Symbolo شهر محاصره ضعيف الغبمك Urbs obsessa, labefactatus Ulugh Beigh. *Quapropter* Ulugh Beigh, *hoc audito nuntio, in profundissimũ stuporis pelagum immersus* Samercandam *regressus est: quo accedente, alter obsidione mox solutâ recessit. Dum hæc agerentur*, Abdallatîfus *trajecto Flumine* Gjihun *rectà ad* Samercandam *contendit. Quare* Ulugh Beigh, Abdalazîzum *sui Locum-tenentem in* Samercandâ *constituens*, Abdallatîfo *obviàm ivit; et magno mense* Sha'bân, *anno jam pridem memorato, in oris* Samercandæ *inter Patrem & Filiũ diù & acritèr conflictatũ est: & vincente tandem Filio, fusæ ac fugatæ sunt Copiæ Patris, qui igitur ad Castellum* Samercandæ *refugere conatus est. At* Mirân-Shâh Tugjîn (*aliàs* Phugji) *qui quondam ex ejus alumnis fuerat, ipsum ab introëundo prohibuit: Metu itaque obsessus & ad incitas planè redactus, ad oras* Turkistaniæ *fugit, dum* Abdallatîfus *captâ* Samercandâ *in Throno Regio sedebat. Hoc rerum statu*, Ulugh Beigh *ad* Abulcheirchân Turkistaniæ *regem, fugam meditatus fuerat: rursùs verò secum cogitavit* Samercandam *regredi, eâ spe erectus, quòd Filii viscera erga ipsum misericordiâ moverentur. Hoc igitur consilio adductus, supradicti anni mense* Ramazân, *ad* Samercandam *rediit, & in præsentiam filii sui intrepidè ingressus est; ubi factis ceremoniis, mira quædam transacta sunt: nam infaustus iste filius & parricida (qui post 7 menses ultricem manum divinam effugere non potuit) primo congressu Patrem ab exilio reducem humaniter tractavit; dum instigatione Diaboli incitatus, clanculùm ejus necem meditabatur. Et paulò pòst, referente* Daulatshâh, *extra* Samercandam *ad ripam Fluminis* سوج Sûgj *eum trucidari jussit.* Chondemîr *Carnificis nomen memorat*, چون اندكي مسافتي قطع كرد عباس از عقب رسيد ان پادشاه عادل فاضل را بدرجه شهادت رسانيد و ميرزا عبد اللطيف بسه روز برادر خود عبد العزيز را كشته بود Exiguo à Samercandâ emenso spatio, Abâsus à tergo veniens Regem istum Justissimum Optimum ad dignitatem Martyrii evexit. Et Mirza Abdallatîfus intra triduum fratrem *minorem* Abdallazîzum quoque interfecit. *Unus ex Magnatibus Epocham mortis* Ulugh Beighi *hisce versibus comprehendit*,

الغ

الغ بيك ان شاه جم اقتدار Ulugh Beigh Rex ille Gjemſhidi inſtar potentiâ
كه ستون ديني نبي را ازو بود پشت Qui erat Religionis Propheticæ Columen,
زعباس شهد شهادت چشيد Ab Abâſo martyrii favum deguſtavit:
شدش سال تاريخ عباس كشت Annus Epochæ ejus eſt ABAS OCCIDIT:

Ubi in vocabulis عباس كشت Abâs Cùſht *numeralis literarum poteſtas indicat annum* Hegjræ 853tium, Chriſti 1449um. *Ita ut tota vita ejus periodus quinquaginta ſeptem annis abſoluta videatur.* Daulatſhâh *aſſerit eum vixiſſe* 58 *annos: ſed* پنجاه و هشت Pengjâhu hâſht 58, pro پنجاه و هفت Pengjâhu hàpht 57, *facillimus eſt Scribæ error, qui ex collatione cum aliis de eo ibidem narrationibus innoteſcit.*

At ne tam celebre nomen neglectum temporúmque ruderibus ſepultum jaceret; primò conſuluit Vir undequaque Doctiſſimus Johannes Gravius *in Academiâ Oxonienſi olim Aſtronomiæ Profeſſor Savilianus. Ille enim primam partem noſtri Authoris* De Epochis *Orientalium gentium, & ejus* Tabulam Geographicam *de Situ quarundam Regionum ac Urbium, Latinitate donavit & in lucem publicam emiſit: ipſe idem quoque paulò antè, Longitudines ac Latitudines centum plùs minùs ſtellarum ex hiſce Tabulis quas jam edimus deſumptas (unà cum* D. Bainbrigii Caniculariâ*) Oxonii edidit; ubi & omnium Inerrantium emendatam editionem promiſit: morte autem, ab nimis præproperâ! abreptus, fidem liberare non potuit. Ego itaq; hanc Provinciam à tanto viro laudatam, eo ipſo nomine libentiùs ſuſcepi. Et primò quidem in Latinum ſermonem tranſfudi in gratiam Digniſſimi ac Doctiſſimi Præſulis & Eccleſiæ Antiſtitis,* D. Sethi Ward *Epiſcopi Exonienſis, viri inquam ſupra omnem verborum ornatum eruditi, cujus beneficiis me ſemper devinctum fuiſſe gratus agnoſco. Huic tanquam Patri hic (qualiſcunque ſit) fœtus meritò debetur, utpote cujus Auſpiciis primò formatus & in rerum exiſtentiam inductus fuerit. Quando transferendi munus mihi primùm incubuit, ipſe Epiſcopalem Cathedram nondum conſcenderat: Tranſlationem verò vix priùs abſolveram, quàm ad Epiſcopalem dignitatem evectus eſt; ubi, ut divinare potui,*

pascendi ac regendi Ecclesiam cura studiorum Mathematicorum habenas laxare jubebat. Quapropter dictam Translationem in angulum aliquem rejiciebam; donec tandem amicorum quidam eâ de re certiores facti, nullâ non importunitate à me contendebant ut in lucem emitterem: cúmque tantorum virorum suasui ac rogatui obniti, planè indecorum & inepta pertinaciæ indicium videretur, ad collationem plurium codicum MSS me protinùs accinxi, & ultimam Translationi manum imposui. Et, si aliquoties difficultas aliqua in enucleandis stellarum nominibus occurrebat, adivi virum πολυγλώττατον omnique literatura genere consummatissimum & Clarissimum D. Edwardum Pocockium *S.T.D. Ædis Christi Canonicum, & Linguarum Heb. & Arab. Professorem Regium, quem tanquam Oraculum Pythium consului. Et, si quando dubium aliquod in Mathési oriri contingebat, mihi roganti consilium suum non denegârunt Viri verè ornatissimi, Doctrinâ summi, egregiis Ingenii ac Solertiæ speciminibus Clarissimi,* D. Johannes Wallisius *S.T.D.* & D. Christophorus Wren *J.C.D. quorum Hic Astronomiæ Professor, Ille Geometriæ, (qui & hujus Academiæ* Ἀρχαιοφύλαξ *vigilantissimus,) utrique Professores Saviliani, & totius Matheseωs Coryphæi.*

Ulugh Beigh *has Tabulas condidit in urbe* Samercandâ *quæ sita est in Regno* Mawaralnáhræ, *ultra (sc. respectu* Persidis) *Flumen* Gjihun *seu* Oxum, *in Climate quinto; juxta sententiam* Nasir Tusæi *ad Longitudinem* 98 *Graduum cum* 20 *Minutis, & Lat.* 40 *Graduum: at ex ipsâ Authoris nostri sententiâ (cui ut loci indigenæ, & propter summam Viri eruditionem tutiùs adhibenda fides) Longitudo est* 99 *Graduum cum* 16 *min. & Lat.* 39. *Grad. cum* 37 *Minutis. Quem hæc urbs structorem habuit docet* Birgjendius, سمرقند شهر مشهوریست از بلاد ماوراء النهر ابدا کی کاوس بن قباد کی بنا کرده وبعد ازان اسکندر بسور محکم ساخته Samercand est urbs quædam celebris inter urbes Mawaralnáhræ: eam extruxit Kei-Käus filius Kobâd-Kei (*sc. Kei-Kobâd*) & posteà Alexander muro solidissimo cinxit. *Harum Tabularum calculum instituit pro initio anni* Hegjræ 841,

841, Christi 1437. *Et quando* Ulugh Beigh *Observationes suas auspicaturus esset, ingentissima magnitudinis Quadrantem parari jussit, cujus Radius (referente Clariss.* Gravios*e à Turcis fide dignis accepisse) altitudinē Templi* Sanctæ Sophiæ *aquaret.*

Quâ usus est methodo, declaratur in Capite Tabulis præmisso, quod adjiciendum curavit Authoris diligentia ex suâ ipsius sententiâ Lectori meliùs constare posset: nihil enim ex aliorum fide acceptum, (quod ejus candori tribuendum est,) nobis obtrudit; sed, ut oculatus testis, quod propriâ observatione invenerat, credendum tradit. Namque Observationes suo tempore maximè receptas, ad calculum revocavit; quæ cùm sublimi ipsius judicio minùs probandæ viderentur, supradicto anno novas Observationes Fixarum omnium, exceptis 34, feliciter adornavit. Earúmque Latitudo ferè convenit cum eâ quæ in Hemisphæriis designatur: & sic etiam Longitudo, si duo Gradus vel saltem Gradus cum dimidio addatur. At in Tizîni *Tabulis situs convenit cum Globis Tychonicis, sumpto Ascensionis initio à primo Gradu Capricorni. In* Ulugh Beighi *Tabulis mihi quidē consultū visum est Versionem Latinam Textui Persico præponere, ut hoc modo ex propiori numerorum è regione respondentium situ, faciliori negotio institui posset collatio. Tabularum autem formam quod attinet, in Columnâ primâ, stellarum numerus, utrùm sint Constellatæ vel Informes, literis Alphabeti designatur. In secundâ, Signorum Nomina Arabicè, & singularum stellarum Descriptio Persicè adducitur. In tertiâ adjiciuntur eminentiorum aliquot stellarum nomina, Arabica omnia: suntq; plerumq; vel à membris animalium quæ in superiori mundo finguntur, vel à comparatione factâ cum pecudibus, aut struthionibus, &c. vel tandem ab influentiâ ac virtute quam stella in inferiora mittunt, desumpta. Hæcque omnia in adversâ columnâ, prout ab Arabibus ipsis efferuntur, characteribus Latinis enuntiavi; idque ut omnibus, etsi Arabicè non calleant, usui esse possint. At eorundem Interpretationem, propter Columnæ angustiam, rejeci ad Commentarios; ubi eis explicandis operam dedi: & in plerisque spero me mentem primi Impositoris assecutum esse. Quorundam verò explicationem dedi, eámque veram, etsi priori spe minimè erectus. Cùm enim plurima linguæ Arabicæ vocabula sint* πολύσημα, *quis potest semper divinare quænam significatio sit eligenda? In his*

 Nominibus

Nominibus efferendis notandum est, gj semper respondere literæ ج, *etiam si hâc ratione litera* i *in eâdem syllabâ bis concurrat, ut in* جيحون Gjihun, *quod enuntiandum est quasi nostratium modo scriptum esset* Jihoun. *Sed j consonans absque* g, *proferendum est ut nostrum* y; *ut in dissyllabâ* شلياك Sheljâk: *at in hoc & similibus plerumque adhibui* y, *ut* Shelyâk, *evitandæ confusionis gratiâ. Et quando notula* (,) *infernè, aut* (') *supernè, in medio vocis adhibetur; indicat productionem spiritûs in pronuntiando eam syllabam cui immediatè succedit: nam* اعزل A,zal *aut* A'zal, *efferendum est quasi* Ahzal; *quoniam sc. ibi latet potestas literæ* ع Ain. *Quandoque verò divisionem tantùm aut incisionem syllabæ ibi faciendam advertit, ut* هنعه Hen,a, *non* He,na: هقعه Hek'a, *non* He'ka. *Sic* אריה Ar,je *vel* Ar'ye *per dissyllabam, non* Arie *per trissyllabam. Articulum* Al *ubique separatim expressi, neglectâ regulâ de literis Solaribus post Lam Articulare: ut* الصوفي AlSûphi, *non* Assûphi: *hocque factum est ad eam quæ aliàs oritura esset errandi occasionem evitandam; cùm plerique qui in his linguis parùm versantur, Articulum istum integralem nominis partem existiment, dum verum ac genuinum Nomen ignorant; ut* Azoara *pro* AlSûra, *&* Azimuth *pro* AlSumût, *&c. In Columnâ quartâ est ordo Signorum quibus singulæ stellæ propter æqualem cum illis Signis Longitudinem, accensentur: heic etiam Gradus & Minuta Longitudinis designantur. Et in summitate hujus & sequentis columnæ in paginâ primâ apponuntur notulæ* ج جة دقا, *quæ abbreviatè valent integras voces* برج درجة دقيقة *Burgj* Signum, *Déragja* Gradus, *Dakika* Minutum. *In quintâ sunt Gradus ac Minuta Latitudinis. In sextâ, est Plaga cœli in quâ sita est quævis stella: Arabicè dicitur* جهة *Gjiha vel Gjihat*, i. Latus, Tractus, *vel* Plaga; *in plurali* جهات *Gjihât: estque vel* شمالي *Shemâli* Borealis, *vel* جنوبي *Gjenûbi* Australis: *& hæc vocabula signantur per abbreviaturas vel scribendi compendia* ش *&* ج. *In hâc columna interdum etiam conspicitur* ٭ *seu nullitatis nota, quæ stellam cui apponitur in ipsâ medietate Eclipticæ sitam indicat. In septimâ consignantur* Magnitudines, *Arabibus* اقدار *Akdâr*, i. Quantitates; *à sing.* قدر *Kadr*, i. Definita quantitas *cujusvis rei.*

Ha

Hæ autem Quantitates *traduntur prout eas invenerat* Abdurrahmân Sûphi, *de quo mox dicetur. Extra Columnam septimam est minor adhuc divisio Magnitudinum in* Magnas *&* Parvas: *hæc indicatur per literas* ص *pro* صغير *Sagbir* parva, *&* ك *pro* كبير *Kabir* Magna, *quibus in paginâ Latinâ respondent* m *&* p: *& quæ neutram harum notarum habet, mediæ quantitatis esse pro suâ Magnitudine censetur. In hâc interiori margine in paginâ Latinâ adnotantur etiam Varietates Codicum, quas in Persicâ denuò repetere supervacaneum duxi. P majusculum Cl.* Pocockii *Codicem notat:* J *majusculum, Codicem ex Bibliothecâ Coll.* S^ti Johannis: *S Codicem* Savilianum, *qui in Musæo Mathematico* Oxonii *reponitur. Et Lineola numeris infernè apposita, vel interdum Asteriscus, indicat Varietatem aliquam in margine reperiri: vel si nulla adsit Varietas, illius numeri Lectionem minùs probam esse significat. Et, si plures Varietates in margine ita concurrunt, ut meritò dubitari possit quò singulæ pertineant, tum ea Varietas quæ est sinistræ proxima, pertinet ad lineolam sinistræ proximam. Et hoc insuper notandum quòd plerumque deterior lectio in marginem rejicitur: emendatior autem in ipso Textu substituitur. Eadem tamen regula in* Tizîni *Tabulis non servatur.*

Tabulæ Astronomicæ vocantur زيج Zîgj, *quod est Arabicum factum à Persico* زيك Zigh, *i.e.* Filamenta quibus Phrygiones in variegando vestes diriguntur; *& à similitudine linearum significat* Tabulas Astronomicas, *vel etiam* Amussim *ad quam structuram dirigit architectus. Hinc* Chrysococca *in suis Tabulis Persicis (seu de Persarum Astronomiâ) quas Græcè edidit, adhibet vocem* Ζῆζι, *proferendum* Zîzi, *nam* Eta *valet* i *longũ: hanc vocẽ interpretatur* Σύνταξις, i. Constructio, *quomodo* Ptolemæus *suum* Almagestum *vocat. Habet quoque (ut id obiter moneam) plura vocabula Arabica: quæ (quia in Persarum libris usurpantur) Persica esse dicit: ut* Χυσοὺφ *pro* خسوف Chusûph: Τληφιμάνδαρ *pro* اختلاف منظر *Ichtilâphi Mándar; &* Μούχκαμ *pro* محكم *Múhkam: &* Μυςέρακα *pro* مستركة *Mustéraka*; &c.

Inter Orientales multi sunt qui Tabulas Astronomicas construxerunt, vel Constructas Commentariis illustrârunt, uti videre est apud Abulpharagjium *& Doctiss.*

Hottingerum

Hottingerum *in Smegmatis Orientalis libro tertio*: *In* Ulugh Beighum *Commentarios concinnârunt* Sei'jid Ali, *&* Abdurrahmân Sâlehi Shamensis, *&* Ali Ibn Mohammed Kushgji. *At ex iis qui Tabulas de proprio condiderunt, sunt tres Authores per Orientem celebres, qui cæteris omnibus longè illustriores habentur. Horum primus (ut juxta ordinem temporis dicam) est* Abdurrahmân Sûphi, *de quo* Abulpharagjius, وكان عبد الرحمن بن عمر بن سهل ابو الحسين الصوفي الرازي فاضلا نبيها نبيلا ومن تصانيفه كتاب الصور السمائية و الارجوزة وكتاب مطارح الشعاعات وتوفي سنة ست وسبعين وثلثماية وكان عمره خمسا وثمانين سنة Fuit Abdurrahmân Ibn Omar Ibn Sahel Abu Hosein AlSûphi AlRâzi, vir excellens, ingenio & acumine præstans: sunt è Libris ejus Liber Figurarum cœlestium picturis ornatus, Liber Rhythmicus, & Liber de Projectione radiorum. Obiit anno trecentesimo septuagesimo sexto, cùm natus esset annos octoginta quinque. *Adeò ut Nativitas ejus inciderit in annum Hegj.* 291, X^ti 903, *& Obitus in annum* 986. *In Libro illo cum picturis cœlestibus (cujus mihi copiam fecit Doctiss. & Clariss.* Pocockius) *hæc methodus servatur: Primò ponitur Nomen Constellationis (incipiendo à Polo Boreali); deinde per cubitos indicatur distantia singularum stellarum à se invicem in eâdem Constellatione; & subjunguntur Nomina quibus eas appellare solent Arabes: tertiò adhibentur singularum Descriptiones seu Denominationes cum Long. & Lat. ut in* Ulugh Beighi *Tabulis cernitur: quartò apponitur duplex cujusque Constellationis Pictura, altera prout in Globo, & altera prout in Cœlo apparet, eam repræsentans:*

Secundus eorum quorum Tabulæ sunt in Oriente celebres, est Nasir Eddîn Tusæus, *qui* Musta'semi *Chalîphæ tempore floruit circa annum* Hegjræ 660, Christi 1261. *Opus suum* Ilchâno *Tatarorum Principi dedicavit, unde vocantur* زيج نصيري ايلخاني i. Tabulæ Nasiræx Ilchanicæ; *de quibus* Abulpheda, مراغة من قواعد اذربيجان وهي قصبة نزهة جدا بالتل الذي هو خارجها رصد خواجا نصير الدين لهلاكو الكواكب واستعان في ذلك بمويد الدين الفرضي ويحيي ابن المغربي Marâga est è præcipuis civitatibus Aderbigjân, estque

eſtque Emporium pulcherrimum. In colle extra urbem Chogja Naſir Eddîn, jubente Holâghu, ſtellas obſervavit, adjutus in illo opere à Muwaiyed Eddîn Al. Phâradi, & Jahi Ibn AlMég'rebi: *vel ut aliàs legitur*, محي الدين Muhaíyi Eddîn AlMegrebi. *Has Tabulas* محمود شاه خولجي Mahmûd Shâh Cholgjius *Commentariis illuſtravit.* Naſir Eddîn *ipſe eſt qui verum Fixarum motum obſervatione invenit & rectificavit, uti narrat jam dictus* Shâh Cholgjius *ubi de Sphæra Fixarum agit*, &c. حركت وي از مغرب است بسوي مشرق و بغايت Motus ejus eſt ab Occidente in Orientem, & eſt valdè tardus: Antiquis quidem gnotus, ſed alii poſteâ diligentiâ uſi, motum ipſius perienſêre, quantitatem verò on definierunt. Donec tempore Ptolemæi repertum eſt ſingulis centenis nnis unum Gradum confici. Unde integra ſecundùm eos periodus abſolvitur 6000 annis. Poſteà Aſtronomi tempore Maimonis ſuas Obſervationes cum tolemaïcis conferentes, ſtatuerunt 66 annis & 8 menſibus unum Gradum pro. noveri. Quare juxta hanc menſuram integra fit Revolutio 24000 annis, & ignum pertranſitur duobus millibus annorum. Verùm ex Novis Obſervatiobus in Marâga factis innoteſcit, ſingulis 70 annis unum Gradum moveri, : ſignum 2100 annis, & Circulum 25200 annis abſolvi: Et ſecundùm hanc Ob. rvationem nunc Calculum inſtituunt. Singulis annis movetur 51'' & 26''', & ngulis menſibus 4'' & 14''', & ſingulis diebus 8''' cum ſemiſſe.

Tertius Obſervationum Author (qui ut omnium ultimus ita & celeberrimus) eſt lugh Beigh *cujus opus conſtructum eſt pro initio anni* Heg. 841, X^ri 1437. *Ipſius* *ἀνέκδοτα quæ ad nos pervenère, ſunt reliquæ ejus Inſtitutiones Aſtronomicæ & Aſtro. gicæ, quarum hæ quidem Doctrinam Nativitatum tractant: illæ verò Aſtronomiæ undamenta tradunt. Hiſtoriographus* Chondemîr *meminit alîus operis ejus, quod Hiſtoria Principum* Cjagatæorum *in* Alûs Turkiſtaniæ; *hoc verò opus nobis vi. re nondum contigit:* &c. چون شنيده باشد كه Neminem latet quòd in urbe Bagdâd omina Regum Turkiſtaniæ inſcripta, deſumpta ſunt è Tractatu quem Mirza lugh Beigh Ghurghân in memoriam Principum Alûs Arbaa compoſuit. *Pro* اربع *Arbaa fortè legendum* ازبعد *Az ba'd*, i. poſteà:

Præfatio ad Lectorem.

Nunc demum, Benigne Lector, oportet manum de Tabulâ tollam: cùm enim jam nimis prolixus fuerim, ulteriùs non libet, mihi molestiam aut tibi tædium ac dispendium creare. At, quæ heic in medium proferuntur, sunt planè nova: ideóque spes est quòd candori tuo & sublimi judicio allubescere poßint. Sin minùs verò, votum est ut cœptis nostris saltem faveas, nec cum tandem malè habeas qui à te semper pro virili benè mereri studet. Vale.



Addenda et Emendanda, heic in Fronte Libri collocavi, ut corrigas priùs quàm ad lectionem te accingis. Tabularum lineas numerando, eas quæ in Numerorum columnis continentur intelligo.

In Tabulis.pag. 16 & 17 pro الذبح *AlDib* lege الذنح AlDich.p. 18. *Caudæ* *AlTbirk* debet pertingere ad stellam quintam.p.24.l.4.lege *Chasmatis*.p.56.in columna Nominum, ad stellam 15tam deest *Rigjl Al Musalsala*. p.72 in interiori margine (P.13.) ad sequentem lineam pertinet. p.8.l.3.pro 13. leg.43.p.20.l.5.Pro 25 lege 45.p. 26.l.6.pro 99.leg.69.p.32.l.3.pro 1 leg.2.p.46.l.7. pro 2 leg.12.p.64.codex Job.ponit stellas 20,21,22, & 23 in Plagâ Boreali. p.70.l.2. pro 48 leg.18. p. 80. l.15.pro 5 16 lege 6.26.p.88.l.11.pro 31 0 lege 16 0. p.102. l.14.pro 17 leg.57.p.122.*Arsh AlGjauza* debet pertingere ad stellam decimam.p.124.l.17.pro.11.leg.21.p.130.l.5.pro.59.leg.55.p.132.l.6.pro 59 leg.69.p.134.l.8.pro 9 leg.6.p.136.numerus stellarum Hydri est 25.p.136.l.6.pro 37 leg.27.p.137.l.6.pro ب lege دبب p.136.l.8.pro 1 leg.30.p.140.l.17.pro 6 48 leg.6 43.p.146. l.7. pro 4 lege 6.p.146.l.12. pro 4 14. leg.8 14.

* In Commentariis. Pag.2.l.9. post *Caudata*, lege *vel etiam* نجم ذو ذوابة Negm dù dsaba, i.e. *Stella Syrmata*, sive *syrmate prædita*.p.10 l. 11.post *Major*, lege هفت اورنك Hapht áurengh potest significare Ἑπτάθρονον, *Septisolium*. Pag 7.lin.7.pro *sc.Borealis* lege *sc.Scorpionis*. p. 2°. l. 23. lege *Ptolemæo*. p. 14. l. 28. post *Chelyos*, adde *Awàsi* in libro *Mu'gjizât* exponitur اشتران چپر i.e.*Cameli annosi*.p.15.l.6. *Vigesima septima est* &c.dele sequentia usque ad *Cernitur*, & in eorum locolege الذنح AlDich.i.e.(ut exponitur in libro *Mugjizât*) كفتار *Hyæna*.p.48. l 24 pro المعبدة lege المشعبة.p.61.l.25.sic lege *Metropolis, eadem qua Cyropolis, vel haud procul ab ejus ruinis distans.*

In Tizini Tabulis. Pag. 75. l.7. pro 58 leg.18. p.77.l.13. pro 13 leg.23. p.79.l.8. pro 2 lege 6. p.79 .l.13.pro 0 lege 10.p.80.l.9.pro 29 lege 26.lin.14 pro 51 lege 50. p.82.l.7.pro 13.lege 58.p.83.l.19 & 20.lege 292 & 293.p.85.l.4. pro 23 lege 73. p. 87.l.12. pro *initium linearum*, lege *initium binarum linearum*. Pleraque horum vitio codicis MSti unde hausi, tribuenda sunt. In tanta enim punctorum incertitudine & literarum similitudine, quis sit Scriba cui non proclive sit errare?



ULUGH BEIGHI
TABULÆ STELLARUM FIXARUM.





CAPUT DE COGNOSCENDIS STELLARUM FIXARUM LOCIS SEcundùm Longitudinem & Latitudinem.



Nte *Ptolemæum* observatæ sunt Fixæ 1022, quas *Ptolemæus* in suum Almagestum retulit. Hæ verò in sex Magnitudines dividuntur: earum maximæ habent Magnitudinem primam; minimæ sextam. Prætereà singulæ Magnitudines * tres adhuc gradus distinctionis habent. Ut autem hæ Stellæ à se invicèm dignoscantur, excogitatæ sunt 48 Figuræ, quarum 21 ad Boream Zodiaci, 12 in ipso Zodiaco, & 15 ad Austrum. Harum aliæ sunt in ipsis Figuris, aliæ verò ad ipsarum margines, ideóque extrà positæ æstimantur.

* *Magna, Parva, Media.*

Abdu'rrahmân Sûphi conscripsit librum *De cognitione Fixarum*, quem quidem amplectuntur Docti. Nos itaque, antequam aggressi sumus Observationes, situm stellarum juxta rationem illius Libri, experiendi gratiâ, aliquoties designavimus; ubi quædam nostræ sententiæ contraria deprehendimus: auxilio autem & favore Divino in hisce Observationibus obsecundati, pleraque stellarum loca, æræ ratione habitâ, Libro ejus contraria invenimus. Stellis verò juxta has Observationes in Globo dispositis, comperimus nihil omninò repugnare nostræ sententiæ, quâ tandem freti sumus.

Nos equidem observavimus omnes quæ observari poterant, exceptis 27, quæ propter magnam distantiam Australem *Samercandæ* non visuntur: & eæ sunt 7 stellæ in Figura Thuribuli, et 8 in Figura Navis, quæ sunt à 36 ad 41, & 44 & 45: Undecim ex Figura Centauri, quæ sunt à 27 ad ultimam: Una è stellis Feræ,

quæ

باب در معرفت مواضع ثوابت در طول و عرض

پیش از بطلميوس يکهزار و بيست و دو ستاره از ثوابت رصد کرده اند و بطلميوس در مجسطي آورده است وآن کواکب را شش قدر مرتب کرده اند اکبر در قدر اوّل و اصغر در قدر ششم و هر قدري را سه مرتبه نهاده اند و جهت تعريف اين کواکب چهل و هشت صورت تخيل کرده اند بيست و يک در شمال فلک البروج و دوازده برمنطقه و پانزده درجنوب بعضي ازاين ثوابت بردنفس اين صور اند و بعضي برحوالي صورت که ازان خارج از صورت تعبير کرده اند

و عبد الرحمن صوفي کتابي در معرفت ثوابت نوشته است که همهٔ فضلا آنرا تلقي بقبول کرده اند و ما پيش از رصد وضع کواکب بر کرّات بحسب آن کتاب تجربه ميکرديم بعضي را مخالف راي العين مي يافتيم چون بمساعدهٔ عنايت اللهي باين رصد موفّق شديم مواضع بيشترکواکب را بعد از رعايت تاريخ مخالف کتاب او يافتيم و چون کواکب را بحسب اين رصد برکرهٔ وضع کرديم مطلقا مخالف راي العين نيافتيم بر آن اعتماد کرديم

وما تمام کواکب مرصوده را رصد کرديم غير از بيست و هفت کوکب که در سمرقند نمي نمودند بجهت کثرت ميل جنوبي وآن هفت کوکب صورت مجره است وهشت کوکب از صورت سفينه وآن ازلو است تا ما ومه ومه ويازده از صورت قيطورس وآن ازکز است تا آخر ويکي از صورت سبع

وآن

quæ eſt decima. Has tantùm 27 ſtellas, habitâ ratione æræ, ex Libro *Abdu'rrahmân Sûphi* deſumpſimus. Præter haſce autem, ſunt 8 adhuc ſtellæ quarum meminit *Abdu'rrahmân Sûphi* in Libro ſuo, quarum etiam loca indicavit *Ptolemæus*; nos verò, quantumvis diligentes, in iis locis nullas potuimus diſcernere, quamobrem nec in hunc Librum noſtrum retulimus: ſunt ſc. una in Auriga, & undecima Feræ, & ſex ſtellæ extra Piſcem Auſtralem.

Stellarum loca in Tabulis deſignavimus pro initio anni *Hegjræ* 841, ut quovis tempore quis poſſit ſtellarum loca invenire, cum ſingulis ſeptuagenis annis Solaribus per unum tantùm Gradum moveantur.



وآن يآ است این بیست و هفت کوکب را برعایت تاریخ از کتاب عبد
الرحمن صوفي نقل کردیم و غیر از هشت کوکب که عبد الرحمن
صوفي در کتاب خود ذکر کرده که در آن مواضع که بطلمیوس
نشان داده هیچ کوکب مرئي نیست و ما نیز هرچند احتیاط کردیم
در آن مواضع هیچ کوکب ندیدیم بنابر آن این هشت کوکب
را درین کتاب نیاوردیم وآن بیّ ممسک الاعنة است و یـآ سبع و شش
کوکب خارج حوت جنوبي

و مواضع کواکب را بعهد سال ضمآ هجري در جدول وضع
کردیم تا در هر وقت که خواهند مواضع کواکب معلوم توانند
کرد چون بهر هفتاد سال شمسي یکدرجه برانند





Tabula de locis Stellarum fixarum secundùm Longitudinem & Latitudinem quam Observatione nostrâ invenimus initio anni *Hegjræ* octingentesimi quadragesimi primi.

Stellæ Figurarum Borealium.

	1. *Stella Ursi minoris.*	*Nomina celebrioru aliquot Stellarum.*	*Long:* *Sig:*	*Gr:*	*Mi:*	*Lat:* *Gr:*	*Mi:*	*Plaga.*	*Magnitudines juxta sententiam* AlSuphi.	
1	STella quæ est in extremitate caudæ	*Gjedi.*	2	20	19	66	27	*Bor.*	3	
2	Quæ post eam est in cauda		2	22	25	70	0		4	
3	Quæ post hanc est ante radicem caudæ		3	0	55	73	45		4	
4	Stella Australis in præcedenti latere Quadranguli		3	17	13	75	36		4	
5	Stella Borealis in eodem latere		3	24	15	78	0		5	m.
6	Stella Australior duarum quæ sunt in sequenti latere	*Anwer AlPherkadain.*	4	5	25	73	0		2	
7	Stella Borealior in eodem latere	*Achpha AlPherkadain.*	4	13	55	75	9	B.	3	
	Extra hanc Figuram.									
1	Stella Australis quæ est rectâ super Alpherkadain		4	0	55	71	45	B.	4	



جدول مواضع كواكب ثوابت در طول و عرض كه برصد ما يافتيم در اول سال ضما هجري

كواكب صور شمالي ∴

	كواكب دب اصغر	اسامي بعض الكواكب كه مشهورند	الاطوال	العروض	جهات	الاقدار على راي الصوفي
			ج جه قد	جه قه		
ا	كوكب كه بر طرف دنباله است	جدي	ب ك يط	سو كز	ش	ج
ب	آن آنك بعد ازوست بر دنباله		ب كب كد	ع ح		د
ج	آنك بعد ازوست پيش از بن دنباله		ج ح كد	عج مد		د
د	كوكب جنوبي از ضلع پيشين از اضلاع مربع		ج يز يج	عد لو		د
ه	كوكب شمالي از همين ضلع		ج كد يد	عح ح		ه
و	كوكب جنوبي ازان دو كه بر ضلع پسين اند	انور الفرقدين	د ه كه	عج ح		ب
ز	كوكب شمالي از همين ضلع	اخفي الفرقدين	د يح د	عه د	ش	ج
	خارج اين صورت					
ا	آن كوكب جنوبي كه بر استقامت فرقدين است		د ح د	عا مد	ش	ج

2. Stellæ Ursi majoris.

1	Stella quæ eſt in extremitate naſi		3	14	55	40	15	B.	4	
2	Stella præcedentior duarum quæ ſunt in binis oculis		3	15	43	43	48		5	
3	Sequens earundem		3	16	34	13	45		5	
4	Stella præcedentior duarum quæ ſunt in fronte		3	16	25	47	54		5	
5	Sequens duarum		3	17	43	47	51		5	
6	Quæ eſt in extremitate præcedentis aurium		3	18	25	51	18		5	
7	Stella præcedentior duarum quæ ſunt in collo		3	19	43	44	42		4	m.J.p.
8	Sequens duarum		3	22	49	44	54		4	
9	Borealior duarum quæ ſunt in pectore		4	1	19	38	0		4	
10	Auſtralior earundem		3	28	31	42	39		4	p.
11	Quæ eſt in genu ſiniſtro		3	29	22	34	45		3	
12	Borealior duarum in pede ſiniſtro præcedenti	AlPhikra AlThâlitha	3	24	55	29	21		3	p.
13	Auſtralior earundem		3	25	43	29	0		3	p.
14	Quæ eſt ſupra genu dextrum		3	25	16	36	0		5	m.
15	Quæ eſt infra genu dextrum		3	25	25	33	21		5	m.

كواكب دبّ اكبر

ا	آن كوكب كه بر سر بيني است		ج يد مد	يه	ش	د
ب	كوكب متقدم از آن دو كه بر دو چشم اند		ج يه مج	مج ح		د
ج	كوكب تالي از آن دو		ج يو لد	بج مد		د
د	كوكب متقدم از آن دو كه بر پيشاني اند		ج يو كه	مز دد		د
ه	تالي از آن دو		ج يز مج	مز دا		د
و	آنكه بر طرف گوش مقدّم است		ج يح كه	نا يح		د
ز	كوكب متقدم از آن دو كه بر گردن اند		ج يط مج	مد مب		د
ح	تالي از آن دو		ج كب مط	مد در		د
ط	شمالي تر آن دو كه بر سينه اند		د ا يط	ح ع		د
ي	جنوبي ترين همان دو		ج كج لا	مج لط		د
يا	آنكه بر ركبهٔ چپ است		ج كط كب	لد مه		ج
يب	شمالي ترين آن دو كه بر قدم چپ اند كه مقدّم است		ج كد د	كط ما		ج
يج	جنوبي ترين همان دو	الفقرة الثالثة	ج كه ج	كط ع		ج
يد	آنكه بر بالاي ركبهٔ راست است		ج كه يو	لو ع		د
يه	آنكه در شيب ركبهٔ راست است		ج كه كه	لج كا		د

16	Quæ eſt in dorſo Figuræ, in Quadrangulo	*Dubr AlDub AlAcber*	*Feretrum*	4	7	25	49	24		2	
17	Quæ eſt in molliori parte vẽtris, (ſc. Epigaſtrio,) etiam in Quadrangulo	*Meràk AlDub AlAcber*		4	11	37	45	9		3	m:
18	Quæ eſt prope radicem Caudæ, etiam in Quadrangulo	*Megrez AlDub AlAcber*		4	23	25	51	30		3	p:
19	Quæ reliqua eſt de Quadrangulo, eſt ſc. in fœmore dextro poſteriori	*Phaed AlDub AlAcber*		4	22	31	47	15		3	m;
20	Præcedens duarum quæ ſunt in pede ſiniſtro poſteriori	*AlPhikra AlThânia*		4	11	40	29	45		3	p.P.154
21	Quæ reliqua eſt de duabus			4	13	7	28	42		3	p:
22	Quæ eſt in poplite ſiniſtro			4	20	46	35	15		3	p.
23	Borealior duarum in pede dextro poſteriori			5	0	7	26	0		3	p.
24	Auſtralior duarum			5	0	25	24	45		3	p:
25	Præcedens trium quæ ſunt in cauda, ea ſc. ſtella quæ eſt in radice Caudæ	*AlGjaun*	*Filiæ*	5	0	31	54	9		2	
26	Media trium	*AlInâk*		5	8	4	56	12		2	
27	Tertia, quæ eſt in extremitate caudæ	*AlKâïd*		5	19	10	54	9	B.	2	
	Extra hanc Figuram.										
1	Quæ eſt ſub Cauda, attamen longè ab ea verſus Auſtrum	*Cabd AlAſad*		5	16	55	40	15	B.	3	

يو	آنك بر پشت صورت است					
	از شكل مربع	ظهر الدبّ الاكبر	٥ ز كه	مط كن		ب
يز	آنك بر درمهٔ شكم است					
	هم از مربع	مراق الدبّ الاكبر	٥ يا لز	مه ط		ج
يح	آنك بر بن يك دنبال					
	است هم از مربع	مغرز الدبّ الاكبر	٥ كج كه	نا ل		ج
يط	باقي مربع كه بر فخذ چپ					
	است كه مؤخر است	فخذ الدبّ الاكبر	٥ كب لا	مز يه		ج
ك	مقدّم از آن دو كه بر قدم					
	چپ اند كه مؤخر است	الفقرة الثالثة	٥ يا م	كط مه		ج
كا	باقي همان دو		٥ يج ز	كح مب		ج
كب	آنك بر مابض چپ است		٥ ك مو	له يه		ج
كج	شمالي ترين آن دو كه بر قدم					
	راست اند كه مؤخر است	الفقرة الاولى	٥ ع ز	كو ع		ج
كد	جنوبي ترين همان دو		٥ ع كه	كن مه		ج
كه	اول از آن سه كه بر دنبال اند					
	واين كوكب بر بن دنبال است	الجون	٥ ع لا	ند ط		ب
كو	ميانين آن سه	العناق	٥ ح ٥	نو يب		ب
كز	سوم كه بر طرف دنبال است	القايد	٥ يط ي	ند ط	شبه	ب
	خارج اين صورت					
ا	آنك در زير دنبال است دور					
	از او در سوي جنوب	كبد الاسد	٥ يو كم	يه	شر	ج

2	Quæ eſt ante eam, eâ tamen obſcurior eſt		5	10	4	40	39		5	*P.7.*
3	Auſtralior duarũ inter pedes poſteriores, inter Caput & Caudã Leonis		4	4	1	17	33		4	
4	Borealior earundem		4	2	37	19	42		4	
5	Sequẽns trium quæ reliquæ ſunt, ſúntque ſubobſcuræ		4	5	40	20	18		4	
6	Quæ eſt ante eam		4	5	10	23	45		4	*7. 6.*
7	Quæ eâ aliquo multo anterior eſt		3	29	31	29	15		6	
8	Quæ eſt inter pedes anteriores ac Gemellos		3	19	31	23	0	B.	6	
	3. *Stella Draconis.*									
1	Quæ eſt in Lingua	*AlRâkis*	7	17	31	76	15	B.	5	
2	Quæ eſt in Ore		8	2	40	78	21		4	
3	Quæ eſt ſupra Oculum	*Al Awâid*	8	3	1	75	30		3	
4	Quæ eſt in loco Genæ		8	18	55	80	0		4	
5	Quæ eſt ſupra Caput	*Râs AlTinnîn*	8	21	55	75	0		3	*m.P.15.*
6	Borealior trium quæ ſunt in linea recta in Collo, in Curvatura prima		9	15	10	82	9		5	
7	Auſtralior trium		9	24	10	78	15		5	
8	Media trium		9	20	40	80	33		5	

ب	آنک در پیش اوست وازو تاریکتر است		ه	ي	دم	لط			ه
ج	جنوبي ترين آن دو که مأبين دو پاي پيشين اند ميان ذنب و راس اسد		د	د	ا	يز	لج		د
د	شمالي ترين همان دو		د	ب	لز	يط	مب		د
ه	تالي از آن سه که باقي اند و خفي اند		د	ه	م	ک	يح	ش	د
و	آنک در پيش اوست		د	ه	ي	کج	مه		د
ز	آنک ازو نيک دور پيشتر است		ج	کط	لا	که	يه		و
ح	آنک ميان دو رجل مقدم و ميان دوأمين است		ج	يط	لا	کج	ح	ش	و
	كواكب تنين								
ا	آنک بر زبان است	الراقص	ز	يز	لا	عو	ند	ش	ه
ب	آنک بر دهان است	العوايذ	ح	ب		عح	کا		د
ج	آنک بالاي چشم است		ح	ج	ا	عه	ل		ج
د	آنک بر موضع زنخ است	د	ح	يح	ده	ن	ع		د
ه	آنک بر بالاي سر است	رأس التنين	ح	کا	ده	عه	ع		ج
و	شمالي ترين آن سه که بر خط مستقيم اند بر گردن در عطفگاه اول		ط	يه	ي	فب	ط		ه
ز	جنوبي همان سه		ط	کد	ي	عح	يه		ه
ح	ميانين آن سه		ط	ک		ق	لج		ه

9	Sequẽs triũ quæ ſunt verſùs Oriẽtẽ, eſt ſc. è quatuor quadratis quæ ſunt in Curvatura poſt Curvaturã primã		10	10	40	81	24	5	
10	Auſtralior in præcedenti latere ☐		11	27	1	81	45	3	p.S.al.4.
11	Borealior in præcedenti latere		0	10	13	83	0	4	S.al.3.9
12	Borealior in ſequenti latere Quadranguli		0	25	10	79	9	4	m.
13	Auſtralior in ſeqpenti latere		0	13	31	77	36	5	m.
14	Auſtralior in Triangulo quod eſt in Curvatura poſt illam Curvaturam		0	25	13	80	30	5	m.
15	Præcedens duarum quæ reliquæ ſunt de eodem Triangulo		1	12	55	82	0	5	m.P.
16	Sequens duarum	Al Aibâphi	1	16	34	80	15	5	m.
17	Sequẽs triũ quæ in Triangulũ coincidunt poſt Triangulũ primũ: at in Figurâ præcedunt Triangulũ primũ		3	4	13	84	12	4	
18	Auſtralior duarum quæ reliquæ ſunt de eodem Triangulo		2	5	55	83	24	4	
19	Borealior duarum		2	2	31	84	42	4	m
20	Sequens duarum ſtellarum minutarum quæ ſunt juxta Triangulum		4	11	40	87	15	6	
21	Præcedens earundem	Adphâr Al Dib	4	0	25	86	45	6	

ط	تالي آن سه كه از جانب مشرق از چهار كوكب مربعست كه برعطف است بعد از عطف اول		ي ي م	فا كن	ه	ص
ي	جنوبي از ضلع متقدم مربع		يا كز ا	فا مه	ج	
يا	شمالي از ضلع متقدم		ع ي يج	فج ح	د	
يب	شمالي از ضلع تالي مربع		ح كه ي	عط ط	د	ك
يج	جنوبي از ضلع تالي		ع يج لا	عز لو	ه	ك
يد	جنوبي ترين مثلثي كه برعطف است بعد از آن عطف	الاثافي	ع كه يج	ف ل	ه	ك
يه	آنك مقدم است از دو باقي از همان مثلث		ا يب ده	فب ح	ه	ك
يو	آنك تالي است از همان دو		ا يو لد	ف يه	ه	ك
يز	آنك تالي است از آن سه كه در مثلثي افتد تابع مثلث اول در صورت متقدمست بر مثلث اول		ج ه يج	فد يب	د	
يح	جنوبي ترين آن دو كوكب باقي از همان مثلث		ب ه ده	فج كد	د	
يط	شمالي ترين آن دو		ب ب لا	فد مب	د	ك
ك	تالي آن دو كوكب خرد كه نزديك مثلث اند	اظفار الذيب	ه يا م	فز يه	و	
كا	مقدم همان دو		ه ع كه	فو مه	ه	

22	Auſtralior trium quæ ſunt in linea recta poſt hanc Stellam		5	28	1	81	57	5	
23	Media trium		5	27	31	84	0	5	
24	Borealior earum	*AlDib*	5	24	34	85	15	3	*J.31.*
25	Borealior duarum quæ ſunt prope hanc Stellam ad latus Occidentale		6	6	55	78	57	3	
26	Auſtralior earundem		6	8	37	74	30	4	
27	Quæ eſt poſt hanc Stellam in Curvatura prope Caudam, ad latus Occidentale	*AlDibh*	5	27	49	71	27	3	*p.*
28	Præcedens duarum, quæ à Stellâ jam memoratâ amplam diſtantiam habet		4	27	25	65	21	5	*m.*
29	Sequens duarum		5	0	34	66	27	3	*p.*
30	Quæ has duas ſequitur prope Caudam		4	8	37	61	54	3	*p.P.27.*
31	Quæ iſtam ſequitur in extremitate Caudæ		4	2	25	57	9 B.	3	*p.*
	3. Stellæ Cephei.								
1	Quæ eſt in pede dextro		1	24	55	75	45 B.	5	*m.J.15.*
2	Quæ eſt in pede ſiniſtro	*AlRai*	1	22	31	64	30	4	

كب	جنوبي ترين آن سه كه بر خط مستقيم اند بعد از اين كوكب		ه كج ا	فا نز		ه
كج	ميانين همان سه كوكب		ه دز لا	فد ع		ه
كد	شمالي ترين ايشان	الذيب	ه كد لد	فه يه		ج
كه	شمالي ترين آن دو كه نزديك اين كوكب اند از جانب مغرب		و و نه	عج نز		ج
كو	جنوبي ترين همان دو		و ح لز	عد ل		ه
كز	آنكه بعد ازين كواكب است در عطف كه نزديك دنبالست از سوي مغرب	الذبح	ه كز مط	عا كز		ج
كح	مقدم از آن دو كه ازين كوكب مذكور بعدي تمام دارد		ه كز كه	سه كا		ه
كط	تالي همان دو		ه ح لد	سو كز		ج
ل	آنكه تالي اين دو است بنزديك دنبال		ه ح لز	سا ند		ج
لا	تالي او كه بر طرف دنبال است		ه ب كه	نز ط	ش	ج
	كواكب قيفاوس					
ا	آنكه بر پاي راست است		ا كد نه	عه مه	ش	ه
ب	آنكه بر پاي چپ است	الراعي	ا كج لا	سب ل		د

3	Quæ eſt ſub cingulo in latere dextro	Cawâcib Al Phirk	0	27	37	71	15		4	m.
4	Quæ supernè tangit humerum dextrum		0	4	34	68	36		3	
5	Quæ ſupernè tangit cubitum dextrum		11	26	25	71	33		4	
6	Quæ eſt ſub eodem cubito		11	27	10	73	51		4	
7	Quæ eſt in pectore		0	16	10	65	45		5	
8	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		0	25	4	62	30		4	m.
9	Auſtralior trium quæ ſunt in Mitrâ		5	5	55	60	0		5	
10	Media trium		0	7	1	61	15		4	
11	Borealior earundem		0	8	55	61	42	B.	6	
	Extra hanc Figuram.									
12	Quæ præcedit Stellas capitis		0	2	10	64	0	B.	5	m.
13	Stella quæ eas ſequitur	„	0	9	25	59	30	B.	4	m.

5. *Stellæ Vociferatoris.*

1	Præcedens trium in manu ſiniſtro		5	21	55	58	45	B.	5	m.
2	Media quæ eſt Auſtralior trium		5	23	43	58	51		5	m. J. 1 1
3	Sequens trium		5	25	4	60	33		5	m. J. 3 7
4	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		5	28	55	54	45		5	
5	Quæ eſt in humero ſiniſtro		6	9	55	49	24		3	
6	Quæ eſt in Capite		6	16	25	54	27		4	m.

ج	آنک زیر کمر است بر پهلوی راست	كواكب الفرق	ع كز لز	عا يو		ه
د	آنک از بالای مماس منکب راست است		ع ه له	مح لو		ج
ه	آنک از بالای مماس مرفق راست است		يا كو كه	عا لج		ه
و	آنک در زیر همین مرفق است		يا كز ي	عج دا		ه
ز	آنک بر سینه است		ع يو ي	مه مه		ه
ح	آنک بر بازوی چپ است		ع كه ه	مب ل		ه
ط	جنوبي ترين آن سه كه بر كلاه اند		ه ه ده	س ع		ه
ي	میانین همین سه		ع ز ا	صا يه		ه
يا	شمالي ترین ایشان		ع ح ده	سا مب	ش	و
	خارج این صورت					
ا	آنک متقدم کواکب شراست		ع ب ي	س ع	ش	ه
ب	آن کوکب که تالي ایشان است		ع ط كه	لط ل	ش	ه

کواکب عوّا

ا	متقدم از آن سه که بر دست چپ اند		ه كا ده	لح مه	ش	ه
ب	میانین همان سه و جنوبي ترین		ه كج مج	لخ دا		ه
ج	تالي همان سه		ه كه ه	س لج		ه
د	آنک بر مرفق چپ است		ه كح ده	لن مه		ه
ه	آنک بر منکب چپ است		و ط ده	مط كب		ج
و	آنک بر سر است		و يو كه	لن كز		ه

7	Quæ eſt in humero dextro	6	25	16	49	0		4	m.
8	Ea quæ his magis vergit ad Boream, éſtque in Pedó ſeu baculo recurvo	6	25	46	53	27		4	p.
9	Ea ex Stellis Borealibus quæ eſt extremitati Pedi propior, eſtque communis cum pede Ingeniculi	6	25	4	57	15		4	p.P, m.
10	Borealior duarum quæ ſunt ſub humero, éſtque ad Auſtrum Pedi	6	27	37	46	27		5	m.F.p.
11	Auſtralior duarum	6	28	31	25	48		5	
12	Quæ eſt in extremitate manûs dextræ	6	27	55	41	45		5	
13	Præcedens duarum in Carpo, i. e. in loco pericarpii, in Manu	6	26	46	41	21		5	S.25.
14	Sequens duarum	6	26	55	42	48		5	P.25.
15	Quæ eſt in extremitate manubrii Pedi	6	27	28	40	42		5	
16	Quæ eſt in Cingulo. Ptol. dicit eſſe in fœmore dextro in Perizomate	6	20	58	40	48		3	
17	Sequens duarũ quæ ſunt in cingulo	6	16	16	42	9		4	

ه		مط ع	و كه يو		آنک بر منکب راست است	ز
ه		نج دن	و كه مو		آنک بشمال مایل تر است از اینها و در عصا ذات الکلاب است	ح
ه		نز يه	و كه ه		آنک از کواکب مذکور بشمال نزدیک تر است بر طرف عصا و اوست مشترک با قدم صورت جاثی	ط
د		مو كز	و كز لز		شمالی از آن دو کوکب که در زیر منکب اند و بر جنوب عصا است	ي
د		كه مح	و كج لا		جنوبی همان دو	يا
د		ما مه	و كز ده		آنک بر طرف دست راست است	يب
د		سا كا	و كو مو		متقدم از آن دو که بر معصم یعنی بر جای دست ورنجن است از دست	يج
د		مب مح	و كو ده		تالی همان دو	يد
د		م مب	و كز كج		آنک بر طرف مقبض عصای ذات الکلاب است	يه
ج		م مح	و ك نج		آنک بر کمر است وبطلمیوس گفته است بر فخذ راست است درازار	يو
ه		مب ط	و يو يو		تالی از آن دو که بر کمر اند	يز

18	Præcedens duarum		6	14	40	42	3		4	
19	Quæ est in calcaneo dextro		6	25	19	28	0		4	m
20	Borealeor trium Stellarum in crure sinistro	*Muphrid AlRâmih*	6	11	43	28	0		3	
21	Media trium		6	10	1	26	45		4	
22	Australior trium		6	11	19	25	0	B.	4	P. 5
	Extra hanc Figuram.									
1	Quæ est inter fœmora Figuræ	*Simâk AlRâmih*	6	16	31	31	18	B.	1	
	6. Stellæ Coronæ, quæ etiam dicitur Phecca.									
1	Stella lucida Coronæ, quæ dicitur Lucida Pheccæ	*NaïrAlPhecca.*	7	4	34	44	30	B.	2	
2	Quæ eam præcedit		7	1	40	46	24		4	
3	Quæ supra præcedentem est ad latus Boreale		7	1	10	48	21		4	P.
4	Quæ hâc Borealior est		7	3	40	50	45		6	
5	Quæ sequitur stellam lucidam in altera parte circuli versùs Austrum		7	6	28	44	27		4	
6	Quæ hanc sequitur, aliquantulo magis inclinans ad Boream		7	8	46	44	42		4	

يح	مقدم از همان دو		و ين م	مب ج		د
يط	آنك بر پاشنهٔ راست است		وكه يط	كح ع		د
ك	شمالي ترين از آن سه كه بر ساق چپ است	مغرن الرامح	و يا مج	كج ع		ج
كا	ميانين از همان سه		و ي ا	كو مه		
كب	جنوبي ترين از همان سه		و يا يه	كه ع	مى	ط
	خارج اين صورت					
ا	آنك در ميان دو فخذ صورت است	سماك الرامح	و يو لا	لا يح	ش	ا
	كواكب اكليل و اين را فكّه نيز خوانند					
ا	آن كوكب روشن من اكليل كه اورا النير من الفكّه خوانند	نيّر الفكّه	ز ه لد	مد ل	ش	ب
ب	آنك متقدم اوست		ز ا م	مو كد		د
ج	آنك بالاي متقدم است از سوي شمال		ز ا ي	مح كا		د
د	آنك ازو شمالي تر است		ز ج م	ن مه		و
ه	آنك تابع كوكب روشن است در ديگر دمهٔ دايره از جانب جنوب		ز و كح	مد كز		د
و	آنك تابع اوست وازو اندكي بشمال مايل تر است		ز ح مو	مد مب		د

7	Quæ iſtam ſtellam ſequitur, & magis adhuc inclinat ad Boream		7	10	55	46	0		4	
8	Quæ eſt ad oram fiſſuræ ſeu Caſmatis hujus partis *circuli*		7	11	31	49	30	B.	4	
	7. Stellæ Incumbentis genubus.									
1	Quæ eſt in capite Figuræ	*Râs AlGjâthi.*	8	7	55	37	9	B.	3	P.
2	Quæ eſt in humero dextro		7	23	40	42	54		3	
3	Quæ eſt in brachio dextro		7	20	46	39	27		3	P.
4	Quæ eſt in cubito dextro		7	17	49	37	0		4	P.
5	Quæ eſt in humero ſiniſtro		8	6	19	47	45		3	
6	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		8	12	37	49	15		5	
7	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		8	18	13	51	48		4	
8	Sequens trium in carpo ſiniſtro		8	24	46	52	21		4	
9	Borealior duarum quæ reliquæ ſunt		8	22	25	53	39		4	
10	Auſtralior duarum		8	21	55	52	39		4	
11	Quæ eſt in latere dextro		7	24	10	53	9		3	
12	Quæ eſt in latere ſiniſtro		8	0	25	53	30		4	
13	Quæ hâc Borealior eſt, éſtque in ſummitate ſiniſtri clunium		8	1	7	55	45		5	P.

ز	آنك تابع این كوكب است و هم بشمال مایل تراست		ز ي نه	مو ع		ه
ح	آنك بر كنار رخنه است ازدن دبه		ز يا لا	مط ل	ش	ه
	كواكب جاثي على ركبتيه					
ا	آنك برسر صورت است	راس الجاثي	ح ز ده	لز ط	ش	ج
ب	آنك بر منكب راست است		ز كج م	مب ند		ج
ج	آنك بر بازوي راست است		ز ك مو	لط كو		ج
د	آنك بر مرفق راست است		ز يز مط	لز ع		ه
ه	آنك بر منكب چپ است		ح و يط	مز مه		ج
و	آنك بر بازوي چپ است		ح يب لز	مط يه		ه
ز	آنك بر مرفق چپ است		ح يح يج	نا مح		ه
ح	تالي آن سه كه بر معصم چپ است		ح كد مو	دب كا		ه
ط	شمالي ترين آن دو كوكب باقي		ح كب كه	دج لط		ه
ي	جنوبي ترين همان دو		ح ها ده	نب لط		ه
يا	آنك بر پهلوي راست است		ز كد ي	نج ط		ج
يب	آنك بر پهلوي چپ است		ح ع كه	نج ل		ه
يج	آنك ازو شمالي تر است و بر سرين چپ است		ح ا زه	مه		ه

14	Quæ eſt in radice fœmoris hujus Pedis	8	2	4	58	36		5	p.
15	Præcedens trium in fœmore ſiniſtro	8	4	46	59	51		4	m.
16	Quæ eſt poſt præcedentem	8	6	1	60	15		5	
17	Quæ hanc ſequitur	8	7	52	60	12		4	
18	Quæ eſt in genu ſiniſtro	8	20	40	60	51		4	
19	Quæ eſt in initio Cruris in loco Tali	8	12	55	99	15		4	
20	Præcedens trium in pede ſiniſtro	8	4	13	70	12		6	
21	Media trium	8	5	49	71	18		6	
22	Sequens trium	8	9	10	72	0		6	
23	Quæ eſt in radice fœmoris dextri	7	20	55	60	36		4	S.16.
24	Quæ eâ Borealior eſt in eodem fœmore	7	15	31	63	9		4	
25	Quæ eſt in genu dextro	7	6	46	65	48		4	m.
26	Auſtralior duarum ſub genu dextro	7	4	37	63	48		4	
27	Borealior duarum	7	1	25	64	30		4	
28	Quæ eſt in crure dextro	7	0	52	60	15	B.	5	

يد	آنك بر بن ران اين پاي است	ح ب ن	نح لو		٤
يه	متقدم از آن سه كه بر فخذ چپ است	ح ن مو	دط دا		٥
يو	آنك دربي متقدم است	ح و ا	س يه		٣
يز	آنك در پي اين دو ديگر است	ح زيب	س يب		٥
يح	آنك بر ركبهٔ چپ است	ح ك م	س دا		٥
يط	آنك بر اوّل ساق چپ است در موضع كعب	ح يب ده	سط يه		٥
ك	متقدم از آن سه كه در پاي چپ است	ح ن يج	ع يب		٦
كا	مياني همان سه	ح ه مط	عا يح		٦
كب	تالي از همان سه	ح ط ي	عب ع		٦
كج	آنك بر بن ران راست است	ز ك ده	س لو		٥
كد	آنك ازو شمالي تر است و بر همين فخذ	ز يه لا	سج ط		٥
كه	آنك بر ركبهٔ راست است	ز و مو	سه مح		٥
كو	جنوبي ترين آن دو كه در زير ركبهٔ راست است	ز ن لز	سج مح		٥
كز	شمالي ترين همان دو	ز ا كه	سن ل		٥
كح	آنك بر ساق راست است	ز ح دب	س ده	ش	٣

	Extra hanc Figuram.									
1	Ea quæ eſt ad Auſtrum ejus ſtellæ quæ eſt in brachio dextro		7	24	13	35	15	B.	4	
	8. Stella ﾞ Shelyâk; & dicitur etiam Teſtudo.									
1	Quæ eſt in Teſta vehente: hanc etiam Lyram vocant	*AlNeſr AlWâki*	9	8	19	62	0	B.	1	
2	Borealior duarum invicèm ſuccedentium quæ ſunt propè eam		9	10	55	62	30		4	m.
	Auſtralior duarum		9	11	10	60	45		4	mi
4	Quæ has duas ſequitur, éſtque media inter ortum cornuum		9	14	55	59	48		4	
5	Borealior duarũ invicèm ſuccedentium quæ ſunt ad Orientem Teſtæ		9	23	10	60	48		4	p.
6	Auſtralior duarum		9	23	31	59	30		4	p.
7	Borealior duarum præcedentium ex quatuor quæ reliquæ ſunt		9	12	25	56	21		3	P.J.11.51
8	Auſtralior duarum		9	11	55	55	15		4	p.
9	Borealior duarum ſequentium ex dictis quatuor		9	15	7	55	24		3	
10	Auſtralior duarum		9	15	13	54	36	B.	5	

	خارج اين صورت					
ا	آنك بر جنوب كوكبي است كه بر بازوي راست است		زكن يج	له يه	ش	ه
	كواكب شلياق واينرا سلحفاة نيز خوانند					
ا	آنك بر خرفهٔ حاملة واورا اللورا كويند	النسر الواقع	ط ح يط	سب ز	ش	ا
ب	شمالي ترين آن دو متوالي كه قريب او اند		ط ي ده	سب ل		ه
ج	جنوبي ترين همان دو		ط يا ي	س مه		ه
د	آنك تالي اين هر دو است واو ميان مابين منشاء القرنين است		ط يو ده	نط مح		ه
ه	شمالي ترين آن دو متوالي كه بر شرقي خرفه اند		ط كج ي	س مح		ه
و	جنوبي ترين همان دو		ط كج لا	نط ل		ه
ز	شمالي ترين آن دو متقدم از چهار باقي		ط يب له	نو كا		ج
ح	جنوبي ترين همان دو		ط يا ده	ده يه		ه
ط	شمالي ترين آن دو تالي از چهار باقي		ط يه ز	ده كن		ج
ي	جنوبي ترين هر دو		ط يه دج	دب لو	ش	ه

9. Stella Gallinæ.

1	Quæ est in Ore	*Minkâr AlDeggjâgje.*	9	24	25	49	12	B.	3	p.J.15.
2	Quæ est pone hanc, in Capite		9	28	10	50	39		6	m.
3	Quæ est in medio Colli		10	5	16	54	30		5	
4	Quæ est in Pectore	*Sadr AlDeggjâgje.*	10	18	28	57	51		3	m.
5	Stella lucida quæ est in Cauda	*AlRidph. Dânab AlDeggjâgje.*	10	28	46	59	42		2	
6	Quæ est juxta Cubitum alæ dextræ		10	9	7	64	30		3	
7	Australior trium in Pectine alæ dextræ		10	12	25	69	42		4	p.
8	Media trium		10	11	55	71	6		4	J.15.
9	Borealior trium, quæ est in margine Pectinis alæ		10	8	40	74	0		4	
10	Quæ est juxta Cubitum alæ sinistræ		10	20	4	49	18		3	
11	Quæ hâc Borealior est, in medio alæ sinistræ		10	22	16	52	0		4	p.
12	Quæ est in extremitate Pectinis, i.e. pennarum anteriorum in ala sinistra		10	25	43	43	0		3	p. 4.
13	Quæ est in pede sinistro		10	28	31	55	0		4	
14	Quæ est in genu sinistro		11	3	34	56	42		4	

	كواكب الدجاجة					
ا	آنك بر دهن است	منقار الدجاجة	ط كن كه	مط يب	ش	ج
ب	آنك بر پس اوست وبر سر است		ط كج ي	ن لط		و
ج	آنك بر ميان گردنست		ي ه يو	ند ل		ه
د	آنك بر سينه است	صدر الدجاجة	ي يح كح	نز نا		ج
ه	آن كوكب روشن كه بر دنبالست	الردف ذنب الدجاجة	ي كج مو	نط مب		ب
و	آنك بر نظير مرفق است از جناح راست		ي ط ز	س ل		ج
ز	جنوبي ترين آن سه كه بر عاشرهٔ جناح راست است		ي يب كه	مط مب		ه
ح	ميانين همان سه		ي يا ده	عا و		ه
ط	شمالي ترين همان سه واو بر كنار عاشرهٔ جناح		ي ح م	عن ع		ه
ي	آنك بر نظير مرفق است از جناح چپ		ي ك ه	مط يح	ش	ج
يا	آنك ازو شمالي تر است و بر ميان جناح چپ است		ي كب يو	دب ع		ه
يب	آنك بر طرف عاشره يعني پرهاي پيش است از جناح چپ		ي كه مج	مج ع		ج
يج	آنك بر پاي چپ است		ي كح لا	نه ع		ه
يد	آنك بر ركبهٔ چپ است		يا ج لن	لو مب		ه

15	Præcedens duarum quæ ſunt in pede dextro		10	21	28	63	27		4
16	Sequens earundem		10	22	7	64	24		4
17	Stella Borealis quæ eſt in genu dextro	*Rucba AlDeggiágje*	11	1	10	64	21	B.	5
	Extra hanc Figuram.								
1	Auſtralior duarum ſub ala ſiniſtra		11	0	43	50	12	B.	4
2	Borealior earundem		11	2	4	51	27	B.	4
	10. *Stellæ Inthronatæ.*								
1	Quæ eſt in Capite		0	28	28	43	45	B.	4
2	Quæ eſt in Pectore	*Dát AlCúrſa.*	1	0	25	46	0		3
3	Quæ hâc Borealior eſt, éſtque in Cingulo		1	3	10	46	30		4
4	Quæ eſt ſupra Sedem, ſc. in fœmoribus		1	6	25	48	30		3
5	Quæ eſt in Genubus		1	10	19	45	45		3
6	Quæ eſt in Crure		1	17	25	46	51		4
7	Quæ eſt in extremitate Pedis		1	20	46	47	36		4
8	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		1	3	37	44	30		4
9	Quæ eſt ſub cubito ſiniſtro		1	7	46	44	48		5

د		مج كز	ي كا كج		آنكه مقدم است از آن دو كه در پاي راست اند	يه
د		سن كد	ي كب ز		تالي از همان دو	يو
ه	ش	سن كا	يا ب ي	ركبة الدجّاجة	كوكب شمالي كه بر ركبهٔ راست است	يز
					خارج اين صورت .	
د	ش	ن يب	يا ع مج		جنوبي ترين آن دو كه در زير جناح چپ است	ا
د	ش	نا كز	يا ب د		شمالي ترين همان دو	ب
					كواكب ذات الكرسي	
د	ش	مج مه	ع لج كج		آنكه بر سر است	ا
ج		مو ع	ا ع كه	ذات الكرسي	آنكه بر سينه است	ب
د		مو ل	ا ج ي		آنكه ازو شمالي تر است و بر كمر است	ج
ج		مح ل	ا و كه		آنكه بر بالاي كرسي است برهره و فخذ	د
ج		مه مه	ا ي يط		آنكه بر هره و ركبه است	ه
د		مو نا	ا يز كه		آنكه بر ساق است	و
د		مز لو	ا ك مو		آنكه بر طرف پاي است .	ز
د		د ل	ا ج لز		آنكه بر بازوي چپ است	ح
ه		مد مح	ا ن مو		آنكه در زير مرفق چپ است	ط

10	Quæ eſt in radio (*i. e. focili*) dextro		0	22	7	49	30		6	
11	Quæ eſt ſuper erectionem Cathedræ		1	5	25	51	42		4	p.
12	Quæ eſt in medio Reclinatorii	*Caph AlChadib.*	0	28	1	50	48		3	
13	Quæ eſt in extremitate (*id eſt ſummitate*) Reclinatorii		0	23	40	51	0	B.	6	
	II. Stellæ Berſhâuſh, qui etiam dicitur Portans caput Larvæ.									
1	Complicatio nebuloſa quæ eſt in extremitate manûs dextræ	*Mi ſam AlThurajâ.*	1	16	19	40	0	B.	*nebuloſa.*	
2	Quæ eſt in cubito dextro		1	21	25	37	9		4	S. 25. 21.
3	Quæ eſt in humero dextro		1	22	31	34	6		3	p.
4	Quæ eſt in humero ſiniſtro		1	17	4	31	30		4	p.
5	Quæ eſt in Capite		1	20	37	34	0		5	
6	Quæ eſt inter duos humeros		1	21	40	30	33		4	
7	Stella lucida quæ eſt in latere dextro	{ *Mirphak AlThurajâ.* *Gjemb Berſhâuſh.*	1	25	7	29	21		2	
8	Præcedens trium, quæ ſc. poſt hanc eſt in eodem latere		1	25	19	27	27		4	
9	Media trium		1	26	43	27	15		4	

و		مط ل	ح كب ز		آنک بر ساعد راست است	ي
د		نا مب	ا ه كه		آنک بر بالاي قايمهٔ منبر است	يا
ج		ن مح	ح كج ا	كف الخضيب	آنک بر وسط مسند است	يب
و	ش	نا ح	ح كج م		آنک برطرف مسند است	يج
					کواکب برشاوش و اینرا حامل راس الغول نیز کویند	
سحابي	ش	م ح	ا يو يط	معصم الثريا	آن اشتباک سحابي که برطرف دست راست است	ا
د		لز ط	ا كا كه		آنک بر مرفق راست است	ب
ج		لد و	ا كب لا		آنک برمنکب راست است	ج
د		لا ل	ا يز د		آنک برمنکب چپ است	د
ه		لد ح	ا ك لز		آنک بر سر است	ه
د		ل لج	ا كا م		آنک بر میان دو منکب است	و
ب		كط كا	ا كه ز	مرفق الثريا جنب برشاوش	آن کوکب روشن که بر پهلوي راست است	ز
د		كز كز	ا كه يد		متقدم آن سه که بعد ازوست بر همین پهلو	ح
د		كز يه	ا كو مج		اوسط همان سه	ط

10	Sequens trium		1 27 55	26 57		3	
11	Quæ est in cubito sinistro		1 20 43	26 0		4	
12	Stella lucida quæ est in Capite Larvæ	*Râs AlGhûl.*	1 18 55	22 0		2	
13	Quæ eam sequitur		1 18 40	20 45		4	p.
14	Quæ Stellam lucidam præcedit		1 17 37	20 21		4	p.
15	Quæ est post stellam jam memoratam, ésque reliqua de stellis Capitis Larvæ		1 16 40	21 9		4	
16	Quæ est in genu dextro		2 4 46	28 51		4	
17	Quæ eam præcedit supra Genu		2 2 16	28 36		4	
18	Præcedens duarum supra Poplitem τῶ Genu		2 2 10	25 36		4	
19	Sequens duarum in eodem poplite		2 3 34	26 19		4	
20	Quæ est in Sura cruris dextri		2 4 10	24 45		5	
21	Quæ est in talo dextro		2 6 7	18 54		5	
22	Quæ est in fœmore sinistro		1 26 28	21 48		4	S. 3.
23	Quæ est in genu sinistro		1 28 31	18 54		3	S. 4.
24	Quæ est in crure sinistro	*Menkib AlThurajá.*	1 27 37	14 33		4	
25	Quæ est in calcaneo sinistro	*Aqib AlThurajá.*	1 24 24	11 30		3	p. 3. 30.
26	Quæ eam sequitur, ésque in extremitate pedis sinistri		1 26 25	10 45	B.	3	

ي	تالي همان سه		ا كز ده	كو دز		ج
يا	آنك بر مرفق چپ است		ا ك مج	كو ه		د
يب	آن كوكب روشن كه بر سر غول است	راس الغول	ا يج ده	كب ه		ب
يج	تالي او		ا يج م	ك مه		د
يد	آنك متقدم كوكب روشن است		ا يز لز	ك كا		د
يه	آنك متقدم اين كوكب مذكور است واوسط باقي از كواكب سر غول		ا يو م	كا ط		د
يو	آنك بر ركبهٔ راست است		ب د مو	كح دا		ه
يز	آنك متقدم اوسط بر بالاي ركبه		ب ب يو	كح لو		د
يح	متقدم آن دو كه بالاي مابض ركبه است		ب ب ي	كه لو		د
يط	تالي همان دو در همين مابض		ب ج لد	كو يط		د
ك	آنك بر عضلهٔ ساق راست است		ب د ي	كد مه		ه
كا	آنك بر كعب راست است		ب و ز	يح لد		ه
كب	آنك بر فخذ چپ است		ا كو كح	كا مج		د
كج	آنك بر ركبه چپ است		ا كح لا	يح لد		ج
كد	آنك بر ساق چپ است	منكب الثريا	ا كز لز	يد لج		د
كه	آنك بر پاشنه چپ است	عاقب الثريا	ا كد كد	يا ل		ج
كو	تالي او و بر طرف پاي چپ است		ا كو كه	ي مه	ش	ج

	Extra hanc Figuram.									
1	Quæ est ad latus Orientale ejus stellæ quæ est in genu sinistro		2	1	49	18	54	B.	5	p.
2	Quæ est ad Boreale latus ejus stellæ quæ est in genu dextro		2	4	43	31	0		5	p.
3	Quæ præcedit eam quæ est in Capite Larvæ		1	14	28	20	24	B.	5	
	12. *Stellæ Tenentis Habenas.*									
1	Australior duarum in Capite Figuræ		2	2	22	30	0	B.	4	
2	Borealior duarum: hæc verò supra Caput est		2	21	55	31	0		5	
3	Quæ est in humero sinistro	*Aijûk.*	2	14	43	22	42		1	
4	Quæ est in humero dextro	*Menkib Di'l Inân.*	2	23	52	21	30		2	
5	Quæ est in cubito dextro		2	20	28	14	48		5	
6	Quæ est in carpo dextro		2	22	43	13	33		3	
7	Quæ est in cubito sinistro		2	11	1	20	40		4	
8	Sequens duarum quæ sunt in carpo sinistro, quas vocant Gjedyáin		2	11	34	18	9		4	
9	Præcedens earundem		2	11	55	18	9		4	

	خارج ایں صورت					
ا	آنک از کوکبي که بر رکبهٔ چپ است در جانب مشرق است		ب ا مط	یح ن	شر	ه
ب	آنک از کوکبي که بر رکبهٔ راست است در جانب شمال است		ب د مج	لا ع		ه
ج	متقدم آن که بر سر غول است		ا ید کح	ک کد	ش	ه
	کواکب ممسك الاعنّة					
ا	جنوبي ترین آن دو که بر سر صورت است		ب ب کب	ل ع	ش	د
ب	شمالي ترین همان دو و این بالاي سر است		ب کا ده	لا ح		ه
ج	آن که بر منکب چپ است	عیّوق	ب ید مج	کب مب		ا
د	آنک بر منکب راست است	منکب ذي العنان	ب کج دب	کا ل		ب
ه	آنک بر مرفق راست است		ب ک کح	ید مح		ه
و	آنک بر معصم راست است		ب کب مج	یج لح		ج
ز	آنک بر مرفق چپ است		ب یا ا	ک م		د
ح	تالي از آن دو که بر معصم چپ اند و ایشانرا جدیین خوانند		ب یا له	یح ط		د
ط	متقدم از همان دو		ب یا ده	یح ط		د

10	Quæ eſt in talo ſiniſtro		2 9 10	10 12	3	p.
11	Quæ eſt in talo dextro, èſtque communis cum Boreali cornu Tauri	*Cab Di'l Inân.*	2 15 11	5 15	2	
12	Quæ eſt ad latus Boreale involucri pedis, i.e. *Faſciæ pedalis*		2 16 40	8 30	6	
13	Quæ hâc Borealior eſt, ad ſupremam partem Clunium		2 16 25	10 54 B.	6	J. 17.
	13. *Stellæ Serpentarii.*					
1	Quæ eſt in capite Figuræ	*AlRâi. RâsAlHawâ*	8 15 13	35 51 B.	3	
2	Præcedens duarum in humero dextro	*Celb AlRâi.*	8 17 10	28 9	3	p.
3	Sequens earum		8 18 49	25 36	4	
4	Præcedens duarum quæ ſunt in humero ſiniſtro		8 2 25	32 33	4	
5	Sequens earum		8 3 40	32 0	4	m.
6	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		7 28 13	23 48	4	
7	Præcedens duarum quæ ſunt in vola manûs ſiniſtræ		7 24 25	17 15	3	
8	Sequens earum		7 25 43	16 24	3	p. J. 17.
9	Quæ eſt in cubito dextro		8 16 16	14 45	5	m.

ي	آنك بر كعب چپ است		ب ط ي	ى يب		ج
يا	آنك بر كعب راست است و او مشترك است با قرن شمالي ثور	كعب ذي العنان	ب يه يا	ه يه		ب
يب	آنك در جانب شمال است از لفافه كه بر پاي است يعني پاي تابه		ب يو م	ح ل		و
يج	آنك ازو شمالي تراست و بر حرقفه است يعني سر سرون		ب يو كه	ى ند	ش	و
	كواكب حوا					
ا	آنك بر سر صورت است	الراعي راس الحوا	ح يه يج	له نا	ش	ج
ب	متقدم آن دو كه بر منكب راست است	كلب الراعي	ح يز ي	كج ط		ج
ج	تالي همان دو		ح يج مط	كه لو		ج
د	متقدم آن دو كه بر منكب چپ اند		ح ب كه	لب لج		ه
ه	تالي همان دو		ح ج م	لب ح		ه
و	آنك بر مرفق چپ است		ز كج نج	نج مج		ه
ز	متقدم آن دو كه بر كف دست چپ اند		ز كن كه	يز يه		ج
ح	تالي همان دو		ز كه مج	يو كن		ج
ط	آنك بر مرفق راست است		ح يو يو	ند مه		ه

10	Præcedens duarum quæ sunt in Vola manûs dextræ	8	22	19	13	15		4	m.
11	Sequens earum	8	23	7	14	36		5	
12	Quæ sunt in genu pedis dextri	8	10	37	6	45		3	
13	Quæ est in crure dextro	8	13	4	1	48	B.	4	p.
14	Præcedens ☿ quatuor Stellarum supra pedem dextrúm	8	12	40	3	9	A.	4	p.
15	Quæ eam sequitur	8	13	43	2	9		4	m.
16	Quæ hanc sequitur	8	14	19	0	18		4	p.
17	Quæ restat de quatuor, & reliquas sequitur	8	14	55	0	12	A.	5	f.Bor.
18	Quæ sequitur eam quæ attingit Calcaneum pedis dextri	8	16	19	1	30	B.	5	p.S.Aust.
19	Quæ est in genu pedis sinistri	8	2	10	11	45	B.	3	
20	Borealior trium quæ sunt in linea recta in Crure pedis sinistri	8	1	4	5	30		5	f.15.
21	Media trium	8	0	16	3	18		5	
22	Australior trium	7	29	46	1	45		5	
23	Quæ est in Calcaneo pedis sinistri	8	2	16	0	39	B.	5	
24	Quæ tangit Plantam pedis sinistri, sub ipso pede	8	1	7	0	45	A.	5	S.Bor.

ي	متقدم آن دو كه بر كف دست راست اند	ح كب يط	يج يه		ه	ك
يا	تالي همان دو	ح كج ز	يد لو		ه	
يب	آنك بر ركبهٔ پاي راست است	ح ي لز	و مه		ج	
يج	آنك بر ساق راست است	ح يج ه	ا مج	ش	ه	ص
يد	متقدم از چهار كوكب كه بر بالاي پاي راست است	ح يب م	ج ط	ج	ه	ص
يه	تالي او	ح كج مج	ب ط		ه	ك
يو	تالي اين تالي	ح يد يط	ح كح	ج	ه	ص
يز	باقي از چهار كه تالي همه است	ح يد له	ح يب	ج	ه	
يح	تالي او كه مماس پاشنهٔ پاي راست است	ح يو يط	ا ل	ش	ه	ص
يط	آنك بر ركبهٔ پاي چپ است	ح ب ي	يا مه	ش	ج	
ك	شمالي ترين آن سه كه بر خط مستقيم اند بر ساق پاي چپ	ح ا ه	ه ل		ه	
كا	اوسط همان سه	ح ح يو	ج يح		ه	
كب	جنوبي ترين همان سه	ز كط مو	ا مه		ه	
كج	آنك بر پاشنهٔ پاي چپ است	ح ب يو	ح لط	ش	ه	
كد	آنك مماس اخمص پاي چپ است تحت قدم	ح ا ز	ح مه	ج	ه	

	Extra hanc Figuram.						
1	Borealior trium in linea recta, quæ sunt ab humero dextro versùs plagam Orientalem		8 22 40	28 9	B.	4	
2	Media Trium		8 22 37	26 15		4	
3	Australior trium		8 23 4	24 45		4	
4	Quæ has tres sequitur, éstque supra mediam *earum*		8 24 13	26 . 0		4	
5	Stella ab hac separata, quæ magis vergit ad Boream		8 25 1	32 21	B.	4	
	14. *Stella Serpentis.*						
1	Stella quæ est in extremitate Genæ hujus Figuræ, sc. ex Quadrangulo quod est in Capite		7 9 1	37 45	B.	4	
2	Quæ foramina Nasi *(i.e. Nares)* attingit		7 11 43	39 42		4	p.
3	Quæ est inter Aurem & Oculum		7 13 34	35 12		3	p.
4	Quæ est in Collo		7 12 13	34 15		3	p.
5	Media ex Quadrangulo, éstque in Ore		7 11 25	37 0		5	
6	Quæ est extra Caput versùs Boream		7 13 7	42 0		4	p.

	خارج اين صورت						
ا	شمالي آن سه كه برخط مستقيم اند وازمنكب راست درجانب مشرقند		ح كب م	كح ط	ش	د	
ب	اوسط همان سه		ح كب لز	كو يه		د	
ج	جنوبي ترين همان سه		ح كج د	كد مه		د	
د	تالي هر سه و او بالاي اوسط است		ح كد ج	كو ع		د	
ه	آنك منفرد ازين بسر جانب شمال مايل تر است		ح كه ا	لب كا	ش	د	
	كواكب حيّة						
ا	آن كوكب كه بر طرف زنخ صورت است از آن مربّع كه برسر است		ز ط ا	لز مه	ش	د	
ب	آنك مماس سوراخهاي بيني است		ز يا مج	لط مب		د	ص
ج	آنك ميان كوش و چشم است		ز يج لد	له يب		ج	ص
د	آنك بر كردن است		ز يب يج	لد يه		ج	ص
ه	آنك ميانهٔ مربع است وبردهن است		ز يا كد	لز ع		ه	
و	آنك ازسرخارج است درجهت شمال		ز يج ز	مب ع		د	ص

7	Quæ est post flexuram primam Cervicis		7 11 25	28 45		3	p.
8	Borealior trium quæ hanc sequuntur in ordine		7 14 28	26 39		4	
9	Media trium	*Unuk AlHâiya*	7 14 25	25 48		3	
10	Australior trium		7 16 40	24 27		3	p.
11	Quæ præcedit manũ sinistrã Serpẽtarii, sc. post flexurã quæ est ponè illũ		7 18 25	16 15		4	
12	Quæ sequitur duas in manu Serpẽtarii		7 28 40	13 12		5	
13	Quæ est post dextrum fœmur Serpentarii, quod posterius est		8 2 25	10 21		4	
14	Australior duarũ quæ post hanc sunt		8 16 40	8 6		4	m.
15	Borealior duarum		8 17 4	10 36		4	
16	Quæ est post manum dextram in flexura Caudæ		8 23 22	19 21		4	
17	Quæ hanc sequitur in Cauda		8 28 34	20 18		4	m. P. 38, J. 48.
18	Quæ est in extremitate Caudæ		9 8 7	26 54	B.	4	
	15. *Stellæ Sagittæ.*						
1	Stella solitaria quæ est in Spiculo		9 29 49	39 15	B.	4	
2	Sequens trium in manubrio Sagittæ, *sc. in Terete*		9 27 34	39 9		6	

ز	آنک بعد از عطف اول است از کردن		ز یا که	کج مه		ج	ص
ح	شمالي آن سه که تابع اوست بر ولاء		ز ید کج	کو لط		د	
ط	اوسط همان سه	عنق الحيّة	ز ید که	که مح		ج	
ي	جنوبي ترين همان سه		ز یو م	کد کز		ج	ص
یا	آنک مقدم است بر دست چپ حوّا بعد از عطف که از پس اوست		ز یج که	یو یز		د	
یب	تالي آن دو که بر دست چپ حوّا است		ز کح م	یج یب		ه	
یج	آنک بعد از فخذ راست حوّا است که موخر است		ح یب که	ي کا		د	
ید	جنوبي ترين آن دو		ح یو م	ح و		د	ک
یه	شمالي ترين آن دو		ح یز د	ي لو		د	
یو	آنک بعد از دست راست است بر عطف دنبال		ح کج کب	یط کا		د	
یز	تالي آن که بر دنبال است		ح کج لد	د یح		د	ک
یح	آنک بر طرف دنبال است		ط ح ز	کو بد	ش	ه	
	کواکب سهم						
ا	آن کوکب منفرد که بر پیکان است		ط کا مط	لط یه	ش	ه	
ب	تالي آن سه که در قبضه تیر است		ط کز لد	لط ط		و	

3	Media trium		9 26 25	38 45		5
4	Præcedens trium		9 24 40	38 30		5
5	Ea ftella quæ eft in extremitate Crenæ		9 24 1	38 12	B.	5
	16. Stellæ Aquilæ.					
1	Quæ eft in medio Capitis		9 27 31	26 54	B.	6
2	Quæ hanc præcedit in Cervice		9 25 25	26 45		3 p.
3	Stella lucida quæ interjacet Humeros	*AlNefr AlTâïr*	9 24 10	29 15		2 p.
4	Quæ huic proxima eft, ad latus Boreale		9 24 52	28 33		5
5	Præcedens duarum quæ funt in humero finiftro		9 23 13	31 0		3
6	Sequens duarum		9 26 25	31 9		6
7	Præcedens duarum quæ funt in humero dextro		9 19 4	28 30		6
8	Sequens duarum		9 19 55	26 30		6
9	Quæ eft in cauda Aquilæ, ab ea verò longè diffita, & tangens Galaxiam	*Danab AlOkâb.*	9 12 31	36 15	B.	3

ج	اوسط همان سه		ط كو كه	لج مه		ه	
د	متقدم همان سه		ط كد م	لج ل		ه	
ه	آن كوكب كه بر طرف سوفار است		ط ص ا	لج يه	ش	ه	
	كواكب عقاب						
ا	آنكه بر ميان سر است		ط كز لا	كو ند	ش	و	
ب	آنكه در پيش اين است در گردن		ط كه كه	كو مه		ج	صغ
ج	آن كوكب روشن كه در ميان دو منكب است	النسر الطاير	ط كد ي	كط يه		ب	صغ
د	آنكه در دوكفت باز از جانب شمال		ط كد نب	كج لج		ه	
ه	متقدم آن دو كه بر منكب چپ اند		ط لج ج	لا ه		ج	
و	تالي همان دو		ط و كه	لا ط		و	
ز	متقدم آن دو كه بر منكب راست اند		ط يط د	كح ل		و	
ح	تالي همان دو		ط يط نه	كو ل		و	
ط	آنكه بر دنبال نسر است از دور و مماس مجره است	ذنب العقاب	ط يز لا	لو يه	ش	ج	

	Extra hanc Figuram.								
1	Præcedens duarum ad Auſtrale latus Capitis Aquilæ		9	23	1	21	12	B.	3
2	Ea quæ eſt ſequens earum		9	27	31	18	27		3
3	Quæ ab humero ſiniſtro Aquilæ verſùs Auſtrum ſita eſt, at inclinans ad Occidentem		9	16	16	24	27		3
4	Quæ eſt ad Auſtrũ hujus *præcedentis*		9	17	49	19	51		4
5	Quæ hâc adhuc magis inclinat ad Auſtrum		9	19	1	13	39		5
6	Quæ ante omnes eſt		9	10	19	16	30	B.	3

17. *Stellæ Delphini:*

1	Præcedens trium in Cauda	*Dzaab AlDulphin*	10	6	22	29	12	B.	4
2	Borealior duarũ ſtellarũ reliquarum		10	8	7	28	45		6
3	Auſtralior duarum		10	7	49	27	36		6
4	Auſtralior duarum in præcedenti latere Quadranguli Rhomboïdis		10	8	16	31	45		3
5	Borealior duarum		10	9	49	32	51		3
6	Auſtralior duarum in ſequenti latere Rhombi		10	10	55	31	51		3

	خارج این صورت						
ا	متقدم آن دو که در جانب جنوب از سر نسر است		ط كج ا	كا يب	ش	ج	ص
ب	آنک تالي ایشاندست		ط كز لا	يج كز		ج	
ج	آنک از منکب چپ دسر در جانب جنوب است مایل بمغرب		ط يو يو	كد هز		ج	ص
د	آنک در جنوب اینست		ط يز مط	يط نا		ه	ص
ه	آنک ازین مایل تر است بجنوب		ط يا ا	يج لط		ه	
و	آنک در پیش همه ایست		ط ي يط	يو ل	ش	ج	ص
	كواكب دلفين						
ا	متقدم آن سه که بر دنبال است	ذنب الدلفين	ي و كد	كط يب	ش	د	ص
ب	شمالي ترین دو کوکب باقي		ي ح ز	كح مه		و	
ج	جنوبي ترین همان دو		ي ز مط	كز لو		و	
د	جنوبي ترین آن دو که بر ضلع متقدم است از مربع که شبیه معین است		ي ح يو	لا مه		ج	ص
ه	شمالي ترین همان دو		ي ط مط	لب نا		ج	ص
و	جنوبي ترین آن دو که بر ضلع تالیست از معین		ي ي ه	لا نا		ج	ص

7	Borealior duarum		10 11 52	32 54		3	P.
8	Borealior trium inter caudam hujus Figuræ & Rhombum		10 7 10	31 21		6	
9	Præcedens duarum quæ reliquæ sunt de tribus jam memoratis		10 7 19	32 12		6	
10	Stella reliqua, sc. quæ est sequens duarum stellarum		10 8 31	30 30	B.	6	
	18. ***Stellæ Sectionis Equi.***						
1	Præcedens duarũ quæ sunt in Capite		10 15 22	20 0	B.	4	
2	Sequens duarum		10 16 58	20 45		6	P.4.
3	Præcedens duarum quæ sunt in Ore		10 15 46	25 0		5	P.
4	Sequens duarum		10 16 40	24 36	B.	5	P.
	19. ***Stellæ Equi majoris.***						
1	Quæ est in Umbilico, éstque communis cũ Capite Mulieris catenatæ	Phergh Muácchar: *Sirra AlPharas.* { *Râs AlMar'a AlMosálsala.*	0 6 28	25 21	B.	2	P.
2	Quæ est in Lumbo in orâ Alæ	*Gjenâb AlPharas*	0 1 22	12 24		2	P.
3	Quæ est in humero dextro ad locum ubi oritur Manus è Corpore	Phergh Mokáddem: *Menkib AlPharas*	11 21 37	30 51		2	P.
4	Quæ est in Intercapilio & scapulâ Alæ	*Matn AlPharas.*	11 15 55	19 0		2	P.J.15.

ز	شمالي كربن همان دو		ي يا دب	لب ده		ج	ص
ح	شمالي كربن آن سه كه ميان دنبال صورت است ومعيّن		ي ز ى	لا كا		و	
ط	مقدم از آن دو كوكب كه باقي اند از سه كوكب مذكور		ي ز يط	لب بج		و	
ي	كوكب باقي واو تالي همان دو كوكب است		ي ح لا	ل ل	ش	و	
	كواكب قطعة الفرس						
ا	مقدم از آن دو كه بر سر اند		ي يه كب	ك ع	ش	ن	
ب	تالي همان دو		ي بو دح	ك مه		و	
ج	مقدم از آن دو كه بر دهن اند		ي يه مو	كه ع		ه	ص
ه	تالي همان دو		ي بو ه	كه لو	ش	ه	ص
	كواكب فرس اعظم						
ا	آنكه بر ناف است ومشترك با راس المرأة المسلسلة	سرّة الفرس راس المرأة المسلسلة	ع و كح	كه كا	ش	ب	ص
ب	آنكه بر متن وكنار جناح است	جناح الفرس	ع ا كب	يب كد		ب	ص
ج	آنكه بر منكب راست وموضع برون آمدن دست از وي است	منكب الفرس	يا كا لز	ل دا		ب	ص
ه	آنكه بر ميان دو كتف وبر كتف جناح است	متن الفرس	يا يه ده	يط ع		ب	ص

5	Borealior duarum quæ sunt in Corpore sub Ala	Al Kerb	11 23 55	24 48		4	
6	Australior duarum		11 25 1	24 15		4	
7	Borealior duarum in genu dextro	Sa'd Matar	11 18 7	34 45		3	
8	Australior duarum		11 17 25	34 9		5	
9	Præcedens duarum quæ sibi invicèm vicinæ sunt in Pectore	Sa'd Bâris	11 16 10	28 39		4	m.
10	Sequens duarum		11 17 13	29 0		4	m.
11	Præcedens duarum sibi invicèm vicinarum, sc. quæ est in Collo	Sa'd AlHomâm	11 8 25	17 15		3	p.
12	Sequens duarum		11 11 13	18 0		4	p.
13	Australior duarum in Jubâ		11 11 55	14 15		5	p.
14	Borealior duarum		11 10 58	15 21		5	p.
15	Borealior duarum quæ sibi invicèm vicinæ sunt, sc. quæ est in Capite	Sa'd AlBahâim	10 29 25	15 48		3	p.
16	Australior duarum		10 28 13	15 15		5	p.
17	Quæ est in Labio	Pham Alpharas. Gjáphela Alpharas	10 24 28	22 0		3	
18	Quæ est in talo dextro		11 11 34	41 0		4	
19	Quæ est in genu sinistro		11 6 19	34 9		4	3.31.
20	Quæ est in talo sinistro		11 1 31	36 27	B.	4	

ه	شمالي ترين آن دو كه بر تن اند در زير جناح	الكرب	يا كج ده	كد مج		د	
و	جنوبي ترين همان دو		يا كه ا	كد يه		د	
ز	شمالي ترين هر دو كه در ركبه راست است	سعد مطر	يا ج ز	لد مه		ج	
ح	جنوبي ترين همان دو		يا يز كه	لد ط		ه	ص
ط	متقدم آن دو كه بيكديگر نزديك در سينه اند	سعد بارع	يا يو ي	كح لط		د	ك
ي	تالي همان دو		يا يز يج	كط ع		د	ك
يا	متقدم آن دو كه بيكديگر نزديك اند كه بر گردن است	سعد الهمام	يا ح كه	يز يه		ج	ص
يب	تالي همان دو		يا يا ج	ح ع		د	ص
يج	جنوبي ترين آن دو كه بر عرف است		يا يا ده	يد يه		ه	ص
يد	شمالي ترين همان دو		يا ي دح	يه ها		ه	ص
يه	شمالي ترين آن دو كه بيكديگر نزديك اند كه در سر است	سعد البهايم	ي كط كه	يه مج		ج	ص
يو	جنوبي ترين همان دو		ي كح يج	يه يه		ه	ص
يز	آنك بر جحفله است	ح فم الفرس / ج جحفلة الفرس	ي كد لج	كب ع		ج	
يح	آنك بر كعب ايمن است		يا يا لد	ما ع		د	
يط	آنك بر زانوي چپ است		يا و يط	لد ط		د	
ك	آنك بر كعب چپ است		يا ا لا	لو كز	ش	د	

	20. Stellæ Mulieris Catenatæ.									
1	Quæ interjacet Humeros		0	14	28	24	0	B.	3	p.
2	Quæ eſt in humero dextro		0	15	46	26	54		4	s.3.
3	Quæ eſt in humero ſiniſtro		0	13	55	22	24		4	
4	Auſtralior trium quæ ſunt in brachio dextro		0	13	22	30	45		4	p. P.32. J.35.
5	Borealior trium		0	13	16	32	30		4	p.
6	Media trium		0	14	40	31	30		5	m.
7	Auſtralior trium quæ ſunt in palma dextra		0	8	34	41	0		4	m.
8	Media triùm		0	9	31	41	49		4	m.
9	Borealior trium		0	10	52	43	24		4	m. J.25.
10	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		0	13	25	17	18		4	p.
11	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		0	15	10	15	36		5	m.
12	Auſtralior trium ſupra Subligacula	*Giemb Al Moſálſala. Betn AlHût.*	0	23	13	25	36		2	p.
13	Media trium		0	21	58	29	30		4	
14	Borealior trium		0	21	1	32	30		4	p.
15	Quæ eſt ſupra pedem ſiniſtrum, & hæc eſt Anâk AlArd		1	6	31	27	36		3	
16	Quæ eſt ſupra pedem dextrum		1	6	55	36	30		4	
17	Quæ pluſculùm inclinat ad Auſtrum		1	4	55	35	0		4	m.

	کواکب مراة مسلسلة					
ا	آنکه در میان دو منکب است		ع ين كح	كد ع ش	ج	ص
ب	آنکه بر منکب راست است		ع يه مو	كو ند	د	
ج	آنکه بر منکب چپ است		ع يج نه	كب كن	د	
د	جنوبي ترين آن سه که بر بازوي راست اند		ع يج كب	ل مه	د	ص
ه	شمالي ترين همان سه		ع يج يو	لب ل	د	ص
و	اوسط همان سه		ع ين م	لا ل	ه	ك
ز	جنوبي ترين آن سه که بر کف راست اند		ع ح لد	ما ع	د	ك
ح	اوسط همان سه		ع ط لا	ما مط	د	ك
ط	شمالي ترين همان سه		ع ي دب	نج كن	د	ك
ي	آنکه بر بازوي چپ است		ع يج كد	يز يح	د	ص
يا	آنکه بر مرفق چپ است		ع يه ي	يه لو	ه	ك
يب	جنوبي ترين آن سه که بر بالاي ازار اند	جنب المسلسلة بطن الحوت	ع كج يج	كه لو	ب	ص
يج	اوسط همان سه		ع كا نح	كط ل	د	
يد	شمالي ترين همان سه		ع كا	لب ل	د	ص
يه	آنکه بر بالاي پاي چپ است واوست عناق الارض	رجل المسلسلة	ا و لا	كز لو	ج	
يو	آنکه بر بالاي پاي راست است		ا و ند	لو ل	د	
يز	آنکه ازین مايل تر است بجنوب		ا ه نه	له ع	د	ك

18	Borealior duarum quæ ſunt in Poplite genu dextri		1	1	11	28	39		4	m.S.41.
19	Auſtralior earundem		1	1	28	27	36		4	
20	Quæ eſt in genu dextro		0	29	55	36	0		5	
21	Borealior duarum quæ ſunt ad medium *Corporis*, in ora Syrmatis		1	2	40	34	15		5	p.
22	Auſtralior earum		1	2	52	31	0		5	
23	Stella exterior quæ præcedit tres quæ ſunt in manu dextra		0	0	40	43	42	B.	4	m.
	21. Stellæ Trianguli.									
1	Quæ eſt in vertice Trianguli		0	29	40	16	6	B.	3	
2	Præcedens trium quæ ſunt in Baſi	*Râs Al Mothállath*	1	5	10	20	15		3	
3	Media trium		1	6	7	19	12		5	
4	Sequens trium		1	6	37	18	12	B.	3	p.
	1. Stellæ Figurarum quæ ſunt in Zona Signorum, i. e. Zodiaco. *Stellæ Arietis.*									
1	Præcedens duarũ quæ ſunt in Cornu	*AlSherátein*	0	26	13	6	36	B.	3	p.
2	Poſterior earum		0	27	7	7	51		3	
3	Borealior duarũ quæ ſunt in Roſtro		1	6	28	7	9		5	p.

يح	شمالي تردن آن دو كه بر مابض						
	ركبه چپ اند		ا ا يا	كح لط		ن	ك
يط	جنوبي تردين همان دو		ا ا كح	كز لو		ن	
ك	آنكه بر ركبه راست است		ح كط نو	و ح		ه	
كا	شمالي تردين آن دو كه در ميانه						
	اند بر كنار دامن		ا ب م	له يه		ه	ص
كب	جنوبي تردين همان دو		ا ب لب	لا ح		ه	ص
كج	كوكب خارج كه متقدم آن سه						
	كوكب كه بر بست راست اند		ح ح م	مج مب	ش	ن	ك
	كواكب مثلث						
ا	آنكه برسر مثلث است	راس المثلث	ح كط م	يو و	ش	ج	
ب	متقدم آن سه كه بر قاعده اند		ا ه ي	ك يه		ج	
ج	اوسط همان سه		ا و ز	يط يب		ه	
د	تالي همان سه		ا و لز	يح يب	ش	ج	ص
	كواكب صور منطقة						
	البروج .						
	كواكب حمل						
ا	متقدم از آن دو كه بر سرو اند	الشرطين	ح كو يج	و لو	ش	ج	ص
ب	متأخر از همان دو		ح كز ز	ز نا		ج	
ج	شمالي تربن آن دو كه بر خطم اند		ا ح كح	ز ط		ه	ص

4	Auſtralior earundem		1	0	58	5	36		5	p.
5	Quæ eſt in Collo		0	26	1	5	6		5	
6	Quæ eſt in Ventre		1	6	55	5	45		6	
7	Quæ eſt in radice Uropygii	*Min AlBotein*	1	10	31	3	12		5	
8	Præcedens trium in Uropygio		1	13	55	1	39		4	
9	Media trium		1	14	55	2	30		4	
10	Sequens trium		1	16	31	1	39		4	*J.15.*
11	Quæ eſt in fœmore poſteriori	*Min AlBotein.*	1	8	34	1	12	B.	5	
12	Quæ eſt ſupra Poplitem		1	7	40	1	24	A.	5	
13	Quæ eſt in pede poſteriori		1	4	55	5	0	A.	4	
	Extra hanc Figuram.									
1	Quæ eſt ſupra Caput. Hipparchus ait eſſe in Roſtro	*AlNâtih*	1	0	43	9	30	B.	3	*m.*
2	Sequens, *ſc.* lucidior τῶν quatuor quæ ſunt ſupra Lumbum		1	11	1	10	0		4	
3	Borealior trium quæ reliquæ ſunt & hæ tres obſcuriores ſunt		1	11	22	12	0		5	
4	Media trium		1	9	40	10	54		5	
5	Auſtralior trium		1	8	55	10	36	B.	5	*p.*
	2. *Stellæ Tauri.*									
1	Borealior τῶν quatuor in loco ſecturæ		1	16	10	6	24	A.	4	

د	جنوبي ترين همان دو		ا ء دج	ه لو		ه	ص
ه	آنك بر كردن است		ء كو ا	ه و		ه	
و	آنك بر بطن است		ا و ده	ه مه		و	
ز	آنك بر بن دنبه است	من البطين	ا ي لا	ج يب		ه	
ح	مقدم آن سه كه بر دنبه است		ا يج ده	ا لط		د	
ط	اوسط همان سه		ا يد ده	ب ل		د	
ي	تالي همان سه		ا يو لا	ا لط		د	
يا	آنك بر فخذ مؤخر است	من البطين	ا ح لد	ا يب	ش	ه	
يب	آنك بر بالاي مابض است		ا ز م	ا كب	ج	ه	
يج	آنك بر قدم مؤخر است		ا د دو	ه ع	ج	د	
	خارج اين صورت						
ا	آنك بر بالاى سر است وامرخس كفته كه بر خطم است	الناطح	ا ء مج	ط ل	ش	ج	ك
ب	تالي روشن تر از آن چهار كه بر بالاى قطن ادن		ا يا ا	ي ء		د	
ج	شمالي ترين از آن سه كوكب باقي واين سه كوكب تاريك تر ادن		ا يا كب	يب ء		ه	
د	مياندين همان سه		ا ط م	ي دن		ه	
ه	جنوبي ترين همان سه		ا ح ده	ي لو	ش	ه	ص
	كواكب الثور						
ا	شمالي ترين آن چهار كه بر موضع قطع است		ا يو ي	و ضد	ج	د	

2	Quæ eſt poſt eam		1	15	49	7	42		4	f.19.
3	Quæ poſt hanc eſt		1	14	34	8	54		4	m.
4	Auſtralior τῶν quatuor		1	13	52	9	39		4	m.
5	Quæ hanc ſequitur, eſtque in ſcapula dextra		1	19	55	9	0		6	
6	Quæ eſt in Pectore		1	23	43	8	21		3	
7	Quæ eſt in genu dextro		1	26	25	12	42		4	
8	Quæ eſt in talo dextro		1	23	22	14	45		4	m.
9	Quæ eſt in genu ſiniſtro		2	1	40	9	42		4	
10	Quæ eſt in radio *i.e. focili* ſiniſtro		2	1	13	12	15		4	
11	Quæ eſt in Nari, *ſc.* de quinque ſtellis quæ ſunt in Facie, in formâ Lambdæ Græcorũ & formâ τῦ Dâl	*AlDebarân*	1	28	55	6	9		3	p.
12	Quæ hanc & Borealem oculum interjacet	*AlDebarân*	1	29	43	4	9		3	p.
13	Quæ pariter illam & Auſtralem oculum interjacet		2	1	4	6	15		3	p.P.22.
14	Lucida illa ac magna quæ vergit ad rubedinem (de figurâ τῦ Dâl) quæ eſt in oculo Auſtrali	*Ain AlThaur*	2	2	31	5	15		1	
15	Stella reliqua, quæ eſt in oculo Boreali		2	1	10	2	54		3	

ب	آنك بعد ازوست		ا يه مط	ز مب		ه	
ج	آنك بعد ازدنست		ا يد لد	ح ند		ه	ك
د	جنوبي ترين همان چهار		ا يح دب	ط لط		ه	ك
ه	آنك تالي اوست بر كتف راست است		ا يط نه	ط ع		و	
و	آنك بر سينه راست		ا كج مج	ح كا		ج	
ز	آنك بر ركبهٔ راست است		ا كو كه	يب مب		ه	
ح	آنك بر كعب راست است		ا كج كب	يد مه		ه	ك
ط	آنك بر ركبهٔ چپ است		ب ا م	ط مب		ه	
ي	آنك بر ساعد چپ است		ب ا يج	يب يو		ه	
يا	آنك بر منخر است از آن پنج كوكب كه برروي اند بر شكل لام بخط يوناني و شكل دالست		ا كج كه	و ه		ج	ص
يب	آنك ميان او و چشم شمالي است	الدبران	ا كط مج	ه ط		ج	ص
يج	آنك هم ميان او و چشم جنوبي است		ب ا د	و يه		ج	ص
يد	آن روشن و بزرك كه بسرخي ميزند از صورت دالست كه بر چشم جنوبيست	عين الثور	ب ب لا	ه يه		ا	
يه	كوكب باقي كه بر چشم شمالي است		ب ا ي	ب يه		ج	

16	Quæ eſt ad ortum Cornuum & aurem Auſtralem		2	6	25	4	27		5
17	Auſtralior duarum in cornu Auſtrali		2	9	16	4	30		5
18	Borealior earundem		2	9	25	3	0		5
19	Quæ eſt in extremitate cornu Auſtralis		2	17	1	2	42		3
20	Quæ eſt ad radicem cornu Borealis		2	4	34	0	30		4
21	Borealior duarum invicèm vicinarum quæ ſunt in aure Boreali		2	0	49	1	0		4
22	Auſtralior earundem		2	0	25	0	9		4
23	Præcedens duarum minutarum quæ ſunt in Collo		1	26	4	0	39		5
24	Sequens earum		1	29	4	1	0	A.	6
25	Auſtralior duarum in præcedenti latere Quadranguli in Collo		1	27	43	4	48	B.	5
26	Borealior duarum		1	27	19	6	18		5
27	Auſtralior duarum in ſequenti latere Quadranguli		2	0	43	3	33		5
28	Borealior duarum		2	0	25	5	36		5
29	Extremitas Borealis præcedentis lateris Vergiliarum	*Waſat AlThurajâ*	1	22	1	3	45		5

ه			ه کز	ب و که		انکه بر منشاء هرو و کوش جنوبي است	یو
ه			ه ل	ب ط یو		جنوبي ترين آن دو که بر سرو جنوبي است	یز
ه			ج ع	ب ط که		شمالي ترين همان دو	یح
ج			ب مب	ب یز ا		آنکه بر طرف سرو جنوبي است	یط
ه			ع ل	ب ه ل		آنکه بر بن هرو شمالي است	ک
ه			ا ع	ب ع مط		شمالي ترين آن دو متقارب که بر کوش شمالي اند	کا
ه			ع ط	ب ع که		جنوبي ترين همان دو	کب
ه			ع لط	ا کو ه		متقدم آن دو خرد که بز کرده اند	کج
و		ج	ا ع	ا کط ه		تالي همان دو	کد
ه		ش	ه مج	ا کز مج		جنوبي ترين آن دو که برضلع متقدم اند از مربع که در کرده است	که
ه			و یح	ا کز یط		شمالي ترين همان دو	کو
ه			ج لج	ب ع مج		جنوبي ترين آن دو که بر ضلع تالي اند از همان مربع	کز
ه			ه لو	ب ع که		شمالي ترين همان دو	کح
ه			ج مه	ا کب	وسط الثريا	طرف شمالي از ضلع متقدم از ثریا	کط

30	Extremitas Australis ejusdem lateris	Al Thuraja	1	22	16	3	30		5	
31	Sequens Extremitas Vergiliarum, éstque tenuissimus earum locus		1	22	49	3	45		5	
32	Stella externa minuta Vergiliarum, quæ est ad latus Boreale		1	22	58	4	9	B.	4	
	Extra hanc Figuram.									
1	Quæ est sub pede dextro & Talo		1	14	43	19	30	A.	4	
2	Præcedens trium quæ sunt supra cornu Australe		2	9	10	1	15		5	
3	Media trium		2	12	43	1	9		5	
4	Sequens trium		2	14	45	1	30		5	
5	Borealior duarum quæ sunt sub cornu Australi		2	17	34	6	54		5	
6	Australior duarum		2	18	49	8	0	A.	6	p.
7	Præcedens ꝗ quinque sequentium, quæ sunt sub cornu Boreali		2	16	16	1	15	B.	5	
8	Sequens		2	17	43	2	30		5	
9	Quæ hanc sequitur		2	19	37	1	48		5	m.P.36.
10	Borealior duarum reliquarum		2	20	13	3	42		5	
11	Australior duarum		2	21	28	2	20	B.	5	

ل	طرف جنوبي از همان ضلع	الغرب	اكب يو	ج	ل		ه	
لا	طرف تالي ثريا و آن باريكترين موضع است ازو		اكب مط	ج	مه		ه	
لب	آن كوكب خارج خرد از ثريا كه ازجانب شماليست		اكب دج	د	ط	ش	د	
	خارج اين صورت							
ا	آنك در زير پاي راست و كعبست		ا يه مج	يط	ل	ج	د	
ب	متقدم آن سه كه بالاي قرن جنوبي است		ب ط ي	ا	يه		ه	
ج	اوسط همان سه		ب يب مج	ا	ط		ه	
د	تالي همان سه		ب يه مو	ا	ل		ه	
ه	شمالي ترين آن دو كه در زير قرن جنوبي اند		ب يز لد	و	ند		ه	
و	جنوبي ترين همان دو		ب يح مط	ح	ع	ج	و	ص
ز	متقدم از آن پنج تالي كه در زير قرن شمالي اند		ب يو يو	ا	يه	ش	ه	
ح	تالي او		ب يز مج	ب	ل		ه	
ط	تالي آن تالي		ب يط لز	ا	مح		ه	ك
ي	شمالي ترين آن دو باقي		ب ك يج	ج	مب		ه	ص
يا	جنوبي ترين همان دو		ب كا كح	ب	ك	ش	ه	

Stellæ Gemellorum, quos etiam vocant Gjauzâ.									
Quæ eſt in Capite præcedentis Gemellorum	*Râs AlTawum AlMukdim*	3	12	43	9	54	B.	2	
Quæ ad rubedinem vergit, eſtque in Capite ſequentis Gemellorum	*Râs AlTawum AlMuchir*	3	15	55	6	30		2	*J.15.*
Quæ eſt in Radio *brachii* ſiniſtri Gemellorum		3	3	25	10	45		4	*m.*
Quæ eſt in Lacerto ejuſdem lateris		3	7	55	7	30		4	
Quæ hanc ſequitur, & interjacet Humeros		3	11	28	5	30		4	
Quæ iſtanc ſequitur, éſtque in humero dextro hujus Gemelli		3	13	49	4	54		4	
Quæ eſt in ſequenti humero ſequentis Gemellorum		3	16	1	2	45		4	*m.*
Quæ eſt in latere dextro præcedentis Gemellorum		3	11	1	2	45		5	*p.*
Quæ eſt in latere ſiniſtro ſequentis Gemellorum		3	11	55	5	45		5	
Quæ eſt in genu ſiniſtro præcedentis Gemellorum		3	2	13	1	51	B.	3	*p.*

كواكب توأمين و اين را جوزا نيز خوانند

ا	آنكه بر سر توأم متقدم است	راس التوأم المقدم	ج يب مج	ط ں	ش	ب	
ب	آنكه بسرخي ميزند و بر سر توأم تالي است	راس التوأم المؤخر	ج يه نه	و ل		ب	
ج	آنكه بر ساعد چپ توأم متقدم است		ج ج كه	ي مه		د	ك
د	آنكه بر بازوي آن جانب است		ج ز نه	ز ل		د	
ه	آنكه تالي اوست و ميان دو منكب است		ج يا كح	ه ل		د	
و	آنكه تالي اوست و بر منكب راست اين توأم است		ج يج مط	ه ں		د	
ز	آنكه بر منكب تالي از توأم تالي است		ج يو ا	ب مه		د	ك
ح	آنكه بر پهلوي راست توأم متقدم است		ج يا ا	ب مه		ه	ص
ط	آنكه بر پهلوي چپ توأم تالي است		ج يا نه	ه مه		ه	
ي	آنكه بر ركبهٔ چپ توأم متقدم است		ج ب يج	ا نا	ش	ج	ص

11	Quæ est in latere sinistro sequentis Gemellorum	3	10	43	0	21	A.	3	
12	Quæ est supra Genu sequentis Gemellorum	3	6	58	2	48		4	m.
13	Quæ est supra poplitem dextrum hujus Gemelli	3	10	58	6	0		3	p.
14	Quæ est ad vestigium anterioris pedis præcedentis Gemellorum	2	25	55	1	30		4	m.S.21.
15	Quæ eam sequitur, éstque in Pede	2	27	31	1	15		4	m.
16	Quæ est in pede dextro præcedentis Gemellorum	2	29	25	3	24		3	p.
17	Quæ est in pede sinistro sequentis Gemellorum	3	1	31	7	12		3	
18	Quæ est in in pede dextro seq. Gemellorum (AlHena)	3	3	31	10	12	A.	4	J.a.
	Extra hanc Figuram.								
1	Quæ præcedit eã quæ est ad anteriorem pedẽ præcedentis Gemellorũ	2	23	13	0	45	A.	4	p.
2	Stella lucida quæ in præcedenti genu Præcedentis	2	25	55	6	0	B.	4	p.
3	Quæ est ante genu sinistrũ sequentis Gemellorum	3	4	4	2	0	A.	5	p.

يا	آنك بر جانب چپ توأم تاليست		ج ي مج	ع كا	ج	ج	
يب	آنك بر بالاي ركبهٔ چپ توأم تاليست		ج و يح	ب يح		ه	ك
يج	آنك بر بالاي مابض راست اين توأم است		ح ي يع	و ع		ج	ص
يد	آنك در پايهٔ پيش پاي توأم متقدم است		ب كه ده	ا ل		ه	ك
يه	آنك تالي او و بر پاي است		ب ذ زلا	ا يه		ه	ك
يو	آنك بر پاي راست توأم متقدم است		ب كط كه	ج كن		ج	ص
يز	آنك بر پاي چپ توأم تاليست		ج ا لا	ز يب		ج	
يح	آنك بر پاي راست توأم تاليست	الهنعه *	ج ج لا	ي يب	ش	ه	
	خارج اين صورت						
ا	آنك متقدم است بر آن كه در پيش پاي توأم متقدم است		ب كج يج	ع يه	ج	ه	ص
ب	آن كوكب روشن كه بر ركبهٔ متقدم متقدم است		ب كه ده	و ع	ش	ه	ص
ج	آن كه در پيش ركبهٔ چپ توأم تالي است		ج ه ه	ب ع	ج	ه	ص

4	Borealior triũ quæ ſunt in linea recta poſt manũ ſiniſtrã ſeq. Gemellorũ		3	19	1	1	20		5	P.
5	Media trium		3	17	13	3	0		5	P.
6	Auſtralior trium, quæ eſt propè Radium manûs		3	15	46	4	15		5	P.5.43.
7	Stella lucida quæ poſt has tres eſt		3	21	10	2	45	A.	4	P.
	Stella Cancri.									
1	Media illius loci convoluti nebuloſi in Pectore: hanc etiam vocant Ma͵laph	*Ma͵laph. AlNethra.*	3	29	46	1	0	B.	Nebuloſa.	
2	Borealior duarum præcedentium τῶ quatuor in quarũ medio eſt nebuloſa		3	27	25	1	21	B.	4	P.
3	Auſtralior duarum		3	27	40	1	15	A.	4	P.
4	Borealior duarum ſequentium τῶν quatuor quas diximus: has duas vocant Himârein	*AlHimârein*	3	29	34	3	6	B.	4	P.13.
5	Auſtralior duarum		4	0	43	0	15	A.	4	
6	Quæ eſt in Chela Auſtrali		4	0	40	5	21	A.	4	
7	Quæ eſt in Chela Boreali		3	28	7	10	15	B.	4	
8	Quæ eſt in pede poſteriori Boreali		3	23	37	0	54	B.	5	P.
9	Quæ eſt in pede poſteriori Auſtrali		3	26	43	10	30	A.	4	

ص	ه		ا ك	ح يط ا		شمالي آن سه كه بر خطي مستقيم در پس دست چپ توام تالي	د
ص	ه		ج ح	ج يز يج		اوسط همان سه	ه
ص	ه		د يه	ج يه مو		جنوبي همان سه و او دزد يك ساعد دست است	و
ص	د	ج	ب مه	ج كا ي		آن كوكب روشن كه در پس اين سه است	ز
						كواكب سرطان	
	سحابي	ش	ا ح	ج كط مو	المعلف، النثرة	ميانة آن موضع مبهم در شبه سحابي كه بر سينه و اورا معلف خوانند	ا
ص	د	ش	ا كا	ج كز كه		شمالي ترين آن دو متقدم از آن چهار كه سحابي در ميان ايشان است	ب
ص	د	ج	ا يه	ج كز م		جنوبي ترين همان دو	ج
	د	ش	ج و	ج ط له	الحمارين	شمالي ترين آن دو تالي از آن چهار كه گفتيم و آن را حمارين خوانند	د
	د	ج	ح يه	د ح مج		جنوبي ترين همان دو	ه
	د	ج	ه كا	د [illegible] م		آنك بر زباناي جنوبي است	و
	د	ش	ب يه	ج كح ز		آنك بر زباناي شمالي است	ز
ص	ه	ش	ح ند	ج كج لز		آنك بر پاي مؤخر شمالي است	ح
	ه	ج	ي ل	ج كو مج		آنك بر پاي مؤخر جنوبي است	ط

Extra hanc Figuram									
Quæ eſt ſupra Cubitũ, *eſtq;* de Chela Auſtrali		4	4	10	2	15	A.	4	p.
Quæ ſequitur extremitatem Chelæ Auſtralis		4	7	55	5	48	A.	4	p.
Præcedens duarũ Stellarũ ſequentium, quæ ſunt ſupra Nebuloſam		4	4	55	5	0	B.	5	
Poſterior earum		4	2	49	7	0	B.	5	
Stellæ Leonis									
Quæ eſt in extremitate Narium	*Minchir Al Aſad*	4	8	10	10	9	B.	4	
Quæ eſt in Facie		4	10	10	8	0		4	
Borealior duarũ quæ ſunt in Capite	*Râs Al 'ſad Alſhemâli*	4	13	25	12	21		3	p.
Auſtralior duarum	*Râs Al Aſad AlGjenûbi*	4	13	7	9	45		3	m.P.p.
Borealior trium quæ ſunt in Collo		4	20	25	11	33		3	
Quæ eam ſequitur, éſtq; media triũ	*AlGjebha*	4	21	58	9	0		2	J.3.
Auſtralior trium		4	20	19	4	48		3	
Quæ eſt in loco Cordis, quam vocant Méliki	*Kalb Al Aſad*	4	22	13	0	9	B.	1	
Borealior hâc, quæ eſt quaſi in loco Pectoris		4	22	22	1	27	A.	4	

						خارج اين صورت	
ص	د	ج	ب يد	د د ي		آنک بر بالاي مرفع است از زباناي جنوبي	ا
ص	د	ج	ه مح	د ز نه		آنک تالي طرف [illegible]ناي جنوبي است	ب
	ه	ش	ه ع	د د نه		آنک متقدم است از دو كوكب تالي كه بالاي سحابي اند	ج
	ه	ش	ز ع	د ب مط		متأخر از همان دو	د

						كواكب اسد	
	د	ش	ي ط	د ح ي	منخر الاسد	آنک بر طرف منخر است	ا
	د		ح ع	د ي ي		آنک بر روي است	ب
ص	ج		يه كا	د يج كه	راس الاسد الشمالي	شمالي تربن آن دو كه بر سر اند	ج
ك	ج		ط مد	د يج ز	راس الاسد الجنوبي	جنوبي تربن همان دو	د
	ج		يا لج	د ك كه		شمالي تربن آن سه كه بر كردن اند	ه
	ب		ط ع	د كا نح	الجبهة	تابع او و اوسط همان سه	و
	ج		د مح	د ك يط		جنوبي تربن همان سه	ز
ا	ش		ع ط	د كب يج	قلب الاسد	آنک بر موضع قلب است و اورا ملكي خوانند	ح
	د	ج	ا كز	د كب لج		جنوبي تربن او و كويا بر موضع صدر است	ط

10	Quæ aliquantulo anterior est quàm Cor Leonis		4	19	55	0	12	*	5	
11	Quæ est in genu dextro		4	16	55	0	6	*	6	*S. non liquet.
12	Quæ est ad Volam manûs dextræ, eamque præcedit		4	14	22	3	9	*	6	J. Bor. P. Aust.
13	Quæ est in Volâ manûs sinistræ		4	16	22	3	57	*	4	m. P. Aust.
14	Quæ est in genu sinistro		4	21	40	4	0	*	4	J. Bor.
15	Quæ est in axilla sinistra		4	28	37	0	9	A.	4	P. Bor.
16	Præcedens trium in Ventre		4	26	25	4	15	B.	6	
17	Borealior duarum reliquarum quæ sequuntur primam		5	0	1	5	36		6	
18	Australior duarum		5	2	19	2	6		6	
19	Præcedens duarũ quæ sunt in Lũbo	*Dubr Al Asad*	5	1	19	13	6		5	m.
20	Sequens earum	*Min AlZubra*	5	3	28	14	9		2	
21	Borealior duarum quæ sunt in Coxis	*Min AlZubra*	5	2	40	16	45		5	
22	Australior duarum		5	5	40	9	24		3	
23	Quæ est in posteriori fœmorum		5	9	58	6	9		3	p.
24	Quæ est in poplitibus posterioribus		5	11	16	1	15	B.	4	m.
25	Quæ hâc Australior est, tanquam in Cruribus		5	11	31	5	0	A.	4	
26	Quæ est in Pedibus		5	17	4	3	15	A.	5	

ي	آنک اندکي مقدم تر از قلب الاسد است		ه	يط	ند	ء	يب		ه	
يا	آنک بر رکبهٔ راست است		ه	يو	ند	ء	و		و	
يب	آنک بر کف دست راست که متقدم است برو		ه	يد	كب	ج	ط		و	
يج	آنک بر کف دست چپ است		ه	يو	كب	ج	نز		ه	ک
يد	آنک بر زانوي چپ است		ه	كا	م	ه	ح		ه	
يه	آنک بر بغل چپ است		ه	كح	لز	ء	ط	ج	ه	
يو	متقدم تر از آن سه که بر اشکم است		ه	كو	كه	ه	يد	ش	و	•
يز	شمالي ترين آن دو باقي که تالي اول اند		و	ء	ا	ء	او		و	
يح	جنوبي ترين همان دو		و	ب	يط	ه	و		و	
يط	متقدم آن دو که بر قطن اند		و	ا	يط	يح	و		ه	ک
ک	تالي ايشان	ظهر الاسد	و	ج	كح	يد	ط		ب	
كا	شمالي ترين آن دو که بر درقفتين اند	من الزبرة	و	ب	م	بو	مه		ه	
كب	جنوبي ترين همان دو	من الزبرة	و	ه	م	ط	كن		ج	
كج	آنک بر مؤخر فخذين است		و	ط	يح	و	ط		ج	ص
كد	آنک بر هر دو مابض مؤخر است		و	يا	يو	ا	يه	ش	ه	
كه	آنک ازو جنوبي تر است وگويا بر دو ساق است		و	يا	لا	ه	ح	ج	ه	
كو	آنک بر دو پاي است		و	يز	ه	ج	يه	ج	ه	

27	Quæ est in extremitate Caudæ	*Serpha*	5	13	49	2	0	B.	1	
	Extra hanc Figuram.									
1	Præcedens duarum quæ sunt supra Dorsum		4	25	40	14	0	B.	5	*J.5.*
2	Sequens duarum		4	27	55	16	30		5	P.26,
3	Borealior trium quæ sunt sub Umbilico		5	6	43	1	15	B.	4	*p.*
4	Media earum		5	6	19	0	30	A.	5	
5	Australior earum		5	7	16	3	0	A.	5	
6	Boreale latus Convolutionis nebulosæ inter Caudã Leonis & Caudã Ursæ majoris	*Daphira AlAsad*	5		16 4	28	12	B.	5	
7	Prominentia præcedens de duabus Australibus prominentiis Cirri plexi	*Al Daphira*	5	16	25	23	30		5	
8	Tertia earum quæ refert figuram *folii* Kissin, quod est Hæderæ species quædam		5	20	28	24	0	B.	5	
	Stella virginis, quam etiam Sambela vocant.									
1	Australior duarum quæ sunt juxta Verticem capitis		5	16	31	4	39	B.	5	

	ا	ش	یب ه	ه ج مط	صرفة	آنکه بر طرف دنبال است خارج این صورت	یز
	ه	ش	یه ه	ه کد م		متقدم آن دو که بالای پشت اند	ا
	ه		یو ل	ه کز له		تالی همان دو	ب
ص	د	ش	ا یه	ه و مج		شمالی ترین آن سه که در زیر ناف اند	ج
	ه	ج	ه ل	ه و یط		اوسط ایشان	د
	ه	ج	ج ه	ه ز یو		جنوبی ترین ایشان	ه
	ه	ش	کج یب	ه یو د	ضفیرة الاسد	جانب شمالی از اشتباک سحابی که میان دنبال است و دنبال دبّ اکبر است	و
	ه		کج ل	ه یو که		زاین مقدم از دو زاین جنوبی از ضفیره	ز
	ه	ش	کن ه	ه ک کج	الضفیرة	تالی ایشان و او بر شکل قسمین است که منفی باشد از لبلاب	ح

کواکب عذرا واین را سنبله نیز خوانند

ه	ش	د لط	ه یو لا		جنوبی ترین آن دو که بر کنار تارک سر اند	ا

2	Borealior duarum		5	16	25	6	15		5	
3	Borealior duarum quæ duas primas sequuntur, suntque in Facie		5	20	31	8	24		5	
4	Australior duarum		5	20	19	6	9		5	
5	Quæ est in extremitate sinistræ alæ Australis	*Min Al Anwà*	5	18	31	0	10		3	
6	Præcedens ꝧ quatuor in ala sinistra		5	27	7	1	30		3	
7	Quæ hanc sequitur	*Zâwija Al Anwà.*	6	2	13	2	54		3	
8	Quæ istanc sequitur		6	6	22	3.	0		6	
9	Sequens & postrema ꝧ quatuor		6	10	25	1	36		4	
10	Quæ est in latere dextro sub Cingulo	*Min Al Anwà.*	6	4	1	8	45		3	
11	Præcedens trium quæ sunt in dextra ala Boreali		5	27	46	13	30		5	p.
12	Australior duarũ quæ reliquæ sunt		6	0	1	11	18		6	
13	Borealior earum, quam Múkdim Kitâph vocant	*Múkdim AlKitâph*	6	1	49	16	15	B.	3	
14	Quæ est in manu sinistra, quam vocant Súmbela	*Simâk Al A,zal*	6	16	10	2	9	A.	1	p.
15	Quæ est sub loco Perizomatis, dicas esse in coxa dextra		6	14	55	8	45	B.	3	p.
16	Borealior lateris præcedentis in Quadrangulo in fœmore sinistro		5	16	16	3	12	B.	5	p.

ب	شمالي ترين همان دو		ه يو كه	و يه		ه	
ج	شمالي آن دو كه تالي دو كوكب اول اند و بر رويند		ه ك لا	ح كد		ه	
د	جنوبي همان دو		ه ك يط	و ط		ه	
ه	آنك بر طرف جناح چپ جنوبي است.	من العوّا	ه يح لا	ه ي		ج	
و	متقدم آن چهار كه بر جناح چپ است		ه كز ز	ا ل		ج	
ز	تالي اين	زاويــة العوّا	و ب يج	ب لد	ش	ج	
ح	تالي اين تالي		و و كب	ج ه		و	
ط	تالي آخر از چهار		و ي كه	ا لو		د	
ي	آنك بر پهلوي راست در زير كمر	من العوّا	و د ا	ح مه		ج	
يا	متقدم آن سه كه بر جناح راست شمالي اند		ه كز مو	يج ل		ه	ص
يب	جنوبي دو كوكب باقي		و ه ا	يا يح		و	
يج	شمالي ايشان و اورا مقدم قطاف خوانند	مقدم القطاف	و ا مط	يو يه	ش	ج	
يد	آنك بر دست چپ است و اورا سنبله خوانند	سماك الاعزل	و يو ي	ب ط	ج	ا	ع
يه	آنك در زير جاي ازار است و كوبي بر درقفه راست است		و يد ده	ح مه	ش	ج	صا
يو	شمالي ضلع متقدم از آن ذو الاربعة اضلاع كه بر فخذ چپ است		و يو يو	ج دن	ش	ه	ص

17	Australior in præcedenti latere ejusdem		6	17	19	0	24	A.	6	.
18	Borealior sequentis lateris		6	18	55	1	9	B.	5	P.
19	Australior hujus sequentis lateris		6	18	25	2	54	A.	5	P.
20	Quæ est in genu sinistro		6	21	13	1	30	A.	5	P.
21	Quæ est in posteriori fœmore dextro		6	18	58	8	45	B.	5	P.18
22	Media trium in Pede, in circuitu Pedis, nempe in Syrmate	Min Al Gaphr	6	25	49	7	15		4	
23	Australior trium		6	26	52	3	0		4	
24	Borealior trium		6	27	40	11	45		4	
25	Quæ est in pede sinistro Australi		6	29	7	0	42		4	J.45.
26	Quæ est in pede dextro Boreali		7	2	37	9	51	B.	4	m.
	Extra hanc Figuram.									
1	Præcedens trium quæ sunt in linea recta sub Radio *brachii* sinistri		6	4	10	3	42	A.	5	
2	Media trium		6	8	10	3	24		5	
3	Sequens trium		6	11	19	3	21		5	
4	Præcedens trium quæ sunt in linea recta sub Simâk A'zal		6	16	7	8	0		6	P.4.
5	Media earum, quæ est dupla		6	17	19	8	36		5	S.9.
6	Sequens duarum		6	24	10	7	42	A.	6	

يز	جنوبي ضلع متقدم هم از آن		و يز يط	ء	دن	ح	و	
يح	شمالي ضلع تالي هم از آن		و يخ ده	ا	ظ	ش	ه	س
يط	جنوبي ضلع تالي هم از آن		و ح كه	ب	دن	ج	ه	ص
ك	آنك بر ركبهٔ چپ است		و كا بج	ا	ل	ج	ه	ص
كا	آنك بر مؤخر غضن راست است		و يح دج	ح	مه	ش	ه	
كب	اوسط آن سه كه بر پايست كرداكرد پاي يعني بر دامنست		و كه مط	ز	يه		د	
كج	جنوبي ترين همان سه		و كو ب	ج	ء		د	
كد	شمالي ترين همان سه	من الغفر	و كز م	يا	مه		د	
كه	آنك بر قدم چپ جنوبي است		و كط ز	ء	مب		د	
كو	آنك بر قدم راست شمالي است		ز ب لز	ط	دا	ش	د	ك
	خارج اين صورت							
ا	متقدم آن سه كه بر خطي مستقيم اند در زير ساعد چپ		و د ي	ح	مب	ج	ه	
ب	اوسط همان سه		و ح ي	ج	كد		ه	
ج	تالي همان سه		و يا يط	ج	كا		ه	
د	متقدم آن سه كه بر خطي مستقيم اند در زير سماك اعزل		و يو ز	ح	ء		و	
ه	اوسط ايشان كه مضعفست		و يز يط	ح	لو		ه	
و	تالي همان دو		و كد ي	ز	مب	ج	ج	

	7 Stellæ Libræ.									
1	Lucidior duarum quæ sunt in extremitate Chelæ Australis	Al Kiffa Al-Gjenûbija	7	7	52	0	45	B.	3	m.
2	Borealior & obscurior earundem		7	6	31	1	45		5	p.
3	Lucidior duarum quæ sunt in extremitate Chelæ Borealis	Al Kiffa Al-Shemâlija	7	11	58	8	45		3	m.
4	Præcedens duarum, quæ est obscurior		7	7	58	8	36	B.	5	p.
5	Quæ est in medio Chelæ Australis		7	13	16	1	46	A.	4	7.6.P.Bor melius.
6	Quæ hanc præcedit, éstq; in eâdem ipsâ Chelâ		7	10	46	1	9	B.	5	p.
7	Quæ est in medio Chelæ Borealis		7	17	49	4	45		4	
8	Quæ hanc sequitur, éstque in eâdem ipsâ Chelâ		7	22	4	2	57	B.	4	
	Extra hanc Figuram.									
1	Præcedens trium quæ Chelâ Boreali Borealiores sunt		7	15	55	8	42	B.	5	
2	Australior duarum quæ reliquæ sunt de tribus		7	22	46	6	30		4	p.
3	Borealior duarum		7	23	25	8	54		4	p.
4	Sequens trium quæ sunt inter duas Chelas		7	22	25	0	36		6	

کواکب میزان

ا	روشن ترین آن دو که بر طرف زبانهٔ جنوبی است	الکفّة الجنوبیّة	ز ز نب	ه	مه	ش	ج	ک
ب	شمالی ترین و تاریکترین همان دو		ز و لا	ا	مه		ه	ص
ج	روشن ترین آن دو که بر طرف زبانهٔ شمالی است	الکفّة الشمالیّة	ز یا دج	ح	م		ج	ک
د	متقدم همان دو که تاریکتر است		ز ز نج	ح	لو	ش	ه	ص
ه	آنک بر میانهٔ زبانهٔ جنوبی است		ز یج یو	ا	مو	ج	د	
و	آنک برو متقدم است و بر همین زبانه است بعینه		ز ی مو	ا	ط	ش	ه	ص
ز	آنک بر میانهٔ زبانهٔ شمالی است		ز یز مط	د	مه		د	
ح	آنک تالی اوست و بر همین زبانهٔ است بعینه		ز کب د	ب	دز	ش	د	
	خارج این صورت							
ا	متقدم آن سه که از زبانهٔ شمالی شمالی تر است		ز یه ده	ح	مب	ش	ه	
ب	جنوبی دو باقی از آن سه		ز کب مو	و	ل		د	ص
ج	شمالی همان دو		ز کج کد	ح	ند		د	ص
د	تالی آن سه که در میان دو زبانه است		ز کب که	ه	لو		و	

5	Borealior duarum reliquarum quæ Præcedentiores sunt		7	19	40	3	12	B.	6	
6	Australior duarum		7	20	25	1	24	A.	4	
7	Præcedens trium quæ Chelâ Australi Australiores sunt		7	13	19	7	30		3	p.
8	Borealior duarum reliquarum quæ sequuntur		7	20	55	8	15		4	
9	Australior duarum		7	21	43	10	0	A.	4	
	8 Stellæ Scorpionis.									
1	Borealior trium Stellarum lucidarum quæ sunt in Fronte	Iclil AlGjeb,ba (1–5)	7	25	22	1	20	B.	3	
2	Media earum		7	24	58	2	3	A.	3	
3	Australior trium		7	24	40	5	27		3	
4	Quæ hâc Australior est in altero pedum		7	24	55	8	51	A.	3	p.
5	Borealior duarum quæ vicinæ sunt remotiori Stellæ lucidæ ad Boream		7	26	28	1	45	B.	4	
6	Australior duarum	Gjeb,ba AlAk,rab.	7	25	10	0	30	B.	4	P. Aust.
7	Præcedens trium stellarum lucidarum quæ sunt in Corpore		8	0	28	3	45	A.	3	p.
8	Media trium, quæ magna est ac rufa	Kalb AlAk,rab.	8	2	16	4	30		2	f. 56.

شمالي دو باقي كه متقدم اند		ز يط م	ج يب	ش	و	
جنوبي همان دو		ز ك كه	ا ده	ج	ه	
متقدم آن سه كه از زيادهٔ جنوبي جنوبي تر اند		ز يج يط	ز ل		ج	ص
شمالي ترين آن دو باقي كه تالي اند.		ز ك له	ح يه		ه	
جنوبي ترين همان دو		ز كا مج	ي ع	ج	ه	
كواكب عقرب						
	اكليل الجبهة					
شمالي آن سه كوكب كه بر جبهه اند		ز كه كب	ا ذ	ش	ج	
اوسط ايشان		ز كد ح	ب ج	ع	ج	
جنوبي همان سه		ز كد م	ه كز		ج	
آنكه از و جنوبي تر است و بر يك پاي است		ز كد نه	ح دا	ج	ج	ص
شمالي آن دو كه نزديك باين كوكب روشن اند در شمال		ز كو كج	ا مه	ش	ه	
جنوبي همان دو	جبهة العقرب	ز كد ي	ه ل	ش	ه	
متقدم آن سه كوكب روشن كه بر بدن اند		ح ه كج	ج مه	ج	ج	ص
اوسط همان سه كه بزرگ وسرخ است	قلب العقرب	خ ب يو	ه ل		ب	·

9	Sequens trium		8 3 40	6 21		3	
10	Præcedens duarum quæ sunt infra has stellas, dicas esse in pedibus posterioribus		7 28 13	6 57		5	p.
11	Seqũens duarum		7 29 25	7 12		5	p.
12	Quæ est in Sphondylo primo, de Latere Corporis		8 6 19	12 0		3	
13	Quæ hanc sequitur, éstque in Spondylo secundo		8 7 55	15 15		3	
14	Quæ istam sequitur in Sphondylo tertio, éstque Borealior duarum sibi invicèm vicinarum		8 9 19	18 51		4	
15	Australior duarum		8 9 25	19 15		4	
16	Quæ post illas est in Sphondylo quarto		8 13 1	20 0		3	p.J.1.
17	Quæ post hanc est in Sphondylo quinto		8 17 55	19 21		3	
18	Quæ post istã est in Sphõdylo sexto		8 19 28	16 18		3	p.
19	Quæ est in Sphondylo septimo cui inest Aculeus		8 18 31	31 0		3	
20	Sequens duarũ quæ sunt in Aculeo	Shaula	8 16 31	13 33		3	
21	Præcedens duarum		8 15 55	13 54	A.	3	p.

ط	تالي همان عده		ح ج م	و كا		ج	
ي	متقدم آن دو كه در شيب اين كواكب اند و كوبي بر پايهاي ع پسين اند	أ	ز كح يج	و نز		ه	ص
يا	تالي همان دو		ز كط كه	ز يب		ه	ص
يب	آنك بر خرزهٔ اول است از جانب تن		ح و يط	يب ح		ج	
يج	آنك بعد ازوست و بر خرزهٔ دوم است		ح ز ده	يه يه		ج	
يد	آنك بعد ازوست و بر خرزهٔ سيم واوشمالي آن دو كه بيكديكر نزديكست		ح ط يط	يح نا		د	
يه	جنوبي همان دو		ح ط كه	يط يه		د	
يو	آنك بعد از ايشان است بر خرزهٔ چهارم		ح يج ا	ك ح		ج	ص
يز	آنك بعد ازوست بر خرزهٔ پنجم		ح يز ده	يط ضا		ج	
يح	آنك بعد ازوست بر خرزهٔ ششم		ح يط كج	يو يح		ج	ص
يط	آنك بر خرزهٔ هفتم است كه نمش دروست		ح يح لا	يو ح		ج	
ك	تالي آن دو كه بر نيش اند		ح يو لا	يج لج		ج	
كا	متقدم همان دو	شولة ه	ح يه كد	يج نه	ج	ج	ص

	Extra hanc Figuram									
1	Stella nebulosa quæ sequitur Aculeum Scorpionis	*Tâli AlShaula*	8	19	55	13	39	A.	4	p.alm.
2	Præcedens duarum Borealiorum in Aculeo		8	15	7	6	45		5	
3	Sequens duarum		8	19	31	4	15	A.	5	
	9 Stellæ Sagittarii, quem etiam Arcum vocant.									
1	Quæ est in Spiculo Sagittæ	*Min AlNaâim Alwârida*	8	23	49	7	12	A.	3	p.
2	Quæ est in Manubrio pro manu sinistra		8	26	58	6	45		3	
3	Quæ est in Australi latere Arcûs		8	27	13	11	12		3	m.
4	Australior duarum quæ sunt in Boreali latere Arcûs		8	28	25	2	0	A.	3	
5	Borealior duarum, éstque in extremitate Arcûs		8	25	52	2	18	B.	4	
6	Quæ est in humero sinistro	*Min AlNaâim AlSâdira*	9	4	31	3	45	A.	3	P.Eur.
7	Quæ hanc præcedit, éstque in Crena Sagittæ		9	2	19	3	54	A.	4	m.
8	Nebulosa dupla quæ est in oculo Sagittarii	*Ain AlRâmi*	9	5	7	0	45	B.	Nebul.	

	خارج این صورت						
ا	کوکب سحابی که تالی نیش عقرب است	تالی الشولة	ح یط نه	یج لط	ج	ه	س
ب	مقدم آن دو شمالی از نیش		ح یه ز	و مه		ه	
ج	تالی همان دو		ح یط لا	ه نه	ج	ه	
	کواکب رامی واین را قوس نیز خوانند						
ا	آنک بر پیکان تیر است		ح کج مط	ز لب	ج	ج	ص
ب	آنک بر مقبض دست چپ است	من النعايم الوارده	ح لو نج	و مه		ج	
ج	آنک بر جانب جنوبی کمانست		ح کز یج	یا یب		ج	ک
د	جنوبی ترین آن دو که بر جانب شمالی کمانند		ح کج کو	ب ه	ج	ج	
ه	شمالی ترین همان دو واو بر طرف کمانست		ح که نب	ب یح	ش	د	
و	آنک بر منکب چپ است	من النعايم الصادره	ط ه لا	ج مه	ج	ج	
ز	آنک مقدم اوست و بر سوفار تیر است		ط ب یط	ج ن	ج	د	ک
ح	آن سحابی مضیء که بر چشم رامی است	عین الرامی	ط ه ز	ه مه	ش	[illegible]	

9	Præcedens trium quæ sunt in Capite		9	5	43	2	0		4	
10	Media trium		9	7	31	1	15		4	
11	Sequens trium		9	8	55	2	0		4	
12	Australior trium in Boreali tractu *seu Laciniâ* Fasciæ		9	10	49	3	15		5	p.
13	Media trium		9	11	25	4	6		4	p.
14	Borealior trium		9	11	55	6	15		4	p.
15	Stella obscura quæ has tres sequitur		9	15	13	5	24		6	
16	Borealior duarum quæ sunt in Australi tractu Fasciæ		9	19	10	6	0		5	p.
17	Australior duarum		9	17	7	1	48	B.	6	
18	Quæ est in humero dextro		9	12	16	1	54	A.	5	p.
19	Quæ est in cubito dextro		9	14	40	3	6		4	p.
20	Quæ interjacet humeros, estque è tribus quæ sunt in Dorso	*Min AlNaâim AlSâdira*	9	9	1	2	18		5	p.
21	Media trium, quæ est in Scapula		9	6	31	5	0		4	m.
22	Quæ reliqua est de tribus stellis Dorsi, estque sub Axilla		9	5	31	7	0		3	
23	Quæ est in sinistro talo præcedenti	*Vrkûb AlRâmi*	9	7	46	22	18		4	T.6.
24	Quæ est in Genu hujus pedis	*Rucba AlRâmi*	9	8	43	18	36		4	
25	Quæ est in dextro talo præcedenti		8	25	55	13	18		3	J.B.
26	Quæ est in fœmore sinistro		9	16	55	13	21		4	

ط	متقدم آن سه كه بر سرند		ط ه مج	ب ع		د	
ي	اوسط همان سه		ط ز لا	ا يه		د	
يا	تالي همان سه		ط ح نه	ب ع		د	
يب	جنوبي آن سه كه بر ذوابه شمالي اند از عصابه		ط ي مط	ج يه		ه	ص
يج	اوسط همان سه		ط يا كه	ه و		د	ص
يد	شمالي همان سه		ط يا نه	و يه		د	ص
يه	آن كوكب تاريك كه تالي آن سه است		ط يه يج	ه كد		و	
يو	شمالي آن دو كه بر ذوابه جنوبي اند از عصابه		ط يط ي	و ع		ه	ص
يز	جنوبي همان دو		ط يز ز	ا مح	ش	و	
يح	آنك بر منكب راست است		ط يب يو	ا نه	ج	ه	ص
يط	آنك بر مرفق راست است		ط يد م	ج و		د	ص
ك	آنك در ميان دو منكب است از آن سه كه بر پشت اند	من النعايم الصادرة	ط ط ا	ب يح		ه	ص
كا	اوسط آن سه و او بر كتف است		ط و لا	ه ع		د	ك
كب	باقي آن سه كوكب پشت و او در زير بغل است		ط ه لا	ز ع		ج	
كج	آنك بر كعب چپ مقدم است	عرقوب الرامي	ط ز مو	كب يح		د	
كد	آنك بر ركبهٔ اين پاي است	ركبة الرامي	ط ح مج	يح لو		د	
كه	آنك بر كعب راست مقدم است		ط كه نه	يج يح		ج	
كو	آنك بر فخذ چپ است		ط يو نه	يج كا		ه	

27	Quæ eſt in dextro crure poſteriori		9	14	25	20	39		4	
28	Præcedens Borealis lateris ₹ quatuor Stellarum quæ ſunt in Radice Caudæ		9	18	7	5	30		5	J.4.
29	Sequens Borealis lateris ₹ quatuor		9	18	55	5	30		5	
30	Præcedẽs Auſtralis lateris ₹ quatuor		9	18	25	6	9		5	
31	Sequens Auſtralis lateris ₹ quatuor		9	19	7	7	0	A.	5	
	10 *Stellæ Capricorni.*									
1	Borealor trium quæ ſunt in ſequenti cornu	*Min Sa,d Al Dâbih*	9	26	31	6	42	B.	3	p.
2	Media trium		9	26	49	6	27		5	p.
3	Auſtralior trium	*Min Sa,d Al Dâbih*	9	26	10	4	45		3	p.
4	Quæ eſt in extremitate præcedentis cornu		9	24	55	7	30		6	p.
5	Auſtralior triũ quæ ſunt in Roſtro		9	27	31	0	42		6	
6	Præcedens duarum quæ reliquæ ſunt de tribus		9	27	19	1	39		6	
7	Sequens duarum Stellarum reliquarum		9	27	31	1	21		6	
8	Præcedens trium quæ ſunt ſub oculo dextro		9	25	13	0	36		6	

لز	آنك بر ساق راست مؤخر است		ط بن كه	ه	لط		ه	
لح	مقدم ضلع شمالي از آن چهار كوكب كه بر بن دنبال است		ط يح ز	ه	ل		ه	
لط	تالي ضلع شمالي از همان چهار		ط يح له	ه	ل		ه	
م	مقدم ضلع جنوبي از همان چهار		ط يح كه	و	ط		ه	
لا	تالي ضلع جنوبي از همان چهار		ط يط ز	ز	ه	ج	ه	
	كواكب جدي							
ا	شمالي از آن سه كه بر قرن تالي است	من سعد الذابح	ط كو لا	و	مب	ش	ج	ص
ب	اوسط همان سه		ط كو مط	و	كز		ه	ص
ج	جنوبي ترين همان سه	من سعد الذابح	ط كو ي	د	مه		ج	ص
د	آنك بر طرف قرن مقدم است		ط كه له	ز	ل		و	ص
ه	جنوبي ترين آن سه كه بر خطم است		ط كز لا	ء	مب		و	
و	مقدم دو باقي از همان سه		ط كز يط	ا	لط		و	
ز	تالي دو كوكب باقي		ط كز لا	ا	كا		و	
ح	مقدم آن سه كه در زير چشم راست است		ط كه يج	ء	لو		و	

[illegible]	Borealior duarũ quæ ſunt in Collo		10	0	22	3	27		6	
10	Auſtralior duarum		10	0	10	0	54	B.	6	
11	Quæ eſt ſub genu dextro		9	29	25	7	0	A.	4	
12	Quæ eſt in genu ſiniſtro, quod contractum eſt		10	0	1	8	45		4	
13	Quæ eſt in humero ſiniſtro.		10	3	55	8	6		4	p.
14	Præcedens duarum quæ ſibi invicẽ vicinæ ſunt ſub Ventre		10	9	16	7	0		4	p.
15	Sequens duarum		10	9	34	6	12		5	m.J.4.5
16	Sequens trium in medio *corporis*		10	6	55	4	36		6	
17	Obſcurior duarum quæ præcedunt		10	5	1	4	18		6	
18	Borealior duarum		10	4	55	2	42	A.	5	p.
19	Præcedens duarũ quæ ſunt in Dorſo		10	6	1	0	0	o	4	
20	Sequens earum		10	9	55	0	48	A.	4	
21	Præcedens duarum quæ ſunt in Spina Auſtrali		10	12	34	5	15		4	
22	Sequens duarum		10	14	7	5	0		4	p.
23	Præcedens duarum quæ ſunt in Radice Caudæ	Sa'd Nâſhira	10	14	13	2	30		3	p.
24	Sequens duarum	Denab Al G;edi	10	15	28	2	15	A.	3	
25	Præcedens τῶν quatuor quæ ſunt ad Boreale latus Caudæ		10	15	43	0	15	B.	5	p.

ط	شمالي دو آن دو كه بر گردن اند	ي ه كب	ج كز		و	
ي	جنوبي دو همان دو	ي ه ي	ه ند	شر	و	
يا	آنك در زير ركبه راست است	ط كط ه	ز ه	ج	ه	
يب	آنك بر ركبهٔ چپ است كه با خود گرفته است	ي ه ا	ح مه		ه	
يج	آنك بر منكب چپ است	ب ج ده	ح و		ه	ص
يد	متقدم آن دو متقارن كه در زير شكم اند	ي ط يو	ز ه		ه	ص
يه	تالي همان دو	ي ط لد	و يب		ه	ك
يو	تالي آن سه كه در ميان بدن اند	ي و دد	ه لو		و	
يز	تاريكتر از آن دو باقي كه متقدم اند	ي ه ا	ه يح		و	
يح	شمالي ترين همان دو	ي ه ده	ه مب	ج	ه	ص
يط	متقدم آن دو كه بر پشت اند	ي و ا	ه ه	ه	ه	
ك	تالي همان دو	ي ط ده	ه مح	ج	ه	
كا	متقدم آن دو كه بر شوكهٔ جنوبي اند	ي يب لد	ه يه		ه	
كب	تالي همان دو	ي يد ز	ه ه		د	ص
كج	متقدم آن دو كه بر اصل دنبال اند	ي يد يج	ب ل		ج	ص
كد	تالي همان دو	ي يه كج	ب يه	ح	ج	
كه	متقدم آن چهار كه بر جانب شمالي دنبال اند	ي يه مج	ه يه	ش	ه	ص

سعد ناشرة — ذنب الجدي

26	Auſtralior trium Stellarũ reliquarũ		10	18	10	0	0	0	5	
27	Media trium		10	16	31	2	48	B.	5	
28	Borealior trium, quæ eſt in extremitate Caudæ		10	17	34	4	0	B.	5	
	11. Stellæ Effuſoris aquæ; aliàs vocatur Situla.									
1	Quæ eſt in Capite Effuſoris aquæ		10	20	13	15	15	B.	6	p.
2	Lucidior duarum quæ ſunt in humero dextro	Sa'd Al Melik	10	25	31	10	9		3	p.
3	Obſcurior duarum, quæ ſub ea eſt		10	24	34	8	42		5	
4	Quæ eſt in humero ſiniſtro		10	15	43	8	48		3	p.
5	Quæ eſt infra eum in Dorſo, dicas eſſe ſub Axilla	Sa'd AlSüûd	10	16	40	6	45		5	
6	Sequens trium quæ ſunt in manu ſiniſtra, ſc. in Veſte	Sa'd Bûla	10	6	7	7	6		6	J.ſ.
7	Media trium		10	5	22	8	9		5	p.
8	Præcedens trium		10	3	49	8	9		4	m.
9	Quæ eſt in Cubito manûs dextræ		10	29	13	8	0		3	p.P.S4
10	Borealior triũ in Vola manûs dextræ	Sa'd Al Achbija	11	0	55	10	9		4	m.
11	Præcedens duarũ reliquarum è tribus, quæ ſunt Auſtraliores illâ		11	1	7	8	48		3	p.J.8.
12	Sequens duarum		11	2	55	8	0		3	p.

و	جنوبي ترين سه كوكب باقي		ي يج ي ٤	٤	٤	ه	
كز	اوسط همان سه		ي يو لا	ب مح	ش	ه	
كح	شمالي ترين آن سه كه بر طرف دنبال اند		ي يز لد	ه ٤	ش	ه	
	كواكب ساكب الماء واين را دلو نيز خوانند						
ا	آنك بر سر ساكب الماء است		ي ك ج	يه يه	ش	و	ص
ب	روشن ترين آن دو كه بر منكب راست اند	سعد الملك	ي كه لا	ي ط		ج	ص
ج	تاريكترين آن دو كه در زير اوست		ي كد له	ح مب		ه	
د	آنك بر منكب چپ است	سعد السعود	ي ي مج	ح مح		ج	ص
ه	آنك در شيب اوست بر پشت وكودي زار بغاست		ي يو ٠	و مه		ه	
و	تالي آن سه كه بر دست آند بر جامه	سعد بلع	ي و ز	ز و		و	
ز	اوسط همان سه		ي ه كب	ح ط		ه	ص
ح	متقدم همان سه		ي ج مط	ح د		د	ك
ط	آنك بر ذراع دست راست است		ي ط يج	ح ٤		ج	ص
ي	شمالي ترين آن سه كه بر كف دست راست است	سعد الاخبية	يا ٤ ن	ي ط		د	ك
يا	متقدم دو كوكب باقي از همان سه واين دو از جنوبي اند		يا ا ز	ح مح		ج	ص
يب	[illegible]الي همان دو		يا ب نح	ح ٤		ج	ص

13	Præcedens duarum ſibi invicèm vicinarum in radice fœmoris dextri	10	25	43	1	48		4	
14	Sequens duarum	10	26	10	2	18	B.	5	p.
15	Quæ eſt in coxa dextra	10	28	1	1	15	A.	4	p.
16	Auſtralior duarum quæ ſunt in coxa ſiniſtra	10	21	37	1	54	A.	4	
17	Borealior duarum	10	23	10	4	45	B.	6	
18	Auſtralior duarum in crure dextro	11	1	55	8	18	A.	3	J. 15.
19	Borealior duarum, eſtque ſub Poplite	11	1	37	5	45		4	
20	Quæ eſt in poſteriori fœmore ſiniſtro	10	24	43	6	9		6	
21	Auſtralior duarum quæ ſunt in crure ſiniſtro	10	28	34	11	0		5	p.
22	Borealior duarum, eſtque ſub Genu	10	27	49	10	6	A.	5	p.
23	Stella prima ex eis quæ ſunt in aqua quæ è manibus funditur, *ſc.* incipiendo juxta Manum	11	4	31	0	18	B.	4	
24	Quæ eam ſequitur ad Auſtrum ſtellæ primæ	11	2	4	1	10	A.	4	p.
25	Quæ hanc ſequitur, longiùs à Curvatura quæ Aquæ accidit	11	8	58	0	30		4	p.

يج	متقدم آن دو متقدر كه بر بن فخذ راست است	ي كه مج	ا	مج		ه	
يد	تالي همان دو	ي كو ي	ب	يح	ش	ه	ص
يه	آنك بر حرقفه راست است	ي كج ا	ا	مه	ج	ه	ص
يو	جنوبي تربن آن دو كه بر حرقفه چپ است	ي كا لز	ا	ند	ج	ه	
يز	شمالي تربن همان دو	ي كج ي	ه	كه	ش	و	
يح	جنوبي تربن آن دو كه بر ساق راست است	با ا ذه	ح	يح	ج	ح	
يط	شمالي تربن همان دو واو در زير مابض است	يا ا لز	ه	كه		ه	
ك	آنك بر موخر فخذ چپ است	ي لن مج	و	ط		و	
كا	جنوبي تربن آن دو كه بر ساق چپ است	ي اح لن	يا	ه		ه	ض
كب	شمالي تربن همان دو واو بر زير ركبه است	ي از مط	ي	و	ج	ه	ص
كج	كوكب اول از آنچه بر آن آب است كه از دست ميريزد چون ابتداء از جانب دست كنند	يا ه لا	ه	يح	ش	ه	
كد	آنك تابع اوست بر جنوب كوكب اول	يا ب ه	ا	ي	ج	ه	ص
كه	آنك تابع اوست دور از خمي كه بر آب افتاده است	يا ح لح	ه	ل		ه	ص

26	Quæ iſtam ſtellam ſequitur	11 9 25	2 0	4 p.
27	Quæ eſt in Curvatura Auſtraliori ab iſtâc Stellâ	11 8 55	3 24	4
28	Borealior duarum ſtellarum quæ ſunt ad Auſtrum hujus ſtellæ	11 9 34	4 0	4
29	Auſtralior earundem ſtellarum	11 9 19	5 0	4
30	Stella ſolitaria quæ ab eis longiùs ſita eſt, *ſc.* ad Auſtrum earum	11 7 34	8 48	5 P.1.
31	Præcedens duarum ſibi invicèm vicinarum, quæ poſt hanc ſunt	11 11 55	11 30	5
32	Sequens duarum	11 12 7	11 0	5
33	Borealior trium quæ ſunt in Curvatura poſt eas	11 10 55	14 30	5
34	Media trium	11 11 34	15 6	5
35	Sequens trium	11 12 25	15 42	5
36	Borealior trium poſt tres illas, eodẽ modo	11 6 43	15 0	4
37	Media trium	11 7 16	15 54	4
58	Auſtralior trium	11 8 7	16 45	4
39	Præc.triũ in curvatura quæ reliq.eſt	11 1 13	16 17	4
40	Auſtralior duarum quæ reliquæ ſunt de tribus	11 2 4	15 51	4

كو	آنكه تابع اين كوكب است	يا ط كه	ب ع	د	ص
كز	آنكه بر خمي جنوبي است از اين كوكب	يا ط نه	ج كن	د	
كح	شمالي آن دو كوكب كه بر جنوب اين كوكب اند	يا ط لد	د ع	د	
كط	جنوبي ترين همان دو كوكب	يا ط يط	ه ع	د	
ل	آن كوكب مفرد كه دورست از ايشان در جانب جنوب ايشان	يا ز لد	ح مح	ه	
لا	مقدم آن دو متقارن كه بعد ازو اند	يا يا نه	يا ل	ه	
لب	تالي همان دو	يا يب ز	يا ع	ه	
لج	شمالي ترين همان سه كه بر خمي اند تابع ايشان	يا ي نه	يد ل	ه	
لد	اوسط همان سه	يا يا لد	يه و	ه	
له	تالي همان سه	يا يب كه	يه مب	ه	
لو	شمالي آن سه كه بعد از آن سه است و بر همان مثال	يا و مج	يه ع	د	
لز	اوسط همان سه	يا ز يو	يه دن	د	
لح	جنوبي ترين همان سه	يا ح ز	يو مه	د	
لط	مقدم همان سه كه بر خم باقيست	يا ا يج	يو يز	د	
م	جنوبي ترين دو كوكب باقي از همان سه	يا ب ه	يه نا	د	

41	Borealior duarum		11 2 55	14 48		4	
42	Quæ eſt in fine Aquæ, éſtque in ore Piſcis Auſtralis	Al Diphda Al Awwal. Pham Al Hût Al-Gjenûbi	10 26 19	21 24	A.	1	
	Extra hanc Figuram.						
1	Præcedens trium quæ tres primas ſequuntur		11 16 40	16 33	A.	4	m.
2	Borealior duarum quæ reliquæ ſunt de tribus		11 19 10	15 45		4	m.
3	Auſtralior duarum		11 18 28	19 18	A.	4	m.
	14 *Stella Piſcis.*						
1	Quæ eſt in ore Piſcis præcedentis		11 10 46	8 54	B.	4	
2	Auſtralior duarum quæ ſunt in medio Capitis		11 13 49	7 12		4	p.
3	Borealior earundem		11 15 25	8 42		4	p.
4	Præcedẽs duarũ quæ ſunt in Dorſo		11 17 49	8 48		4	
5	Sequens duarum		11 19 49	7 0		4	
6	Præcedens duarũ quæ ſunt in Vẽtre		11 15 16	4 0		4	J 6.
7	Sequens duarum		11 19 22	3 0		4	
8	Quæ eſt in Cauda hujus Piſcis		11 25 7	6 18		4	
9	Stella prima *ex eis* quæ ſunt in Filo, incipiendo juxta Caudam		0 0 50	5 24		6	

ما	شمالي ترين همان دو		يا ب ده	ه مج		ه	
مب	آنك بر آخر آبست وبر دهن ماهي جنوبي است	ضفدع اول فم الحوت الجنوبي	ي كو يط	ط كه	ج	ا	
	خارج اين صورت						
ا	متقدم آن سه كه تالي سه كوكب اول اند		يا يو م	يو لج	ج	ه	ك
ب	شمالي ترين دو كوكب باقي از همان سه		يا يط ي	يه مه		ه	ك
ج	جنوبي ترين همان دو		يا يج كج	بط يح	ج	ه	ك
	كواكب حوت						
ا	آنك بر دهن سمكهٔ متقدم است		يا ي مو	ح ده	ش	ه	
ب	جنوبي ترين همان دو كه بر ميان سر اند		يا يج مط	ز يب		ه	ص
ج	شمالي ترين همان دو		يا يه كه	ح مب		ه	ص
د	متقدم آن دو كه بر پشت اند		يا يز مط	ح مج		ه	
ه	تالي همان دو		يا يط مط	ز ع		ه	
و	متقدم آن دو كه بر شكم اند		يا يه يو	د ع		ه	
ز	تالي همان دو		يا يط كب	ج ع		ه	
ح	آنك بر دنبال اين سمكه است		يا كه ر	٠ يح		ه	
ط	اول كوكب كه بر ابتداء خط اند چون از جانب دنبال آغاز كنند		ع ع ن	ه كن			و

10	Quæ eam ſequitur	0	2	49	3	0		6
11	Præcedens trium quæ ſunt poſt eas	0	6	55	1	54		4
12	Media trium	0	10	31	1	12	B.	4
13	Sequens trium	0	12	55	6	0	A.	4 *f.6.*
14	Borealior *duarum* ſtellarum quæ ſub eis ſunt in Curvatura	0	12	22	1	39		6
15	Auſtralior duarum	0	12	55	4	54		5
16	Præcedens trium quæ ſunt poſt Curvaturam	0	15	55	2	30		4
17	Media trium	0	18	25	5	0		4
18	Sequens trium	0	19	49	8	45		4
19	Quæ eſt in loco nexûs duorum Filorum	0	21	55	9	30		3
20	Prima Fili Borealis, incipiendo à loco nexûs	0	20	25	2	12	A.	4
21	Auſtralior trium invicèm ſequentium quæ ſunt poſt eam	0	20	4	1	48	B.	5 *p.P.Aſt.*
22	Media trium	0	19	46	5	0	B.	3 *p.*
23	Borealior trium, eſtque in extremitate Caudæ	0	20	10	8	36		5
24	Borealior duarum quæ ſunt in ore Piſcis ſequentis	0	21	22	22	9		5

	و		ء ج	ء ب مط		تالي او	ي
	ه		نه ا	ء و ده		متقدم آن سه كه بعد از ايشان اند	يا
	ه	ش	يب ا	ء ي لا		اوسط ايشان	يب
	ه	ج	ء و	ء يب ده		تالي همان سه	يج
						شمالي ترين آن كوكب	يد
	و		لط ا	ء يب كب		كه زير ايشانند در عطفه	
	ه		ده ه	ء يب ده		جنوبي ترين همان دو	يه
						متقدم آن سه كه بعد از	يو
	ه		ل ب	ء يه ده		عطفه اند	
	ه		ء ه	ء يح كه		اوسط همان سه	يز
	ه		مه ح	ء يط مط		تالي همان سه	يح
						آنك بر موضع عقدهٔ هر دو خيط	يط
	ج		ل ط	ء كا ده		است	
						اول خيط شمالي چون ابتداء از	ك
	ه	ج	يب ب	ء ك كه		موضع عقده كنند	
						جنوبي ترين اين سه كوكب	كا
ص	ء	ش	مح ا	ء ك ه		متوالي كه بعد ازوست	
ص	ج		ء ه	ء يط مو		اوسط همان سه	كب
						شمالي ترين همان سه واو بر طرف	كج
	ء		لو ح	ء ك ي		ذنب السمك	
						شمالي ترين آن دو كه بر دهن	كد
	ء		ط كب	ء كا ب		سمكهٔ تالي اند	

25	Auſtralior duarum	0 20 46	21 21		5	P.16.
26	Sequens trium minutarum quæ ſunt in Capite	0 17 34	20 45		6	
27	Media trium	0 16 43	19 42		6	
28	Præcedens trium	0 15 40	20 30		6	
29	Præcedens trium quæ ſunt in Spinâ quæ eſt in Dorſo, *ſc.* poſt Cubitum Mulieris catenatæ	0 16 19	12 51		4	
30	Media trium	0 16 28	11 54		4	
31	Sequens trium	0 16 46	10 57		4	
32	Borealior duarũ quæ ſunt in Ventre	0 20 55	18 0		4	
33	Auſtralior duarum	0 19 28	14 45		4	
34	Quæ eſt in ſequenti Spinâ quæ eſt prope Caudam	0 17 10	12 0	B.	4	
	Extra hanc Figuram.					
1	Præcedens duarum ſtellarum Borealiorum quæ ſunt de Quadrangulo ſub Piſce præcedenti	11 20 46	3 12	A.	4	P.16.
2	Sequens duarum	11 21 10	3 0		4	
3	Præcedens duarũ ſtellarũ quæ ſunt in latere Auſtrali	11 21 25	6 12		4	
4	Sequens duarum	11 22 13	6 12	A.	4	

که	جنوبي ترين همان دو	ح	ک	مو	کا	کا		ه
کو	تالي آن سه خرد که در سر اند	ح	یز	لد	ک	مه		و
کز	اوسط همان سه	ح	یو	مج	یط	مب		و
کح	مقدم همان سه	ح	یه	م	ک	ل		و
کط	مقدم آن سه که بر شوکه اند که بر پشت هست بعد از مرفق مراة مسلسله	ح	یو	یط	یب	نا		ه
ل	اوسط همان سه	ح	یو	کح	یا	ند		ه
لا	تالي همان سه	ح	یو	مو	ی	نز		ه
لب	شمالي ترين آن دو که بر شکم اند	ح	ک	ند	یج	ح		ه
لج	جنوبي ترين همان دو	ح	یط	کح	ید	مه		ه
لد	آنک بر شوکه تالي است که نزديک دنبالست	ح	یز	ی	یج	ح	ش	ه
	خارج اين صورت							
ا	متقدم دو کوکب شمالي تر از مربّع که در زير سه که متقدم اند	یا	ک	مو	ج	یب	ج	ه
ب	تالي همان دو	یا	کا	ی	ج	ح		ه
ج	متقدم دو کوکب که بر ضلع جنوبي اند	یا	کا	که	و	یب		ه
د	تالي همان دو	یا	کب	یج	و	یب	ج	ه

	Stellæ Figurarum Australium.									
	1. Stellæ Ceti.									
1	Quæ est in extremitate Naris		1	7	31	8	18	A.	4	J.18.4.
2	Sequens trium quæ sunt in Rostro, estque in extremitate Maxillæ	*Caph AlGjedmâ.*	1	6	55	12	51		3	
3	Media earum, estque in medio Oris		1	2	10	12	18		3	
4	Præcedens trium, estque in Gena		1	0	22	14	42		3	P.
5	Quæ est in Supercilio & Oculo		0	29	46	8	9		4	
6	Quæ Borealior hâc est, dicas esse in Capillitio		1	3	7	6	30		4	
7	Præcedens istam, dicas esse in Juba		0	27	55	4	24		4	P.
8	Borealior præcedentis lateris Quadranguli in Pectore		0	22	37	25	42		4	P.30.
9	Australior præcedentis lateris		0	23	4	29	15		4	
10	Borealior sequentis lateris		0	26	25	26	15		4	
11	Australior sequentis lateris		0	26	43	28	51		4	m.
12	Media trium quæ sunt in Corpore		0	10	55	25	30		3	p.P.24.
13	Australior trium		0	12	7	31	0		4	
14	Borealior trium		0	14	37	21	9		3	P.
15	Sequens duarum quæ sunt prope Radicem Caudæ		0	8	55	16	15		3	P.
16	Præcedens earundem		0	4	40	16	42		3	P.

	كواكب صور جنوبي						
	كواكب قيطس						
ا	آنك بر طرف منخر است		ا ز ل	ح يج	ج	د	
ب	تالي آن سه كه بر خطم اند واو بر طرف لحي است	خف الجذما	ا و نه	يب نا		ج	
ج	اوسط ايشان واو بر ميان دهن است		ا ب ي	يب يج		ج	
د	متقدم ايشان واو بر زنخ است		ا ء كب	يد مب		ج	ص
ه	آنك بر ابرو و چشم است		ء كط مو	ح ط		د	
و	آنك ازو شمالي تر است وكوكبي بر موي است		ا ج ز	و ل		د	
ز	متقدم ازو كوكبي بر پس است		ء كز نه	د كد		د	ص
ح	شمالي ضلع متقدم از مربع كه بر سينه اند		ء كب لز	كه مب		د	
ط	جنوبي ضلع متقدم		ء كج د	كط يد		د	
ي	شمالي ضلع تالي		ء كو كه	كو يه		د	
يا	جنوبي ضلع تالي		ء كو يج	كح نا		د	ك
يب	اوسط آن سه كه بر بدن اند		ء ي نه	كه ل		ج	ص
يج	جنوبي همان سه		ء يب ز	لا ء		د	
يد	شمالي همان سه		ء يد لز	كا ط		ج	ص
يه	تالي آن دو كه در پيكر اصل دنبال اند		ء ح نه	يو يه		ج	ص
يو	متقدم همان دو		ء د م	يو يب		ج	ص

17	Borealior sequentis lateris de Quadrangulo in Radice Caudæ		0 0 19	15 6		6	*J.16.*
18	Australior sequentis lateris		11 28 40	17 12		6	
19	Borealior præcedentis lateris		11 28 40	15 21		5	*p.*
20	Australior præcedentis lateris		11 28 13	16 6		5	
21	Quæ est in Boreali Ramo Caudæ, *sc.* altera duarũ quæ sunt in duabus extremitatibus duorũ Ramorũ Caudæ	*Danab Ketus Shemâli*	11 23 55	10 30		3	*p.*
22	Quæ est in extremitate Australis Rami Caudæ	*Danab A'Gjenûbi, vel wi AlDiphda' Alltâni.*	11 25 25	21 0	A.	3	*m.*
	2. *Stella Gigantis: hanc* Figuram *etiam vocant Gjauzâ.*						
1	Borealis illa in Capite Gigantis: illæ autem sunt tres sibi invicèm propinquæ ad instar punctorũ *litera* The.	*Heka*	2 16 31	13 30	A.	*Nebulosa.*	
2	Stella lucida in humero dextro, quæ ad rubedinem vergit	*Menkib AlGjauzâ. Jad AlGjauzâ Al-Jumna.*	2 21 13	16 45		1	*p.J.17.*
3	Quæ est in humero sinistro	*AlMirzam AlNâgjid*	2 13 34	17 15		2	
4	Quæ hanc sequitur, infra eam		2 14 40	17 39		4	*p.*
5	Quæ est in cubito dextro		2 22 40	14 0		4	
6	Quæ est in Radio *brachii* dextri		2 26 16	11 15		6	

يز	شمالي ضلع تالي از مربعي كه بر اصل دنبال است		ز ز يط	يه و		و	
يح	جنوبي ضلع تالي		يا كج م	يز يب		و	
يط	شمالي ضلع متقدم		يا كج م	يه كا		ه	ص
ك	جنوبي ضلع متقدم		يا كج يج	يو و		ه	ص
كا	آنك بر شعبهٔ شمالي است از آن دو كه بر دو طرف دو شعبهٔ دنبال اند	ذنب قيطس شمالي	يا كج ده	ي ل		ج	ص
كب	آنك بر طرف شعبهٔ جنوبي از دنبال است	ذنب الجنوبي وهو الضفدع الثاني	يا كه كه	كا ز	ج	ج	ك
	كواكب جبّار واين را جوزا نيز خوانند						
ا	آن شمالي كه بر سر جبّار است و آن سه كوكب متقارب است مانند نقطهٔ ها	هقعة	ب يو لا	يج ل	ج	سحابي	
ب	كوكب روشن كه بر منكب ايمن است و با سرخي ميزند	منكب الجوزا يد الجوزا اليمني	ب كا يج	يو مه		ا	
ج	آنك بر منكب ايسر است	المرزم الناجذ	ب يج لد	يز يد		ب	
د	تالي او كه در شهب اوسط		ب يد ن	دز لط		د	ص
ه	آنك بر مرفق راست است		ب كب م	يد ح		ه	
و	آنك بر ساعد راست است		ب كو يو	يا يه		و	

7	Stella dupla quæ eſt ſequens lateris Auſtralis de Quadrangulo in Talo (*i. articulo Carpi*) manûs dextræ		2	25	37	9	15	5	
8	Præcedens Auſtralis lateris		2	25	4	8	42	5	
9	Seq. Borealis lateris ejuſdē Quadrang.		2	26	4	7	15	6	
10	Præcedens Borealis lateris		2	25	10	7	15	6	
11	Præcedens duarum quæ Collorobo appactæ ſunt		2	21	7	3	24	5	
12	Sequens duarum		2	23	16	3	45	5	P.
13	Sequens τῶν quatuor quæ ſunt in linea recta in Dorſo		2	16	55	19	24	4	
14	Quæ hanc præcedit		2	16	16	19	42	6	
15	Præcedens iſtius præcedentis		2	14	13	20	9	6	P.19.
16	Quæ reliqua eſt de quatuor, & præcedit omnes		2	13	31	20	30	5	
17	Borealior τῶν novem ſtellarum arcuatarum quæ ſunt in Manica	—Al Tâsj wal Dawâib—	2	9	40	7	45	4	P.5.
18	Secūda τῶν 9, numerādo à Borealiori		2	8	46	7	54	4	
19	Tertia τῶν novem		2	8	13	10	6	4	
20	Quarta τῶν novem		2	5	40	12	42	4	
21	Quinta τῶν novem		2	4	43	14	18	4	
22	Sexta τῶν novem		2	4	13	15	30	3	P.J.5.

کوکب مضعف که تالي ضلع جنوبي است از مربع که بر کعب دست راست است	ب کد لز	ط یه	ه	
مقدم ضلع جنوبي	ب که ن	ح مب	ه	
تالي ضلع شمالي از آن مربع	ب کو ن	ز یه	و	
مقدم ضلع شمالي	ب ذ ي	ز یه	و	
مقدم آن دو که بر عصاي انها بر زده اند	ب دا	ز ج کن	ه	
تالي همان دو	ب کج یو	ج ەو	ه	ص
تالي آن چهار که بر خطي مستقيم اند بر پشت	ب یو ن	یط کن	٥	
مقدم این تالي	ب یو یو	یط مب	و	
مقدم این مقدم	ب ده یج	ک ط	و	
باقي آن چهار که متقدم همه است	ب یج لا	ک ل	ه	
شمالي ترین ده کوکب مقوس که بر آستین اند	ب ط م	ز مه	٥	
دوم آن ده چون از شمالي ترین شمرند	ب ح مو	ز ن	٥	
سیم آن ده	ب ح یج	ي و	٥	
چهارم آن ده	ب ه •	یب مب	٥	
پنجم آن ده	ب ه مج	ن یج	٥	
ششم آن ده	ب ه یج	یه •	ج	ص

[illegible]

23	Septima ? novem	AlTâj wal Dawâib	2	4	34	16	45		3	p.
24	Octava ? novem		2	4	46	20	18		3	p.
25	Quæ reliqua est de novẽ stellis arcuatis, estq; omnium Australissima		2	5	49	21	12		4	
26	Præcedẽs triũ quæ sunt in Cingulo	Mintaka AlGjauzâ	2	14	34	23	57		2	
27	Media trium		2	16	10	24	36		2	
28	Sequens trium		2	17	4	25	24		2	
29	Quæ est prope Capulum Ensis	Saiph AlGjebbar	2	11	55	25	39		3	p.
30	Borealior trium collectarum quæ sunt in extremitate Ensis		2	15	13	27	54		4	
31	Media trium		2	15	19	28	27		3	p.
32	Australior trium		2	15	34	29	12		3	p.
33	Sequens durum quæ sunt infra extremitatem Ensis		2	16	25	30	42		4	p.
34	Præcedens duarum		2	14	31	30	51		4	p.
35	Stella lucida in pede sinistro, quæ communis est cum extremitate aquæ Fluminis	Rigil AlGjauzâ Al-Jusra	2	9	25	31	18		1	
36	Quæ eâ Borealior est supra Talum		2	10	37	30	24		4	m.
37	Quæ sub calcaneo sinistro, exteriùs		2	12	1	31	15		4	m.
38	Quæ est sub dextro genu sequenti	AlRigjl Al Jumna	2	18	40	33	21	A.	3	

كج	هفتم آن سه	التاج والذوائب	ب ه لد	يو مه		ج	ص
كد	هشتم آن سه		ب ه و	ك يج		ج	ص
له	باقي آن نه كوكب مقوس و اوجنوبي ترين همه است		ب ه مط	كا يب		ه	
كو	مقدم آن سه كه بر منطقه اند	منطقة الجوزاء	ب يد لد	كج نز		ب	
كز	اوسط همان سه		ب يو ي	كد لو		ب	
كح	تالي همان سه		ب يز ه	كه كد		ب	
كط	آنكه نزديك مقبض شمشير است		ب يا ده	كه لط		ج	ص
ل	شمالي آن سه كوكب مجتمع كه بر طرف شمشير اند	سيف الجبار	ب يه يج	كز لد		ه	
لا	اوسط همان سه		ب يه يط	كح كز		ج	ص
لب	جنوبي همان سه		ب يه لد	كط يب		ج	ص
لج	تالي آن دو كه بر شيب طرف شمشير اند		ب يو كه	ل مب		ه	ص
لد	متقدم همان دو		ب يد لا	ل نا		ه	ص
له	آن كوكب روشن كه بر پاي چپ است و مشترك است باطراف آب نهر	رجل الجوزاء اليسري	ب ط كه	لا يح		ا	
لو	آنكه شمالي تر است ازو و بالاي كعب است		ب ي لز	ل كد		ه	ك
لز	آنكه زير پاشنه چپ است از خارج		ب يب ا	لا يه		ه	
لح	آنكه زير ركبه راست كه تالي است	الرجل اليمني	ب بج ه	لج كا	ج	ج	ك

	3. Stella Fluminis.				
1	Quæ eam ſequitur quæ eſt in pede Gigantis in initio Fluminis	2 7 55	31 54	A.	4
2	Quæ eâ Borealior eſt, in Recurſu ubi eſt ſummitas cruris Gigantis	2 8 7	28 12		4
3	Sequens duarum invicem ſuccedentium quæ poſt eam ſunt	2 5 40	29 54		4 P.
4	Præcedens duarum	2 3 43	27 48		4 P.
5	Seq. duarũ invicẽ ſucced. eodẽ modo	2 2 1	25 48		4 J.16.
6	Præcedens duarum	1 29 16	25 24		4
7	Sequens trium poſt illas	1 25 19	26 0		5 P.
8	Media earum	1 22 55	28 15		4
9	Præcedens trium	1 21 40	27 39		4
10	Sequens quatuor ſtellarum quæ ſũt in ſequenti poſt eas ſpatio	1 16 40	33 15		3 P.
11	Præcedens ejus	1 13 31	31 15		4
12	Præcedens hujus Præcedentis	1 13 10	29 0		3 P.
13	Præcedẽs τῶν quatuor memoratarũ	1 10 46	27 48		3 P.
14	Sequens τῶν quatuor quæ eodem modo ſunt in ſpatio ſequenti	1 6 34	26 9		4
15	Præcedens ejus	1 4 7	23 54		5
16	Præcedens hujus præcedentis	1 1 16	24 30		4 m.

كواكب نهر

ا	آنك بعد از آن كه بر قدم جبار است بر مبداء نهر	ب ز ده	لا ند	ج	ه	
ب	شمالي دو از او كه بر باز گشت است آنجا كه بر ساق جبار است	ب ح ز	كج نب		ه	
ج	تالي آن دو متوالي كه بعد از او اند	ب ه م	ط ند		ه	ص
د	مقدم همان دو	ب ج مج	كز مح		ه	ص
ه	تالي دو متوالي همچنان	ب ب ا	كه مح		ه	
و	مقدم همان دو	ا كط يو	كه كد		ه	
ز	تالي آن سه كه بعد از آن است	ا كه يط	كو ه		ه	ص
ح	اوسط ايشان	ا كب ده	كج يه		ه	
ط	مقدم همان سه	ا كا م	كز لط		ه	
ي	تالي چهار كوكب كه در مسافت اند تابع ايشان	ا يو م	لج يه		ج	ص
يا	مقدم او	ا يج لا	لا يه		ه	
يب	مقدم اين مقدم	ا يج ي	كط ه		ج	ص
يج	مقدم هر چهار مذكور	ا ي مو	كز مح		ج	ص
يد	تالي چهار كه بر مثال اين چهار اند در مسافت كه بعد از آن است	ا و لد	كو ط		ه	
يه	مقدم او	ا ه ز	كج ند		ه	
يو	مقدم اين مقدم	ا ا يو	كد ل		ه	ك

17	Præcedẽs τῶν quatuor memoratarũ	1	0	14	24	12	5	p.
18	Quæ est in recursu Fluminis, tangẽs Pectus animalis quod Cetũ vocant	0	24	40	33	0	4	
19	Sequens hujus stellæ	0	25	25	35	39	4	p.
20	Præced. triũ stellarũ invicẽ succed.	0	27	40	38	45	4	
21	Media trium	1	3	7	38	30	4	
22	Sequens trium	1	6	49	39	27	4	
23	Borealior præcedentis lateris τῶν quatuor stellarũ sequentiũ eas quæ præcesserũt, sũtq; in figura Trapezitica	1	10	25	41	30	4	
24	Australior præcedentis lateris	1	10	37	42	30	5	p.
25	Præcedens sequentis lateris Trapezii	1	11	1	44	0	4	
26	Sequens sequentis lateris, eáq; est reliqua τῶν quatuor	1	13	10	44	6	4	
27	Borealior duarũ sibi invicẽ vicinarũ quæ ab istis distant Orientem versús	1	21	43	50	42	4	
28	Australior duarum	1	22	10	51	45	4	p.
29	Sequens duarũ sibi invicẽ succedentium quæ sunt post locum Recursûs	1	16	25	54	30	4	
30	Præcedens duarum	1	14	1	54	9	4	m.
31	Sequens trium in intervallo quod eas sequitur	1	4	1	54	3	4	

يز	متقدم هرچهار مذكور	ء بد	نه يب	ء	ص
يح	آنكه بر بالاي كشف جوي است واو مماس سينهٔ حيوانيست كه قيطس خوانند	ء كد م	ج ء	ه	
يط	تالي اين كوكب	ء كه نه	ه لط	ه	ص
ك	متقدم سه كوكب متوالي	ء كز •	ح ه•	ه	ك
كا	اوسط همان سه	ا ج ز	ج ل	ه	
كب	تالي همان سه	ا و مط	ط كز	ه	
كج	شمالي ضلع متقدم از چهار كوكب تابع آنچه گذشت كه بر شكل منحرفي اند	ا ي ده	ما ل	ه	
كد	جنوبي ضلع متقدم	ا ي لز	مب ل	ء	ص
كه	متقدم ضلع تالي همان منحرف	ا يا ا	مد ء	ه	
كو	تالي ضلع تالي واو باقي آن چهار است	ا ج ي	مد و	ه	
كز	شمالي دو كوكب متقارب كه ازيشان بر جانب مشرق اند	ا كا مج	ه مب	ه	
كح	جنوبي همان دو	ا كب ي	ما ه•	ه	ص
كط	تالي دو متوالي كه بعد از موضع باز گشت	ا يو كد	دد ل	ه	
ل	متقدم همان دو	ا بد ا	دد ط	ه	ك
لا	تالي هر كه دو رمسافتي اند كه تابع ايشانست	ا ه ا	دد ج	ه	

32	Media trium		1	2	40	55	39		4	
33	Præcedens trium		1	0	25	55	0		4	
34	Lucida illa quæ est in fine Fluminis	*AlDalîm*	0	15	40	53	45	A.	1	
	4. Stellæ Leporis.									
1	Borealior præcedentis lateris Quadranguli in Auribus		2	7	40	35	0	A.	5	
2	Australior præcedentis lateris		2	7	31	36	0		5	
3	Boreal. sequẽtis lateris ejusdẽ Quad.		2	9	55	35	30		5	
4	Australior sequentis lateris		2	9	43	36	18		5	
5	Quæ est in loco Menti		2	7	10	39	30		4	m.
6	Quæ est in sinistro pede antepoſito		2	4	10	45	30		4	m.
7	Quæ est in medio Corporis	*Arsh AlGjauzâ*	2	13	1	41	18		3	
8	Quæ est sub Ventre		2	11	43	44	12		3	[illegible]
9	Borealior duarum stellarum quæ sunt in Pedibus		2	19	10	44	9		4	m.
10	Australior duarum		2	16	43	46	9		4	m.
11	Quæ est in Lumbô, i.e. inter Nates		2	17	58	38	30		4	m.
12	Quæ est in extremitate Caudæ		2	20	34	38	0	A.	4	m.
	5. Stellæ Canis majoris.									
1	Quæ est in ore, estq; intensè lucida, quã Canem & ShiraAbûr vocant	*AlShira AlJemânija*	3	6	19	39	30	A.	1	

لب	اوسط همان سه		ا ب م	نه لط		ه	
لج	متقدم همان سه		ا ح كه	ده ح		د	
لد	آن روشن كه بر آخر نهر است	الظليم	ح يه م	لج مه	ج	ا	
	كواكب ارنب						
ا	شمالي از ضلع متقدم مربعي كه بر دو گوش است		ب ز م	له ح	ج	ه	
ب	جنوبي از ضلع متقدم		ب ز لا	لو ح		ه	
ج	شمالي از ضلع تالي همان مربع		ب ط ده	له ل		ه	
د	جنوبي از ضلع تالي		ب ط مج	لو يج		ه	
ه	آنك بر موضع زنخ است		ب ز ي	لط ل		د	ك
و	آنك بر پاي چپ است كه در پيش نهاده		ب د ي	مه ل		د	ك
ز	آنك بر ميان تن است		ب يج ا	سا يح		ج	ص
ح	آنك در زير شكم است		ب يا مج	مد يب		ج	ص
ط	شمالي گردن دو كوكب كه بر دو پاي اند	عرش الجوزاء	ب يط ي	مد ط		د	ك
ي	جنوبي گردن همان دو		ب يو مج	مو ط		د	ك
يا	آنك در قطن است يعني ميان دو سرون		ب يز ج	لح ل		د	ك
يب	آنك بر طرف دنبال است		ب ك لد	لح ح	ج	ه	ك
	كواكب كلب اكبر						
ا	آنك بر دهن است واو در غايت روشني است واورا كلب و شعرا عبور خوانند	الشعري اليمانية	ج و يط	لط ل	ج	ا	

2	Quæ eſt in Auribus		3	8	55	34	45		4
3	Quæ eſt in Capite		3	9	25	36	15		5
4	Borealior duarũ quæ ſunt in Collo		3	12	25	38	0		4
5	Auſtralior duarum		3	11	40	39	45		4
6	Quæ eſt in Pectore		3	7	25	43	0		5
7	Borealior duarum quæ ſunt in genu dextro		3	4	43	41	19		5
8	Auſtralior duarum		3	4	31	42	30		5
9	Quæ eſt in extremitate anterioris pedis	*AlMirzam*	2	29	25	41	30		3
10	Præcedens duarum quæ ſunt genu ſiniſtro		3	3	4	46	36		5
11	Sequens duarum		3	4	40	46	0		5
21	Sequens duarum quæ ſunt in humero ſiniſtro		3	13	19	46	15		4
13	Præcedens earum		3	10	7	46	48		5
14	Quæ eſt in radice fœmoris ſiniſtri		3	15	10	48	21		3
15	Quæ ventre inferior eſt in loco inter duo fœmora		3	12	40	51	42		3
16	Quæ eſt in poplite pedis dextri		3	10	25	55	15		4
17	Quæ eſt in extremitate pedis dextri		3	0	7	53	45		3
18	Quæ eſt in Cauda		3	11	25	50	45	A.	3

ص	ه		لن مه	ج ح نه		آنك بر دوكوش است
	ه		او يه	ج ط كه		آنك بر سراست
	ه		اح ح	ج ب كه		شمالي ترين آن دو كه بر گردن اند
	ه		نط مه	ج يا م		جنوبي ترين همان دو
	ه		ج ح	ج ز كه		آنك بر سينه است
	ه		كه يط	ج ه مج		شمالي ترين آن دو كه بر ركبهٔ راست اند
	ه		مب ل	ج ه لا		جنوبي ترين همان دو
	ج		سا ل	ب كط كه	المرزم	آنك بر طرف پاي پيشين است
	ه		مو لو	ج ج ه		متقدم آن دو كه بر ركبهٔ چپ اند
	ه		مو ح	ج ه م		تالي همان دو
	ه		مو يه	ج يح يط		تالي آن دو كه بر منكب چپ اند
	ه		مو مح	ج ي ز		متقدم همان دو
	ج		مح كا	ج يه ي		آنك بر بن فخذ چپ اند
	ج		نا مب	ج يب م		آنك فروتر از شكم است در موضع ميان دو فخذ
	ه		نه يه	ج ي كه		آنك بر مابض پاي راست است
	ج		نج مه	ج ه ز		آنك بر طرف پاي راست است
ص	ج	ج	ه مه	ج يا كه		آنك بر دنبال است

	Extra hanc Figuram.									
1	Quæ eſt in Boreali latere medii capitis Canis		3	11	31	22	42	A.	4	J.4.5.
2	Auſtralior ꝧ quatuor quas dicas eſſe in linea recta ſub poſteriores pedes Canis		2	25	1	60	45		4	
3	Quæ hâc Borealior eſt		2	28	55	58	45		5	
4	Quæ hâc Boreali Borealior eſt		3	1	7	56	51		4	
5	Quæ eam ſequitur, eſtq; ꝧ quatuor Borealiſſima		3	2	25	55	48		5	
6	Præcedens trium quas dicas eſſe in linea recta ad latus ꝧ 4 memoratarũ		2	16	40	55	21		4	p.
7	Media trium		2	19	31	57	15		4	p.
8	Sequens trium		2	20	55	58	30		4	p.
9	Sequ. duarũ quæ ſũt ſub hiſce ſtellis		2	17	55	59	30		3	
10	Præcedens earum		2	14	25	57	24		3	
11	Quæ reliqua eſt de ſtellis, eſtque omnium Auſtraliſſima		2	10	25	58	30	A.	4	p.
	6. Stellæ Canis minoris.									
1	Quæ eſt in Collo	*AlMirzam.*	3	14	25	13	54	A.	4	
2	Quæ eſt in poſtremâ parte Figuræ	*AlShira AlShâmija*	3	18	22	16	0	A.	1	

						خارج این صورت	
	د	ج	کب٠ب	ج با لا		آنک در جانب شمالست از میان سر کلب	ا
	د		ش مه	ب صه ا		جنوبي تر ازین چهار که گوئي بر خطي مستقیم اند در زیر دو پای پسین کلب	ب
	ه		ج مه	ب کح نه		آنک ازین شمالي تر است	ج
	د		دو نا	ج ا ز		آنک ازین شمالي شمالي تر است	د
	ه		مح	ج ب ذ نه		آنک بعد ازوست واز آن چهار شمالي تر	ه
ص	د		کا	ب یو م ده		مقدم آن سه که گوئي بر خطي مستقیم اند در جانب از آن چهار مذکور	و
ص	د		یه	ب یط لا نز		اوسط همان سه	ز
ص	د		ل	ب ک نو دج		تالي همان سه	ح
	ج		ل	ب یز ده دط		تالي آنها وکه در زیر این کواکب اند	ط
	ج		کد	ب یه که نز		مقدم ایشان	ي
ص	د	ج	ل	ب ي که لح		باقي کواکب واو جنوبي تر ازین هند است	يا
						کواکب کلب اصغر	
	د	ج	دد	ج ید که لح	المرزم	آنک بر گردن است	ا
	ا	ج		ج نح کبه یو	الشعري الشامية	آنک در موخر صورت است	ب

	7. Stellæ Navis.								
1	Præcedens duarum quæ ſunt in extremitate Navis	3	29	16	42	42	A.	5	
2	Sequens duarum	4	3	10	43	33		3	
3	Borealior duarũ ſtellarũ ſibi invicẽ vicinarum ſupra Scutulum in Puppi, ſc. in velo poſtremæ partis Navis	3	28	13	45	12		4	*m.*
4	Auſtralior duarum	3	27	43	46	21		5	
5	Quæ has duas ſtellas præcedit	3	24	22	46	24		5	*p.*
6	Stella lucida quæ eſt in medio Scutuli	3	25	10	47	42		4	*m.*
7	Præcedens trium ſub Scutulo	3	24	55	49	9		4	
8	Sequens trium	3	27	34	49	24		4	
9	Media trium	3	27	19	49	6		5	
10	Quæ eſt in collo Puppis quæ eſt poſtrema pars Navis	4	1	55	49	48		4	*p.*
11	Borealior duarum quæ ſunt in illa trabe quæ eſt fundamentum Puppis	3	23	55	51	54		5	
12	Auſtralior duarum	3	23	1	58	30		3	
13	Borealior duarum quæ ſunt in Tabulato Puppis	3	29	7	55	30		5	
14	Præcedens triũ quæ eam ſequuntur	4	0	55	59	0		5	
15	Media trium	4	2	25	57	57		4	

	كواكب سفينه				
ا	متقدم آن دو كه بر طرف سفينه است	ج ذط يو	مب مب ج	•	
ب	تالي همان دو	ه ج ي	مج لج	ج	
ج	شمالي تربن آن دو كوكب متقارن كه بالاي آن تربيس است بر كوثل يعني بادبان آخر كشتي	ج كح يج	مه بب	ه	ك
ه	جنوبي تربن همان دو	ج كز مج	مو كا	•	
•	آنكه متقدم است بر آن دو كوكب	ج كن كبر	مو كن	•	ص
و	كوكب روشن كه در ميان تربيس است	ج كه ي	مز مب	ه	ك
ز	متقدم آن سه كه در زير تربيس است	ج كن ند	مط ط	ه	
ح	تالي همان سه	ج كز لن	مط كن	ه	
ط	اوسط همان سه	ج كز [illegible]	ط و	•	
ي	آنكه بر كرده ن كوثل است و كوثل آخر كشتي باشد	ه ا نه	ط مج	ه	ص
يا	شمالي تربن آن دو كه بر آن چوب است كه بنياد كوثل باشد	ج كج دو	ا كن	•	ص
يب	جنوبي تربن همان دو	ج كج ا	لج ل	ج	
يج	شمالي تربن آن دو كه بر فرش كوثل است	ج كط ز	نه ل	•	
يد	متقدم آن سه كه تابع او است	ه ح نه	نط ح	•	
يه	اوسط همان سه	ه ب كه	نو دز	ه	

16	Sequens trium	4 5 43	58 9	4	
17	Stella lucida quæ illam ſequitur, eſtq; in Tabulato	4 10 10	58 36	2	
18	Præcedens duarum obſcurarum quæ ſunt ſub Lucida	4 6 43	60 0	5	
19	Sequens duarum	4 10 40	59 51	5	
20	Præcedens duarum quæ ſunt ſupra memoratam lucidam	4 9 59	57 21	5	
21	Sequens duarum	4 11 25	57 49	5	
22	Borealior triũ quæ ſũt in Scutulis, dicas eſſe in *imo* malo i.e. arbore Navis	4 25 16	52 30	4	
23	Media trium	4 25 25	57 0	4	
24	Auſtralior trium	4 23 [illegible]	59 0	4	
25	Borealior duarũ ſtellarũ ſibi invicẽ vicinarũ quæ ſub has tres ſtellas ſunt	4 28 25	60 15	4	m. J.55.
26	Auſtralior duarum	4 28 19	61 24	4	m.
27	Auſtralior duarum quæ ſunt in medio Mali, i.e. Arboris Navis	4 18 46	51 24	4	
28	Borealior duarum	4 18 34	49 6	4	
29	Præcedens duarum quæ ſunt in extremitate Mali	4 17 22	43 39	4	p.P.16.
30	Sequens duarum	4 18 55	43 15	4	p.

سو	تالي همان سه	ه ه مج	دج ط	ه	
ز	آن كوكب روشن كه تالي اوست وهم بر فرش است	ه ي ي	دج لو	ب	
يح	معقدم آن دو تاريك كه زير روشن است	ه و مج	ش ع	ه	
يط	تالي همان دو	ه ي م	دط دا	ه	
ك	معقدم آن دو كه بالاي روشن مذكور است	ه ط نه	دز كا	ه	
كا	تالي همان دو	ه يا كه	دز مط	ه	-
كب	شمالي آن سه كه بر ترسات است و كوبي بر دقل است يعني بر تيركشتي	ه كه يو	دب ل	ه	
كج	اوسط همان سه	ه كه كه	دز ع	ه	
كد	جنوبي همان سه	ه كج دو	لط ع	ه	
كه	شمالي غربي دو كوكب متقارن كه در زير اين سه كوكب است	ه كج كه	س يه	ه	ك
كو	جنوبي غربي همان دو	ه كج يط	سا كد	ه	ك
كز	جنوبي غربي آن دو كه بر ميان دقل يعني تير كشتي است	ه يح مو	دا كد	ه	
كح	شمالي غربي همان دو	ه يح لد	مط و	ه	
كط	مقدم آن دو كه بر طرف دقل است	ه يز كب	مج لط	ه	ص
ل	تالي همان دو	ه يح ده	مج يه	ه	ص

31	Quæ eſt ſub tribus ſtellis quæ ſunt in Scutulis ſequentibus	5	3	4	56	9		2	
32	Quæ eſt in Abſciſſione Tabulati	5	6	43	51	15		3	
33	Quæ eſt inter duo Gubernacula navis, in trabe quæ eſt fundamentũ Navis	4	0	10	63	54		4	m.
34	Stella obſcura quæ eam ſequitur	4	10	16	65	24		6	
35	Stel. lucida quæ iſtã ſeq. ſub tabulato	4	19	13	64	15		2	P.9.
36	Quæ eſt ad Auſtrum iſtius, dicas eſſe lucidam: eſt verò in trabe quæ eſt fundamentum Navis	4	28	11	59	40		4	J.45.
37	Præcedẽs trium quæ ſequuntur eam	5	4	51	65	40		3	
38	Media trium	5	10	21	65	50		3	
39	Sequens trium	5	15	41	66	20		3	S.J.60.P4
40	Præcedẽs duarum quæ iſtã ſequuntur, ubi eſt Abſciſſio Tabulati	5	20	41	62	50		4	
41	Sequens duarum	5	27	41	62	15		4	m.
42	Præcedens duarum quæ ſunt in Gubernaculo Boreali præcedenti	2	22	13	66	9		4	
43	Sequens duarum	3	8	31	66	12		3	P.
44	Præcedens duarum quæ ſunt in Gubernaculo ſequenti							1	
45	Sequens duarum						A.	3	

لا	آنك در زير سه كوكب است كه بر تريسات تالي اند		ه ج د	دو ط	ب		
لب	آنك بر منقطع فرش است		ه و مج	نا يه	ج		
لج	آنك بر ميان دو سكان است بر آن چوب كه بنهان كشتي باشد		د ع ي	سج دن	د		ك
لد	آن كوكب تاريك كه تالي اوست		د ي يو	سه كد	و		
له	آن كوكب روشن كه تالي اوست در زار فرش		د يط يج	سد يه	ب		
لو	آنك بر جنوبي اوست وكوبي روشن و بر آن چوب است كه بنهان كشتي است		د كح يا	سط م	د		
لز	متقدم آن سه كه تالي اواند		ه د نا	سه م	ج		
لح	اوسط همان سه		ه ي كا	سه ن	ج		
لط	تالي همان سه		ه يه ما	سو ك	ج		
م	متقدم آن دو كه تالي اواند آنجا كه منقطع فرش است		ه ك ما	سب ن	د		
ما	تالي همان دو		ه كز ما	سب يه	د		ك
مب	متقدم آن دو كه بر سكان شمالي متقدم اند		ب كب يج	سو ط	د		
مج	تالي همان دو		ج ح لا	سو يب	ج		ص
مد	متقدم آن دو كه بر سكان تالي اند	سهيل			ا		
مه	تالي همان دو				ج	ج	صٓ

8. *Stella Hydri.*									
Australior duarum stellarum præcedentium de quinque quæ sunt in Capite; dicas esse in Naribus	*Minchir AlShugjâ*	4	3	28	14	33	A.	4	p.
Borealior duarum, estq; supra Oculũ		4	2	25	12	30		4	
Borealior duarum quæ sequuntur eas, dicas esse in medio Capitis		4	4	28	11	15		4	
Australior duarum, dicas esse in loco Crinis	*min Al A'zal*	4	4	25	14	9		5	
Quæ has quatuor sequitur, dicas esse in Gena		4	6	55	11	9		4	m.
Præcedẽs duarũ quæ sequuntur eas, sunt nempè in Basi Cervicis		4	9	40	12	9		6	
Sequens duarum		4	12	28	13	0		4	
Media trium quæ hæs sequuntur, suntq; in medio Cervicis		4	18	1	15	6		4	p.
Sequens trium		4	19	28	14	39		4	p.
Australior trium		4	17	55	16	42		4	p.
Obscura illa Borealior de duabus sibi invicẽ vicinis quæ sũt versùs Austrũ		4	18	43	21	42		6	p.
Stella illa lucida de duabus, & ipsa est Pherd	*Unuk AlShugjâ*	4	19	31	22	30		2	

كواكب شجاع

ا	جنوبي ترين دو كوكب متقدم از آن پنج كه بر سر اند وكوبي بر منخر است	منخر الشجاع	د ج كح	يد لج		د	ص
ب	شمالي ترين همان دو و او بالاي چشم است		د ب كه	يب ل		د	
ج	شمالي ترين آن دو كه تالي ايشان اند وكوبي بر ميان سر اند		د د كج	يا كه		د	
د	جنوبي ترين همان دو وكوبي بر جاي موي است		د د كه	يد ط		ه	
ه	تالي اين چهار وكوبي بر زنخ است		د و نه	يا ط		د	ك
و	متقدم آن دو كه تابع ايشان اند و بزين كردن اند		د ط م	يب ط		و	
ز	تالي همان دو		د يد كح	يج ه		د	
ح	اوسط آن سه كه تابع ايشان كه بر ميان كردن اند		د يح ا	يه ط		د	ص
ط	تالي همان سه		د يط كح	يد لط		د	ص
ي	جنوبي ترين همان سه		د يز نه	يو مب		د	ص
يا	آن تاريك شمالي از آن دو مقارن كه بر جانب جنوب اند		د يح مج	كا مب		و	ص
يب	آن كوكب روشن از همان دو واوسط فرد	عنق الشجاع	د يط لا	كب ل		ب	

14	Præcedens trium sequentium quæ sunt post Curvaturam	4	28	10	26	0		4
15	Media trium	5	0	13	23	15		4
16	Sequens trium	5	1	10	22	0		4 n.
17	Præcedens trium quæ sunt post eas in linea rectâ	5	7	4	24	45		3 p.
18	Media trium	5	10	1	23	36		4 p.
19	Sequens trium	5	12	37	22	0		3
20	Borealior duarum quæ sunt post Basim Crateræ	5	20	46	25	39		4
21	Australior duarum	5	21	10	1	21		4
22	Præcedens trium quæ sunt post eam in figurâ triangulari	6	0	1	31	42		4 n.
23	Media trium, estq; omnium Australissima	6	3	10	33	48		4
24	Sequens trium	6	5	10	31	15		3
25	Quæ est post Corvum, in radice Caudæ	6	18	55	13	45		3 p.
26	Quæ est in extremitate Caudæ	7	1	10	13	9	A.	3 p.
	Extra hanc Figuram.							
1	Quæ est ad Austrū stellarū Capitis	4	2	16	22	39	A.	3
2	Quæ sequitur stellas Cervicis	4	29	4	10	12	A.	4

يج	متقدم آن سه كوكب تالي كه بعد از عطفه اند	ه كح ي	كو ح		ه	
يد	اوسط همان سه	ه ح يج	كج يه		ه	
يه	تالي همان سه	ه ا ي	لب ح		ه	ك
يو	متقدم آن سه كه بعد از ايشان بر خطي مستقيم اند	ه ز ه	كد مه		ج	ص
يز	اوسط همان سه	ه ي ا	كج لو		ه	ص
يح	تالي همان سه	ه ب لز	لب ح		ج	
يط	شمالي آن دو كه بعد از قاعدهٔ باطيه است	ه د مو	كه لط		ه	
ك	جنوبي ترين همان دو	ه كا ي	ا كا		ه	
كا	متقدم آن سه كه بعد از آن اند بر شكل مثلثي	و ح ا	لا مب		ه	ك
كب	اوسط همان سه واو از همه جنوبي تر است	و ج ي	لج مح		ه	
كج	تالي همان سه	و ه ي	لا يه		ج	
كد	آنك بعد از غراب بر بن دنبال است	و ح ده	يج مه		ج	ص
كه	آنك بر طرف دنبال است	ز ا ي	يج ط	ج	ج	ص

خارج اين صورت

ا	آنك بر جنوب كواكب هر است	ه ب يو	كب لط	ج	ج	
ب	آنك تالي كواكب كره است	ه لط ه	ي يب	ج	ه	

	9. Stellæ Crateræ.									
1	Quæ est in Basi Crateræ, estque communis cum stellis Hydri		5	15	55	22	42	A.	4	
2	Australior duarũ in medio Crateræ		5	21	55	19	45		4	
3	Borealior duarum		5	19	1	17	42		4	
4	Quæ est in margine Australi		5	25	37	18	33		5	
5	Quæ est in margine Boreali		5	18	22	13	21		4	P.
6	Quæ est in ansa Australi		5	27	55	16	18		4	P.
7	Quæ est in ansa Boreali		5	20	55	11	24	A.	4	P.
	10. Stellæ Corvi.									
1	Quæ est in Rostro, estque communis inter Corvum & Hydrum	*Minkâr AlGorâb*	6	4	13	22	0	A.	3	P.
2	Quæ est in Collo, prope Caput		6	3	58	19	15		3	
3	Quæ est in Pectore		6	6	25	18	15		5	
4	Quæ est in ala dextra priori	*Gjenâh AlGorâb Al Aiman.*	6	2	46	14	18		3	
5	Præced. duarũ in alâ finist. posteriori		6	5	31	12	0		3	
6	Sequens duarum		6	6	1	11	39		4	
7	Quæ est in extremitate pedis, estque communis cum Hydro		6	9	40	17	49	A.	3	
	11. Stellæ Centauri.									
1	Aust. ꝑ quatuor quæ sunt in Capite		7	0	25	22	9	A.	5	
2	Borealior earum		6	29	37	19	6		5	J.5.

	كواكب باطيه						
ا	آنك بر قاعدهٔ باطيه است وبا كواكب شجاع مشترك است		ه يه نه	كب مب	ج	د	
ب	جنوبي آن دو كه بر ميان باطيه است		ه كا ده	يط مه		د	
ج	شمالي همان دو		ه يط ا	يز مب		د	
د	آنك بر كنارهٔ جنوبي است		ه كه لز	مح لج		ه	
ه	آنك بر كنارهٔ شمالي است		ه يح كب	يج كا		د	ص
و	آنك بر عروهٔ جنوبي است		ه كز ده	يو يح		د	ص
ز	آنك بر عروهٔ شمالي است		ه كد نه	يا كن	ج	د	ص
	كواكب غراب						
ا	آنك بر منقار است واو مشترك است ميان غراب وشجاع	منقار الغراب	و د يج	كب ه	ج	ج	ص
ب	آنك بر گردن است نزديك سر		و ج نح	يط يه		ج	
ج	آنك بر سينه است		و و ده	يح يه		ه	
د	آنك بر جناح راست است كه مقدم	جناح الغراب الايمن	و ب مو	يد يح		ج	
ه	متقدم آن دو كه بر جناح چپ موخر		و ه لا	يج ه		ج	
و	تالي همان دو		و و ا	يا لط		د	
ز	آنك بر طرف پاي است وبا شجاع مشترك است		و ط م	يو مط	ج	ج	
	كواكب قنطورس						
ا	جنوبي ترين آن چهار كه بر سر اند		ز ه كه	كب ط	ج	ه	
ب	شمالي ترين ايشان		ز كط لز	يط و		ه	

3	Præcedens duarum reliquarum quæ sunt in medio	6	29	16	20	48	4	
4	Sequẽs duarũ, estq; reliqua ꝭ quatuor	7	0	1	20	0	5	
5	Quæ est in humero sinistro præcedẽti	6	25	13	25	48	3	
6	Quæ est in humero dextro	7	4	40	21	57	3	
7	Quæ est in scapulâ sinistrâ	6	28	25	27	45	5	S.42.
8	Borealior duarũ præcedentiũ ꝭ 4 quæ sunt in Kadîb Kerm, i. Ramo vitis	7	7	25	23	0	4	p.
9	Australior duarum	7	8	34	24	0	4	
10	Quæ est in extremitate Rami vitis, estque è duabus stellis reliquis	7	11	16	18	6	4	J.46.
11	Quæ reliqua est de quatuor, & plus quàm præcedens inclinat ad Austrũ	7	11	37	21	15	4	
12	Præced. triũ quæ sũt in latere dextro	7	2	44	28	45	4	m. J.42.
13	Media trium	7	3	40	29	24	4	m.
14	Sequens trium	7	4	55	27	45	4	J.15.
15	Quæ est in Lacerto dextro	7	6	7	26	42	4	m.
16	Quæ est in Radio dextro	7	12	22	25	33	3	J.24.
17	Quæ est in extremitate manûs dextræ	7	16	46	24	15	4	m.
18	Stella lucida quæ est in extremo Corporis humani	7	6	55	32	48	3	
19	Sequẽs duarũ quæ eâ Borealiores sũt	7	6	48	30	48	5	

ج	متقدم دو باقي كه درميان اند	و كط يو	ك مح		د	
د	تالي همان دو واو باقي از چهار است	ز ه ا	ك ه		ه	
ه	آنك بر منكب چپ مقدم است	و كه يج	كه مه		ج	
و	آنك بر منكب راست است	ز د م	كا نز		ج	
ز	آنك بر كتف چپ است	و كج كه	كز ه		ه	
ح	شمالي ترين دو كوكب متقدم از آن چهارگانه بر قضيب كرم اند يعني شاخ رز	ز ز كه	كج ه		د	ص
ط	جنوبي ترين همان دو	ز ح لد	كد ه		د	
ي	آنك بر طرف شاخ رز است از دو كوكب باقي	ز يا يو	كح و		د	
يا	باقي آن چهار و او مايل تر است از آنك پيش اوست بجنوب	ز يا لز	كا يه		د	
يب	متقدم آن سه كه بر پهلوي راست اند	ز ب مد	كح مه		د	ك
يج	اوسط همان سه	ز ج م	كط كد		د	ك
يد	تالي همان سه	ز د له	كز مه		د	
يه	آنك بر بازوي راست است	ز و ز	كو مب		د	ك
يو	آنك بر ساعد راست است	ز يب كب	كه لج		ج	
يز	آنك بر طرف دست راست است	ز يو مو	كد يه		د	ك
يح	آن كوكب روشن كه بر آخر بدن انسان است	ز و له	لب مح		ج	
يط	تالي آن دو كه از و شمالي اند	ز و مج	ل مح		ه	

20	Præcedens duarum		7	5	55	30	0	5
21	Quæ est in extremo dorsi Hominis, in initio dorsi Equi		7	1	55	34	54	5 S. 55.
22	Quæ eam præcedit, estq; in Dorso		6	28	1	37	42	5
23	Sequens trium quæ sunt in Lumbo, i.e. inter Nates		6	24	40	40	12	3
24	Media trium		6	23	46	40	0	5
25	Præcedens trium		6	21	55	41	0	5 m.
26	Præcedens duarũ sibi invicẽ vicinarũ		6	22	4	46	6	3
27	Sequens duarum		6	23	11	46	15	5
28	Quæ est in Pectore sub Axilla		7	8	1	40	45	5 p.
29	Præcedẽs duarũ quæ sub Ventre sũt		7	6	1	43	0	3 P.4.
30	Seq. duarũ, quã Ptolemæus dicit esse magnitudinis 3[æ]: sed Abdurrahmân Ṣûphi nullã stellã hîc apparere dicit.							* P.2.
31	Quæ est in Suffragine pedis dextri		6	29	41	51	10	2 P.3.
32	Quæ est in Talo hujus pedis		7	5	1	51	40	2
33	Quæ est in Suffragine pedis sinistri		6	26	1	55	10	3 p.
34	Quæ est in dorso Tarsi hujus pedis		7	0	51	55	20	2
35	Quæ est in extremitate pedis dextri à parte anteriori, *sc.* in extremitâte manûs i. *anterioris pedis* Jumenti	*Rigil Kentaurus*	7	28	1	41	10	1

ک	متقدم همان دو		ز ه نه	ل ع		ه	
کا	آنک بر آخر پشت است از مردم و اوّل پشت فرس		ز ا ده	لد دد		ه	
کب	آنک متقدم اوست و بر پشت است		و کج ا	از مب		ه	
کج	تالي آن سه که بر قطن اند یعني میان دو سرون		و کد م	م یب		ج	
کد	اوسط همان سه		و کج مو	م ع		ه	
که	متقدم همان سه		و کا ده	ما ع		ه	ک
کو	متقدم آن دو متقارن که بر فخذ راست اند		و کب د	مو و		ج	
کز	تالي همان دو		و کج یا	مو یه		د	
کح	آنک بر سینه است در زیر بغل است		ز ح ا	م مه		ه	ص
کط	متقدم آن دو که زیر شکم اند		ز و ا	مج ع		ج	
ل	تالي همان دو و بطلمیوس گفته از قدر سوم است و عبد الرحمن صوفي گفته اینجا هیچ کوکب مرئي نیست						
لا	آنک بر مابض پاي راست است		و کط ما	نا ي		ب	
لب	آنک بر کعب این پاي است		ز ه ا	دا م		ب	
لج	آنک بر مابض پاي چپ است		و کو ا	ده ي		ج	ص
لد	آنک بر پشت رسغ این پاي است		ز ع دا	نه ک		ب	
له	آنک بر طرف پاي راست است از پیش یعني بر طرف دست بستور است	رجل قنطورس	ز کج ا	ما ي		ا	

36	Quæ est in genu sinistro, *sc.* in manu (*i. anteriori pede*) sinistrâ Jumenti		7	13	51	45	20			
37	Quæ extrà est, sub dextro pede posteriori.		7	4	21	49	10	A.	4	p.
	12. *Stellæ Feræ.*									
1	Quæ est in extremitate posterioris pedis Feræ, prope manum Centauri		7	17	7	25	0	A.	3	
2	Quæ est in Suffragine hujus pedis		7	15	25	30	3		3	
3	Præcedēs duarū quæ sunt in Scapulâ		7	21	4	21	18		4	m.
4	Sequens duarum		7	23	25	21	18		3	p.
5	Quæ est in medio corporis Feræ		7	22	37	25	12		4	m.
6	Quæ est in Ventre sub Umbilico		7	19	19	27	30		5	
7	Quæ est in Fœmore		7	20	7	29	12		5	
8	Borealior duarum quæ sunt in radice Fœmoris		7	22	31	29	0		5	
9	Australior duarum		7	22	4	29	57		5	
10	Quæ est in extremitate Lumbi		7	25	41	33	10		4	p.
11	Ptolemæus dicit hanc stellā esse Australiorem trium in extremitate caudæ, ibi verò nulla stella conspicitur		7	9	41	31	20		5	
12	Media trium		7	11	13	30	36		4	p.
13	Borealior trium		7	12	25	29	24		5	

لو	آنک بر رکبهٔ چپ است یعنی بر دست چپ مستور است		ز يج نا	مه ك		ب	ک
لز	آنکه خارج است در زیر پای مؤخر راست		ز د كا	مط ي	ج	د	ص
	کواکب سبع						
ا	آنکه بر طرف پای پسین سبع است نزدیک دست قنطورس		ز يز ز	كه ه	ج	ج	
ب	آنک بر مابض ایمن پای است		ز يه كه	ل ج		ج	
ج	متقدم آن دو کوکب که بر کتف اند		ز كا د	كا يج		د	ک
د	تالی همان دو		ز كج كه	كا يج		ج	ص
ه	آنک بر میان بدن سبع است		ز كب لز	كه يب		د	ک
و	آنک بر شکم است در زیر سره		ز يط يط	كز ل		ه	
ز	آنک بر فخذ است		ز ك ز	كط يب		ه	
ح	شمالی آن دو که بر بن فخذ اند		ز كب لا	كط ه		ه	
ط	جنوبی تربن همان دو		ز كب د	كط نز		ه	
ي	آنک بر طرف قطن است		ز كه ما	لج ي		د	ص
يا	این کوکب را بطلمیوس گفته است جنوبی آن سه است که بر طرف دنبال است و آنجا هیچ کوکب مرئی نیست		ز ط ما	لا ك		ه	
يب	اوسط همان سه		ز يا يج	ل لو		د	ص
يج	شمالی همان سه		ز يب كه	كط كد		ه	

14	Auſtralior duarũ quæ ſunt in Collo		7 28 1	17 18		4	
15	Borealior earundem		7 28 19	15 45		5	
16	Præcedens duarũ quæ ſunt in Naſo		7 24 55	13 21		5	m.S.25.
17	Sequens duarum		7 26 1	13 30		5	p.
18	Auſtralior duarum quæ ſunt in præcedenti pede, i. in Manu		7 16 40	13 6		6	
18	Borealior earundem		7 16 58	11 30	A.	5	p.
	13. *Stellæ Thuribuli.*						
1	Borealior duarum quæ ſunt in Baſi		8 17 21	22 40	A.	4	
2	Auſtralior duarum		8 20 1	25 45		4	
3	Quæ eſt in medio capitis Thuribuli		8 15 51	26 30		4	m.
4	Borealior trium quæ ſunt in loco Ignis		8 10 21	30 20		5	p. J.18.
5	Auſtralior duarum ſibi invicem vicinarum, quæ reliquæ ſunt de tribus ſtellis Ignis		8 14 51	34 10		4	p.
6	Borealior duarum		4 14 41	33 20		4	
7	Quæ eſt in extremitate flãmæ Ignis		8 10 31	34 0	A.	4	
	14. *Stellæ Coronæ Auſtralis.*						
8	Quæ præcedit extra Peripheriam Auſtralem		8 28 7	22 0	A.	4	S.57

ين	جنوبي همان دو كه بر كردن ادين	ز كج ا	يز يج		د	
يه	شمالي ترين همان دو	ز كج يط	يه مه		ه	
يو	متقدم آن دو كه بر خطم يعني بيني ادين	ز كد نه	يج كا		ه	ك
يز	تالي همان دو	ز كو ا	يج ل		ه	ص
يح	جنوبي ترين آن دو كه بر پاي متقدم ادين يعني بر دست	ز يو م	يج و		و	
يط	شمالي ترين همان دو	ز يو ح	يا ل	ج	ه	ص
	كواكب مجمره					
ا	شمالي ترين آن دو كه بر قاعده ادين	ح يز كا	كب م	ج	و	
ب	جنوبي ترين همان دو	ح ك ا	كه مه		د	
ج	آنك بر ميان سر مجمره است	ح يه نا	كو ل		د	ك
د	شمالي ترين آن سه كه بر موضع آتش ادين	ح ي كا	ل ك		ه	ص
ه	جنوبي ترين دو متقارن باقي از سه كوكب آتش	ح ين نا	له ي		د	ص
و	شمالي ترين همان دو	ح ين ما	لج ك		د	
ز	آنك بر طرف زبانهٔ آتش است	ح ي لا	له ه	ج	د	
	كواكب اكليل جنوبي					
ا	آنك متقدم است از بيرون از جمله قوس جنوبي	ح كح ز	كب ه	ج	د	

2	Quæ eam ſequitur eſtq; in Corona	9 1 34	21 18		6	
3	Sequens hujus ſequentis	9 2 16	20 30		6	m.
4	Sequens iſtius ſequentis	9 3 52	19 51		5	p.
5	Quæ iſtam ſequitur, eſtq; ante genu Sagittarii	9 5 16	18 18		5	p.
6	Quæ hanc ſtellam ſequitur, eſtq; Borealior quam ſtella Sagittarii	9 6 10	17 18		5	
7	Quæ ſtellâ memoratâ Borealior eſt	9 6 1	16 12		5	
8	Quæ ab hac ſtellâ tranſiens, etiam Borealior eſt	9 5 34	15 15		5	
9	Sequens duarum quæ præcedunt proximè ab hac ſtella, ſuntq; in Peripheriâ Boreali	9 4 16	15 12		6	
10	Præcedens duarum iſtarum obſcurarum quæ memorantur	9 4 1	14 39		6	J. 19.
11	Quæ has duas præcedit, ab ipſis verò longè *diſtat*	9 1 25	15 0		5	p.
12	Quæ præcedit hanc alteram ſtellam	8 29 7	16 0		5	p.
13	Reliqua de ſtellis, eſtq; Auſtralior	8 28 1	18 36	A.	5	
	15. *Stellæ Piſcis Auſtralis.*					
1	Quæ eſt in Ore, eſtq; ea ſtella quæ eſt in initio Aquæ	10 20 40	21 30	A.	4	

ب	آنکه تالي اوست وبر اکليل است	ط ا لں	ضا يج		و	
ج	تالي اين تالي	ط ب يو	ک ل		و	
ه	تالي اين تالي	ط ج دب	يط نا		ه	ص
ه	آنکه بعد ازوست واو درپيش رکبۀ رامي است	ط ه يو	يح يح		ه	ص
و	آنکه بعد ازين کوکب است واو شمالي تراست از کوکب رامي	ط و ي	يز کح		ه	
ز	آنکه از کوکب مذکور شمالي تر است	ط و ا	و بب		ه	
ح	آنکه ازين کوکب گذشته هم شمالي تراست	ط ه لں	يه يه		ه	
ط	د لي دو کوکب متقدم که بعد ازين کوکب اند در قوس شمالي	ط ه بو	به يبر		و	
ي	متقدم همين دو تاريک که ذکر کرده اند	ط ه ا	دں لط		و	
يا	متقدم بر همين دو واز ايشان دور	ط ا کد	يه ه		ه	ص
يب	متقدم برين کوکب آخر	ح کط ز	بو ه		ه	ص
يج	باقي کواکب واو بجنوب مايل تر است	ح کح ا	يح لو	ج	ه	
	کواکب حوت جنوبي					
ا	آنکه بر دهن است واو ان کوکب است که بر ابتداء آبست	ي ک م	ضا ل	ج	د	

2	Præcedens trium quæ ſunt in circuitu Capitis	10 24 10	23 30		4	
3	Media trium	10 24 55	23 48		4	
4	Sequens trium	10 24 46	17 45		4	
5	Quæ eſt in Ventre	10 15 55	21 0		5	
6	Quæ eſt in Auſtrali Spina quæ eſt in Dorſo	10 22 7	16 45		6	p.
7	Sequens duarũ quæ ſunt in Ventre	10 18 47	16 15		5	
8	Præcedens duarum	10 15 22	15 30		5	
9	Sequẽs triũ quæ ſũt in Spina Boreali	10 11 19	16 54		5	m.
10	Media trium	10 10 25	18 33		4	
11	Præcedens trium, eſtq; in extremitate Caudæ	10 10 25	23 15	A.	3	p.P.18;

EXPLICIUNT.

ب	مقدم آن سه كه بر اسد است سراو	ي كن ي	كج ل	د		
ج	اوسط همان سه	ي كن ند	كج مج	د		
د	تالي همان سه	ي كن مو	ز مه	د		
ه	آنك بر شكم است	ي يه نه	كا ه	ه		
و	آنك بر شوكه جنوبي است كه بر پشت است	ي كب ز	يو مه	و		ص
ز	تالي آن دو كه بر شكم اند	ي بح مز	يو يه	ه		
ح	مقدم همان دو	ي يه كب	يه ل	ه		
ط	تالي آن سه كه بر شوكه شمالي اند	ي يا يط	يو ند	ه		ك
ي	اوسط همان سه	ي ي كد	دح لج	د		
يا	مقدم همان سه و او بر طرف دنبال است	ي ي كه	كج يه	ج	ج	ص

تم تم
تم

In Vlugh Beighi *Tabulas Stellarum fixarum Commentarii.*



Os sequentes Commentarios (juxta *Ulugh Beighi* methodum) à Polo Boreali tanquam à superiori cœli cardine auspicari visum est; & exinde Asterismorum seriem (Deo duce) persequemur, donec tandem ad alterum illum inferiorem Cardinem deventum fuerit. Et in his præstandis, ubicunque stellarum nomina (qualia sunt apud *Arabes* quamplurima) occurrerint, singula speciatim excutientes, ob oculos ponemus, & eorundem genuinos sonos characteribus Latinis enunciabimus; eo quidem consilio, ut, quicquid heic in medium adducitur, omnibus etsi linguarum Orientalium ignaris quàm maximo usui esse possit. Priùs autem quàm Constellationes ipsas aggrediamur, aliquid de stellis in genere præfandum censemus.

Stella itaq; Arabibus dicitur كوكب Cáucab; quod tamen absolutè positum aliquando *Planetam* significat, ut sæpè Syriacū ܟܘܟܒܐ Cáucbo, & Heb. כוכב Cocàbh, quorū hoc etiam κατ' ἐξοχὴν *Mercuriū* denotat. Sed & Arab. كوكب Cáucab, ferè rem quamvis albam, micantem ac rotundā denotare solet: uti apud Turgjemân Arabicum, *Est macula alba quæ nigredini oculorum accidere solet*, sc. *Albugo*: item *Strictura* sive *scintilla* à ferro exiliens. Plura videre licet apud Doctiss. *Golium* in Lexico Arabico. Homero stellæ dicuntur Τείρεα, παρὰ τὸ τερατώδη καὶ σημειώδη ταῦτα εἶναι: In plurali appellantur Arabicè كواكب Cawâkib, & نازعات Naziât: hoc posterius Clariss. Golius reddit *Sidera*, & *Sidus* Latinis idem ac Græcis Ἄστρον *Astrum*, quod quomodo differat ab Ἀστὴρ *Stella*, distinguit Suidas his verbis: Ἀστὴρ Ἄστρου διαφέρει· ὁ μὲν Ἀστὴρ ἕν τι ἐστὶ, τὸ δὲ Ἄστρον ἐκ πολλῶν συνέστηκεν. Porrò Stellæ Arabicè vocantur خنس Chúnnes, vel Chuns: sic in Camuso خنس الكواكب كلها والسيارة منها *Chúnnes stellæ omnes: aut peculiariter Erraticæ.* Turgjemân Arabicus ait, خنس ستارگان پنهان (شونده وستارگان) متحير يعني سرگردان *Chuns significat stellas occultatas, & stellas stupentes, i. e. vertiginosas*; Planetas intelligit. *Stella magna ac splendens vocatur* دري *Dúrri* vel *Dírri*: namque tanta est (ut id obiter moneam) in lingua Arabica vocum copia, ut quæ aliæ gentes sæpenumerò περιφραστικῶς & per longam verborum ambagem efferre coguntur, Arabes unâ tantùm voce satis feliciter exprimant. *Stella ignita, ardens aut scintillans* à *Camusi* Authore vocatur درهرهة *Duráhraha*, quod Doctiss. *Golius* ex eodem legit درهرة *Dérhara*. *Stella rutilans ac fulgens* apud D. *Golium* ex *Camuso* dicitur ميساء *Meisá*: nostra autem tria *Camusi* ex-

emplaria legunt مىسان *Meiſân*, quod ibidem ſic exponitur نجم من الجوزا وكل نجم زاهر *Stella quædam ex Orione; item quævis ſtella ſplendens.* *Stellæ de una cœli parte in alteram migrantes* vocantur in plurali ناشطات *Naſhitât*, ſumptâ ſimilitudine à ناشط Nâſhit *Tauro qui à terra in terram migrat*. *Stella cadens* dicitur شهاب *Shihâb:* Turgjemân Arabicus Perſicè exponit ستاره كه بشب ستاره رود چون اتش *Stella quæ nocte incedit ſicut ignis*: & apud eundem ستاره ديو انداز *Stella Dæmones pellens*: nam quaſvis ſtellas cadentes, in dæmones immiſſas eſſe fabulantur Orientales. Stella crinita, ſeu Cometa كوكب مذنب Caucab Modánnab, i.e. *Stella caudata.* Stellæ fixæ appellantur ثوابت Thawâbit, à ſingulari ثابت Thâbit, *fixus*, *firmus*. Non autem ſic vocantur, quòd omni prorſus motu careant: nam ſecundùm Hypotheſin antiquam, Fixarum Sphæra duplici motu volvitur; altero *Diurno*, dum ſc. Primum mobile eam ſecum ab Ortu in Occaſum circumrapit; *Proprio* altero (ut & Planetarum) ab Occaſu in Ortum: & in utroque, Orbi ſuo quaſi infixæ adhærent, & rectâ pergunt, ſecùs quàm Planetæ, qui motu vago & inconſtanti, jam tardo & jam veloci, directo, & retrogrado feruntur.

Ut autem ſingulæ ſtellæ fixæ pro natâ occaſione commodiùs reperiri poſſent, excogitandæ erant Imagines ſeu Figuræ, ad quas totum ſtellarum agmen (Sporadibus exceptis) reduceretur. De harum numero variant Authores. *Ptolemæus* numerat 48. alii aliter. At Orientales præter haſce quadraginta octo Majores, multas etiam Minores conſtituunt. Et quomodo ſe habuerint *Perſarum*, *Indorum*, & *Barbarorum* Sphæræ, partim colligi poteſt ex *Abu Maſher* (vulgò *Albumaſar*;) partim ex *Aben Ezra* libro, cujus partem de Decanis Signorum edidit doctiſſ. *Scaliger.* Quòd verò iſtæ Imagines cum nominibus ſuis parùm conveniant, dicere non opus eſt. Hæ Græcis vocantur Ἀστερισμοὶ *Aſteriſmi* ſeu *Conſtellationes*; item Μορφώσεις *Figuræ*; ſicuti quoque Orientalibus dicuntur صور Súwer, i.e. *Figuræ*, à ſingulari صورت Sûrat, i.e. *Forma*, *figura*. Quæ verò in Zodiaco reperiuntur, peculiari etiam nomine vocantur بروج Burûgj, à ſingulari برج Búrgj, i.e. *Turris:* & hoc factum videtur à Græco πύργος, uti ex notis ad Arietem clariùs liquebit. Judæis quidem propter Influxum, vocantur מזלות Mazzaloth, à ſing. מזל Mazzal, i.e. *Sidus*, *Aſtrum*, *Signum cœleſte:* item *Planeta*, & inde *Fortuna*: unde מזל טוב Mazzal Tobh, i.e. *Bona fortuna.* Eſt enim à נזל Nezàl *deſcendit*, *influxit.* Apud Judæos fit rarior mentio Conſtellationum, præterquam Zodiacalium. Cœlum autem hoc modo formatur à *Rabbi Jochai* in libro *Zohar*, ubi dum commentatur in hæc verba ex libro *Exodi* ועשית קרסי נחשת *Et facies uncinos æreos* &c. prolixam fabulam narrat, cujus epitomen heic Latinè 'e ii. *In firmamento ſunt 100 feneſtræ, & per ſingulas feneſtras ſtellæ quædam tam virides quàm rufæ exire vel proſpicere dicuntur. Sex autem harum*

feneſtrarum

fenestrarum sunt cæteris longè ampliores, quorum nomina cum stellis quæ per eas prospiciunt, sequuntur. Prima vocatur הלון זהרא *Challon zahara, i. e. fenestra splendoris: & stella quæ per eam prospicit, vocatur* יד Jad, *i. e. manus, quæ prodit sicut manus expansa cum 5 digitis splendidissimis. Secunda est* חלון טופרא *Châllon tuphra, i.e. Fenestra unguis, quia unguem refert: & stella quæ per eam prodit, vocatur* צפעון *Siph'on, i.e. Basiliscus: habetq; Caput & Caudam tanquam Basiliscus. Per hanc fenestram egrediuntur sexcenties mille myriades spirituum, qui unguibus hominum præsunt. Tertia est* חלון חושנא *Challon Chushna, i. e. fenestra pectoralis: et stella per eam egrediens vocatur* נגהא דבוסיני *Nog'ha de Busini, i.e. Splendor lucernæ. Quarta est* הלון גביע *Challon Gavîa, i. e. Fenestra Scyphi; unde egreditur stella quam sapientes vocare solent* אשכול הכופר *Eshcol haCopher, i. e. Botrus Camphora. Quinta fenestra dicitur* באר *Beër, Puteus: & stella quæ inde egreditur, intrat & exit, ad modum haurientis situlæ quæ nunquam sistenda est in secula. Sexta fenestra dicitur* נגהא *Nog'ha, i.e. Lumen, splendor: & stella quæ per hanc fenestram exit, vocatur* גזרון *Gizron, eò quòd præsit cuivis rei quæ in judicium adducitur, quatenus pœnæ vel præmia decernenda sunt.* Est enim גזר Gezàr *decrevit*, & גזר Gézer *Decretum judiciale.*

At quod attinet Constellationes quæ hodie reperiuntur, quisnam in hanc formam, quâ jam describuntur, redegerit, vix tutum est divinare, dum alii *Ægyptiis* vel *Assyriis*, alii *Græcis*, omnes autem remotissimæ antiquitati tribuunt. Nec immeritò quidem; nam aliquot Constellationum nomina reperiuntur apud vetustos Authores, qui ante bis mille annos floruerunt: ex quibus est *Hesiodus*, qui septimo ante *Christum* seculo in tempore captivitatis Babylonicæ, ad initium Olympiadum floruisse perhibetur: vel ut D. *Palmer* ex *Arcturi* ortu Acronycho colligit, anno ante *Christum* decimo supra millesimum: sic ipse

Εὖτ' ἂν δ' Ὠρίων καὶ Σείριος ἐς μέσον ἔλθῃ
Οὐρανὸν, Ἀρκτοῦρον δ' ἐσίδῃ ῥοδοδάκτυλος Ἠώς.

Et paulò pòst, Πληϊάδες θ' Ὑάδες τε, τό τε σθένος Ὠρίωνος.

Et *Homerus*, qui multis annis *Hesiodi* seculum præcessit, sic canit;

Ἄρκτον δ' ἣν Ἄμαξαν ἐπίκλησιν καλέουσιν,
Ἥτ' αὐτοῦ στρέφεται, καί τ' Ὠρίωνα δοκεύει.

Et Græci veteres Heroes suos ac Heroinas aliquot (uti sunt *Perseus*, *Cepheus*, *Hercules*, *Cassiepeia*, & *Andromeda*) inter Astra retulerunt; sicque cœlo inscribentes eorum nomina, feræ posteritati legenda reliquêre: hæcque tantùm est cœlestis illa scriptura, quam (quicquid nugatæ fuerint insanæ mentes) in stellis legere licebit. Constellationes verò omnes eodem tempore excogitatas non fuisse satis constat; sed *Comam Berenices* à *Conone*, & ab aliis alias, idque diversis quidem seculis. At hujus rei pleniorem notitiam, doctioribus, quibus plus otii suppetit, altiori indagine exquirendam relinquo.

Stellarum nomina quæ in libris *Arabum* occurrunt, uti ſunt plus vel minùs antiqua, ita ſub duplici ratione expendenda ſunt. Minùs antiqua ſunt nomina Signorum, & partium eorundem, (ut ſunt membra animalium cœleſtium, & ejuſmodi) quæ è linguâ Græcâ in Arabicam tranſplantata ſunt. Antiquiora verò ſunt eminentiorum aliquot ſtellarum nomina in plerisq; Conſtellationibus ſparſim occurrentia, quæ non ſunt à *Græcis* accepta, ſed ab ipſis *Arabibus* primitùs atque à ſummâ antiquitate excogitata ac impoſita fuêre. Et hujus generis etiam ſunt Conſtellationes minores, quæ in Majoribus reperiuntur, ut عوا *Auwâ* in Virgine, بنات النعش *Benât AlNa'ſh* in Urſa majori, عيوق *Aiyûk* & الجديان *AlGjedyân* in Auriga, & معلف *Ma'laph* cum الحمارين *AlHimarein* in Cancro, & aliæ plures, quæ Græcis prorſus incognitæ fuerunt, quoniam in Arabum libris, quos Sapientes Græcorum nunquam evolvebant, latuêre: cùm è contrario omnes ferè Græcorum libros ſedulò inſpiciebant Arabes, & *AlMamonis* Chaliphæ juſſu in ſuam linguam transferebant. Doctiſs. *Ricciolus* in Præfatione ad ſuum AlMageſtum novum, ſic diſſerit, *Equidem inficiari non auſim Aſtronomiam cum ipſis penè Aſtris ortam; primamq; inter infuſas divinitùs Adamo in actum & experimentum deductam eſſe.* Si itaque Aſtronomiæ tanta antiquitas adſcribenda ſit, conſectarium erit ſtellarum nomina pari vetuſtate gaudere. Hinc ſunt qui aſſerunt *Sethi* columnis inſcripta, cui quidem ſententiæ ſuffragari videtur *Suidas* his verbis. Θεὸν γὰρ τὸν Σὴθ οἱ τότε ἄνθρωποι προσηγόρευον, διὰ τὸ ἐξευρηκέναι τά τε Ἑβραϊκὰ γράμματα, τάς τε τῶν ἀστέρων ὀνομασίας, καὶ πρὸς τούτοις πολλὴν εὐσέβειαν αὐτοῦ θαυμάσαντες. Hæc autem Hebraica nomina (exceptis paucis quæ in Bibliis conſervantur) temporis injuriam paſſa, perierunt. Arabica verò quandocunque impoſita, nunquam intercidêre: & quod notatu digniſſimũ, nulla prorſus in toto terrarum orbe lingua extat, in quâ tot ſtellarum nomina, quot in Arabicâ, reperiuntur. Quódq; pars hodiernorum nominum à priſcis Arabum emanârint, ſuadet ipſa nominum ratio toties à pecoribus & rebus ad greges pertinentibus petita, nè minimo ad Græcorum Conſtellationes reſpectu habito. Et hoc quidem facilè evenire potuiſſe judicetur, dum ad Arabum vivendi modum attenditur: hi enim vel in Tentoriis vel ſub Dio noctes dieſq; agentes, & (ut armentis gregibuſque paſcua quærerent) locatim palantes, commodiſſimam inter Greges & Stellas collationem inſtituere non dubitabant, & pro re natâ, nomina imponebant. Hâcque ratiocinatione admiſſâ, maxima dictis nominibus antiquitas tribuenda erit: cùm enim Arabes à principio hac paſtorali vitâ uſos fuiſſe compertum ſit, profectò nihil (quantum judicare poſſum) obſtat, quin hæc ſtellarum nomina Arabica cum ipſis fermè Arabum primordiis nâta atque inſignita videantur.

Et jam nomina omnia ex Orientalium monumentis illuſtrari conabimur, idq; præſertim cùm aliorum ἀκρίβειαν hac in re adhuc deſideratam eſſe perſpexerimus: nam

nam in his enuntiandis explicandiſque turpiſſimè hallucinati ſunt viri quidam aliàs doctiſſimi, quorum nomina ſilentio prætereunda duximus; non enim delectat aliorum nævos nimis acriter perſtringere, cùm de propriis obtegendis ſit potiùs ſollicitè laborandum.

Pars Fixarum deſignant Manſiones ſive Domicilia Lunæ, quibus Zodiacus viginti octo partibus abſolvitur: & in his Luna ſingulis Νυχθημέρους commorari ſolet; ideóque eas vocant Arabes منازل القمر Manâzil AlKámer, i. e. *Manſiones Lunæ*, vel abſolutè المنازل AlManâzil, *Manſiones*, á ſingulari منزل Mánzil. Dicuntur quoq; نجوم الاخذ Nugjûm AlAchd, i. e. explicante D. Golio, *Stellæ progreſſûs* ſeu *ingreſſûs*, quòd quâvis nocte Luna alias atque alias ſubit: vel اخذ Achd *Comprehenſionem* aut *Receptionem* denotare poteſt, eò quòd Manſiones his ſtellis diſtinctæ Lunam ſingulis noctibus recipiant. Perſis ſingulæ appellantur خرمن Chirman, i.e. *Area*. Turcis اي اغلي Ai Aghili, i.e. *Lunæ Domicilium*; vel اي كون اغلي Ai Kjûn Aghili, i. e. *Domicilium Lunæ diurnum*: Coptitis Νιμωνιπι τιιοϩ, i.e. *Manſiones Lunæ*; nam abjectis literis ac ſyllabis numerorum ac caſuum formativis, Μονη eſt *Manſio*, & ιοϩ *Luna*, proferendum *Iôh*. Hæ à *Kirchero* in *Supplemento Scalæ* minùs rectè recenſentur: quamobrem juxta traditionem Arabum ac Perſarum Lectori ob oculos ponemus; additis conferendi cauſâ nominibus quæ apud *Alpherganum* ab imperito Interprete plerumque depravantur & vitioſè efferuntur. Et, ſi cum vel ſine Articulo ال *Al* nominentur, idem erit.

I. Manſio prima appellatur in numero duali (quia duabus ſtellis conſtat) الشرطان AlSheratân, vel à Perſis quaſi in formâ Genitivi caſûs, الشرطين AlSheratein: Nam Perſæ Dualia Arabica uſurpantes, in hac forma ſemper efferre ſolent. Apud *Alpherganì* Interpretem *Aſcrten* malè; quod juxta regulam ab *Erpenio* traditam, proferendum erat *Aſhſheratân*, Lâm Articulari abſorpto à ſequenti literâ Solari per Teſhdid geminatâ: ſic الصرفة *Aſſerpha*, &c. Cùm autem Articulus ال *Al* non ſit integralis pars nominis, ſed æquè abeſſe aut adeſſe poſſit, nos omnia eo modo enuntiavimus, ut quivis Lector (etſi Arabiſmi imperitus) ſimplicia ac genuina nomina ab eis quæ Articulos adjunctos habent, diſtinguere valeat; quod aliàs fieri non potuit. Quapropter in ſuo loco ſcripſimus *Alſerpha*: & ſic de aliis, quod ſemel monuiſſe ſufficiat.

II. Secunda البطين AlBotein, i.e. *Ventriculus* ſeu *venter parvus*. Alphergano *AlButen*.

III. Tertia الثريا AlThuraiyâ, i. e. *Plejades*: à multitudine ſic dictæ. Eſt nempe forma diminutiva ثروى Thérwa, *multus*, *copioſus*, *abundans*. At meritò rejicienda eſt inepta derivatio, quam *Kircherus* deducit à ثور *Thaur*, quòd ſint in Signo Tauri.

X 3 IV.

IV. Quarta الدبران AlDebarân, i. e. *Hyades*. Et *AlDebarân* aliqûando peculiariter denotat lucidissimam *Hyadum*, quæ eminentiæ causâ etiam dicitur عين الثور Ain AlThaur, i.e. *Oculus Tauri*. Græcè appellatur Λαμπαδίας, ob insignem splendorem.

V. Quinta الهقعة AlHek'a, quod est nomen trium stellarum in capite *Orionis*: unde *Alphergano* dicitur Râs Algeuze, i.e. *Caput Orionis*. At Algeuse, vel potiùs AlGjauzâ *Geminos* subinde significat.

VI. Sexta الهنعة AlHen'a: *Alphergano* AlHanach, malè. *AbenRagel* (citante *Kirchero*) vocat hanc Mansionem كتف التومان Kitph AlTawamân, i.e. *Scapula Geminorum*. *Ulugh Beigh* ponit in Pedibus Geminorum: unde autem tanta discrepantia non constat.

VII. Septima الذراع AlDirâ, i. e. *Cubitus*, *Brachium*. *Phiruzabadio* ac *Gjeuhario* ذراع الاسد Dirâ AlAsad, i.e. *Brachium Leonis*. Addit *Gjeuharius* وهما كوكبان نيران ينزلهما القمر *sunt duæ stellæ lucidæ, in quibus commorari solet Luna*. Non autem est Brachium Leonis propriè sic dictum: sunt enim duæ stellæ lucidæ in capitibus Geminorum; unde *Alphergano* septima Mansio dicitur *Caput Geminorum*. Quale sit Brachium Leonis, videsis in notis ad Gemellos. Copticè dicitur Πιμαϩι Pimahi, i.e. *Cubitus*: dicitur quoq; Πιμαϩιντεκεων Pimahintekeon, i.e. *Cubitus Nili*: nempe κεων est *Gihon*, per quod omne flumen magnum designari fortè imaginentur Coptitæ: at *Gihon* propriè sumptum, est *Oxus* flumen. Hæc Mansio (referente *Kirchero*) sic dicitur, eò quòd circa hanc stationem Lunæ incrementa *Nili* incipiebant comparere in Nilometro.

VIII. Octava النثرة AlNéthra: pro quo *Alphergantus* habet *Anachera*, sed malè: meliù, si pro *c* adhiberetur *t*.

IX. Nona الطرفة AlTerpha; quibusdam الطرف AlTerph: *Alphergano* Altaref, malè. *Gjeuharius* dicit, الطرفة كوكبان يقدمان الجبهة وهما عينا الاسد ينزلهما القمر *AlTerpha sunt duæ stellæ quæ præcedunt AlGjebha* (*i.e.* Frontem Leonis:) *suntq; Oculi Leonis, in quibus commorari solet Luna*. Addit *Phiruzabadius*, سميا بذلك لانهما عينا الاسد *sic vocantur, quia constituunt oculos Leonis*: nam طرف Terph *Oculum* significat.

X. Decima الجبهة AlGjeb'ha, i.e. *Frons*, sc. Leonis. Vitiosissima in hoc loco est *Alphergani* Translatio Latina, ubi Mansio decima dicitur *Alzobrach*, quod ad undecimam pertinet.

XI. Undecima الزبرة AlZub'ra, vel الخراتان AlCheratân, vel الخرتان AlChertân: *Alphergano* Algubra & Alcaraten, utrumque malè.

XII. Duodecima الصرفة AlSérpha: *Alphergano* Asampha, malè.

XIII. Decima tertia العوا AlAuwâ; *Alphergano* Alhanhe, malè.

XIV.

XIV. Decima quarta سماك الاعزل Simâk AlA'zal: *Alphergano* Alazel.

XV. Decima quinta الغفر AlGaphr: *Alphergano* Algufre, malè.

XVI. Decima sexta الزبانا AlZubanâ, vel زبانه Zubâne; vel الزبان AlZubân, in duali الزبانان AlZubanân: item زبانية Zubâniya, cujus duale est زبانيتان Zubaniyatân, i.e. *Chelæ*. *Alphergano* Mizan, quod Interpres malè vertit *Duæ lances Libræ*, cùm potiùs absolutè totam *Libram* vel *Bilancem* significet.

XVII. Decima septima الاكليل AlIclîl, i.e. *Corona*, sc. Borealis. *Alpherg.* Alaclil, minùs benè.

XVIII. Decima octava القلب AlKalb, i.e. *Cor*, sc. Scorpionis.

XIX. Decima nona الشولة AlShaula: *Alphergano* Azula, malè.

XX. Vigesima النعايم AlNaâïm; aliis النعام AlNaâm: *Alphergano* Anhahen, malè.

XXI. Vigesima prima البلدة AlBelda, quod *Urbem Oppidumve* denotat. *Alphergano* malè, *Albendach*, ubi proclivis error τ8 ن Nun pro ل Lam. *Turgjemân* Arabicus بلدة منزل من منازل القمر اي منزل بمسق وبكم وهي ستة انجم من القوس تنزلها الشمس في اقصر يوم من السنة *Belda est una è Mansionibus Lunæ, nempe Mansio vigesima prima, quæ constat ex sex stellis Sagittarii, in quibus Sol cōmorari solet die totius anni brevissimâ.* Et in eandem etiam sententiam *Gjeuharius.* *Phiruzabadius* autem ait رقعة من السما لاكواكب بها بين النعايم وبين سعد الذابح ينزلها القمر وربما عدل فنزل بالقلادة وهي ستة كواكب مستديرة تشبه القوس *Est particula cœli stellis destituta, estq; inter AlNaâïm & Sa'd AlDâbih: in ea cōmorari solet Luna; nonnunquam verò deflectens, commoratur in Torque, qui constat sex stellis quæ semicirculari formâ arcum imitantur. Aben Ragel* (modò rectè citaverit *Kircherus*) sic legit, البلدة هو منزل القمر في برج الجدي بين النعايم و مسعد *AlBelda est Mansio Lunæ in signo Capricorni inter AlNaâïm & Mas'ad:* ubi malè legit *Mas'ad* pro *Sa'd AlDâbih.* Est autem dubio procul in Sagittario: ideóque intelligendus est *Aben Ragel* de stellis Sagittarii, quæ migrârunt in Dodecatemorion Capricorni.

XXII. Vigesima secunda سعد الذابح Sa'd AlDâbih, i.e. *Fortuna mactantis*: *Alpherganus* ait, *Sunt duæ stellæ parvæ, quarum septentrionalis obscura est, adhærens ei quam Arabes Orton nominant: propterea dicitur Fortuna decollantis.* Vix rectè assignat rationem nominis, uti ex sequentibus patebit.

XXIII. Vigesima tertia سعد البلع Sa'd AlBúla, à بلع Bálaa *deglutivit, absorpsit.*

XXIV.

XXIV. Vigesima quarta سعد السعود Sa'd AlSüûd, i.e. *Fortuna fortunarum.*

XXV. Vigesima quinta سعد الاخبية Sa'd AlAchbiya: Alphergano *Fortuna Centurionum*, malè: est enim Plurale à Singulari خباء Chibâ *Tentorium*, quod *Phiruzabadius* reddit etiam كواكب مستديرة *stella circulares*: & hæ fortassis aliquo modo formam Tentorii imitentur.

XXVI. Vigesima sexta الفرغ المقدم AlPhergh AlMukdim vel Mukáddem, i.e. *Evacuatio*, seu *Locus effusionis situla anterior*: apud *Alpherganum* legitur *Arahva*, quod fortassis est الرهوة AlRahwa, i.e. *Aquagium*, *Canalis*.

XXVII. Vigesima septima الفرغ المؤخر AlPhergh AlMúchir vel Muáccher, i.e. *Locus effusionis situla posterior*: *Alphergano* Alfargu.

XXVIII. Vigesima octava الرشا AlRishâ, i.e. *Funis*. Nostrum *Gjeuharii* exemplar habet الرشا كوكب ذو بنزله القمر *AlRishâ est stella lucida ubi cömorari solet Luna*. At Doctiss. *Golius* ex *Gjeuhario* sic legit, *Parvarum stellarum congeries referens Piscis formam; qua dicitur* بطن الحوت *Betn AlHût*, i.e. *Venter Piscis: in cujus Umbilico Mansio quadam Luna est.* Apud Alpherganum, *Piscis septentrionalis, qui extenditur ad cornua Arietis*. [Vide notas ad *Andromedam*.] Harum singulæ in suis locis fusiùs explicantur; exceptis tribus طرفة, رشا, & بلدة, quæ (uti & ذراع) in *Ulugh Beighi* Tabulis non occurrunt.

Quædam Mansiones, ut vides, duobus nominibus gaudent, quorum nunc hoc, nunc illud, ab eis qui Mansiones recensent, usurpari solet; aliæ curtiùs ac contractiùs solito efferuntur: & communiter brevitatis causâ sequenti modo recitari solent,. شرطين، بطين، ثريا، دبران، هقعة، هنعة، ذراع، نثرة، طرفة، جبهة، زبرة vel خرتان، صرفة، عوا، سماك vel اعزل، غفر، زبانا، اكليل، قلب، شولة، نعايم، بلدة، ذابح، بلع، سعود، اخبية، مقدم، موخر، رشا،

1. *Sheratein.* 2. *Botein.* 3. *Thuraiyâ.* 4. *Debarân.* 5. *He'ka.* 6. *Hén'a.* 7. *Dirâ.* 8. *Néthra.* 9. *Terph* vel *Térpha.* 10. *Gjeb'ha.* 11. *Zúb'ra* vel *Chertân.* 12. *Sérpha.* 13. *Auwâ.* 14. *Simâk* vel *A'zal.* 15. *Gaphr.* 16. *Zubanâ.* 17. *Iclîl.* 18. *Kalb.* 19. *Sháula.* 20. *Naâim.* 21. *Bélda.* 22. *Dâbih.* 23. *Búla.* 24. *Süûd.* 25. *Achbiya.* 26. *Múkdim.* 27. *Múchir.* 28. *Rishâ.*

Ulugh Beigh, post enumeratas Lunæ Mansiones, de earum Ortu & Occasu sequentia subjungit, طلوع شرطين در حدود سنه الف وثلثين وسبعمايه اسكندري در بيست وششم نيسان باشد وبهر هفتاد سال بيكروز زياده شود وبعد از سيزده روز طلوع بطين بود وهمچنين ديگر منازل وچون دوبت بسماك رسد طلوع غفر بعد از چهارده روز باشد وطلوع ديگر منازل سيزده سيزده نباشد.

باشد ودر هر سالي كبيسه بعد از طلوع رشا طلوع شرطين هم چهارده روز باشد ,
ودر طلوع هر منزلي سقوط رقيب او باشد وآن پانزده باشد از منزل

i. e. *In anno Alexandræo* 1730, *Ortus τῦ* Sheratein *erat in vicesimo sexto mensis Nisân: singulis autem septuagenis annis addendus est dies unus. Et post tredecim dies orietur Botein: & sic de cæteris Mansionibus. At quando advenerint vices τῦ Simâk, Ortus τῦ Gaphr erit post quatuordecim dies: aliarum verò Mansionum Ortus erunt post tredecenos dies. Et in anno Embolimæo post Ortum τῦ Rishâ, Sheratein etiam orietur quatuordecim diebus. Porro cum Ortu cujusque Mansionis fit Occasus oppositæ ejus, quomodo se habent Mansiones quindecim.* Jam verò, eò perventum est, ut Constellationes ipsas breviter perstringamus.

Ad Ursam minorem.

Polus Arcticus Arabibus dicitur قطب شمالي Kútub Shemâli, i. e. Πόλος Βόρειος: & aliquando pro ipsa *stella Polari* usurpatur. In Scalâ Copt-Arabicâ dicitur Copticè Πιπολων, fortè quia perpetuo ἀεὶ πολεῖ. Constellationes Boreales Arabicè sonant صور شمالي Suwer Shemâli, i.e. Μορφώσεις Βόρειοι: & stellæ quæ sunt ad marginem, Ἀμόρφωτοι, *Informes*: Ulugh Beigho خارج صورت Chârigj Sûrat, *Extra Figuram* positæ dicuntur. Juxta Polum sunt duæ Ursarum Constellationes, de quibus *Didymus* in *Homerum* sic refert: Ἄρκτοι δύο δείκνυνται ἐν Βορείῳ κλίματι, αὕτη τε ἡ Μεγάλη ἡ καλουμένη καὶ Ἅμαξα, διὰ τὸ εἰς ἁμάξης τύπον κατηστερίσθαι. Καὶ ἐγγὺς ἐκείνης ἡ Μικρὰ ἡ Κυνόσουρα καλουμένη, διὰ τὸ ὡς κυνὸς ἔχειν ἀνακεκλασμένην οὐρὰν εἰς Οὐρανὸν ἐμφαινομένη, ὡς ὑπὸ εὑρεθεῖσαν ὑπὸ Θαλοῦ τοῦ Μιλησίου ἑνὸς τῶν ἑπτὰ Σοφῶν. Constellationum Borealium prima, est *Ursa minor*, Ptolemæo Ἄρκτου μικρᾶς Ἀστερισμός. Ab *Ulugh Beigho* & Arabibus in masculino genere effertur دب اصغر Dub Asgher, i. e. *Ursus minor*. Et præterea *Ulugh Beigho* & Arabibus audit بنات النعش الصغري Benât AlNa'sh Al-Sughra, i.e. *Filiæ feretri minoris*: namque quatuor illæ quæ constituunt corpus Ursi, ferè quadratâ formâ *Feretrum* quodammodo referre videntur: & tres stellæ, quibus constat Cauda, sunt *Filiæ*, quæ quasi præcedunt Funus. Porro singulæ stellæ tum hujus tum *Feretri majoris* vocantur ابن نعش Ibn Na'sh, i.e. *Filius feretri*, vel *Ad feretrum pertinens*: ita enim obtinet usus hujusmodi locutionis apud Arabes, ut ابن السبيل Ibn AlSabîl, *Filius viæ*, i.e. Viator: ابن دهاليز Ibn Dahâliz, *Filius vestibulorum*, i. e. Puer expostititius. Et eodem modo بنت Bint, *Filia*, in plurali بنات Benât; ut بنت الارض Bint Al Ard, *Filia terræ*, i.e. Glarea: بنات الارض Benât Al Ard, *Filiæ terræ*, i. e. Rivuli. Et ejusmodi sexcenta facili negotio enumerari queant.

Hæc Constellatio quibusdam dicitur עגלה Agjalâ, i.e. *Plaustrum*: sed hoc nomen peculiariter potiùs competit Urso majori. In hoc sensu *Scaliger*, *Schickardus*

tardus, & alii aſſerunt vocari Arabicè الركبة AlRucba, vel Arrucba; hoc verò in Arabum libris non occurrit: & præterea ſignificat *Genu*; non autem *Plauſtrum*, niſi recurras ad linguam Chaldaicam, ubi רכובה Recubà, vel potiùs, Recuvà, *Currum* aut *vehiculum* denotat. Quidam ſtellæ Polari tantùm hoc nomen reſtringunt.

Perſis Aſteriſmus iſte vocatur هفتورنك كهين Haphtûrengh kihîn, i.e. *Septentrio minor*; vel ſi mavis aut ſtrictiùs ad verbum Græcè reddam Ἑπτάχρο-θλάσων, ceu ſeptem coloribus aut ſpeciebus diſtinctus. Hoc nomen aliàs ſcribitur هفت رنك Hapht rengh, & هفت اورنك Hapht ávrengh, éſtque utriſque Septentrionibus commune, modò diſtinguatur per voculas كهين مهين Kihîn & Mihin, i.e. *Minor* & *Major*.

Stella quæ eſt in extremo Caudæ, quà plagam mundi denotat, dicitur Arabibus كوكب شمالي Caucab Shemâli, i.e. *Stella Borealis*, uti & Turcis يلدز شمالي Yilduz Shemâli; vel abſolutè يلدز Yilduz, i.e. *Stella*: quà autem inter cæteras ſtellas celebriores peculiari nomine inſignita eſt, Arabicè appellatur جدي Gjedi, i.e. *Hædus*. Hæc autem ſtella dicitur *Polaris*, non quòd exactè in ipſo Polo ſita, ſed quòd ſit eminentiſſima earum quæ ſunt Polo proximæ: de hoc rectè monet Arabs doctiſſimus, cujus in altero Exemplarium *Ulugh Beighi* reperiuntur Notæ ad ſingulas Conſtellationes adjectæ: علي راس ذنبه كوكب نير وهو اقرب الكواكب النيرة الى القطب الشمالي يقال جدي *In extremitate Caudæ eſt ſtella lucida, quæ lucidarum omnium eſt Polo Arctico proxima; & dicitur Gjedi.* Et heic redarguendus occurrit *Chriſtmannus*, qui in notis ad *Alpherganum* aſſerit *AlGjedi* non inveniri propè Polum: iſte enim amphibologiâ nominis deceptus, ut videtur, *Capricornum* tantùm hoc vocabulo fortè deſignari judicavit. Sunt præterea exiguæ quædam ſtellæ in libris non memoratæ, quæ ferè circa Polum verſantur, Græcis dictæ χορευταί, quaſi circa Polum tripudiantes: de his dictus Arabs, وربما يتوهم من ذنبه ومن كواكب صغار اهليلجي في وسط القطب الشمالي لكونه دايرا علي نفسه *Fortaſſis etiam de Caudæ eſſe cenſeantur ſtellæ aliquot minutæ in figura Myrobalanari, quæ ſunt in medio Poli Arctici, eò quòd in ſe volvatur.* Vocabulum iſtud اهليلجي Ihlîlagji, quod *Myrobalanaris* reddo, eſt ab هليله Helila, vel اهليله Ihlîla, quod Perſicè *Myrobalanum* notat: hoc vix probè animadvertebat *Joh. Gravius* vir aliàs doctiſſimus, qui idem interpretatus eſt *Lunularis*, quaſi eſſet ab Arabico هلال Helâl, *Lunula*. Qualis autem ſit hæc figura apud Mathematicos narrat *Shah Cholgius* شكل اهليلجي انست كه محيط باشد بدان دو قوس متساوي كه هريك از آن دو قوس كمتر باشد از نصف دايره *Figura Ihlîlagji talis eſt,*

quæ

qua comprehenditur à duobus arcubus sibi invicem æqualibus, quorum uterque minor est semicirculo. Duæ postremæ stellæ Feretri Arabibus dicuntur in numero Duali الفرقدان AlPherkadân, vel الفرقدين AlPherkadein, i.e. *Duo vituli:* nam Sing. فرقد Pherkad, ut reddit *Camûsi* Author, est ولد البقرة او الوحشية والنجم الذي يهتدي به كالفرقدين فهما وهما فرقدان *Pullus vaccæ domesticæ aut sylvestris. Item stella quædam, quâ diriguntur homines, quæ sicut Pherkûd de earum alterutrâ dicitur: & ambæ sunt Pherkadân.* Ex sententia *Cæsii*, hoc totum Sydus in Meridiano circa medium noctis apparet mense Martio & Aprili.

Ad Ursam majorem.

Ulugh Beigho in masculino genere effertur دب اكبر Dub Acber, i.e. *Ursus major. Ptolemæo* Ἄρκτου μεγάλης ἀστερισμός. *Arato* Ἑλίκη, idque propter hanc rationem (ut videtur *Cæsio*) quia unius diei & noctis spatio circa Polum Arcticum ἑλικοειδῶς *volvitur.* Et propter similitudinem, quam septem stellæ majores videntur cum Plaustro communem habere, ortum est Græcum nomen Ἅμαξα μεγάλη, & Rabbinicum ac Arabicum עגלה & عجلة Agala, i. e. *Vehiculum, Plaustrum:* & hinc fortè unius literæ mutatione apud *Hesychium* dicitur Ἄγανα. Ulugh Beigho & Arabibus etiam dicuntur بنات النعش الكبرى Benât AlNa'sh AlCub'ra, i.e. *Filiæ feretri majoris,* eâdem ratione quâ in præcedenti Constellatione. Arabes Christiani, referente *Kirchero,* vocant quatuor stellas Corporis نعش لعازر Na'sh Laâzar, i.e. *Feretrum Lazari:* & tres in Cauda مريم ومرثا وامة *Mariam, Martham, ac Ancillam.* Persis audiunt هفتورنگ مهين Haphtûreng mihîn, i.e. *Septentrio major.* Turcis يدیکر يلدز Yidigher yilduz, i. e. *Septenæ stellæ,* vel يديكر ἑπτά Yidighèr, *Septenæ.* Tota hæc Constellatio habet stellas 27, quarum duodecima & decima tertia simul vocantur in duobus codicibus الفقرة الثالثة AlPhik'ra AlThâlitha, i.e. *Vertebra tertia*: quoniam verò hæ stellæ non sunt in vertebris Dorsi, sed in pedibus, ideò veritati propriùs accedere videtur tertius codex, qui pro فقرة Phik'ra legit نقرة Nek'ra, i.e. *Cotyle, scrobs,* seu *cavitas ossis Tali:* & hoc in Tabulis calamo corrigere (spero) non dedignabitur Benignus Lector. In Tabulis alteris, quæ in calce hujus libri occurrunt, legitur قفزة Kaphza, sed malè. Stella decima sexta est ظهر الدب الاكبر Dohr AlDub AlAcber, *Dorsum* Ursi *majoris:* Articulus ال *Al* in Tabulis omissus est propter angustiam paginæ. Decima septima, est مراق الدب الاكبر Merâk AlDub AlAcber, i.e. *Epigastrium Ursi maioris.* Decima octava, est مغرز الدب الاكبر Meg'rez AlDub AlAcber, i. e. *Uropygium Ursi majoris.* Meg'rez est

propriè, *Locus insitionis Caudæ*. Decima nona, est فخذ الدب الاكبر Phacd AlDub AlAcber, i.e. *Femur Ursi majoris*. Et hæ quatuor jam dictæ constituunt النعش الكبرى AlNa'sh AlCub'ra, i.e. *Feretrum majus*, quod in Tabulis juxtà adscribitur. Stellæ vigesima & vigesima prima vocantur الفقرة الثانية AlPhik'ra AlThânija, i.e. *Vertebra secunda*: Vigesima tertia & vigesima quarta sunt الفقرة الاولى AlPhik'ra AlUla, i.e. *vertebra prima*: in utrisque meliùs (quod velim ut legatur) النقرة AlNek'ra, *Cotyle*. Tres stellæ sequentes, quæ constituunt Caudam, appellantur البنات AlBenât, i.e. *Filiæ*, sc. Feretri. Earum prima quæ est in radice Caudæ, in duobus codicibus legitur الحون Al-Haun, in altero codice الجون AlGjaun, quod fortassis *Albam nubeculam* significabit: & apud *Phiruzabadium* الحور AlHaur, quod, si legatur cum duplici *Phetâ*, AlHawer est *Corium rubrum*, vel *Albedo oculi*: & cum *Teshdid* AlHauwer, *Populus alba*: hæc eadem stella quibusdam dicitur الية Al'ya, i.e. *Cauda*, peculiariter quæ crassior est ac pinguior, quales in Oriente gestant oves usque ad pondus viginti librarum. Filiarum secunda est العناق AlInâk, cum vocali Cesrâ in *Camuso*: si legas cum Pherâ, AlAnâk, significabit *Capellam*; vel *Hylacem*, de qua vide notas ad Andromedam. Huic autem ad latus adjungitur alia quædam minuta stella, quæ Arabibus dicitur سهى Súha; sic enim suprà laudatus Arabs, وبجنب الكوكب الوسطاني من ذنب الدب الاكبر كوكب صغير جدا يقال له السهى ويمتحن به حدة النظر *Ad latus stellæ mediæ de Cauda Ursi majoris est valdè minuta quadam stella, quæ vocatur AlSúha: & hac stellâ acumen visûs probari solet*. In eundem sensum Turgjemân Arabicus, سها كوكب خفي في بنات نعش الكبرى والناس به يمتحنون ابصارهم وفي المثل اريها السهى وتريني القمر *Súha est obscura quadam stella inter filias Feretri majoris: hâc solent homines oculorum acumen probare, juxta ac in Proverbio dicitur, Ostendo ipsi τὴν AlSúha, & ipsa ostendit mihi Lunam*. Hæc stellula aliàs vocatur صيدق Saidak, ut refert *Phiruzabadius*, العناق والى جانبه الصيدق وهو السهى *Secunda Filiarum est Inâk, cui à latere est AlSaidak, quod ipsum est AlSuha*. Filiarum tertia est القايد AlKâïd, quod *Gubernatorem* significat: *Phiruzabadius* verò numerando ab extremitate Caudæ, vocat filiam primam, القايد اول من بنات نعش الصغرى الذي هو اخرها وقايد [التالي عناق] والي جانبه قايد صغير *AlKaid est prima Filiarum feretri* minoris, est nempe extrema earum: Et Kâid ad latus habet τὸν Kâid minorem*. Duplex autem error in hoc *Phiruzabadii* loco deprehenditur, quē ex Transcriptorum incuriâ primò accidisse verisimile est: prior error in voce الصغرى AlSug'ra *minor*, pro الكبرى Al-Cub'ra *major*: nam tota doctorum virorum cohors, uti sunt *Ulugh Beigh*, *Tur-*

gjemân Arabicus,*Gjeuharius*,&c. dictam ſtellam in Urſo majori collocant. Poſterior error, quòd malè repetantur hæc verba والثاني عناق, quæ in ſequenti membro periodi(prout debent)ſtatim in ſuo loco recurrunt; ideóque è priori hoc membro tollenda ſunt. Alias adhuc ſtellas aliquot exiguas memorat Arabs وبجنب الدب الاكبر علي رجل الدب [الاصغر] كواكب صغار واقعة شي يقال له ذفرة الغزلان تشبيها لكل اثنين منها بموقع رجل الغزال وكذا عند الدب الاكبر كواكب واقعة على هيئة نصف دايرة يقال لها الحوض *Porrò juxta Urſum majorem prope pedes Urſi [minoris] ſunt ſtellæ quædam minutæ aliquantulùm inclinantes: hæ vocantur Duphra AlGhizlân*, i. *Ungulæ hinnulorum, eo quòd ſingulæ pares veſtigium pedis hinnuli referre videantur. Prætereà juxta Urſum majorem ſunt aliquot ſtellæ quæ in formam ſemicirculi coïncidunt; & hæ vocantur AlHaud*,i.*Lacus*. Per *Lacum*, Comam Berenices intelligendam eſſe exiſtimo. Vocabulum uncinis incluſum delendum eſſe videtur,vel ſaltem pro eo ſubſtituendum الاكبر *majoris*;aliâs enim ſitus ſtellarum huic deſcriptioni non quadrat. Aſtrum Urſi majoris Septentrionalibus populis ſupra Horizontem manens omni nocte viſitur; medium verò cœli occupat (ex ſententia *Caſii*) menſe Martio & Septembri. Prima ſtella ex eis quæ extra hanc Figuram ponuntur, *Ulugh Beigho* vocatur كبد الاسد Cabd AlAſad, i. *Jecur Leonis:* Septimæ ſtellarum informium deſcriptio in duobus codicibus adeò mendoſe legitur, ut ejus ſenſus reſtitui nequeat: quamobrem ſecutus ſum codicem Doctiſſimi *Pocockii*, ubi tamen ut videtur, legitur دور pro دور. *Ad Draconem.*

Ptolomæo *Δράκων ὁ ἀστερισμός*. *Ulugh Beigho* Arabicè تنين Tinnîn (quibuſdam Tannîn,i.q.Heb. תנין Tannîn*) Draco*, Alius vocatur ثعبان Thu'bân: & utrumque,ut exponit Turgjemân Arabicus, eſt i.q. Perſice اژدها Azhdehâ, quod in libro Nimetullâh explicatur,*Serpens qui homines ac Beſtias devorat*. Poſterius verò *Ecteri* Turcicè interpretatur جراوزون بلاندر كه شاعرلر محبوبك صاچنى اكا تشبيه ايدرلر *eſt longus quidam ſerpens cui Poëtæ dilectorum cincinnos comparare ſolent*. Phiruzabadius hanc Conſtellationem indigitare videtur per vocabulum الحية AlHaija,i. *Serpens*,quod alibi aliam Conſtellationem denotat; الحية كواكب بين الفرقدين و بنات النعش *AlHaija notat Stellas inter AlPherkadein & Filias feretri*,ſc.majoris.Prætereà dictus Phiruzabadius de voce تنين Tinnin ſic diſſerit تنين حية عظيمة وبياض خفي في السماء يكون جسده في ستة بروج وذنبه في البرج السابع دقيقة اسود فيه التواء و هو ينتقل تنقل الكواكب الجواري وفارسية هشتبر وقول الجوهري موضع في السماء *Tinnin eſt ſerpens grandis. Eſtque obſcura quadam albedo in cælo, cujus Corpus eſt in ſex Signis,& Cauda ejus eſt in Signo ſeptimo,tenuis & nigra cum cõplicationibus: & loco*

migrat ficuti migrant ſtellæ meantes, i. Planetæ. *Perſicè* dicitur *Haſhteber*. *Ait Gjenharius, Eſt locus quidam in cælo.* Per hanc deſcriptionem (ut rectiſſimè judicat doctiſſ. Golius) deſignatur Eccentrici & Eclipticæ ſegmentum; cujus initium Draconis Caput & finis Cauda appellari ſolet. In Aſtronomorum libris ſimpliciter راس وذنب Râs & Danab, i. *Caput & Cauda.* Et hæc duo, uti Græcis dicuntur Σύνδεσμος ἀναβιβάζων & Σύνδεσμος καταβιβάζων, ita Orientalibus alterutrum vocatur عقدة Okda, i. *Nodus*, & جوزهر Gjávzahr, i. *Locus venenoſus*: & in duali numero utraque ſunt عقدتان Okdatân vel عقدتين Okdatein, i. *Duo Nodi*; & جوزهران Gjavzahrân vel جوزهرين Gjavzahrein: ita enim Shâh Cholgius پس هريكرا از راس وذنب جوزهر گفتند وهر دورا جوزهرين وعقدتين وجوزهر معرب گوزهر است يعني محل زهر تشبيه كرده اند شكلي كه حاصل ميشود از تقاطع دايرتين بتنين يعني اژدها واژدهارا زهر هر دو مي باشد. *Prætereà tam Caput quàm Cauda Gjávzahr vocantur: & ambo ſimul Gjavzahrein & Okdatein. Et Gjavzahr Arabizatum eſt à* Perſico *Gháuzahr, & ſignificat Locum venenoſum; quem efformant ſimilem figuræ interſectionis duorum circulorum in Tinnin*, i. *Dracone, qui* Perſicè *dicitur* اژدها *Azhdehâ, & τῷ Azhdehâ Caput & Cauda ſunt venenoſa.*

Sed ut illuc, unde digreſſus ſum, redeam, hunc Draconem cœleſtem ſic deſcribit Arabs الصورة الثالثة التنين وهي على صورة حية طويلة كثيرة الاعوجاجات والعقد واقعة حول القطب الشمالي لفلك البروج وعلى راسها اربعة كواكب يقال لها العوايد والصليب واقع ايضا وبين هذه الاربعة وبين الفرقدين كوكبان نيران يقال لها العوهقان والذيبان ايضا *Figura tertia eſt Draco; qui in forma longi ſerpentis multis nodis ac flexibus contorti, circumjacet Polum Borealem verſùs Zodiacum. In capite ejus ſunt quatuor ſtellæ quæ vocantur Al Awâïd, item AlSalib Wâki. Prætereà inter dictas quatuor & τῷ AlPherkadein, ſunt duæ ſtellæ lucidæ quæ vocantur Al Auhakân, &* ذيبان *AlDibân etiam. Al Awâid* eſt in numero plurali, & ſignificat Pulſatores inſtrumenti عود Oud, i. *Teſtudinis* aut *Chelyos*. AlSalîb AlWâki eſt *Crux cadens*. AlAuhakân eſt in numero duali, & ejus ſingulare العوهق AlAúhak, juxta Phiruzabadium, ſignificat *Taurum nigrum* vel *Corvum nigrum*. Dibân eſt etiam in duali, cujus ſingulare eſt الذيب AlDîb, i. *Lupus*. Stella prima quæ in hac Conſtellatione occurrit, dicitur الراقص AlRâkis vel Arrâkis, i. *Saltator, Tripudiator*. Tres ſequentes ſunt AlAwâïd, de quibus ſuprá. Quarta appellatur راس التنين, Râs AlTinnín, i. *Caput Draconis*. In Mohammedis Tizîni Tabulis quæ hiſce Commentariis ſubjunguntur, minor quædam Conſtellatio poſita eſt in ſecundâ Draconis Curvaturâ: ex ſitu in illis Tabulis videtur immediatè præcedere *Chytropoda*, & dici-

tur

tur العيس AlTais, i. *Hircus*: & duabus forte ſtellis conſtat, nam apud Phiruzabadium legitur التياسان AlTiyaſân, (i. *duo Hirci*) quod exponitur نجمان *duæ quædam ſtellæ*, quarum tamen ſitus ibidem non indicatur. Stellæ 14, 15, & 16 ſimul vocantur الاثافى AlAthâphi, i. *Chytropodes*, propter ſitum quo Chytropoda imitantur. Stellæ 20 & 21 dicuntur اظفار الذيب Adphâr AlDìb, i. *Ungulæ Lupi*. Vigeſima ſeptima eſt الذبح AlDìbh (cum accentu gravi proferendum) i. *Victima*: idque, ut videtur propterea quòd jaceat coram سعد الذابح Sa'd AlDâbih, i. *Fortuna mactantis*, quæ in ſequenti cornu Capricorni cernitur. Iſte Draco (dicente Cæſio) Meridianum circa medium noctis perreptat ſub finem Junii. *D. Cæſius* (vulgò *Bleau*) vir ſummâ induſtriâ laudatus, conſcripſit de conſtellationibus Tractatum cui titulus *Cælum Aſtronomico-poëticum*: & ex illo libro *Mediationes* ſeu Μεσουρανήσεις Aſtrorum deſumpſi.

Ad Cepheum.

Pro Græco Κηφεύς, codices noſtri legunt قيقاوس *Kikaus* vel *Kekeus*; ubi per proclivem errorem adhibetur ق *Kaph* pro ف *Phe*, ut ſæpiſſimè fieri ſolet in vocabulis exoticis in linguas Orientales receptis. Et à vitioſâ hujus nominis Scriptione ac lectione, *Phicares*, *Cheguinus*, & multa ejuſmodi errorum portenta, ortum habuêre. Fuit autem Κηφεὺς Regis cujuſdem nomen; unde audit Βασιλεὺς ἀνήρ. In Tabulis quarum Author eſt *Mohammed Tizîni*, appellatur الملتهب AlMúltahab, i. *Inflammatus*. Et hoc vocabulum Latinum *Scaliger* per conjecturam Arabicè vertit ملهب Muláh'hab, & مشعل Muſhá'al, i. *Inflammatus, accenſus*. Huic Conſtellationi ſuprà laudatus Arabs hanc ſequentem deſcriptionem adjecit, الصورة الرابعة القيقاوس وهي علي صورة رجل لابس القلنسوة و جلس علي ركبته ومد يديه وعلي رجله كوكب يقال له الراعي وبين رجليه كوكب اخر يقال له الكلب وعلي يديه كواكب يقال لها الاغنام *Figura quarta eſt AlKekeus, in forma hominis mitrâ induti & genu incumbentis, extenſis manibus. In pede ejus eſt ſtella quædam dicta AlRâi, i. Paſtor: & inter pedes ejus eſt alia ſtella quæ dicitur AlKelb, i. Canis: & ſuper manus ejus ſunt ſtellæ quæ dicuntur AlAgh'nâm, i. Pecudes*. Stellæ tertia, quarta, ac quinta *Ulugh Beigho* audiunt كواكب الفرق Cawâkib AlPhirk, i. *Stellæ Gregis*. Aſteriſmus iſte (referente *Cæſio*) ſummâ nocte in Meridiano ſiſtitur ſub finem Auguſti & ineunte Septembri.

Ad Boötam.

Βοώτης ſic dictus ἀπὸ τοῦ βοὸς & ὠθεῖν *pellere, impellere*, quaſi Boum agitator vel pulſor, Bubulcus. Orientales verò accipiunt tanquam ἀπὸ τοῦ βοᾶν, *à clamando*: unde appellant عوا Auwâ, i. e. *Vociferator*. Et in Tabulis *Mohammedis Tizîni*, dicitur

dicitur النقار AlNekkâr, i.e. *Fossor, pastinator.* Sequentem descriptionem adducit Arabs, العوا على صورة رجل قايم ومن بين يديه وقد وقع كوكب نير خارج من العوا يقال له السماك الرامح ورمحه كوكبان من الجاثي على ركبتيه وعلى محاذاته في ناحية الجنوب كوكب نير يقال له السماك الاعزل لعلوه وخلو حواليه من الكواكب *AlAuwâ est in forma hominis erecti, expansis manibus. Extra eum est stella quædam lucida, dicta AlSimâk AlRâmih, i.e. Efferens Hastiferum: & hasta ejus duabus ex Ingeniculo stellis constat. E regione ejus in tractu Australi est stella lucida, quæ dicitur AlSimâk AlA'zal. i.e. Efferens Inermem, sc. propter altitudinem ejus & stellarum inopiam circa eam. Mohammed Tusæus* unicam tantùm stellam tribuit Hastæ. *Simâk AlRâmih* (in Globo perperam حزمه *Huzme*) est eadem stella quæ Græcis vulgò Ἀρκτοῦρος audit, idem sc. ac Ἀρκτοφύλαξ: nam οὖρος ὁ φύλαξ significat. Ἀρκτοφύλαξ autem toti Constellationi sæpiùs tribuitur: in quo sensu *Johannes Tzetzes*, ὁ Ἀρκτοῦρος ὁ τῆς ζώνης τοῦ Ἀρκτοφύλακος λαμπρὸς ἀστὴρ ὁ καὶ Ἐασφόρος καλούμενος. *Hesychii* de Arcturo errorem omitto, dum perperam accipit pro *Orione*, & pro *septem stellis Plaustri majoris*. Apud *Chrysococcam* in Tabulis Persicis *Arcturus* vocatur Κονταρᾶτος, i.e. *Contatus, Contifer, Hastili* aut *Conto armatus*. De Μεσουρανήσει ejus, *Mohammed Tusæus* in tractatu de Astrolabio Persicè, sic refert, در اخر بهار باول شب سماك الرمح بر ميان اسمان بود *In fine Veris sub initio noctis Simâk AlRâmih erit in medio cœli.* Nec multò aliter *Cæsius*, *Noctis medio Meridianum tenet circa initium Maji.*

Ad Coronam Borealem.

Ptolemæo Στέφανος βόρειος; aliis Στέφανος σωτῆρος. Arabibus الاكليل شمالي AlIclîl Shemâli, i.e. *Corona Borealis*, vel absolutè الاكليل AlIclîl, i.e. *Corona*. Aliàs quoque vocatur فكة Phécca. *Mohammed Tusæus* sic describit, هفت ستاره باشند كه بر شكل دايره بود ناتمام كه عوام كاسه شكسته وكاسه درويشان خوانند ومنجمان ادرا فكه خوانند ويكي از ان كواكب روشن تر بود اورا نير فكه خوانند *Constat septem stellis in forma circuli non completi. Vulgus vocant Kâse Shekéste, i.e. Scutella fracta; & Kâschi Dervishân, i.e. Scutella pauperum: & Astronomi vocant Phecca. Harum stellarum una est lucidior, dicta Nair Phecca, i.e. Lucida Phecca.* In eundem sensum apud *Ecteri* dicitur قصعة المساكين Kas'a AlMasâkin, & quod idem est قصعة الصعاليك Kas'a AlSaâlik, i.e. *Scutella vel Paropsis pauperum.* In *Chrysococcæ* Tabulis Persicis appellatur Πινάκιον κεκλασμένον, *Discus confractus*: ibi autem præcipuè de Lucida

Pheccæ

Pheccæ dicitur. Suprà dictum nomen نير الفكة Naïr AlPhecca, variis modis depravatum, multa nomina produxit, uti *Munir*, *Malfelcare*, *Elpheta*, *&c.* ita ut, si vulgatum Axioma parùm immutare liceat, *Corruptio unius est generatio multorum.* Et hoc quidem sæpissimè observandum occurrit. Ex stellis τῆ *Phecca* vicinis duæ quædam vocantur *AlNasakân* vel *AlNusukân*; sic *Phiruzabadius* النسقان كوكبان يمنيان من قرب الفكة احدهما يمان والاخر شام *AlNusukân sunt duæ stellæ quæ incipiunt propè Pheccam: earũ altera est Jemanica, & altera Syriaca.* Sic legimus in tribus *Phiruzabadii* exemplaribus: at Doctiss. *Golius* (factâ literarum Metathesi) pro الفكة AlPhecca, videtur legisse الكفة AlKiffa; ideóque interpretatus est *Duæ stellæ circa Libræ lances conspicuæ.* [Vide Notas ad Orionem] Per hanc descriptionem indigitari viderentur duo Sirii, (quorum alter dicitur *Jemanicus*, alter *Syriacus*) nisi quòd distantia obstet. Hoc Sidus Meridianum nocte mediâ, mense Maio, coronat.

Ad Ingeniculum.

Quibusdam *Hercules Engonasin.* Ptolemæo τῷ ἐν γόνασιν ἀνθρώπῳ. Aliis dicitur Ὀκλάζων *Ingeniculus*; & Κορυνήτης seu Κορυνηφόρος *Clavator* seu *Claviger.* Arabibus audit جاثي على ركبتيه Gjâthi ala rucbateihi, i.e. *Incumbens genubus.* Ex hoc depravato, fiunt alia nomina corrupta, ut *Elgiazi ale*, *Rulxbachei*, &c. *Turgjemân* Arabicus Persicè reddit بر زانو نشسته Ber zânu nishéste, i.e. *Genubus insidens.* Hinc fortè manavit corruptum nomen Persicum *Ternuelles sandes:* nisi mavis ut legatur *Zernuelles*, pro Persico زرناي Zurnai, vel Zernai, quod vulgò *Fistulam* denotat: at si originationem vocis spectes, *Auream fistulam* significare potest; nam زر Zer, est *Aurum*, & ناي Nai, *Calamus*, *fistula.* Et *Sandes* potest esse pro زن *Zan*: nam زرناي زن Zurnâi-zàn est *Fistulator.* *AbuMasher* (vulgò *Albumasar*) dicit, Cum secundo Geminorum Decano (juxta *Persas*) oritur *vir aureo canens calamo*, *Persicâ linguâ Ternuelles*, *Græcâ Hercules dictus*; *idemq; Nixus genu.* Albumasari Translatio Latina mendis ubique scatet, cúmque Typis mandaretur, Inspectorem Preli fefellisse videtur similitudo literarum Z & T.

Ingeniculi stella prima vocatur راس الجاثي Râs AlGjâthi, i.e. *Caput Ingeniculi*; pro quo in Globo & alibi apud Scriptores Latinos vitiosè legitur *Rasaben.* *Cubitus* ejus dicitur مرفق Mirphak, vel Marphak. Stella in Lacerto ejus, in Globo perperam vocatur *Maasym* pro معصم *Mi'sam*, quod tamen non *Lacertum*, sed *Carpum* significat. Hoc totum Astrum cernitur in Meridiano, mediâ nocte, mense Junio.

Ad Lyram.

Ptolemæo Λύρα Ἀστερισμός. *Arato* λύρ' ἐγ κατατεθεῖσα, *Lyra deorsum pendens*: Latinis *Fidicula*. Hæc Constellatio ex Aquilâ seu Vulture Lyram portante constat. *Ulugh Beigho* & aliis dicitur اللورا *AlLura*, nomine Græco in linguam Arabicam & Persicam traducto: & hinc natum est corruptum nomen *Alohore*: quod tamen peculiariter tribuitur primæ stellæ magnæ. Apud *Ulugh Beighum* duobus aliis adhuc nominibus insignitur: quorum alterum est سلحفاة Sulhaphât, i.e. *Testudo* animal, translatum à Græco χέλυς quod est *Testudo* tam instrumentum, quàm animal, ex cujus Testa seu Tecto ejusmodi instrumenta facta sunt antiquitùs. Et hinc etiam est alterum nomen شلياق *Shelyâk*, quod natum est à Græco χέλυς vel χέλυον. Nam elementum χ sæpissimè exprimitur per ش *Shin*; exemplum esto nomen Εὐνοῦχος Arabicis literis اونشوس, & in codice Canonum Arabico ابرشية Ἐπαρχία: & in Lexico Persico-Turcico quod *Cantabrigiæ* servatur, multa vocabula Turcica quæ characteribus Græcis adscripta sunt, idem indicant, ut γιουσχ, παζαχ, &c. pro كودش & صواش. Litera ق *Kâph* in fine, addititia est, uti in vocibus exoticis aliquando accidere solet. Hæc Constellatio ab Arabe suprà citato, hoc modo describitur: الصورة الثامنة الشلياق ويقال له بالفارسية چنك رومي وعليه كوكب نير يقال له النسر الواقع لان معه كوكبين صغيرين كانهما جناحاه وجذبهما الي نفسه ووقع على الارض ومجموع الثلثة هيئة اثفية *Figura octava est AlShelyâk, & dicitur Persicè Cjengh Rûmi, i.e. Cythara Græca. In ea est stella quadam lucida, quæ dicitur AlNesr AlWâki, i. e. Vultur cadens; quòd juxta eam sint duæ stellæ parvæ, quæ sunt tanquam alæ ejus, quas ad se contrahens in terram decidit. Et tres istæ collectæ formam Chytropodis referunt.* A Persico چنك *Cjengh*, factum est Arab. صنج *Sengj*, unde corruptum est nomen *Sangue*, &c. & hinc fortè emanârit nomen *Brinek* quasi pro *Seneg*. *Mohammed Tusæus* in tractatu de Astrolabio sic differit, ودو ستاره است يكي روشن تر بود ميان آسمان با دو ستاره خردتر بر مثال مثلثي خرد متساوي الاضلاع باشد وعوام آنرا ديك پايه خوانند در آخر تابستان باول شب راست بر سمت سر بود آنرا نسر واقع خوانند *Sunt duæ stellæ, quarum lucidior in medio cœli cum duabus stellis minoribus in figuram Trianguli parvi æquilateri coïncidit. Vulgus vocant Dîk-pâye, i.e. Chytropos. In fine æstatis sub initio noctis in puncto verticali cernitur, & appellatur Nesr Wâki, i.e. Vultur cadens.* In descriptione primæ & quintæ stellæ, omnes codices Scribæ errore legunt خرقة *Chirka*, quod, dissitis punctis à ق *Kaph*, proculdubio legendum est خزفة Chazapha,

Chazapha, i. *opus figulinum ex luto*: nam *Ptolemeus* habet Ὄστρακον, quod de *Testa* tam figulinâ quàm animalis dicitur. Subjungitur vocabulum حاملة Hâmila, i. *Quæ portat*, sc. nervos ut puto. Prima ſtella appellatur نسر واقع Neſr Wâki, i. *Vultur cadens*: In Chyſococcæ Tabulis Perſicis ὁ ἐπιπίπτων. Pro *Wâki*, *Scaliger* peſſimo errore adhibet وجه Waghi, quod ſignificat *Faciem*. Hoc Sydus in Meridiano circa noctis medium conſpicitur, partim menſe *Julio*, partim anni initio & fine.

Ad Gallinam.

Græcis dicitur Κύκνος: Arabibus الدجاجة Al Degjâgje, i. *Gallina*; & الطاير Al Tâir, i. *Volucris*, idem quod *Ptolemei* Ὄρνις. Unde autem ortum ſit corruptum in Globo nomen *Hireſym*, divinare neſcio; niſi fortè longè petitum ſit à nomine Arabico vitioſè exarato. Arabs hanc deſcriptionem affert, الصورة التاسعة الدجاجة وهي علي صورة قطاة عنقها ممدود وفتح جناحيه وعلي جناحيها كواكب يقال لها الفوارس *Figura nona, eſt Gallina; habetque formam* avis *Kathâ, extenſo collo expanſiſque alis. Et ſuper alas ſunt ſtellæ quædam dictæ AlPhawârîs, i. Equites. Kathâ* eſt à voce quam edit ſic dicta avis aquatica Columbæ ſimilis magnitudine & formâ. Doct. *Bochartus* vult قطا Kathâ (per unius literæ mutationem) factum eſſe à Græc. φάττα, *Palumbes*: ſed obſtat qd *Palumbes* non ſit avis aquatica; & præterea alio nomine Orientalibus dicitur فاخت *Phâchit* vel *Phâcht*, & فاختة *Phâchita* vel *Phâchta*. De *Kathâ* plura videre licet apud D. *Golium* in Lex. Arabico. Hæc avis apud *Turgjemân* Arabicum, Perſicè dicitur اسفرود *Iſpherûd*, & Turcicè بغرتلق *Baghîrtlik*. Prima ſtella vocatur منقار الدجاجة Minkâr Al-Degjâgje, i. *Roſtrum Gallinæ*. Quarta صدر الدجاجة Sadr Al Degjâgje, i. *Pectus Gallinæ*. Quinta ذنب الدجاجة Danab Al Degjâgie, i. *Cauda Gallinæ*: item الردف Al Ridph, i. *Quæ ponè eſt, ſequens*; ſic dicta, quia ſequitur quatuor alias, quarum duæ in pede ſiniſtro, & duæ in ejuſdem partis alâ exiſtunt. Vide plura apud D. *Golium*. In Chryſococcæ Tabulis Perſicis Ὀυρὰ ὄρνιθος. Stella decima ſeptima vocatur ركبة الدجاجة Rucba Al Degjâgje, i. *Genu Gallinæ*. Nocte mediâ in Meridiano hæret menſe Julio.

Ad Caſſiepejam.

Ptolemæo Κασσιέπεια ἐπὶ τοῦ θρόνου. Arabibus ذات الكرسي Dât AlCúrſa, i. q. Græcè Ἡ ἐπὶ θρόνου, *Inthronata*. Arabs ſic deſcribit, الصورة العاشرة ذات الكرسي وهي علي صورة امراة جالسة علي منبر وعلي ذلك المنبر كوكب يقال له كف الخضيب *Figura decima, eſt Dât AlCúrſa, quæ habet formam mulieris ſedentis in Suggeſto: & in ipſo ſuggeſto eſt ſtella lucida, dicta Caph AlChadib*. Muhammed Tuſæus dicit ويعن ازو بر مجره چند ستاره در روشني بيضي كه در يك مي

مي اينك بر صورت شتر و عوام اورا شتر خوانند ازان ستارهان يكي پيش مي ايد بر مثال كوهان شتر انرا كف الخضيب خوانند *Post eam* (sc. post Caudam Gallinæ) *in Galaxiâ sunt aliquot stellæ ferè luciditate pares, habentque formam Cameli, quapropter vulgus vocant Shutèr, i. Camelus. Harum stellarum una sicut Gibbus Camelinus prominet, hanc vocant Caph AlChadîb, i. Manus tincta.* Unde in Chrysococcæ Tabulis Persicis Χεὶρ βεβαμμένη. Stella secunda κατ' ἐξοχὴν totius Syderis nomine vocatur ذات الكرسي Dât AlCúrsa. Stella quinta dicitur ركبة ذات الكرسي Rucba Dât AlCúrsa, i. *Genu Inthronatæ:* Lucida in Pectore dicitur صدر Sadr, i. *Pectus.* Hoc Astrum summâ nocte in Meridiano deprehenditur partim finito ferè Martio, & sub ineuntem Aprilem; partim sub finem Septembris, & circa initium Octobris.

Ad Perseum.

In Tabulis Alphonsinis dicitur *Cheleub:* quod fortassis sit ab Arabico خلوب Chelûb, i. *Deceptor,* vel كلوب Kellûb, i. *Harpago, & aduncum* quodvis. Sed hæc ex conjectura tantúm. A Græco nomine Περσεὺς factum est Arabicum برشاوش *Bershâush* vel *Bersheush.* Arabibus etiam audit حامل راس الغول Hâmil Râs AlGhûl, i. *Portans Caput Larvæ.* Hanc autem Persei constellationem sequenti modo describit Arabs, الصورة الحادية عشرة حامل راس الغول وهي علي صورة رجل قايم وبيده راس الغول مقطوع من البدن والقطع السحابية اعني علي جنب حامل الراس, *Figura undecima, est Hâmil Râs AlGhûl: estque sub formâ hominis erecti, in cujus manu est Caput Larvæ à Corpore detruncatum. Cæsura verò est nebulositas illa juxta manum Portantis Caput.* Stella prima vocatur معصم الثريا Mi'sam AlThuraiyâ, i. *Carpus Plejadum,* & جنب برشاوش Gjemb Bershâush, i. *Latus Persei.* In Chrysococcæ Tab. Πλευρὸν Περσέως. Duodecima stella dicitur راس الغول Râs AlGhûl, *Caput Larvæ.* In Tab. Persicis Γοργόνιον. Judæis ראש השטן Rosh haSathan, *Caput Diaboli.* Vigesima quarta appellatur منكب الثريا Menkib AlThuraiyâ, i. *Humerus Plejadum.* Vigesima quinta عاتق الثريا Atik AlThuraiyâ, i. *Interscapilium Plejadum. Atik* est pars Dorsi proxima Cervici, quasi inter Cervicem & Dorsum. Hoc Astrum in medio cœli nocte Mediâ conspicitur Mense Novembri.

Ad Aurigam.

Apud Græcos multa nomina sortitur, ut Ἱππηλάτης, Ἐλάσιππος, Ἁρματηλάτης, & Διφρηλάτης. Aben Ezræ appellatur, citante Cæsio, הרועה אשר בידו הרסן *Pastor in cujus manu est frænum.* Arabibus audit ماسك العنان Mâsik AlInân, i. *Tenens habe-*

nam;

nam; vel الاعنة ممسك Mûmfik Al Aïnna, i. *Tenens habenas*: eodem ſenſu quo *Ptolemæus* dicit Ἡνίοχος. Sæpiùs laudatus Arabs ſic deſcribit الصورة الثانية عشرة ممسك الاعنة وهي علي صورة رجل اخذ باحدي يديه العنان و بالاخرى السوط و علي ممسك العنان كوكب نير يقال له العيوق وبعد العيوق كوكب صغير يقال له المعز وبعد المعز كوكبان اخران يقال لها الجديان *Figura duodecima eſt Mûmſik AlAïnna: eſtque in formâ hominis qui alterâ manu prehendit Habenam, alterâ verò Scuticam. Porrò in Heniocho eſt ſtella quædam lucida, dicta AlAiyûk, i. Capella. Et poſt hanc eſt ſtella parva quæ dicitur AlMaâz, i. Caper. Et poſt Caprum ſunt duæ ſtellæ aliæ, dictæ AlGjedyân, i. Duo hœdi.*

In Globo pro عيوق *Aiyûk*, per conjecturam (ut puto) adhibetur عتود, & hoc minus benè pro عتود Atûd, i. *Caper juvencus* ſeu *Hædus anniculus*: & pro جديان Gjedyân, adſcribitur معزين Maazeïn, i. *Duo capri*. Stella quarta dicitur منكب ذي العنان Mènkib dilInân, i. *Humerus Heniochi*. Undecima كعب ذي العنان Ca'b dilInân, i. *Talus Heniochi*. In Chryſococ. Tab. Perſ. *Capella* dicitur ἡ Ἀϊὸκ & Ἀϊὼκ, quod Doctiſſ. *Bullialdus* immeritò dicit corruptum eſſe pro Græco Αἲξ, cùm ſit ipſum nomen Arabicum Characteribus Latinis deſignatum. De Ortu hujus ſtellæ audiatur Mohammed Tuſæus اين وقت كه ثريا طلوع كند كوكبي روشن و بزرگ از جانب شمال با او طلوع كند چنانكه ميان هر دو مقدار دو نيزه بالا باشد يا زياده اين كوكب را عيوق خوانند *Quo tempore oriuntur Plejades, ſtella quædam lucidiſſima ac maxima cum ipſis cooritur; ita ut inter utraſque quantitas altitudinis duarum lancearum, aut pluſculum aliquid, interponatur. Et hanc ſtellam vocant Aiyûk.* Phiruzabadius ait العيوق نجم احمر مضي في طرف المجرة الايمن يتلو الثريا ولا يتقدمها *Al Aiyûk eſt ſtella rufa quæ ad dextram Galaxiæ ſita eſt: & ſequitur Plejadas, eas verò nunquam precedit.* Huic nomini عيوق *Aiyûk*, reſpondet Syriacum ܥܝܘܬܐ *Iyûtho*, & utriſque Hebraïcum עש *Aſh* vel עיש Aïſh, ut mox pleniùs patebit. De ſignificatione עש *Aſh* & עיש Aïſh Judæi variè ſentiunt: plerique verò *Septentrionem* ſeu *Septem ſtellas* eſſe ſtatuunt. Sic AbenEzra, qui interpretatus eſt per שבעה כוכבים, i. *Septem ſtellæ*: & alibi, ונקרא עש מגזרת עושו שהם שבעה שאינם מתפרדים *Vocatur Aſh ab Oſh, i. à collectione ſeu compactione ſuâ, ſunt enim ſeptem ſtellæ quæ nunquam ſeparantur.* Et mox idem ſubjungit עש הוא העגלה הנקרא הדוב הוא קרוב מהסרן הצפוני *Aſh eſt Plauſtrum quod dicitur Urſus, eſtque Polo Arctico vicinum.* In hac ſententia eſt Rabbi *Iſhak Iſrael*, cujus in Librum *Job* commentarii apud

 nos

nos extant Manuscripti, יאמר עש ועיש על בניה כאשר יאמר שש ושיש ובערבי בנאת נעש *Dicitur Ash & Aish super filios suos, sicut dicitur Shesh & Shâish marmor: Arabicè est Benât Na'sh.* Syri moderni plùs adhuc, sed frustrà, laborant in explicando vocem ܥܝܘܬܐ *Iyûtho: Turgemân* Syriacus exponit per الثريا Al Thuraiyâ, i. *Plejades.* Et *Isa Bar Ali* sic legit, ܥܝܘܬܐ العيوق وهو احد كواكب الثور ويقال الجوزا *Iyûtho est Al Aiyûk, estque una è stellis Tauri, & dicitur AlGjauzâ.* Primò rectè interpretatur per *Al Aiyûk*, at maximè errat dum asserit esse è stellis Tauri: & magis adhuc, cùm dicit esse AlGjauzâ, i. *Orion.* Nec meliùs se expedire novit *Bahlulides* sive *Bar Bahlûl*: ipse enim aliùs Lexicographi autoritate nixus, sic explicare conatur, ܥܝܘܬܐ ܗܝ العيوق وهو كوكب من الثور او الهقعة ܘܠܐܬܐ ܓܡܠ ܘܪܗܛܐ ܒܬܪ ܟܝܡܐ ܘܒܨܚܚܐ ܐܚܪܢܐ ܗܝ العيوق ܗܝ الدبران *Iyûtho in Exemplari quodam est Al Aiyûk, quæ est stella ex Tauro, aut Al Hek'a: & refert literam Gómal, & currit post Plejadas: Al Aiyûk in alio quodam Exemplari, est Al Debarân.* En portenta errorum! dicit esse ex Tauro, esse Al Debarân, i. *Hyades*; aut *Al Hek'a*, quod est nomen trium stellarum quæ constituunt Triangulum in Capite Orionis. Fateor quidem *Aurigam, Oriona, & Taurum* non adeò dissita esse, quin imperitis proclive sit errare in singulas singulorum stellas indicando; ideóque non multùm miror dum tot dissonas sententias reperio. Quod autem attinet hæc tria nomina עש *Ash* vel עיש *Aish*, ܥܝܘܬܐ *Iyûtho*, & عيوق *Aiyuk*; ultimum hoc *Capellam* sive magnam illam in Auriga stellam designare asserunt tota doctorum virorum in Oriente cohors, & præcipuè *Ulugh Beigh*, cui (propter maximam viri dignitatem, & summam quâ polluit eruditionē) tutissimè fides adhiberi potest. Et عيوق *Aiyûk* cũ ܥܝܘܬܐ *Iyûtho* (non obstante Lexicographorum Syrorum inscitia) Synonymum esse & eandē stellā denotare, negari non potest ab eo qui vel utriusque *Formas* (quæ à se invicē haud multū abludunt) aut *Usum* (quo idem sunt) probè perpenderit: nam in antiquis Bibliorum Versionibus Syriacâ & Arabicâ (*Job.* 9, 9. & 38, 31.) sibi invicèm respondent; & alterutrum voci עש *Ash* vel עיש *Aish* Synonymum ponitur. De formâ maximè liquet, præsertim dum animadvertit quis literæ ש *Shin* cum ת *Thau* commutationem facillimam esse, & in lingua Chaldaicâ ac Syriacâ frequentissimam; ut pro Heb. שלש *Shalosh*, Chaldæi legunt תלת *Thelâth*, & Syri ܬܠܬ Thelòth, & ejusmodi sexcenta. Eodem modo עש Ash *vel* עיש Aish, Syris ac Chaldæis proferendum esset, עת Ath vel עית Aith, & interposito ו *Vav*, עיות Ayuth *vel* Iyuth; quod prorsùs convenit cum Syr. ܥܝܘܬܐ *Iyûtho*; & hoc cum Arab. عيوق *Aiyûk*, mutato *Thau* in *Kâph*. Et ne hæc quæ dicta sunt ad faciendam fidem non sufficiant, unicum adhuc testimonium in medium proferam, unde ex Rabbi Jehudæ *Mishna* Authoris sententiâ liquebit עש *Ash* idem esse

cum

cum יותא *Yûtha*, quod ἅπαξ λεγόμενον, eſt idem cum עיותא *Iyûtha*: nam litera ע *Ain*, cùm ſit nullius ferè ſoni, inter pronuntiandum (ac deinde inter ſcribendum) facillimè exciderit. Dictum Teſtimonium ex *Talmudicis*, citante *Buxtorfio*, tale eſt; מאי עש אמר רב יהודה יותא מאי יותא אמרו לה זנב טלה ואמרו לה רישא דעגלה *Quid eſt Aſh? Reſpondit Rav Jehuda, eſt Yûtha. Quid eſt Yûtha? Dicebant ipſi, Cauda Arietis. Dicebant alii Caput Tauri.* Rectè dictum *Aſh* eſſe idem quod *Yûtha*; quid autem hoc eſſet, ignorabant. His præmiſſis, עש Aſh *vel* עיש Aïſh *Capellam* eſſe ſtatuo, & locum illum ubi occurrit עיש עם בניה *Aïſh cum filiis ſuis*, interpretandum cenſeo *Capella cum filiis ſuis*, ſc. *Hædis*. Judæorum à ſe invicèm & à meâ diſcrepantes opiniones nil moror: ipſi enim (præter ſuam quam produnt ἀναςερομίαν) multarum vocum in Bibliis extantium vera ſignificata amiſerunt & prorſùs ignorant; quas tamen conjecturâ tantùm nixi, ſuo modo interpretantur. Eorum autem Doctiſſimi, (cùm in ſignificationibus vocum indagando, ad incitas redacti ſunt) ad linguam Arabicam quantum poſſunt, confugiunt. Et notum eſt omnibus qui vel à limine Muſas Orientales ſalutârunt, linguam Arabicam (quæ in integritate ſua ſemper manſit) omnes ferè voces Hebræas (etſi aliquando mutationē aliquā paſſæ ſint) in ſuis quaſi Archivis recondidiſſe, & earundē ſignificata, aliàs peritura, ab interitu vindicâſſe. Ideóq; docti viri optimā ſemper linguam Hebræam interpretandi rationem ex Arabica habendam cenſuêre. De tota hac Conſtellatione ait *Caſius*, *Meridianum nocte mediâ pererrans circa medium Decembris, parte ſuâ ſuperiori nobis ſemper eſt conſpicua*.

Ad Galaxiam.

Circulus Lacteus eſt Tractus quidam Globum cingens, qui eſt alterâ parte clarior ac latior; alterâ obſcurior ac anguſtior: hoc nomen obtinuit propter Candorem vel potiùs Pallorem, quem ibi efficiunt ſtellæ minutæ, quæ in agminibus ita denſis conſtipantur, ut ſingularum lumen confundatur, & quaſi unicum quoddam lumen fulgeant. Sic in Libro *Nimetullâh*, کوکب اول یرده یانارلر غایت چوق اولدغندن اندن شویله اق کورینور *In iſto cæli loco propter ingentem multitudinem ſtellarum ibidem albū apparet*. Hinc eſt quod Græcis vocetur Γαλαξία & Arabibus طريق اللبانه Tarík AlLubbâna, i.e. *Via lactea*: hi autem plura nomina indiderunt, quorum vulgatiſſimum eſt مجرة Magjérra, i. e. *Tractrix*, vel *trahendi locus*. Aliàs dicitur ام السما Um AlSamâ, i.e. *Mater cæli*, quaſi ejuſdem lactatrix: item طريق التبن Tarík AlTibn, i.e. *Via ſtraminis*, i.q. Syris ܫܒܝܠ ܬܒܢܐ Shevîl Tévno. Perſis audit راه کاهکشان Râh Kahkeſhân, i.e. *Via paleam trahens*, vel abſolutè کاهکشان Kahkeſhân, i.e. *Paleam trahens*. Turcis صمان اوغرسی Samân Ugh'riſi, i.e. *Paleam rapiens*, & حاجیلر یولی Hâgjiler yûli, i.e. *Via Feſtum agentium*, Peregrinantium ſc. qui quotannis ſolenne Feſtum Meccanum (ubi Prophetæ Tumulum inviſunt) celebrare ſolent.

Ad Serpentarium.

Ptolemæo Ὀφιούχου ἀστερισμός. Arabibus الحوّا AlHauwâ, i. e. *Serpentarius*, qui ſerpentes alit. In Globo minùs benè الحاوى AlHâwi, nam hæc vocis forma non eſt in uſu; & inde perperam *Alhangue.* In Latinâ Tranſlatione Alphergani dicitur *Azalange*, quod videtur eſſe Turcicum vocabulum يلانجي Yilangè, vel cum Articulo اليلانجي AlYilangè, i. e. *Serpentarius.* Prima ſtella *Ulugh Beigho* vocatur الراعي AlRâi, i.e. *Paſtor*, & راس الحوّا Râs AlHauwâ, i. e. *Caput Serpentarii.* Secunda ſtella appellatur كلب الراعي Kelb AlRâï, i.e. *Canis Paſtoris.* Serpentarius iſte Meſuranicus eſt circa initium Menſis Junii.

Ad Serpentem.

Ptolemæo Ὄφεως Ὀφιούχου ἀστερισμός; idque ut dignoſcatur à *Dracone.* Arabibus dicitur الحيّة AlHáiya, i.e. *Serpens fœmella.* Sic deſcribit Arabs, الصورة الرابعة عشرة منه الحوا وهو اخذ الحوا بيديه وسط الحية من موضعين ورفعت الحية راسها وذنبها تحمل حافرت بها راس الحوا *Figura decima quarta, de qua eſt Serpentarius: Serpentarius enim ambabus manibus medium Serpentis duobus locis prehendit; dum Serpens Caput ac Caudam ſurſum effert, ut Serpentarii Caput fodicare valeat.* Stella nona eminentior eſt, & dicitur عنق الحية Unok *A*lHáiya, i. e. *Collum Serpentis.* Serpens iſte præcedente parte medinoctius & meſuranicus eſt circa initium Maji; poſteriore verò ſive ſequente, ſub finem Junii.

Ad Sagittam.

Ptolemæo Ὀϊστοῦ ἀστερισμός. *A*liis Τόξον & Βέλος. *A*rabibus سهم Sahm, i. e. *Sagitta.* *A*rabs ait, الصورة الخامسة عشرة السهم وهي على صورة شي طويل *Figura decima quinta eſt AlSahm, ſub forma rei alicujus longa.* In Globo dicitur الحنصة *A*lHânce, quaſi idem quod Heb. חץ Chets, *Sagitta*, in quo latens *Dageſh* exiſtimetur compenſare defectum τῦ *Nun.* *A*t vocabulum iſtud *A*rabicum in Lexicis non occurrit. *Sagitta* hæc per alam *Aquilæ* tranſmittitur, & Meridianum mediâ nocte transfigere quaſi conſpicitur circa medium Julii.

Ad Aquilam.

Ptolemæo Ἀετοῦ ἀστερισμός. *A*liis (referente *Cæſio*) Βασανισμὸς, Βάσανος, Βασανιστήριον, & Βασανιστής. Et hæc proculdubio manârunt à ſignificatione vocis عقاب Ikâb, i.e. *Pœna, tormentũ*; vel ſaltẽ à tortura *Promethei.* At hujus Syderis nomen legendũ eſt عقاب Okâb, i.e. *Melanaetos*, *Aquila nigra*, quæ Geſnero *Leporaria* dicitur. Et عقاب Okâb Perſicè interpretatur الوه *A*luh, & Turcicè طوشنجل Tauſhangjil, i.e. *Aquila Leporaria.* Arabs hanc deſcriptionem habet, الصورة السادسة عشرة العقاب

العقاب وهو واقع على السهم على احد جناحيه كوكب نير يقال له النسر الطاير لانه فتح جناحيه كانه في الطيران *Figura decima sexta est Aquila quæ in Sagittam cadit. In altera alarum ejus est stella lucida, quæ dicitur Al-Nesr AlTair, i. Vultur volans, eo quòd quasi in volatu alas pandit.* Mohammed Tusæus hæc habet: ودر مقابل او بسوي مشرق وجنوب نزديك كناره مجره ستاره روشن بود ميان دو ستاره ديگر تاريكتر كه بر مثال خطي مستقيم باشند وعوام انرا شاهين ترازو خوانند ان ستاره روشن نسر طاير است وچون مرانرا قاعده سازند كوكبي تاريكتر از ايشان از سوي مغرب با ايشان بر مثال مثلثي باشد ان كوكب را راس الحوا خوانند وكوكبي ديگر از جانب مشرق وشمال با ايشان هم بر مثال مثلثي باشد مختلف الاضلاع وان ستاره درميان مجره بود اورا ردف وذنب الدجاجه خوانند *E regione ejus*(sc. Vulturis cadentis) *versùs Ortũ ac Austrũ propè marginẽ Galaxiæ est stella quædam lucida, duas alias obscuriores interjacens; hæ simul efficiunt lineam rectam, quæ apud vulgus Shâhin Tarâ-zed, i. Falco prædans vocatur. Hæc stella lucida est Vultur volans; quæ, si pro Basi constituatur, stella quædã illis obscurior versùs Occasum cum eis in formam Trianguli cadit: hæc stella dicitur Râs Al-Hauwâ, i.e. Caput Serpentarii. Sed & alia adhuc stellã versùs Ortum ac Boream cum illis cadit in formam Trianguli non æquilateri: hæc stella est in medio Galaxiæ, & dicitur Ridph & Danab AlDegjâgje.* Aquilæ stella tertia est النسر الطاير AlNesr AlTâir, i.e. *Vultur volans*: In *Chrysococcæ* Tabulis Persicis τοῦ πετομένου Stella nona, est ذنب العقاب Danab AlOkâb, i.e. *Cauda Aquilæ.* Arabicũ نسر *Nesr* apud Doctissimum Golium exponitur *Vultur*, estque idem vocabulum cum Hebraico נשר *Nésher*, quod in genere *Aquilam* significat. *Turgjemân* Arabicus ait, نسر طاير لا مخلب له وانما له ظفر كظفر الدجاجة والغراب والرخمة اي كرگس *Nesr est volucris absque uncis; habet enim ungues sicut Gallina, aut Corvus, aut Pelecanus: Persicè Gherghès*, quod Turcicè exponitur اق بابا Ak Babâ, i.e. *Albus pater*: fortè *Aquila alba* quam describit *Gesnerus.* Est verò *Gherghès* avis adeò longæva, ut, testânte Libro *Nimetullâh*, millesimum sæpe annum attingat. Meridianum mediâ nocte pervagatur circa medium Julii.

Ad Delphinum.

Ptolemæo Δελφῖνος ἀστερισμός: aliis Ἱερὸς ἰχθύς, & Μουσικὸν ζῶον. Arabibus دلفين *Dulphîn.* Arabs describit, هو حيوان في البحر كالزق يحب الادمي بحيث يألف السفن وينقذ الغرقى *Est animal marinum sicut Uter: estq; ita hominum*

amans, ut comitetur naves, & submersos eripiat. Prima stella est ذنب الدلفين Danab AlDulphin, i.e. *Cauda Delphini.* Meridianum transit mediâ nocte, sub finem Julii.

Ad Equuleum, sive *Equum minorem.*

Ptolemæo Ἵππου προτομῆς ἀστερισμός: aliis Τομὴ τοῦ Ἵππου. In *Chrysococcæ* Tabulis Persicis Κιταλὰ Ἵππου. *Ulugh Beigh* & Arabes eodem sensu قطعة الفرس Kit'a AlPhâras, i.e. *Sectio, præcisio*, vel *segmentum Equi.* Arabs vocat *Equum primum*, quem sic describit: الفرس الاول على صورة راس الفرس مع العنق *AlPharas Al Awwal, i. Equus primus est in forma Capitis equini unà cum Collo:* sc. eodem sensu quo propriè dicitur Προτομὴ, quâ significari solet *Caput cum Collo & Humeris.* Meridianum illustrat summâ nocte circa initium Augusti.

Ad Pegasum, sive *Equum majorem.*

Ptolemæo Ἵππου ἀστερισμός. Aliis Πήγασος & Ἡμιτελὴς ἵππος, & Ἡμίτομος ἵππος. Arato Ἡμιτελὴς ἱερὸς ἵππος. Nonno Ἡμιτελὴς ἄλλος ἵππος. Ulugh Beigho فرس اعظم Phâras A'dam, i.e. *Equus major.* Arabs appellat *Equum secundum*, quem sic describit, الفرس الثاني على صورة نصف مقدم من الفرس *AlPhâras AlThâni, i.e. Equus secundus, est in forma anterioris partis equi dimidiati.* Stella prima dicitur راس المرة المسلسلة Râs AlMar'a AlMosalsala, i.e. *Caput mulieris catenatæ*, sc. Andromedæ; & سرة الفرس Sirra AlPhâras, i.e. *Umbilicus Equi*: In Chrysococcæ Tabulis Persicis Ὀμφαλὸς ἵππου, per quam doctiss. *Bullialdus* designari putat *Primam alæ Pegasi*, quæ in Globo dicitur *Marchab*, quod Arabicis characteribus sic scribendum est مركب, & significat *Equitandi* aut *vehendi locum*, utrùm sit *Currus* aut *Navis*: dicitur quoque يد الفرس Jed AlPhâras, per quod Arabes *Anteriorem pedem* jumenti denotare solent: ideóque hoc nomen ad Humerum sive Ortum manûs potiùs quàm ad Alam pertinere malim. Apud Ulugh Beighum, quæ est in Dorso sive Lumbo ad oram Alæ, vocatur جناح الفرس Gjenâh AlPhâras, i.e. *Ala Equi*: est sc. in extremâ Alæ ora; & hæc est quæ in Tabulis Persicis (sentiente *Bullialdo*) dicitur Πτέρυξ. Stella tertia, est منكب الفرس Menkib AlPhâras, i. e. *Humerus Equi*: in *Chrysococcæ* Tabulis Persicis Ὦμος ἵππου: meliùs scribendum Ὦμος. Stella quarta, est متن الفرس Matn AlPhâras, i.e. *Lumbus* vel *Dorsum Equi*: & simpliciter متن *Matn* apud *Turgjemân* Arabicum explicatur پشت اسپ *Dorsum Equi.* Τῶν quatuor stellarum, quas jam recensuimus, tertia & quarta constituunt Mansionem Lunæ vigesimam sextam, quæ vocatur الفرغ المقدم AlPhergh AlMukaddem, i.e. *Effusionis*

ſionis ſeu *Deplendi locus anterior.* Stella prima & ſecunda conſtituunt Manſionem vigeſimam ſeptimam, quæ dicitur الفرغ الموخر *Al Phergh AlMuaccher*, i. *Deplendi locus poſterior.* Aliquando interponitur الدلو AlDelv; *Situla*; ſic apud Turgjemân Arabicum فرغ الدلو المقدم منزل بيست وششم از منازل قمر فرغ الدلو الموخر منزل بيست وهفتم از منازل قمر *Phergh AlDelv AlMukáddem*, i. *Situlam deplendi locus anterior*, *eſt vigeſima ſexta Manſionum Lunæ: & Phergh AlDelv AlMuaccher*, i. *Situlam deplendi locus poſterior. eſt vigeſima ſeptima Manſionum Lunæ.* Idem author ulteriùs ſubdit وكل واحد منهما كوكبان بين كل كوكبين قدر خمس اذرع في راي العين *Qualibet harum* Manſionum *binis ſtellis conſtat: & inter utraſque ſtellarum pares (quantum aſſequi valeat oculus) interpoſitum eſt quinque cubitorum ſpatium.* Veram ſignificationem vocis فرغ *Phergh* docet Ecteri his verbis كودرن اولان قوغادك كشتي اراسندن صو چقنغي ير *Locus unde effunditur aqua inter utraſque anſas Situlæ ſive Urcei coriacei.* Et his nominibus non deſignatur Urna Aquarii; ſed inter antiqua ab Arabibus impoſita nomina accenſenda ſunt. Stella quinta & ſexta vocantur الكرب Al Kerb vel AlKereb, i. *Funis qui ad mediam Urnæ* vel *Situlæ anſam alligatur.* Septima & octava ſunt سعد مطر Sa'd Mâtar, i. *Fortuna pluviæ.* Nona & decima سعد بارع Sa'd Bâri, i. *Fortuna præcellentis*, ſeu ejus qui præcellit arte aut virtute. Undecima & duodecima سعد الهمام Sa'd AlHomâm, i. *Fortuna Herois* aut *Magnanimi*: ſi legatur Hammâm, eſt *Suſurro*, *obtrectator.* Decima quinta & decima ſexta ſunt سعد البهايم Sa'd AlBahâïm, i. *Fortuna beſtiarum* ſeu *quadrupedum*: apud Phiruzabadium legitur بهام *Bahâm* quod Clariſſ. Golius pronuntiat *Bihâm*, & ſignificat *Pullos quadrupedũ.* Pro *Sa'd*, in Globis & Hemiſphæriis vitioſè legitur *Sheat* vel *Seat.* Stella decima ſeptima dicitur فم الفرس Pham AlPháras, i. *Os Equi*, & جحفلة الفرس Gjáhphela AlPháras, i. *Labium Equi*: quibuſdam vocatur انف الفرس Enph (vel potiùs Emph) Al Pháras, i. *Naſus Equi.* Meridianum nocte profundiſſimâ pervolat circa medium Auguſti & initium Septembris.

Ad Andromedam.

Loco Andromedæ in Mappa Arabica, referente *Cæſio*, adhibetur Phoca cujus Collum catenâ circumligatur. Hæc Conſtellatio *Ptolemæo* dicitur Ἀνδρομέδας ἀστερισμός. Hanc ſequentem deſcriptionem habet Arabs, الصورة العشرون المرأة المسلسلة وهي على صورة امراة قايمة وبيديها سلسلة *Figura vigeſima, eſt* Al-

'Al Mar'a AlMosálfala, i. *Mulier catenata*; *estque sub formâ Mulieris erectæ, in cujus manibus est Catena.* Stella duodecima appellatur جنب المسلسلة Gjemb Al-Mosálfala, i. *Latus Catenatæ*: dicitur quoque بطن الحوت Betn AlHút, i. *Venter Piscis*. [Vide suprà, ubi agitur de ultimâ Mansione Lunæ.] *Ulugh Beigh* ponit hanc stellã supra *Subligaculum* seu *Perizoma*, quod Persis ac Arabibus dicitur ازار *Izâr*, &, ميزار *Mizar*, unde orta sunt corrupta nomina *Mirach*, *Mirath*, *Mirar*, & *Miraz*. Stella vigesima prima est in ora seu lacinia Syrmatis, unde quibusdam audit *Adhil* pro الذيل AlDeil vel Addeil, i. *Tractus*, *Syrma*, aut *Lacinia vestis*. Stella decima quinta dicitur رجل المسلسلة *Rigjl AlMosálfala*, i. *Pes Catenatæ*: *Ulugh Beigho* etiam vocatur عناق الارض Anâk AlArd: & pro *'Anâk* vel *AlAnâk*, corruptè passim legitur *Alamach*, quod viri quidam docti ad genuinam suam scriptionem seu Orthographiam restituere conantes, supposuerunt الماق Al Mâk, i. *Cothurnus*, hâc ratione ducti, quòd hæc stella sita sit in Pede: sed quanto errore hoc fecerint, statim videbitur. Nam العناق *Al-Anâk*, vel ut habet Camûs عناق الارض *Anâk AlArd*, (ubi *Terrestris* epitheto insignitur) à Doctiss. Golio exponitur *Melis*, *Taxo*. Phiruzabadius reddit دابة عجمية سياه كوش *Bestiola quam Persicè Siyâh Ghûsh*. i. *Nigram auriculam* vocant. Fusiùs explicat *Ecteri* عناق شول حيوانه ديرلر كه فارسيده سياه كوش ديرلر عجمده كلبدن بيوكدر و قولاقلري سياه و كندوكي اوي قزل در *Anâk est animal illud quod in Perside vocatur Siyâh Ghûsh: in Perside canem magnitudine excedit: aures ejus sunt nigræ, & proprius color est rufus.* In libro *Mu'gjizât Phârsi* (est sc. Historia naturalis Persicè cum Iconibus,) exhibetur hujus animalis Icon, quæ, si pictori fides, satis exactè Leporem refert; nisi quòd moles sit undique major, corpus crassius, & Cauda ac Pedes ad proportionem longiores. Et in eodem Libro sequens descriptio extat, عناق اورا بپارسي سياه كوش كويند حيواني بغايت خوبست بزرگتر از سگ بود كوشها او سياه بود ولون او لون اشتر سرخ موي همچنان صيد كند كه يوز كند وچون برود اثار پاي خود نا پديد كند وصيد كلنگ نيز كند وچون بپرد بر جهد از پس وي اورا در هوا بگيرد *Anâk Persicè dicunt Siyâh Ghûsh, estque animal pulcherrimum, cane majus: aures ejus sunt nigræ, & color ejus est coloris Cameli pilis subrufis. Venari solet eodem modo ac Pardus: & quando incedit, efficit ut vestigia pedum suorum disparéant. Solet venari Grues, quas, quando avolare conantur, in aerem saliendo captat.* Animal istud Persicè etiam alio nomine vocatur پروانك *Pervânek*, unde Arabicum فرانق *Phuránek*. Insigni sagacitate præditum est, & instinctu quodam naturæ

naturæ prædam Leoni præſentit,& ſuo latratu vel alio modo Leoni (ſiquis ſit in vicinia) renuntiat. Et hinc Arabicè dicitur بريد Berîd, quod *Nuntium* ac *Præcurſorem* in genere ſignificat. Sic *Gjeuharius* يقال للفرانق البريد لانه جنى رقن ام الاسد *AlPhurânek dicitur Berîd,eò quòd prænuntiet Leoni.* Cúmque Leo ſaturatus diſcedit, famulus iſte ex reliquiis prædæ convivari ſolet: nunquam verò Leoni accedit,ne fortaſſis ipſius præda tandem fiat. De hac re apud *Sheich Sa'dum* in Libro *Guliſtân* extat lepidiſſima hiſtoria, quam, quia brevis eſt, hoc loco recitare non pigebit مثل ، سياه كوش را كفتند ملازمت صحبت شير بچه وجه اختيار افتاد كفت تا فضله صيدش ميخورم واز شر دشمنان در پناه صولتش زندكاني ميكنم كفتند اكنون كه بظل حمايتش در امدي وشكر نعمتش اعتراف كردي چرا نزديكتر نيايي تا بحلقه خاصانت در اورد واز بندكان مخلصت شمارد كفت همچنين از بطش او ايمن نيستم ، اذ رصد سال كبر اتش فروزد ، اكر يكدم درو افتد بسوزد ، *In modum Parabolæ, Atræ auriculæ dixerunt, Quomodo accidit ut adeò arctum tibi Leonis conſortium elegeris? Reſpondit, Ut reliquiis prædæ ejus veſcar, & ab hoſtium truculentiâ tuta ſub illius potentiæ umbrâ vitam tranſigam. Dixerunt illi, Cùm jam ſub patrocinii illius umbram conceſſeris, beneficiáque illius extuleris, quid non propiùs accedis, ut te lectiſſimorum conſortio inſerat, & cum præſtantioribus miniſtris connumeret? Reſpondit, Hoc modo à furore ejus ſecura non ero:* Nam, *etſi Ignicola centum annos ignem accenderit, ſi unum momentum in eum inciderit, comburitur.* Hoc Sydus Meridianum noctis medio occupat menſe Octobri.

Ad Trigonum.

Ptolemæo Τετράγωνος: aliis Δέλτωτον, à figura literæ Δέλτα. Arabibus مثلث Mothállath, i. *Triangulum.* Stella quæ in ejus vertice ſita eſt, vocatur راس المثلث Râs AlMothállath, i. *Caput Trianguli.* Medinoctium & meſuranicum eſt in fine Octobris.

Ad Arietem.

Jam perventum eſt ad Zodiacum, Græcis dictum Ζωδιακὸν, propter τὰ ζώδια, *animalia* quæ nomine tenùs ibidem reperiuntur. Apud Rabbinos varia habet nomina, ut גלגל המזלות Galgal Hammazzaloth, i. *Orbis Signorum,* & עגול המזלות Igghul hâmazzaloth, i. *Circulus ſignorum,* vel אופן המזלות Ophan hammazzaloth, i. *Rota Signorum,* & אזור המזלות Ezôr hammazzaloth, i. *Zona Signorum,* & teſtante Scaligero חשב אפודת הגלגל Cheſhebh Ephôdath haggalgal, i. *Inventio* ſeu

Opus phrygionarium Orbis, sc. Signorum. Signa Dicuntur מזלות *Mazzaloth* ab influxu in inferiora. Syris Zodiacus appellatur ܚܘܕܪܢܐ ܕܡܠܘܫܐ Chudronûtho de Malûshe, i. *Circulus Signorum*. Arabibus audit فلك البروج Phelek AlBurugj, i. *Orbis Signorum*, & منطقة البروج Mintaka AlBurugj, i. *Zona Signorum*; vel absolutè منطقة Mintaka, i. *Zona, cingulum*, quòd medium cœli cingat. Vocabulum istud بروج *Burugj* quo Signa denotantur, in singulari numero legitur برج *Burgj*, quod Turgjemân Arabicus Persicè exponit كوشك Kûshk, i. *Palatium, Arx*, seu *structura quævis elatior*. Factum autem videtur à Græco πύργος: nam in magna *Scala Copt-Arabicâ*, duodecim Signa Copticè vocantur (præmissâ syllabâ ⲛ quâ formatur numerus pluralis) ⲛⲓⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲙⲏⲧ ⲥⲛⲁⲩ, quasi Græcè πύργοι δώδεκα: adeò ut بروج *Burugj* à primâ impositione significârit *Arces, Turres*, vel *Propugnacula* in quibus singula Signa sive Constellationes ceu in tot *Palatiis* quot sunt *Dodecatemoria* commorari crederentur. In hoc sensu *Alpherganus* & *Aben Ragel* per برج Burgj *Signum*, non stellas ipsas sive *Constellationem*, sed *Dodecatemorion* intelligunt. Exemplum videas in Notis ad decimam nonam Mansionem Lunæ. Et hinc est quòd Δωδεκάτοπος seu *Dodecatemoria* apud Manilium CASTRA vocentur.

Et quidem in hac animalium serie, gregis Zodiacalis se ducem præbet Κριὸς, *Aries*, qui Arabibus audit الحمل AlHámal, Hebræis טלה *Tele*, Syris ܐܡܪܐ *Emro*, Persis برّه *Berre* vel *Berê*, Turcis قوزی *Kuzi*, quæ omnia *Agnum adultum* denotant. Sequentem descriptionem adducit Arabs, صورة الحمل على صورة غنم التفت الى خلفه و حول وجهه الى ظهره وله قرنان كالكبش فهى باسم الكبش الاليف *Figura AlHámal est in formâ pecudis post se respicientis, facie ad dorsum obversâ; habetque duo Cornua sicut AlKebsh*, i. *Aries*, *idcóque fertur nomine AlKebsh Aliph*, i. *Aries mansuefactus*. Stella prima & secunda junctim vocantur in duali الشرطين *Alsheratein* vel الشرطان *AlSheratân*; & constituunt Lunæ Mansionem primam: tres verò stellæ Capitis (duæ lucidæ cum tertiâ parvâ) dicuntur in Plurali الاشراط *Al Ashrât*: omnia à singulari شرط Shérat, i. *Signum, indicium*. Prima Mansio Lunaris apud Aben Ragel appellatur راس الحمل Râs AlHámal, i. *Caput Arietis*. Stellæ septima, octava, & undecima dicuntur من بطين Min Botein, i. *De Botein*: estque *Botein* forma diminutiva à بطن Betn, i. *Venter*; & constituit Lunæ secundam mansionem, cujus stellæ sitæ sunt propè ventrem. Prima earum quæ extra Figuram occurrunt, est الناطح AlNâtih, i. *Cornupeta*; & apud Turgjemân Arabicum dicitur quoque نطح Nâtʹh, quod ipsam actionem cornuferiendi notat: & alterutrum (pariter ac شرطين *Sheratein*)

pro

pro nomine Mansionis primæ usurpatur. Aries iste ferè totus in Dodecatemorion Tauri ingressus est, & summâ nocte in summo recumbit cœlo inter Octobris finem & initium Novembris.

Ad Taurum.

Græcis Ταῦρος, Heb. שור *Shôr*, Arabibus ثور *Thaur*, Syris ܬܘܪܐ *Thauro*; (nam literæ *Shin* & *Thau* in hisce linguis sunt semper commutabiles) Persis كاو *Ghâv*, Turcis اوكوز *Ughûz*, quæ omnia *Bovem* significant. Sic describit Arabs, الثور على صورة بقر قطع على سرته بنصفين فبقي نصفه المقدم مطأطأ من الم القطع *AlThaur est in forma Bovis juxta umbilicum in duas partes dissecti: manetq; anterior pars deorsum prona propter dolorem sectionis.* Hinc Aratus vocat Πεπτηῶτα, quasi sit in genua provolutus. Stellæ 11, 12, 13, 14, 15, 16 constituunt Mansionem Lunarem quartam, & *Ulugh Beigho* audiunt الدبران AlDebarân, quod Arabicè sonat *Quicquid ponè, posteriùs, & à tergo est*; & fortè à situ ortum est nomen. Romanis *Palilicium sydus.* Græcè vocantur Ὑάδες, de quibus *Didymus*, Ὑάδες οἱ ἐπὶ τῶν κεράτων Ταύρου ἀστέρες. καλοῦνται δὲ Ὑάδες ἤτοι διὰ τὴν θέσιν τὸ τοῦ Υ στοιχείου ὁμοιότητα, ἢ ἐπειδὴ ἀνατέλλοντες ὄμβρον καὶ ὑετὸν καθιστᾶσιν. Alii à Ὗς *Sus*, unde *Sucula* vel *Succula* appellantur. Mentem verò suspicari subit vim nominis Arabici in *Hyadum* vocabulo latere: cùm enim repertus sit gradus superlativus ὕατος, & comparativus ὕατερος; necessariò extiterit aliquando horum gradus positivus (etsi jam non in usu) unde forma singularis τῶν Ὑάδων effluxerit. Etymologistæ volunt gradum positivum, esse ὕω, quod tamen nec formâ nec significatione congruit. Nomen *Debarân* quandoque peculiariter tribuitur lucidissimæ Hyadum, quæ etiam propriè dicitur عين الثور Ain AlThaur, i. e. *Oculus Tauri*: in Tabulis Persicis Ὄμμα Βοὸς & ὁ λαμπρὸς τῶν Ὑάδων: aliis dicitur Λαμπαδίας, ob splendorem summum. Oritur paulo post Plejades, quod asserit *Mohammed Tusaus*,

چون پروين يک نيزه بالا طلوع كند كوكبى روشن برآيد در پس او بجنوب
با يک كه با چهار كوكب ديگر كه ازو تاريكتر بر صورت كتابت حرف
دال باشد واين كوكب روشن كه بر يک طرف دال بود اين كوكب
را عين الثور خوانند واين از منزل دبران است *Et quando Plejades per unius lanceæ altitudinem ascenderint, ponè eas Austrum versùs oritur stella quadam lucida, unà cum aliâ quæ est cum aliis adhuc quatuor stellis seipsâ obscurioribus in forma scripturæ literæ Dâl: & hæc stella lucida quæ est in altera extremitate literæ Dâl, vocatur Ain AlThaur, estq; de Mansione Debaran.*

Stellæ 29, 30, 31, & 32 efficiunt Lunæ Mansionem tertiam: & *Ulugh Beigho* & Arabibus audiunt الثريا AlThuraiyâ, quæ est forma diminutiva à ثروى

Thérwa

Thérwa, *Multus, copiosus, abundans*, quoniam ex multis stellis coactis constant *Plejades*. Ita ut à Græcis sui nominis rationem habuisse videantur Arabes, cùm facta sit appellatio πλειάδων à singulari πλείων, quòd multæ sint. Stella vigesima nona vocatur وسط الثريا Wásat AlThuraiyâ, i. e. *Medium Plejadum*. Septenus fuit numerus Plejadum apud antiquos, unde *Didymus* in *Homerum*, Τῶν ζ Πλειάδων ὁρωμένων, πάνυ ἀμαυρὸς ὁ ἕβδομος ἀστήρ: & *Aratus* in Phænomenis,

> Ἑπτὰ δή τοι κεῖναι ἐπιῤῥήδην καλέονται.
> Ἓξ οἶαί περ ἐοῦσαι ἐπόψιαι ὀφθαλμοῖσι.

Et Ovidius canit, *Quæ septem dici, sex tamen esse solent.* Copticis Ἐξάστερ. Porro Arabibus κατ' ἐξοχὴν vocantur النجم AlNegjm, i.e. τὸ ἄστρον: sic Ecsteri, النجم الثريا وهو اسم عام فمان اقالوا اطلع النجم يريدون الثريا وان اخرجت منه الالف واللام تنكر AlNegjm, i.e. *Plejades; estq; nomen vulgare: quando enim dicunt, Exortum est AlNegjm, intelligunt Plejadas: at si abjeceris Eliph & Lam, tum non restringitur.* Phiruzabadius meminit aliquot stellarum post Plejades, quæ vocantur فردود *Pherdûd*: hæc sunt verba ejus, الفردود كواكب مصطفة خلف الثريا *AlPherdûd sunt stellæ quædam ordine dispositæ post Plejades.* Plejades Syris dicuntur ܟܝܡܐ *Chîmo*, Persis پرو *Perv* & پروين *Pervîn*, Turcis اولكر *Ulgher*. Plejades autem duobus nominibus in S. Scriptura designantur. Horum unum est כימה *Chîma*, cui in versione Arabicâ respondet الثريا *AlThuraiyâ*. Rabbi *David Kimchi*, & *Levi ben Gersbom*, & *Aben Ezra* asserunt esse *Caudam Arietis*, vel *Figuram aliquam in Signo Arietis*. Et alibi *AbenEzra* dicit, הקדמונים אמרו כימה הם שבעה כוכבים קטנים והם בסוף מזל טלה *Antiqui dixerunt, Chîma esse septem stellas parvas in fine signi Arietis*: nempe proximæ adjacent Caudæ Arietis. Rabbi *Ishak Israel* disertis verbis dicit, כימה בערבי תריא *Chîma Arabicè est Thuraiyâ, i.e. Plejades*. Alterum nomen Plejadum, est סכות בנות *Succoth Benôth*, quod vulgò reddi solet *Tabernacula filiarum*. Huic sententiæ fidem faciunt Rabbini doctiores: Rabbi *Salomon Jarchi* ait, סכות בנות דמות תרנגולת עם אפרוחיה *Succoth Benoth erat in similitudine Gallinæ cum pullis suis*. In hoc sensu potiùs legendum *Succuth* vel *Siccuth*. Et cum hoc maximè congruit significatio *Tabernaculi* seu *Umbraculi filiarum*: Gallina enim pullos sub alis fovet, & quasi umbraculo superinducto ab omni noxâ tuetur. At Rabbi *David Kimchi* existimat סכות Succoth esse formam fœmininam τῶ סכוי Sechvi, i.e. *Gallus*: ejus verba sunt סכות בנות זה תרנגולת כלומר דמות הרנגולת היו עובדים היה שבה סכות בנות וכמו שקורין [illegible] לתרנגול [illegible]

[illegible]

לתרנגולת סכוי כן היו קורין לתרנגולת סכות ובנות פי' עם אפ רחיה *Succoth Benoth, hoc est, Gallina: quasi diceres, faciebant similitudinem Gallinæ, cujus nomen erat Succoth Benoth. Et sicuti vocabant Gallum Sechvi, eodem modo etiam vocabant Gallinam Succoth: & Benoth exponitur, cum pullis suis.* Hancq; Gallinam R. *Jonas* in 5 Amosi vocat Plejadas, סכות בנות זרה כוכבים במזלה אשר בלשון אישמעאלים אלתוריא *Succoth Benoth sunt septem stellæ in Astro quod linguâ Ismaelitarum dicitur* AlThuraijà, i.e. *Plejades.* Et vice versâ, per Plejadas, Gallinam cœlestem intelligendam esse monet *AbenRagel,* الثريا هو منزل القمر في برج الثور وتسمي دجاجة السما مع بناتها *AlThuraijà, i.e. Plejades, est Mansio Lunæ in Signo Tauri: & vocatur Gallina cœlestis cum filiabus suis.* Eodem modo Plejades Gallis dicuntur *Pulsiniere,* & Anglis Hen and Chickens. Tauri Sydus nocte mediâ, circa medium Novembris & initium Decembris in Meridiano conspicitur.

Ad Geminos.

Ptolemæo Διδύμων ἀστερισμός. Aliis *Castor* & *Pollux*: & Ἀπόλλων καὶ Ἡρακλῆς, unde facta sunt افلن وابرقلوس *Aphellon & Heraclus*: & hinc orta sunt corrupta nomina *Aphellar, Aphellan, Abrachilens,* &c. Arabibus audiunt توامان Taw'amân, Hebræis תאומים *Teomim,* Syris ܬܐܡܐ *Tóme,* quæ omnia *Gemellos* significant. Sed Arabes alio etiam nomine appellant جوزا *Gjauzà,* quod per literarum Metathesin factum videatur à زوج Zaugj, i. e. *par, bini,* ζεῦγος. Quidam sentiunt profectum esse à جوز Gjauz, quod in genere *Nucem* denotat; peculiariter *Juglandem,* vel collectivè *Juglandes.* Et sic in Onomastico, ubi inter cætera, Signorum nomina Arabicè, Persicè, & Turcicè recensentur, Signum Geminorum dicitur Arabicè جوز Gjauz, i. e. *Nux, Juglans*: Turcicè قوز صفتلو برج Kûz Siphéclu burgj, i. e. *Nucem* vel *Nuces referens signum,* Persicè گردگان Ghirdeghân, quod universo Lexicographorum consensu *Nucem* vel *Juglandem* significat: nisi fortè malles explicari in numero plurali; nam profectum videtur à singulari گردو Ghirdui, i. e. *Juglans.* Hisce autem conjecturis rejectis, vera hujus nominis ratio petenda est ex *Phiruzabadio,* apud quem جوز *Gjauz* exponitur وسط الشي *Medium cujusvis rei*: unde nomen جوزا *Gjauzâ,* quia in cœli medio positum. Et huic sententiæ consentanea est descriptio, quam adducit toties laudatus Arabs, الصورة الثالثة الجوزا وهي كوكب معترض في جو السما اي وسطها علي صورة توءمين قايمين واضعين كل واحد منهما عضده علي عنق صاحبه *Figura tertia est* Gjauzà, *quæ est Astrum transversim positum in Gjau AlSamà, i. e. medio cœli: estq; in forma* Gemellorum *erectorum,*

ftorum, impofito utriufq; invicèm brachio in collum focii fui. At جو Gjau fignificat *aerem*, & tamen exponitur per وسط Wafat, i. e. *medium*: ideóque codicis mendum fufpicor, pro quo legendum جوز Gjauz. Stella prima dicitur راس التوم المقدم Râs AlTawum AlMukáddem, i.e. *Caput prioris Gemellorum.* Secunda eft راس التوم الموخر Râs AlTawum AlMuácher, i. e. *Caput pofterioris Gemellorum.* De his *Mohammed Tufaus* in tractatu de Aftrolabio, وبر مقابله شعري شامي از جانب شمالي دو ستاره روشن باشند نزديک بيکديکر که ان دو ستاره را ذراع کويند وهريکي را راس التوام خوانند انکه اول بر ايد ومغرب نزديکتر بود راس التوام مقدم خوانند وديکر را راس التوام موخر *E regione Sirii Syriaci, ad latus Boreale, funt duæ ftellæ lucidæ fibi invicem propinquæ; has ambas ftellas dicunt Dirâ, i. e. Brachium: fingulas etiam vocant Râs AlTaw'am. Earum altera quæ primò oritur, eftq; Occidenti propinquior, dicitur Râs AlTaw'am Mokáddem, altera verò Râs AlTaw'am Muaccher.* ذراع Dirâ conftituit Manfionem Lunæ feptimam, quæ Alphergano dicitur *Caput Geminorum.* Et fic etiam in Tabulis, quarum Author eft *Mohammed Tizînî.* Hæc Lunæ Manfio Gjeuhario & Phiruzabadio vocatur ذراع الاسد Dirâ AlAfad, i.e. *Cubitus* feu *Brachium Leonis.* Gjeuharius quidem his verbis, ذراع الاسد وهما كوكبان نيران ينزلهما القمر *Dirâ AlAfad conftat duabus ftellis lucidis in quibus commorari folet Luna.* Phiruzabadius prolixiùs agit, الذراع منزل للقمر وهو ذراع الاسد المبسوطة وللاسد ذراعان مبسوطة ومقبوضة وهي التي تلي الشام والقمر ينزل بها والمبسوطة تلي اليمن وهي ارفع في السماء وامد من الاخرى وربما عدل القمر فنزل بها تطلع لاربع تخلون من تموز وتسقط لاربع تخلون من كانون الاول *AlDirâ eft Manfio quadam Lunaris, eft nempe Dirâ AlAfad AlMebfûta, i.e. Brachium Leonis expanfum. Leoni enim funt duo Brachia, fc. Mebfûta, i. Expanfum feu extenfum; & Mekbûda, i. Contractum: & hoc eft quod adjacet Syriæ; Expanfum verò adjacet τῇ AlJemen, i. Arabiæ felici, eftq; elatius in cœlo, & plus extenfum quàm eft alterum, & Luna aliquando exorbitans in hoc commorari folet. Exoritur quartâ dierum labentium de menfe Tamûz; & occidit quartâ labentium de Canûn priori.* Stella decima quarta quibufdam dicitur πρῶτος, Ptolemæo πρῶτος, & quod idem eft Perficè پیش پای *Pifhpâi.* Stellæ decima feptima & decima octava vocantur الهنعة *AlHen'a*, & conftituunt Manfionem Lunarem fextam. *Alpherganus* ait,

ait, *Sunt duæ stellæ oppositæ in pedibus Geminorum, quarum septentrionalis est lucidior.* Camusi Author varias expositiones affert, الهنعة منكب الجوزا الايسر وهي خمسة انجم معطفة ينزلها القمر او كوكبان ابيضان مقترنان في المجرة بين الجوزا والذراع المقبوضة او ثمانية انجم في صورة قوس ويسمي ذراع الاسد وفي مقبض القوس نجمان يقال لهما الهنعة او هي كوكبان ابيضان بينهما قيد سوط باثر الهقعة في المجرة واما ينزل القمر بالتحايي وهي ثلاثة كواكب بحذا الهنعة واحدها تحياة وهنعة عطفة وشي بعضه علي بعض *Al Hen'a est Humerus Orionis sinister, & constat quinque stellis in ordine dispositis in quibus commorari solet Luna. Aut est Duæ stellæ albicantes sibi invicèm vicinæ in Galaxia inter Orionem & Brachium contractum. Aut est octo stellæ in formâ arcûs, quæ nominantur Dirâ AlAsad, i. Brachium Leonis: & in manubrio arcûs sunt duæ stellæ quæ dicuntur Al Hen'a. Aut est duæ stellæ albicantes inter quas est quantitas longitudinis scuticæ ad vestigiū sc. Al Hek'a in Galaxia: & quidē commorari solet Luna in sc. AlTahâyi, quæ sunt tres stellæ è regione AlHen'æ, unaquaque harum vocatur Teh'yât. Porrò Hen'a est quævis res quæ aliā immediate sequitur, vel alteri superstruitur,* [vide Notas ad Oriona & Canem min.] Deprehenditur Geminorum Astrum in Meridiano circa medium noctis decedente Decembri, & in eunte Januario.

Ad Cancrum.

Ptolemæo Καρκίνου ἀστερισμός. Epitheta habet Ὀκτάπους, Ὀκτασκελής, &c. *Cancer* Arabibus dicitur سرطان *Sertân*, Syr. ܣܪܛܢܐ *Sartâno*, Pers. خرچنگ *Cherc,èngh*, Turc. لنكج *Lenkutch* vel *Lenkitch*, & ينكج *Yenkutch* vel *Yenkitch*, & يلنكج *Yilenkutch* vel *Yilenkitch*: nàm variè apud eos legi àc scribi solet. Prima stella Arabibus vocatur معلف Ma'laph, i. *Præsepe*; idem quod Græc. φάτνη: Vocatur item النثرة *AlNéthra*, quæ constituit mansionem Lunæ octavam: *Ecteri* dicit النثرة منازل قمردن اكي يلدز دركه ارالري برقريش مقدار ولرير و اهل نجوم انف الاسد دخي ديرلر والخيشوم و فرجة بين الشاربين حيال وترة الانف وكذلك من الاسد *AlNéthra est una ex Mansionibus Lunæ, quæ constat duabus stellis quantitate spithamæ à se invicèm distantibus: Astronomi vocant etiam Emph AlAsad, i. Nasus Leonis. Significat quoque summitatem nasi, & Rimam inter mystaces è regione Isthmi seu Imbricis nasi: & eodem modo de*

Leone

Leone usurpatur. Stellæ quarta ac quinta Arabicè audiunt الحمارين Al Himarein vel الحماران Al Himarân, i. *Duo Asini*, qui in dicto Præsepi pascere videntur. Græcis Ὄνοι vel Ὀνίσκοι *Aselli*. Hoc Sydus Meridianum illustrat circa mediū noctis post initium, reliquóque mense Januarii.

Ad Leonem.

Ptolemæo Λέοντος ἀστερισμός. Λέων verò dicitur à λάω *video*, quod sit animal vigilantissimum, &, ut fertur, apertis oculis dormiat. Hebræis item dicitur אריה *Ar'je* quod fortè à ראה *vidit* deductum. Arab. اسد *Asad*, Syr. ܐܪܝܐ *Ar'jo*, Perf. شير *Shîr*, Turc. ارسلان *Arslân* vel اصلان *Aslân*. Prima stella appellatur منخر الاسد Minchir Al Asad, i. *Nares Leonis*. Tertia, est راس الاسد الشمالي Râs Al Asad Al Shemâli, i. *Caput Leonis Boreale*. Quarta, est راس الاسد الجنوبي Râs Al Asad Al Gjenûbi, i. *Caput Leonis Australe*. Stellæ quinta, sexta, & septima vocantur الجبهة Al Gjeb'ha, i. *Frons*, quæ constituit Mansionem Lunarem decimam. *Gjeuharius* dicit constare quatuor stellis. Octava vocatur ملكي Meliki, i. *Regia*: Græcis Βασιλίσκος *Regulus*, seu Βασιλικὸς ἀστήρ: dicitur quoque قلب الاسد Kalb Al Asad, i. *Cor Leonis*. In Chrysococcæ Tabulis Persicis Καρδία Λέοντος. Mohammed Tusæus hujus stellæ situm sic describit وبرعقب ايشان بمقدار دو سه نيزه چهار كوكب بوايند بر خط مقوس وازين چهار جنوبي كوكب سيوم كه مقابل اول باشد روشن تر بود وجنوبي تر از همه بزرگتر بود اورا قلب الاسد خوانند. *Et ponè illas* (sc. stellas in Capitibus Gemellorum) *intra spacium duarum aut trium lancearum quatuor stellæ oriuntur in lineâ arcuatâ: ex his quatuor, stella tertia quæ Australis est è regione primæ, lucidior est, & omnium Australissima major est, hanc vocant Kalb Al Asad.* Stella vigesima, est ظهر الاسد Dubr Al Asad, i. *Dorsum Leonis*: In Chrysococcæ Tabulis Ζῶσμα Λέοντος, quasi ejus Lumbum cingens: hæcque stella cum vigesimâ secundâ in altero Codicum dicitur من الزبرة Min Al Zub'ra, i. *De crine dorsi*: at in cæteris codicibus vigesima prima & vigesima secunda vocantur Min Al Zub'ra. *Ecteri* dicit الزبرة منازل قمردن اكي بنر روشن يلدزدر والشعر الجمع بين كتفي الاسد *'Al Zub'ra est Lunaris Mansio quæ duabus stellis lucidissimis constat: estque collectus crinis inter scapulas Leonis.* Turgjemân Arabicus ait زبرة كوكبان نيران وهما كاهل الاسد ميباشد وشاذة ينزلهما القمر اي منزل بارهم از منازل القمر *Zub'ra constat duabus stellis lucidis quæ sunt Kâhil Al Asad*, i. *Interscapilium Leonis: in his commorari solet Luna: est nempè ex mansionibus*

Lunaribus

Lunaribus mansio undecima. Phiruzabadius alterum hujus mansionis nomen adducit; estque in duali numero الخراتان *AlCheratân* vel الخرتان *AlChertân*, الخراتان نجمان وزبرة الاسد *AlCheratân sunt duæ stellæ, sc. Zub'ra AlAsad.* Vigesima septima stella, est صرفة Serpha, seu *Mutatrix*, sic dicta ob mutationem æstûs & frigoris: estque Mansio Lunæ duodecima: sic Turgjemân Arabicus صرفة منزل من منازل القمر وهو نجم واحد نير بقفا الزبرة وسمي صرفة لانصراف البرد بطلوعها واقبال الحرة *Serpha est una ex mansionibus Lunæ: estque unica quædam stella lucida obvia τῇ AlZub'ra: & nominatur Serpha propter discessum frigoris ipsâ Oriente, & adventum æstûs.* Mohammed Tusæus ait, و بمقدار يك نيزه كوكبي روشن ودر بزرگي وخردي ميانه بر ميآيد بر عقب ايشان برابر اورا صرفه خوانند *Et intra quantitatem* longitudinis *unius lanceæ, stella quædam lucida inter magnitudinem & parvitatem media oritur ponè illas,* (sc. post Zubra,) *hanc vocant Serpha.* Alpherganus tradit hanc appellari *Caudam Leonis*, i.e. Arabicè ذنب الاسد Danab AlAsad: & hæc quibusdam audit Ἀλκαῖα, à summo robore quod Caudæ inest. In Chrysococcæ Tabulis Οὐρὰ λέοντος. In indicando Tractum Borealem & Australem magna inter codices invenitur discrepantia à stella decima ad decimam quintam inclusivè: In codice Saviliano non planè constat de 10, 11, & 12ma in quonam Tractu reperiantur: at tres sequentes habet in Tractu Australi; in quo etiam codex ex Bibliothecâ Coll. Sti *Johannis* ponit stellam decimam: cæteras verò in Tractu Boreali. Codex Doctiss. *Pocockii* ponit has omnes, exceptâ decimâ, in Tractu Australi. Meritò dubitari potest de Gradibus Latitudinis stellæ vigesimæ primæ & vigesimæ quintæ, quibus subscribitur lineola: at codices nostri omnes consentiunt.

Ἀμόρφωτοι sive *Informes* vocantur Arabibus الحوض AlHaud, i. *Lacus*, vel *Cisterna.* [Vide Notas ad Ursam majorem.] Græcis autem Πλόκαμος Βερενίκης, & Τρίχες Βερενίκης, (nam utroque modo scribi solet) & Συγγενὴ Πλοκάμους & Ἠλακάτη *Colus*, crines enim instar lini dependere creduntur. Sexta stellarum Informium vocatur ضفيرة الاسد Daphîra AlAsad, i. *Cirrus Leonis*: & ad hanc pertinent duæ sequentes dictæ الضفيرة AlDaphîra, i. *Cirrus plexus & in se contortus.* In descriptione ultimæ stellæ, duo codices legunt قسين *Kißîn*, quod pro φύλλου κισσίνου *Ptolemæi* positum existimo: & quod exegeticè adducitur لبلاب Leblâb, *Convolvulum* in genere significat; cujus una species heic ponitur *Hedera*, quæ circa arbores volvitur easque amplectitur. Doctiss. *Pocockii* codex pro *Kißin*, legit گل نسترين GhûlNésteren, quod nostratibus *Rosa canina* dicitur. Leonis Sydus Meridianum pervagatur nocte mediâ, mense Februario.

Ad Virginem.

Ptolemao παρθένου ἀστερισμός Arabibus عذرا *Adrâ*, Syris ܒܬܘܠܬܐ *Bethulta*, Hebræis בתולה *Bethula*, quæ omnia *Virginem* denotant. At respectu stellæ primariæ dicitur Hebræis שבלת *Shibboleth*, Syris ܫܒܠܬܐ *Shevelto*, Arabibus سنبلة *Súmbela*, Persis خوشه *Chûshe*, Turcis صالقم *Sálkim*, Græcis ϛάχυς, quæ omnia *Spicam* significant, sumptâ denominatione ab insigniori quadam stellâ utpote à potiore parte: hinc est quòd in Mappâ Arabicâ (referente *Casio*) Manipulus spicarum pro totâ Virgine adhibeatur. Apud Abu Ma'sher in primo Virginis Decano *Oritur puella cui Persicum nomen Seedeidos de darsama, Arabicè interpretatum Adre nedefa.* Quomodo autem acciderit ut Persicum nomen ita mirè distortum ac depravatum sit, sanè nescio; nam Arabicum عذرا نظيفة Adre nedepha, i. *Virgo pura*, apud Turgjemân Arabicum Persicè redditur دوشيزه پاكيزه *Dushîza pakîza*, eâdem significatione: nec extat aliud vocabulum Persicum quod propiùs accedit. Stellæ quinta, sexta, & septima in duobus codicibus dicuntur من العوا Min AlAuwâ, i. *De Latratore* seu *Vociferatore*. Stella septima appellatur زاوية العوا Zâwiya AlAuwâ, i. *Angulus Latratoris*. At in Doct. i. *Pocockii* codice tantùm quarta & quinta dicuntur من العوا Min AlAuwâ, & quinta etiam زاوية العوا Zâwiya AlAuwâ. In omnibus codicibus decima stella est من العوا Min AlAuwâ; & sic quoque in duobus codicibus decima tertia, quæ etiam vocatur مقدم القطاف Múkdim AlKetâph, i. *Antevindemiator, præcedens vindemiam*: Græcis προτρυγητὴς vel προτρυγητήρ. Hæ itaque stellæ jam dictæ constituunt العوا AlAuwâ, ejusdem nominis cum *Boöta*. Et stellæ hujus *Latratoris*, designant Lunæ decimam tertiam Mansionem, quæ (ut legit *D. Golius* ex *Gjeuhario*) quatuor aut quinque stellis literam *Eliph* aut *Lam* referentibus constat. At nostrum *Gjeuharii* exemplar paulò aliter habet والعوا من منازل القمر وهي خمسة انجم يقال لها ورك الاسد *AlAuwà est una ex Mansionibus Lunæ, & constat quinque stellis quæ vocantur Werek AlAsad*, i. *Coxa Leonis*. Phiruzabadius exponit منزل للقمر خمسة كواكب او اربعة كانها كتابة الف *Est Mansio Lunaris ex quinque aut quatuor stellis in formâ Scripturæ literæ Eliph*. Decima quarta stella (quæ perperam vulgò dicitur *Asimeth* & *Husimeth*, &c. & malè à Scaligero حزمة الحصاد Huzmet AlHisâl, i. *Fasciculus frumenti* vel *Segetis*,) vero ac genuino nomine vocanda est سماك الاعزل Simâk AlA'zal, i. *Efferens Inermem*, sc. Virginem; idque ut distinguatur à سماك الرامح Simâk AlRâmih, i. *Efferens Hastiferum* seu *Lanceatorem*, sc. Boötam.

Vel

Vel sic dicitur quòd non sit vicinis stellis constipata. [Vide Notas ad Boötam.] AlAuwâ & AlSimâk (ut ex Camûso legit Doctiss. *Golius*) vocantur الاهرار AlInhirâr: nostra autem tria Camûsi exemplaria proculdubio meliùs legunt الاهران AlAnharân, i. *Duæ Aquosæ & humidæ*: est enim numerus Dualis. Camusi verba hæc sunt الانهران السماكان . لكثرة ما بجيء منهما *AlAnharân sunt AlSimâk & Al Anwâ, propter copiam aquæ in eis*, sc. propter aquositatem quam portendunt. Simâk Al A'zal designat Mansionem Lunæ decimam quartam: & in Chrysococcæ Tabulis Persicis appellatur Μικρὸς Κονταφόρος, i. *Contatus minor*, ut dignoscatur ab Arcturo qui simpliciter vocatur Κονταφόρος, i. *Conto aut hastili armatus*. Situm ac descriptionem harum stellarum ulteriùs habe ex Mohammede Tusæo وبرعقب صرفه بمقدار دو نیزه ستاره روشن تنها می اید که بر جانب شمال او بقدر سه چهار نیزه ستاره سخت بزرگ و روشن وستاره تاریکتر در بعد دو گز باو برمی اید واین دو ستاره روشن سماکان اند یکی که تنها است اورا سماک اعزل خوانند ودیگری که روشن تر بود وشمالی است اورا سماک رامح خوانند وان ستاره که با اوست اورا رمح رامح خوانند *Ponè Serpha ad quantitatem duarum lancearum sola oritur stella quædam lucida, ad cujus latus Boreale intra quantitatem trium aut quatuor lancearum, est stella quædam valde magna ac lucida, & alia quædam stella obscurior ad distantiam duorum cubitorum, oritur: & duæ stellæ lucidæ sunt Simakân*, i. Τὰ *Duo Simâk*, *ea quæ sola est, vocatur Simak A'zal, & alia quæ lucidior est ad Boream, dicitur Simâk Râmih; & stella quæ cum eâ est, vocatur RumhRamih*, i. *Lancea Lanceatoris*. Turgjemân Arabicus meminit aliarum aliquot stellarum quæ circa *Spicam* versantur: & vocantur عرش السماك Arsh AlSimâk, i. *Solium Efferentis*, sc. Inermem, sic enim magna *Spica* stella appellatur: & *Arsh* significat *Solium, thronum*, vel etiam *umbraculum* & *quicquid supernè obtenditur*. Dicti authoris verba hæc sunt عرش السماك اربعة كواكب صغار اسفل من العواء يقال لها عجز الاسد *Arsh Alsimâk constat quatuor stellis exiguis quæ sunt infra Latratorem, hæ vocantur Agjaz AlAsad*, i. *Clunes Leonis*. Et sic etiam Phiruzabadius. *Latrator* iste sic dicitur quòd stellæ ejus sicut Canes Leonem allatrare videantur. Stellæ vigesima secunda, vigesima tertia, & vigesima quarta & vigesima quinta, dicuntur من الغفر Min AlGaphr, i. *Ex AlGaphr*, quod significat *Ventrem, Velamen*, & *Tecturam*; quòd stellæ ejus obtectæ sint, ut dicitur in Libro *Mú'gjizât*. *Turgjeman* Arabicus refert, غفر ثلثة انجم صغار ينزلها القمر وهي من الميزان واو منزل پانزدهم است *Gaphr constat tribus stellis exiguis in quibus Luna commorari solet; suntque de Libra: est sc. Mansio decima quinta*. Melius (ut videtur) dixisset *Propè Libram*, nam *Ulugh Beigh* eas ponit in Pede Virginis. Rectiùs

itaque

itaque Alpherganus, *Sunt tres stellæ parvæ quarum duæ tendunt ad Libram dextram.* Virginis Astrum mediâ nocte in Meridiano apparet sub finem Martii, & ineunte Aprili.

Ad Libram.

Ptolemæo χηλαὶ ἀστερισμός. Namque الزباناں AlZubanân,i.*Chelæ* Scorpionis,efficiunt الكفتاں AlKiffatân,i. *Duas Lances* Libræ. Asterismus iste quibusdam dicitur Λίτρα, Στατὴρ, Ζυγὸς, & Ζυγὸς, uti & Hebræis מאזנים *Mozenâim*, Arab. الميزان *AlMizan*, Syr. ܡܣܐܬܐ *Masâtho*. Persis ترازو *Terâzu*, quæ omnia *Libram, stateram*, aut *Bilancem* significant. Turcæ plerumque utuntur nomine Arabico ميزان *Mizan*, quod in eorum linguâ explicatur طارتجق الاتي Tartagjek Alati,i.*Ponderandi instrumentum*. Arabs ait, الصورة السابعة من الصور الاثني عشر الواقعة على منطقة البروج الميزان *Septima de duodecim signis quæ in Zonâ signorū incidunt, est AlMizân*: & hujus stella prima quæ Gr. Χηλὴ νότιος, Arab. dicitur زبانا جنوبي Zubâna Gjenubi,i.*Chela Australis*, & الكفة الجنوبية Al Kiffa AlGjenubiya, i. *Lanx Australis.* Stella tertia quæ Græcis χηλὴ βόρειος, Arabibus est زبانا شمالي Zubâna Shemâli,i. *Chela Borealis*, vel الكفة الشمالية Al Kiffa AlShemâliya,i. *Lanx Borealis*. Et زبانا Zubanâ, seu *Chelæ* designant Lunæ Mansionem decimam sextam. Hoc Sydus Meridianum mediâ nocte occupat ineunte Majo.

Ad Scorpionem.

Ptolemæo Σκορπίου ἀστερισμός. Hebræis עקרב *Akrav*, Arab. عقرب *Akrab*, Syr. ܥܩܪܒܐ *Akreva*, Persis كژدم *Ghézhdum*, Turcis قيروغي *Koirúghi*,quasi κατ' ἐξοχὴν *Caudatus*, vel اوزون قيروغي Uzûn Koirúghi, *Prolixè caudatus*, vel *Longâ caudâ præditus.* Sex ejus stellæ priores vocantur اكليل الجبهة Iclîl AlGjeb'ha, i.e. *Corona frontis*: vel simpliciter dicitur اكليل Iclîl, i.e. *Corona*, & designat Mansionem Lunæ decimam septimam, quæ ex sententia *Alphergani* tribus tantùm stellis constat: *Phiruzabadius* autem Coronæ tribuit stellas quatuor; ejus verba sunt, الاكليل منزل القمر من اربعة انجم مصطفة *Iclîl est Mansio pro Luna, quæ fit quatuor stellis in ordine collocatis.* Stella sexta peculiariter dicitur جبهة العقرب Gjeb'ha AlAkrab, i.e. *Frons Scorpionis.* Stella octava appellatur قلب العقرب Kalb AlAkrab, i.e. *Cor scorpionis*: vel simpliciter قلب Kalb, i. *Cor*: & designat Mansionem Lunæ decimam octavam. De Μεσουρανήσει ejus *Mohammed Tusæus* refert,

چون فضه بميان اسمان رسد هرجاى جنوب ستارڪان
عقرب درين يک رسد بنصف النهار از ان روشن تر ستاره بود که باو ستاره
ديگر تاريکتر بر از دو جانب باشد خطي مقوس ادراقليب العقرب خوانند

Et

Et quando Phecca ad medium cœli pervenit, Austrum versùs stella Scorpionis Meridiano appropinquant: ex eis est stella quædam lucidior, quæ cum duabus aliis obscurioribus ex utroque latere lineam arcuatam efficit: hanc vocant Kalb Al Akrab. Hæ duæ in utroq; latere cordis in lib. *Mu'gjizat* vocantur النياط AlNiyât. i. *Præcordia.* In Chrysococcæ Tabulis Persicis vocatur Καρδία Σκορπίου, & Ἀντάρης. Stellæ vigesima & vigesima prima vocantur الشولة *AlShaula*, quod propriè *Caudam Scorpionis*, non autem alius cujuspiam animalis, denotat. Et hæ duæ stellæ designant Mansionem Lunæ decimam nonam. In altero Cod. legitur شوكة Shauka, i. *Spina*: vel *Aculeus* intelligitur, vel est scribæ error. A vitiosâ scriptione ac lectione vocis الشولة *AlShaula*, ortum est *Shomlek*, dum *Wau* legitur pro *Mim*, & ة pro ك: vel cum *Mim* ad initium, & omisso *Wau*, *Mushlek*; vel neglecto *Lam* posteriori, '*Alasha*: nam tot saltem modis legitur in libris Latinis. Pro hoc ultimo, Scaliger adhibet لسعة Lasa, i. *Punctura Scorpionis*, satis felici conjecturâ, etsi genuinam nominis orthographiam non assecutus est. Prima earum quæ sunt extra hanc Figuram, dicitur تالي الشولة Tâli AlShaula, i. *Sequens caudæ Scorpionis.* Hoc Sydus mediâ nocte in Meridiano sistitur Majo deficiente & emergente Junio.

Ad Sagittarium.

Ptolemæo Τοξότης: aliis Τοξότης, & Ῥύτωρ τόξου, & Βελοχάρης: Arabibus الرامي AlRâmi, i. *Sagittarius, Jaculator*: item قوس *Kaus*, uti & Hebræis קשת *Késheth*, Syris ܩܫܬܐ *Késhto*, Persis كمان *Kamân*, Turcis ياي *Tai*, quæ omnia significant *Arcum*. Hoc modo describit Arabs, الصورة التاسعة القوس وهي على صورة فرس من المؤخر الي العنق ومن العنق الى الراس كانسان اسبل الغدائر ووضع السهم في القوس ومن العنق الرامي *Figura nona est Arcus; & hæc Figura est sub formâ equi à posteriori parte ad Collum: & à Collo ad Caput refert hominem mystace in genis præditum. Porrò sagitta in Arcu collocatur, & Collum ad jaculandum extenditur.* Prima stella quibusdam dicitur زج النشابة forte legendum Zugj AlNushâba, i. *Cuspis* vel *Ferramentum Spiculi.* At stella prima & secunda *Ulugh Beighe* vocantur من النعايم الواردة Min AlNaâîm AlWârida, i. *E pecoribus adeuntibus*, sc. aquam vel aquationem. Sexta & septima من النعايم الصادرة Min AlNaâîm AlSâdira, i. *E pecoribus redeuntibus*, sc. ab aquatione. Apud *Ecteri* quatuor tantùm numerantur, النعايم منازل قمرون تورت منور بلدز كوكب اولان يمين *AlNaâîm est una ex Mansionibus Lunæ, quæ quatuor stellis lucidis constat. Gjeuharius* autem enumerat bis quatuor, quæ Mansionem Lunæ vigesimam constituunt, النعايم منزل من منازل القمر وهي ثمانية انجم كهيئة سرير معوج اربعة صادرة واربعة واردة *AlNaâîm, sunt octo stellæ Solium incurvum referentes; quarum quatuor sunt AlSâdira, & quatuor AlWârida.*

da. Totidem quoque recenset *Mohammed Tizini* in Tabulis quæ infrà occurrunt. Octava Sagittarii stella dicitur عين الرامي Ain AlRâmi, i. *Oculus Sagittarii.* Vigesima & vigesima prima, sunt *Ex Pecoribus redeuntibus.* Vigesima tertia vocatur عرقوب الرامي Urkûb AlRâmi, i. *Suffrago* seu *Magnus tendo Sagittarii.* Vigesima quarta, est ركبة الرامي Rucba AlRâmi, i. *Genu Sagittarii.* Hoc Sydus Meridianum permeat nocte mediâ circa discessum Junii & ingressum Julii.

Ad Capricornum.

Ptolemæo Αἰγόκερως *Heb.* גדי *Gedi*, Arabibus جدي *Gjedi*, Syris ܓܕܝܐ *Gadjo*, Persis بزغاله *Buzghâle*, Turcis اوغلاق *Ughlàk*, quæ omnia *Hædum* significant. Hanc ejus descriptionem adducit Arabs, الجدي على صورة حوت بالمؤخر وصورة معز ذي القرنين بالمقدم *AlGjedi est sub formâ Piscis in posteriori parte, & in formâ capri bicornis in anteriori parte.* Stella prima & tertia dicuntur من سعد الذابح Min Sa'd AlDâbih, i. *Ex Fortuna mactantis*: vel simpliciter vocatur ذابح Dâbih, i. *Mactans.* Turgjemân Arabicus dicit esse quatuor stellas, ذابح اربعة في الانجم برج الجدي ينزلها القمر منزل وسعد ودون اسبق *Dâbih constat quatuor stellis in Signo Capricorni, in quibus commorari solet Luna: est sc. Mansio vigesima secunda.* Stella vigesima tertia & vigesima quarta vocantur سعد ناشرة Sa'd Nâshira, i. *Fortuna averruncantis* vel *Divulgantis* nuncium. Vigesima quarta etiam dicitur ذنب الجدي Danab AlGjedi, i. *Cauda Capricorni.* Phiruzabadius enumerat decem Fortunas, quas vocat سعود النجوم Süûd AlNugjûm, i. *Fausta Sydera*, quæ omnia ab *Ulugh Beigho* suis locis recensentur. Harum quatuor designant Mansiones Lunares: sex autem non sunt Mansiones, de quibus dictus author dicit, كل منها كوكبان بينهما في المنظر ذراع *Earum singulæ constant duabus stellis, quæ (quantùm sunt visui obvia) ferè cubito à se invicem distare videntur.* Hoc Sydus Meridianum circa noctis medium pervagatur sub finem Julii & inito Augusto.

Ad Aquarium.

Ptolemæo Ὑδροχόος ἀστερισμός. Arabibus ساكب الماء Sâkib AlMâ, i. *Effusor aquæ*: his quoque dicitur دلو *Delv*, Heb. דלי *Deli*, Syris ܕܘܠܐ *Daulo*, Persis دول *Dûl*, Turcis قوغه *Kûgha*; & hæc omnia *Urnam* aut *Situlam* denotant. Hunc Asterismum sic describit Arabs, الدلو على صورة انسان قائم بسط يديه واخذ باحديهما كوزا مقلوبا لينصب منه الماء *AlDelv est in formâ hominis erecti expansis*

expansis manibus, quarū alterâ tenet urceū subversum ad effundendā aquam. Stellæ secunda ac tertia vocantur سعد الملك Sa'd AlMelik, i. *Fortuna Regis*; si legatur Mùlk, *opum*, & *substantiæ*. Quarta & quinta dicuntur سعد السعود Sa'd AlSüûd, i. *Fortuna Fortunarum*: & hæc est Mansio Lunaris vigesima quarta. Phiruzabadius meminit aliarum aliquot stellarum, quæ vocantur العاذة AlAna, his verbis العاذة كواكب بيض اسفل من السعود *AlAna sunt aliquot stellæ candicantes infrà* τὰς *AlSüûd.* Stellæ sexta & septima appellantur سعد بلع Sa'd Búla', i *Fortuna deglutientis*; vel in duali numero audiunt البلعان Al Bulaán. De his Phiruzabadius refert, بلع هو نجمان مستويان في المجرى احدهما خفي والاخر مضي وسمي بالعا كانه بلع الاخر وطلوعه لليلة تبقى من كانون الاخر وسقوطه لليلة مضي من اب *Búla' constat duabus stellis cursu æqualibus, earum altera obscura est, & altera lucida, quæ nominatur deglutiens, quasi absorbeat alteram. Oritur unâ nocte reliquâ* (i. penultimâ) *de Canûn posteriori, & occidit unâ nocte labente* (i. secundâ) *de* Mense *Ab*. Et hæc est Mansio Lunæ vigesima tertia. Stellæ 9, 10, & 11[ma], vocantur سعد الاخبية Sa'd AlAchbiya, i. *Fortuna tentoriorum*: & hæc est Mansio Lunæ vigesima quinta. Et heic notandum est, quòd pro *Sa'd*, in Globis perperam scribitur *Sheat* vel *Seat*. Stella quadragesima Magnitudinis primæ appellatur ضفدع اول DiphdaAuwal, i. *Rana prima*: dicitur etiam فم الحوت الجنوبي Pham AlHûtAlGjenûbi, *Os Piscis Australis*. Hoc Sydus Meridianum nocte mediâ tenet circa finem Augusti & initium Septembris.

Ad Pisces.

Ptolemaeo Ἰχθύων ἀστερισμὸς. Judæis דגים Dagáïm, i. *Duo pisces*. Arabibus verò hæc Constellatio dicitur حوت *Hût*, & سمكة *Sámaka*, Syris ܢܘܢܐ *Núno*, Persis ماهي *Máhi*, Turcis بالق *Bálik*, quæ omnia significant *Piscem* in numero singulari. Scaliger hoc factum existimat, quasi alter Piscium Borealior cum Andromedâ confunderetur apud Arabes, & Filum connecteretur Ceto: sed hoc gratis dictum videtur; nam in illis Constellationibus quarum nomina à Græcis acceperunt, verisimile est easdem cum Græcis descriptiones exhibuisse. *Filum* Pisces connectens Arabicè dicitur خيط Cheit, vel خيط كتاني Cheit Kettâni, i. *Filum lineum*. *Ptolemaeo* Λίνον, aliis Δεσμὸς, vel Σύνδεσμος Ἰχθύων, & Ἁρπεδόνη, quam *Hesychius* exponit Ἀμυδρῶν ἀστέρων χύσις. Hoc Astrum toto ferè Septembri & Octobri Meridiano circumfunditur nocte mediâ.

Ad Cetum seu *Balænam.*

Sequuntur Constellationes quæ sunt ad Austrum Zodiaci, & dicuntur Arabibus صور جنوبي Suwer Gjenûbi, i. *Figuræ Australes*. Harum prima dicitur

in Chysococc. Tabb. Perſ. Ἰχθὺς μέγας: Ptolemæo Κῆτος, unde profectum eſt Arabicum nomen قيطاس *Ketus*. Hanc deſcriptionem adducit Arabs, قيطس هو حيوان في البحر له يدان وذنب كالطير وعلي يديه كوكب يقال له النعامان وعلي ذنبه كوكب وعلى فم الحوت الجنوبي كوكب اخر يقال لهما الضفدعان *Cetus eſt animal marinum manibus* (i. Anterioribus pedibus) *præditum, & Caudâ etiam perinde ac volucris. Porrò in manibus ejus eſt ſtella quædam dicta AlNaâmân: Item in Cauda eſt ſtella, & in Ore Piſcis Auſtralis eſt alia ſtella; hæ vocantur AlDiphdaân, i. Duæ Ranæ.* النعامان videtur eſſe in duali numero à نعام Naâm, i. *Struthiocamelus*: ideòque fortè pro كوكب *Caucab* legendum كوكبان Caucabân, i. *Duæ quadam ſtellæ dictæ AlNaâmân*, vel ſaltem pro ن *Nûn* in نعامان achibendum eſt ت *Te*: nam in Tabulis *Mohammedis Tizini*, quatuor quædam ſtellæ *Ceti* vocantur النعامات *AlNaamât*, i. *Struthiocameli.* Stella ſecunda dicitur كف الجذما Caph AlGjedmâ, i. *Manus truncata*: at *Caph* propriè *volam* denotat. Deſcriptio ſtellæ quintæ apud *Ptolemæum* ſic ſe habet, Ὁ ἐπὶ τῆς ὀσφύος καὶ τοῦ ὀφθαλμοῦ. *Ulugh Beighi* exemplaria inter ſe diſcrepant: in duobus codicibus planè legitur انك برابرو و چشم است *Quæ eſt è regione duorum oculorum.* In tertio codice, انك برابرو وچشم است *Quæ eſt in Supercilio & Oculo.* Hæcque diſcrepantia per incuriam Librarii orta eſt ex ſimilitudine duarum literarum د *Dâl* & و *Vâv*, quæ in codd. Mſſ. minimâ differentiâ diſtinguuntur. Heic autem pro ὀσφύος *lumbi*, *Ulugh Beigh* proculdubio emendatiùs legebat ὀφρύος *ſupercilii*. Stella vigeſima prima vocatur ذنب قيطس شمالى Danab Ketus Shemâli, i. *Ceti cauda Borealis.* Vigeſima ſecunda, eſt ذنب الجنوبي Danab AlGjenûbi, i. *Cauda Auſtralis*, & الضفدع الثاني AlDiphda AlThâni, i. *Rana ſecunda* In Chryſococcæ Tabulis Perſicis Οὐρὰ τοῦ Κήτους. Hoc Aſtrum conſpicitur in ſummo cœlo nocte mediâ ab initio penè Octobris ad initium Decembris.

Ad Oriona.

Quibuſdam appellatur *Jugula* vel *Stella Jugula*. *Ptolemæo* Ὠρίων ἀστερισμός, qui, ut refert Plutarchus, erat Ὧρος ſacer. Fabuloſam nominis originem videas apud *Palæphatum* in Libro περὶ ἀπίστων, & apud *Didymum*. Inter cætera, tradunt primò dictum Οὐρίων, quippe qui natus eſt ex urinâ Deorum in Corium bovinum collectâ: at poſteà κατ' εὐφημισμὸν dictus eſt Ὠρίων. Ὁ δὲ Ὠρίων ἀστὴρ μέγιστος καὶ λαμπρότατος ὁμώνυμος τῷ ἥρωι. Sic *Euſtath*. Judæis גבור Gibbor, *Gigas*. Propter duos Canes & Leporem

porem quæ ſunt in viciniâ, Poëtæ fabulati ſunt Oriona fuiſſe κυνηγετικὸν *Venatio-nis ſtudioſum*: iſq; in cœlo exiſtens, fuerit ſicut Nimrod גבור ציד Gibbor Sajid, *Gigas* ſeu *Potens venatione* coram Domino. Hoc Aſtrum Arabibus dicitur الجوزاء Al-Gjauzâ, eodem ſc. nomine cum *Geminis*, idque propter rationem ſuperiùs allatam in Notis ad *Geminos*; viz. quòd in medio cœli ſitum ſit: non cum *Bullialdo*, quòd *Orion* pro altero *Geminorum* habitus fuerit Orientalibus, nam contrarium probatur ex *Abdurrahmân Sûphi*, qui deſcriptiones ac Figuras Conſtellationum in Libro conſignavit nono poſt Chriſtum ſeculo, longè ante illud tempus quo conditæ ſunt Tabulæ Perſicæ Chryſococcæ: nec cum *Schickardo*, quòd tres ſtellæ Capitis tres nuces in puerili ludo diſpoſitas imitentur. At diſtinctionis gratiâ Arabes alio etiam nomine appellant جبار Gjebbâr, i. *Gigas, fortis*: Sic quoque Syris dicitur ܓܢܒܪܐ *Gavóro*, & Chaldæis נפלא *Niphla*, quæ *Gigantem* ac *ſtrenuum* ſignificant, & in antiquis Bibliorum verſionibus reſpondent Hebraïco כסיל *Cheſil*, de quo meam & Rabbinorum ſententiam videbis in Notis ad *Navim*: hi enim dicunt eſſe *Soheil*. Hanc ſequentem Orionis deſcriptionem adducit toties laudatus Arabs, الجبار على صورة رجل شد على وسطه المنطقة والسيف *AlGjebbâr eſt in formâ hominis medio cincti Balthco & Gladio.* Talem quoque deſcriptionem habet Mohammed Tuſæus in tractatu de Aſtrolabio,

وبعد از دبران صورت جوزا بر این که عوام اورا بهادر خوانند و منجمان اورا
جبار خوانند بر صورت مردی بود با کمر و با شمشیر و در دو دست او که بالای
سه کوکب کمر باشد دو ستاره روشن بود اما دست راست روشنتر بود وازو
ارتفاع گیرند واورا ید الجوزا الیمنی خوانند واز دو پای او که در زیر کمر و
شمشیر بود پای چپ روشنتر وبزرگتر بود وازو ارتفاع گیرند و بر میان دو
دست از بالا سه کوکب خرد بهم پیوسته باشد مانند سه نقطه که بر ث رسم
کنند اورا راس الجبار خوانند و هقعه از منازل قمر ان کوکب بود

Poſt AlDebarân oritur Figura τῆ AlGjauza, quem vulgus vocant Bahâdur, i. Strenuum: At Aſtronomi vocant Gjebbar. Eſtque in forma hominis cum Balthco & Gladio; & in manibus ejus ſupra tres ſtellas Balthei, ſunt duæ ſtellæ lucidæ; at quæ in manu dextra eſt lucidior, ab hac altitudines ſumere ſolent, & vocant Jed AlGjauzâ AlJumna, i. Dextra manus Orionis. Porrò è duobus pedibus ejus ſub Baltheo & Gladio, pes ſiniſter lucidior eſt ac major, à quo etiam altitudines ſumere ſolent. Et inter ambas manus supernè congeſtæ ſunt tres ſtellæ parvæ ſimiles tribus punctis in literâ Thebas vocant Râs AlGjebbâr, i. Caput Gigantis; & Hek'a, quod eſt aſtrum quoddam ex Manſionibus Lunæ. Apud *Phiruzabadium* النسق *Al Naſak* vel

 AlNuſuk

AlNusuk exponitur كواكب الجوزا *Stellæ Orionis*; ubi *AlNusuk* pro Orionis nomine adducitur: nisi forte mavis ut hæc verba reddantur partitivè, *Stellæ quædam Orionis*. Hujus vocabuli formam dualem videas in Notis ad Coronam Boream.

Ulugh Beigho prima ſtella dicitur هقعة Hek'a, quod ſignificat *Circulum vel album quiddam emicans in ſuperiori parte pectoris, aut in pede aut latere ſiniſtro equi*. Hek'a autem conſtituit quintam Manſionem Lunæ, & eſt nomen trium ſtellarum in Capite, quarum una apud Phiruzabadium dicitur ميساء *Meiſâ* vel ميسان *Meiſân*, i. *Superbè incedens*: ejus verba ſunt, الميسان احد كوكبي الهقعة *Al Meiſân eſt una ex ſtellis* τῆς *AlHek'a*. Apud *Abdurrahmân Sûphi* appellatur هقعة الجوزا *Hek'a Orionis*: verba ejus hæc ſunt, هقعة وهقعة الجوزا وقد روي الثحاي و التحيات و التحية والاثافي ايضا تشبيهها به وهو المنزل الخامس من منازل القمر *Hek'a, vel Hek'a AlGjauzâ*, i. *Orionis: & quidem fertur nomine AlTehâi, & AlTeh'yât, & AlTeh'ya, & AlAthâphi*, i. *Chytropodes, propter ſimilitudinem: eſtque Manſio quinta ex Manſionibus Lunæ*. Gjeuharius ponit AlTehâi &c. ſynonyma τῷ Hek'a, quæ eſt Manſio Lunæ ſexta, de quâ vide Notas ad Geminos. Stella ſecunda *Ulugh Beigho* dicitur منكب الجوزا Menkib AlGjauzâ, i. *Humerus Orionis &* يد الجوزا اليمني Jed AlGjauzâ AlJúmma, i. *Manus dextra Orionis*. At pro *Jed AlGjauzâ*, vulgò legitur vitioſè *Beit Algeuſe, &c*. *Suphius* vocat ذراع الجوزا Dirâ AlGjauzâ, i. *Brachium Orionis*. Stella tertia *Ulugh Beigho* audit المرزم الناجذ *AlMirzam AlNâgjid*: *Abdurrahmân Suphi* legit cum copula المرزم والناجذ *AlMirzam & AlNâgjid*; & explicatiùs adhuc dicit ويسمون الكوكب الثالث الذي على المنكب الايسر الناجذ ويسمي المرزم ايضا *Stellam tertiam quæ eſt in humero ſiniſtro vocant AlNâgjid, & nominatur etiam Al Rezûm*. At in libro *Mu'gjizât Phârſi* hæc nomina ad duas ſtellas, tertiam ac quartam, pertinere dicuntur, وان دو كوكب كه بر دوش چپ اند ناجذ و مرزم كويند *& duas illas ſtellas in humero ſiniſtro vocant Nâgjid & Mirzam*: Mirzam ſignificat *Leonem*: & ab eâdem radice eſt Rezûm *murmurans, rugiens*. Nâgjid *Strenuus, animoſus*: vel ſi legatur cum ذ *Dhâl*, eſt *Dens genuinus* qui dicitur ضرس الحلم Dirs Al Hilm, i. *Dens ſapientiæ*, & adultâ demum ætate prodit. Sed ii qui imponebant nomina fortaſſis alias ſignificationes intenderint. Stellæ *Cinguli* ſunt, quas nos Angli vocamus

mus **The Golden Pard.** Stellæ decima ſeptima & vigeſima quinta cum interpoſitis, *Ulugh Beigho* appellantur التاج ، الذوايب AlTâgj & AlDawâib, i. *Tiara & Antiæ* vel *Caprona*. Dawâib ſignificat *quicquid propendulum eſt*, utrùm ſint *antiæ* vel *lemniſci*. Tâgj eſt *Tiara* vel involucrum capitis regibus Perſarum proprium, uti عمامة Imâma, i. *Cidaris*, regibus Arabum. Et loco Corii bovini quod Oriona in alterâ manu geſtare cenſemus, in pictura hujus Conſtellationis apud *Abdurrahmân Sûphi* ponitur (ut videtur) *Tiara* ſeu *Capitis Involucrum* explicatum & ex manu Orionis dependens. At *Sûphius* (ut & *Ulugh Beigh*) in deſcriptione ſuâ appellat *Manicam*, his verbis, و يسمي التسعة المقوسة التي على الكم و هي من سابع عشر الي الخامس و العشرون تاج الجوزا و ذوايب الجوزا ايضا *Et nominantur novem arcuatæ quæ ſunt in manica (ſc. à decimâ ſeptimâ ad vigeſimam quintam,) Tâgj AlGjauzâ: item Dawâib AlGjauzâ.* In libro *Mu'gjizât Phârſi* dictæ ſunt *Novem ſtellæ quæ ſunt ſuper Caput*; idque propter ſignificationem nominis *Tâgj*. Stellæ 26,27,28 vocantur منطقة الجوزا Mintaka AlGjauzâ, i. *Cingulum* ſeu *Baltheus Orionis*: & eodem ſenſu apud *Suphium* نطاق الجوزا Nitâk AlGjauzâ; & النظام AlNidâm vel النظم AlNedm, i. *Series, ordo, & quicquid in ſerie diſponitur*, prout ſunt dictæ ſtellæ: & نظم الجوزا Nedm AlGjauzâ: item فقار الجوزا Phekâr AlGjauzâ, i. *Vertebra-dorſi Orionis*. Rabbi Iſhak Iſrael exiſtimat has dictas ſtellas deſignari nomine *Mazzaroth*: ejus verba ſunt, מזרות יש כוכב נקראת מולתה ונקראת בערבי מנשקא אלזווא וי״א שהוא מולות *Mazzaroth eſt Aſtrum quod vocatur Mazlathà, & vocatur Arabicè Minſhaka AlZauza: & quidam dicunt eſſe Mazzaloth, i. Signa, vel Planetæ.* Fortè imaginatus eſt מזרות Mazzaroth contractum eſſe quaſi pro מאזורות Ma'zeroth, ab אזור Ezor *Zona, Cingulum*. In citato loco occurrit duplex Scribæ error ob literarum ſimilitudinem, nempè מנשקא אלזווא pro מנטקא אלגווא. Rabbi Levi Ben Gerſhom dicit Mazzaroth eſſe unam ex Figuris Auſtrinis. Stellæ 29,30,31,32 vocantur سيف الجبار Saiph AlGjebbâr, i. *Enſis Gigantis*. Apud *Suphium* extat aliud etiam nomen اللقط AlLakat quod ſignificat *Spicilegium*. Trigeſima quinta, eſt رجل الجوزا اليسرى Rigjl AlGjauzâ AlJuſra, i. *Pes Orionis ſiniſter*. Suphius adducit aliud etiam nomen hujus ſtellæ, راعي الجوزا Râï AlGjauzâ, i. *Paſtor Orionis*; & ſic pergit وقد روي ان الخامس و الثلثون الذي على القدم اليسرى يسمى التاجي ايضا *Et fertur*

quòd

quòd trigesima quinta quæ est in pede sinistro nominatur etiam AlNâgjid. Trigesima octava dicitur رجل اليمني, Rigjl AlJúmna, i. *Pes dexter.* De Orione dicit *Moschopulus*, Ἐπὶ πόλλῃ ἦ ἐστι κατὰ τὰς Πλειάδας. *Scaliger* in Notis ad Manilium citat Anonymum aliquem ita loquentem, Ὠρίων δὲ τὸ λεγόμενον παρ' ἰδιώταις Ἀλετροπόδιον. Πρῶτος δὲ ἀνατέλλει κατὰ τὴν κβ τοῦ Ἰουλίου. Pergit Scaliger, *Hodie emergit supra Finitorem Gracanicum dimidiatus medio Junio Juliano.* Ait Cæsius, *Nocte mediâ Meridianum accedit mense Decembri.*

Ad Flumen seu *Eridanum.*

Ptolemæo Ποταμοῦ ἀστερισμός: aliis Ἠριδανός, & Ποταμὸς Ὠρίωνος. Arabs sic describit, النهر علي صورة شي طويل فيه الاعوجاجات *Al-Nahr*, i. *Flumen est sub forma rei longe in qua sunt Curvaturæ.* Ait Suphius والعرب يسمي الاول
والثاني والثالث من كواكبه مع السادس والثلثين من كوكبة الجوزا
وهو الذي فوق الكعب من رجله اليسرى كرسي الجوزا المتقدم لانها قد
صارت علي مربع شبيه بالكرسي والحادي والثلثون النهر الذي علي
رجل الجوزا اليسرى قد صارت علي ضلع من المربع شبيه برجل علي كرسي
ويسمي من الرابع عشر الي الثاني والعشرون من كواكبه مع العاشر
والحادي عشر من الاربعة التي علي صدر قيطس ادحي النعام وهو عشه و
موضع بيضه والتي حوالي هذه الكواكب تسمي البيض والقيض ايضا وهو
قشور البيض ويسمي الرابع والثلثون النير الذي علي اخر النهر الظليم وبين
هذه الظليم وبين الظليم الذي علي فم الحوت الجنوبي كواكب كثيرة
بلا نهاية تسمي الرئال وهي فراخ النعام ورايت بشيراز كواكب كثيرة
قريبة من الافق شبه زورق فيها كوكب نير من القدر الثالث هو مع النير
الذي علي الصفيحة الجنوبية من ذنب قيطس وهو الضلع الثاني علي
مثلث فيه طول راسه الضلع الثاني وفي خلال ذلك الكواكب من القدر
الرابع والخامس والسادس تسمي كلها الرئال ولم يذكر بطلميوس شي
منها *Arabes vocant primam, secundam, & tertiam, unà cum trigesimâ sextâ de stellis Orionis (& hæc est supra Talum pedis dextri) Cúrsa AlGjauza Al-Mutakáddem*, i. *Thronus Orionis prior, eò quòd factæ sint quadratæ ad modum Throni. Et trigesima prima (sc. lucida quæ est in pede sinistro Orionis,) facta est in latere Quadranguli quasi pes stans in Throno. Et vocantur à decima quarta ad vigesimam*

mam ſecundam de ſtellis ejus unà cum decimâ & undecimâ (ſc. de quatuor quæ ſunt in Pectore) Ceti, Az'ha ادحي *AlNaâm*, i. *Nidus ſtruthiocameli vel locus ovorum ejus* in arenâ: *& quæ ſunt in circuitu harum ſtellarum vocantur* البيض *AlBeid*, i. *Ova, & AlKeid*, i. *putamina ovorum. Et nominatur trigeſima quarta, (lucida quæ eſt in extremitate Fluminis,) AlDalîm*, i.e. *Agger: & inter hoc* الظليم *AlDalîm et alterum AlDalim quod eſt in ore Piſcis Auſtralis, ſunt ſtellæ multæ infinitæ quæ vocantur AlZibal*, i. *Pulli ſtruthiocameli. Porrò Shiraza vidi ſtellas multas prope Horizontem; ſimiles erant τῷ Záurak*, i. *Cymbæ: Inter eas eſt ſtella lucida magnitudinis tertiæ, eſtque cum lucida quæ eſt in ramo Auſtrali de Cauda Ceti, (ſc. Rana ſecunda,) in forma Trianguli longi cujus vertex eſt Rana ſecunda. Et inter has ſtellæ ſunt de magnitudine quartâ, quintâ, et ſextâ: et omnes appellantur AlZibâl*, i. *Pulli. De his tamen nihil memoravit Ptolemæus.* Inter Fluminis ſtellas 16, 17, & 19 ſitæ ſunt quatuor ſtellæ quæ *Suphio* vocantur صدر قيطس Sadr Ketus, i. *Pectus Ceti.* Vocabulum ازحي Az'ha in Libro *Mu'gjizat Pharſi* (ubi hæc Conſtellatio deſcribitur) etiam Perſice exponitur اشياانه Aſhiyâne, i. *Nidus*. Pro *Zibâl*, leg. *Riyâl*. Nomen الظليم Al Dalím eſt *Terra foſſi primitùs putei*, explicante Golio; ſc. videtur eſſe *aggeſta terra* quæ tanquam Agger (ut vides) in utriuſque Aquæ (ſc. Fluminis & Aquarii) extremitate ponitur. Et hinc in Chryſococcæ Tab. dicitur Αὖλαξ *Sulcus, porca*. Hæc ſtella 34ta aliàs vocatur اخر نهر AcherNahr, i. *Ultima Fluminis*: hinc profectum eſt *Acarnar*. Græcis dicitur Ἔσχατος Ποταμοῦ & Ἄκρος τοῦ Ποταμοῦ. Hoc Aſtrum lineam Meridianam pertranſit mediâ nocte menſe Novembri.

Ad Leporem.

Ptolemæo Λαγωοῦ ἀστερισμός. Arabibus ارنب Arneb, i.q. Heb. ארנבת Arnébeth, i. *Lepus. Ulugh Beigho* ſtellæ 7, 8, 9, & 10 vocantur عرش الجوزا Arſh AlGjauzâ, i. *Solium Orionis.* Sic etiam *Suphius*, niſi quòd Scribæ errore omiſſa ſit enumeratio ſtellæ nonæ, والعرب يسمي الاربعة التي على بدنه وهي السابع والثامن و العاشر من كواكبه كرسي الجوزا المؤخرة و عرش الجوزا ايضا لانها بنما بين الرجلين في موضع العرش و قرات في بعض كتب الانوا انها تسمى النهال *Arabes vocant τὰς quatuor quæ ſunt in Corpore ejus, (ſuntque 7, 8, et 10,) Cúrſa AlGjauza AlMuácchera*, i. *Thronus Orionis poſterior, et Arſh AlGjauza*, i. *Solium Orionis, eo quòd elevetur intra pedes in loco ſolii: et legi in quibuſdam codicibus de Syderibus, quòd vocetur AlNihál*, i. *Sitim explentia pecora.* Iſte Lepus ſub Meridiano nocte mediâ latitat, menſe Decembri.

Ad Canem Majorem.

Ptolemæo Κυνὸς ἀστερισμός. Antiquis Σείριος, quod tam pro *Sole* quàm pro *Aſtro*

Canis apud priſcos authores uſurpatur. Cúmque ſolenne fuerit apud antiquos Heroum ac Heroïnarum (qui pro Diis habiti) animas inter aſtra referre, hinc Plutarchus aſſerit *Canem cœleſtem* appellari *Iſidis animam*, καλεῖσθαι μὲν Κύνα τὴν Ἴσιδος ὑφ' Ἑλλήνων, ὑπ' Αἰγυπτίων δὲ Σῶθιν, Ὠρίωνα τὸν Ὥρον, τὴν δὲ Τυφῶνος Ἄρκτον. Et in alio loco, τοῦ Ὠρίωνος καὶ τοῦ Κυνὸς, τὸ μὲν Ὥρου, τὸ μὲν Ἴσιδος ἱερόν. Et alibi, τόν τε ἄστρον τὸν Σείριον Ἴσιδος νομίζειν. Huic quoque ſententiæ adſtipulatur Horapollo, Ἶσις δὲ παρ' αὐτοῖς ἐστιν ἀστὴρ Αἰγυπτιστὶ καλούμενος Σῶθις, Ἑλληνιστὶ δὲ Ἀστροκύων, ὃς καὶ δοκεῖ βασιλεύειν τῶν λοιπῶν ἀστέρων. Et ad hæc, in Inſcriptione Iſidis & Oſiridis, quam Diodorus Siculus ex vetuſtiſſimâ columnâ marmoreâ deſumpſit, Iſis de ſeipſa teſtatur, Ἐγώ εἰμι ἡ ἐν τῷ Ἄστρῳ τῷ Κυνὶ ἐπιτέλλουσα. Quidam tamen, referente Diodoro, Oſiridi hoc Aſtrum tribuunt, τῶν δὲ παρ' Ἕλλησι παλαιῶν μυθολόγων τινὲς τὸν Ὄσιριν Διόνυσον ὀνομάζουσι, καὶ Σείριον παρωνύμως. Nomen Ὄσιρις eſt πολυόμματος: quibuſdam enim ὀς copticè eſt *multus*, & ἶρι *Oculus*, adeò ut Ὄσιρις ſit πολυόφθαλμος. Aliis Ο eſt Articulus, & Σιρι vel Σιρι Copticè eſt *Filius*. Hinc profectum eſſe Σείριον quidam exiſtimant. Hocque forταſſis anſam dederit *Caſio* perperam affirmandi Oſiridem eſſe magnam ſtellam in Ore Canis, & Iſidem eſſe aliam tertiæ lucis quæ in fronte fulget. Non tamen veriſimile eſt Iſidis animam per tam parvam ſtellam repreſentari. Canopum autem potiùs eſſe ſtellam Oſiridis in ſequentibus docebitur. Eſt itaque *Iſis* eadem quæ Ægyptiis *Sothis*, quæ ſemper pro fulgentiſſima Sirii ſtellâ uſurpari ſolet. Prætereà Ισι, aſſerente Salmaſio, ſignificat *matrem*, & Σωθι *graviditatem* vel *fœturam*; de quâ re audi Plutarchum, Σῶθι δ' Αἰγυπτιστὶ σημαίνει δὲ κύησιν ἢ τὸ κύειν, διὸ παρατροπῆς γενομένης τοῦ ὀνόματος, Ἑλληνιστὶ Κύων κέκληται τὸ ἄστρον ὅπερ ἴδιον τῆς Ἴσιδος νομίζουσιν. Nomen Σείριος, (ut mihi quidem videtur) produxit Arabicum شعري *Shiri*, quod tamen Arabes enunciant *Shira*. Græcis dicitur Κυνάστρον, Ἀστροκύων, Μαῖρα, Ἀστὴρ Μαίρας, & Ἀστὴρ ὀπωρινός: Ægyptiis Σῶθις, Σῶθ, Σιωτ, Ἀστροκύων. & Σέλκις, (hæc duo Kircherus ineptè tribuit τῇ شولة Shaula ſive *Caudæ Scorpionis*,) & hoc ultimū Cœlius Rhodiginus vocat *Solechyn*. Clariſſimus Salmaſius exiſtimat Σῶθιν eſſe nomen totius Conſtellationis, & Σιτ, vel Σιτ, vel Σιθ eſſe nomen ſtellæ lucidæ in Ore. Apud Hephæſtionem Thebanum, primus Decanus Cancri (nam in hoc Signo cernuntur *Sirius* & *Canobus*,) Copticè dicitur Σῶθις, Secundus Σιτ, Tertius Χνοῦμις. Et Χνοῦμις dicitur pro Χνοῦβις, ſumptâ denominatione à *Canobo* qui ſic dicitur à χνοῦ, *aurum*. Quòd autem ſit *My* μ pro *Beta* ϐ, hoc facillimè accidere potuit: nam apud ſequiores Græcos pro *Beta* ϐ ſemper ſcribitur & legitur *Ypſylon* υ: & hoc aliquando per ſcribæ errorem migrat in *My* μ; ut à βάλλω fiat υάλλω, & hinc μάλλω.

Ab hujus ſtellæ Ortu annum ſuum naturalem auſpicabantur Ægyptii: unde dicitur *Annus Sothiacus*, & *Periodus Sothiaca* quæ 1461 annis abſolvitur. Et quoniam circa *Caniculæ* Ortum Nilus Ægyptum inundare ſolebat, inde, tanquam conſpiratione factâ inter *Caniculam* & *Nilum*, Æthiopibus *Nilus* dicta eſt Σῖρις: ſic enim canit *Dionyſius Afer*, Σῖρις ὑπ' Αἰθιόπων κεκλημένος· οἱ δὲ Συήνης ἐνναέται στρεφθέντι μετ' οὔνομα Νεῖλον ἔθεντο. Vel vice verſâ (ut Cæſio placet) à Σῖρις *Nili* nomine, factum eſt ſtellæ nomen Σείριος. Plutarchus dicit, quòd Sole Leonem ingrediente Nilus inundabat Ægyptum: unde Leonem venerari ſolebant, & rictibus Leoninis januas Templorum ornare. Et Ægyptii olim conſtruebant Sphingem ſeu Nilometrum vel Niloſcopium, cuius inferiores partes Leonem, ſuperiores Virginem referebant, quia Sole hæc duo Zodiaci Signa peragrante, Nilus Ægyptũ inundare ſolet. Vide *Kirch.* & *Ælian.* A pleriſque multũ caloris tribuitur *Sirio*, & apud Latinos paſſim vocatur *Æſtifer*, & *Sidus fervidum*, &c. quaſi ſit cauſa caloris ac æſtûs; cum reverâ ſit nihil minùs: hoc enim caſu tantùm accidit, quoniã *Sirius* oritur in mediâ æſtate, cùm Sol in ſũmâ ſuâ elevatione eſt poſitus; ideóque oportet nos maximum fervorem ſentire à *Sole*, non autem à *Sirio*, niſi cum quibuſdam ex antiquis per *Sirium*, *Solem* intelligas. Nam quotidianâ experientiâ docti ſumus poſt ortum *Sirii* aërem ſæpiſſimè eſſe multò magis temperatum ac frigidum, quàm fuerat ante ortum ejus. Et præthereà miſerè hallucinantur noſtri Scriptores Calendariorum, qui ponunt Sirii Ortum prope 20 *Julii*, cùm potiùs Heliacè oriatur circa decimum quintum *Auguſti*, uti anno 1629 *Oxonii* obſervavit Doctiſſ. Bainbrigius, qui de Ortu *Caniculæ* concinnavit egregium tractatum, in quo detexit ac refutavit errores Latinorum, & (qui eos ſequuntur) Almanichariorum noſtrorum, ut ipſe vocat, qui

A Cane cæleſti nil niſi nomen habent.

Canis iſte *Ulugh Beigho* vocatur كلب اكبر Kelb Acber, i. *Canis major*: & hoc nomen cõpetit toti Conſtellationi, cujus ſequentẽ deſcriptionem juxta mentẽ Arabum in medium profert *Abdurrahmân* Sûphi, العرب يسمي النير العظم الذي علي

موضع الفم الشعري العبور و الشعري اليمانية ايضا وسمته العبور لانه قد عبر
المجرة الي ناحية الجنوب وذلك انهم يزعمون ان الشعريين هما اختا سهيل
وان سهيل تزوج بالجوزا فبرك عليها وكسر فقارها وظهرها فهو هارب نحو
الجنوب خوفا من ان يطلب بكسر الجوزا ولا يكبن السما وان العبور عبرت المجرة
الي سهيل ويسمي اليمانية لان مغيبها في شق اليمن ويسمي العبور وحده
كلب الجبار لانه يتبع الجوزا ابدا ويسمي التاسع الذي يقدم اليمانية مرزم

من العبور ومرزم الشعري وقد روي انهم يسمون هذا الكوكب بعينه الكلب ويسمي الثاني عشر والرابع عشر والخامس عشر والثامن عشر الذي الذنب العذاري وتسميها ايضا عذرة الجوزا وتسمي الاربعة المصطفة التي علي استقامة خارجة عن الصورة مع السابع عشر الذي علي طرف الرجل اليمني من الكلب مع السادس والسابع والثامن والحادي عشر الخارجة عن الصورة وحوالي النيرين الغروب وتسمي الاغربة وقد يزعم قوم انها تسمي التاسع والعاشر النيرين حضار والوزن وتسميها المحلفين ايضا لانها يطلعان قبل سهيل وفي ذلك غلط لان سهيلا كوكب عظيم في القدر الاول منفرد لا يجاوزه شي من الكواكب وهذا ان هما في القدر الثالث في ما بين كواكب كثيرة يطلعان في وقت واحد ويرتفعان عن الافاق التي يرتفع فيها سهيل ارتفاعا كثيرا ولا يسميها احد سهيل

Arabes vocant lucidam illam magnam quæ est in loco Oris, AlShira 'AlAbûr, i. Sirius transiens. & AlShira AlJemaniya, i. Sirius Jemanensis: & nominatur AlAbûr, eò quòd transeat Galaxiam versùs Austrum: Et hoc inde est, quoniam opinantur duos Sirios esse Sorores τ͂ Soheil, i. Canopi; & Canopum in uxorem duxisse τὴν AlGjauzâ (Oriona) eique incubuisse, ejusque vertebram ac dorsum fregisse, & deinde aufugisse versùs Austrum propter timorem ne quis inquireret de fractione τῆς AlGjâuzâ, nec accessisse in medium cœli. & τὴν Al Abûr transivisse Galaxiam ad Canopum. Nominatur verò Jemanensis, eo quòd occultatio ejus sit in plagâ τῆς Jeman, i. Arabiæ felicis. Et Al Abûr sola nominatur Kelb AlGjebbâr, i. Canis Gigantis, eo quòd Oriona sequatur perpetuò. Et nominatur stella nona quæ præcedit Jemanensem, Mirzam τῆς AlShira: Fertur autem quòd vocent hanc ipsam stellam AlKelb. Et nominantur 12, 14, 15, & 18ma quæ in Caudâ, Al Adâra, & Udra AlGjauzâ. Et nominantur quatuor in ordine collocatæ quæ sunt supernè extra Figuram, unà cum decimâ septimâ quæ est in extremitate pedis dextri Canis, cum 6, 7, 8, & 11ma quæ sunt extra Figuram, & circa duas lucidas, AlPhurûd, & nominantur AlAgh'riba, i. Corvi. Et opinantur vulgus quòd nominentur nona & decima sc. duæ lucidæ, AlHadâr & AlWezn; & vocantur quoque AlMuhliphèin, eò quòd oriantur ante Canopum. In hoc autem erratur, eo quòd Canopus sit magna stella magnitudinis primæ, solitaria, nec pertrânseat eum ulla de stellis: hæ duæ autem sunt Magnitudinis tertiæ in spacio inter stellas multas; oriuntur eodem tempore, & elevantur ab Horizonte, in quo elevatur Canopus, elevatione multâ: & nemo eas vocat Canopum. Sirius Jemanensis in Chrysococcæ Tabulis Persicis dicitur Σειρ,

ἰεμανῦ

Iauarii. Hæc ſtella inter antiquas Arabum gentes, cultores habuit Tribum *Kais*, ex teſtimonio *Abulfaragii*, وقيس الشعرى العبور *Et Kais* colebat سهيل *AlShira AlAbûr*. Ex præcipuis verò cultoribus ejus fuit ابو كبشة Abu Cabſha, ut narrat *Beidàvi*, & Commentator Perſicus ubi exponit illum AlKorani locum Sur.48. وهو رب الشعري *Et ipſe* (ſc. Deus) *eſt Dominus Sirii*, مراد ازين شعري اوست ابوكبشة كه يكي از اجداد مادري پيغمبرست صلعم اورا مي پرستيد هر بار قريش در عبادت اصنام مخالفت كرده وقريش آنحضرت را ابن ابي كبشة گفتندي بجهت خلاف با ايشان *Mens hujus loci de Sirio, hæc eſt: Abu Cabſha, qui fuit avus matris Prophetæ, cui pax, illum* (ſc. Sirium) *colebat, & perpetuò contendebat cum Koreiſhitis ne adorarent Idola. Ideóque Koraiſhitæ ipſum Dominum* (ſc. Mohammedem) *etiam vocabant Filium Abi Cabſhe, quoniam cum illis contendebat*, ſc. ut ab idololatriâ abduceret.

Canicula Syris dicitur ܟܠܒܐ ܓܢܒܪܐ Kelbo Gavóro, i. *Canis Gigantis* ſive *Orionis*. Stella nona vocatur مرزم *Mirzam*: & hæc cum alia ejuſdem nominis in Cane minore vocantur in duali numero مرزمان *Mirzamàn*, & مرزما الشعريين Mirzamâ AlShirayèin, i. *Tà Mirzama duorum Siriorum*. Suphius ut vides, vocat tantum 4 ſtellas nomine عذارى *Adara* vel *Udra*; at D. *Golius* dicit eſſe *Quinque ſtellas in fine Galaxiæ*. In lib. *Mu'gjizat* & alibi ſcribitur عذارا cũ Eliph in fine: videtur ſignificare in plurali *Virgines*, & udra eſt *Virginitas*, & *juba*, &c. Supra illas quinq; ſunt aliæ quatuor quæ in li. *Mugj.* vocantur فرود Phurûd, i. *Stellæ in ortu conſpicuæ, & fulgentiores*. Camûſi author dicit فرود كواكب مصطفة خلف الثريا *Phurûd ſunt ſtellæ ordine collocatæ poſt Plejadas*. Ex alio Camúſi exemplari legeram ثرود *Therdûd*, ut ſuprà in Notis ad *Taurum*. Hadâr poteſt ſignificare *Solum*, vel *terram habitatam*; & Wezn *Pondus*: & hæ duæ ſunt ex numero سهيل Soheil ſeu *Canoporum*: hinc fortè eſt quòd *Canopus* dicatur *Terreſtris* & *Ponderoſus*, niſi malles hæc epitheta emanâſſe à ſignificatione nominis χρυσ, (unde eſt Canobi nomen) i. *Aurum*, quòd è terra effodiatur & ſit ponderoſum, adeóque pertinere tantum ad magnum illam ſtellam in Remo ſeu Gubernaculo Navis.

Porro hæ duæ vocantur Muh'liphein, i. *duæ juratæ*, quoniam quando oriebantur ante Canopum, homines quidam jurabant alteram harum eſſe Canopum, alii verò jurabant non eſſe. Juxta Calendarium Mohammedis Tizîni, *Sirius Jemanenſis* veſperi ad medium cœli pervenit 27 Februarii; & manè 9 Octobris. Ait Cæſius, *Canicula* Aſtrum claret in Meridiano nocte mediâ ſub finem Decembris.

Ad Canem minorem.

Ptolemæo Προκυνὸς ἀστερισμὸς. Dicitur autem Προκύων, *Antecanis* vel *Præcanis*, quia ante Canem majorem oritur. *Ulugh Beigho* audit كلب اصغر Kelb Asgher, i. *Canis minor.* Sequentem descriptionem habet *Abdurrahmân Suphi*, العرب سمتها شامية لانه تغيب في شق الشام وتسميه الشعري الغميصا قال بعض اهل العلم الغميصا بالصاد العين قال وذلك علة من اعلال العين لان عندهم انه اخت سهيل وانه لما عبرت اليمانية المجرة الي الجنوب الى ناحية سهيل بقيت هذه في الناحية الشرقية و الشمالية عن المجرة فبكت علي سهيل حتي غمصت عيناها و تسمي الاثنين ذراع الاسد المقبوضة سميت مقبوضة لتاخرها عن الذراع الاخري النيرين الذين علي راسي التوءمين ويمر النير منهما علي مجري النور الذي علي منكب الجوزا واكثر المرولة زعموا انه المنزل السابع من منازل القمر وفي ذلك غلط لان القمر ينزل بالذراع الاخري المبسوطة و هي من الكوكبين النيرين علي راسي التوءمين *Arabes vocant Shamensem, eo quòd occultatio ejus sit in plaga AlShâm, i. Syria. Et nominatur etiam AlShira AlGhomeisâ. Docti ajunt AlGhomeisâ cum Literâ Sâd est Oculus: dicunt quoque esse infirmitatem aliquam oculorum; namque apud illos habetur pro Sorore Canopi: cúmque Jemanensis transierit Galaxiam versùs Austrum ad tractum Canopi, ista relinquitur in tractu Orientali & Boreali à Galaxiâ, & flet propter Canopum usque dum aqua fluxu laborent oculi sui. Et nominantur duæ, Dirâ AlAsad AlMekbûda, i. Brachium Leonis contractum: & vocatur Contractum, eo quòd sit pone alterum Brachium ex duabus lucidis quæ sunt in Capitibus Geminorum: & pergit lucidior duarum juxta cursum lucida quæ est in humero Orionis. Et plerique qui de eo referunt, opinantur quòd sit Mansio septima ex Mansionibus Lunæ: in hoc autem erratur; nam Luna commorari solet in altero Brachio expanso, quod constat duabus stellis lucidis in Capitibus Geminorum.* Duo Sirii Arabibus vocantur in duali numero الشعريان AlShirayân: & اختا سهيل Uchtâ Soheil, i. *Duæ Sorores Canopi*. Iste autem *Sirius* dicitur *Shâmi*, i. *Syriacus*, (unde in Tabulis Persicis Σιαὴρ Σιαμὶ) & شعري الغميصا vel الغموص Shira AlGhomeisâ vel AlGhomûs, i. *Sirius oculi fluxu laborans*, idque propter rationem supra allatam; vel saltem quòd sit, اقل نورا من العبور *minùs lucida quàm Al Abûr.*

Hæcque

Hæcque fabula fic narratur in Libro *Mu'gjizât*, شعري الغميصا كوينى از بهر آنكه خواهر او شعري العبور از مجره بگذشت برقصد سهيل واو در ناحيه شمال بماند بر سهيل چندان بگريست كه چشمش رمك گرفت *Shira AlGhomeifâ fic dicunt propterea quòd Soror ejus Shira Al Abûr tranfierit Galaxiam ad affequendum Canopum; illa verò interim manens in tractu Boreali, propter Canopum ita plorat, ut oculi fui lippitudine capti fint.* [Vide Golii Lexicon in غمص] Quidam verò in libris Latinis legentes *Algomeifa*, conjecturâ nixi interpretantur ἡ Συκάμινος, ideòque Arabicis characteribus fcribendum docent الجميزة AlGjomeiza, i. *Sycamorus*; quâ in re maximè, ut vides, hallucinati funt. Tota hæc Conftellatio fit duabus tantùm ftellis, quarum altera in picturâ quam habet Suphius collocatur in Humero, cui affiguntur nomina المرزم AlMirzam, & الذراع المبسوطة AlDirâ AlMebfûta, i. *Brachium expanfum*; etfi ex fuperiori defcriptione nomen *Brachii* ad ambas fimul pertinere videatur: & alteri ftellæ quæ fita eft in radice Caudæ, apponuntur nomina الشعرى الشامية AlShira AlShâmiya, i. *Sirius Shamenfis*, & الغميصا AlGhomeifâ, ut fuprá. Et addit Suphius, وهما على راس القوس *Et hæ duæ funt in fummitate Arcûs*; de quo & de *Brachiis*, vide Notas ad Geminos. Hoc Aftrum fummâ nocte in Meridiano fpectandum exhibetur menfe Januario.

Ad Navim.

Navis quæ, ut Græci ferunt, omnium prima Oceanum fulcavit, vocata eft *Argo*, vel ab ejus fabricatore *Argo*, vel ab *Argivis*, fc. *Græcis remigibus* Argonautis, vel à *velocitate*, nam Ἀργὸς eft *velox*. Fuit autem in cœlum relata, in memoriam Argonautarum qui Colchos profecti funt ad diripiendum aureum vellus; vel faltem in memoriam Navis Ofiridis, quod afferit *Plutarchus*, Ἕλληνες Ἀργὼ τῆς Ὀσίριδος νεὼς εἴδωλον ἐπὶ τιμῇ κατηστερισμένον. *Argo navis* Ptolemæo dicta eft Ἀργοῦς ἀστερισμὸς· aliis fimpliciter Ναῦς. Quibufdam مركب Mercab, quod *Navim, currum*, aut *vehiculum quodvis* denotat. In defcriptione ftellarum 3, 6, 7, & 22 occurrit vocabulum ignotum: in altero Codicum *Ulugh Beighi* legitur ترجيش : in aliis codd. ترديش abfque punctis diacriticis: fic etiam apud *Suphium*: in formâ plurali ترديشات abfque punctis: in Tab. *Tizîni* ترديش *Tur'yeifh* & ترديشات *Tur'yeifhât*. Quoniam verò *Ptolemæus* in fingulis locis legit Ἀσπίδιον, ego etiam legendum fubftitui تريس Turèis, i. *Scutulus*: & in plurali تريسات Tureifât. Si doctior aliquis conjectando felicior fuerit, velim ut in locis fuis calamo corrigat. Stella quadragefima quarta quæ eft in Gubernaculo Auftrali (nam ut defcribit *Ælianus*, omnes naves antiquitùs duo Gubernacula habuêre.) Arabibus dicitur سهيل *Soheil*, Græcis Πτολεμαῖος, in memoriam *Ptolemæi* Lagidæ regis Ægypti. Græcis ac

ac Ægyptiis dicitur Κάνωβος i. *Canopus*, & referente Kirchero Σάμπλος. Canopus autem, cùm sit Nauclerus pro Deo aquarum habitus est Ægyptiis, qui etiam *Neptunum* eum vocabant, ejusque imaginem in formâ *Hydriæ* perforatæ effingebant, ideò ut Ignem Chaldæorum Deum singulari artificio superaret. Hæcque stella æquè ac *Canopus* Ægypti oppidum, nomen videtur accepisse à *Canopo Lacone Amiclæo* Menelai regis Trojæ navium Gubernatore paulò post bellum Trojanum inter Deos relato: ipse enim in illo oppido Aspide extinctus fuit. In hac sententiâ est *Eustathius* in *Dionysium*, Ἐκ δὲ τοῦ Κανώβου ἐκείνου τοῦ κυβερνήτου καὶ ἀστὴρ ἐχεῖ τις φαινόμενος Κάνωβος ἐπωνόμασται. Aristides verò dicit se à sacerdote in ipsâ urbe *Canopi* audivisse, hoc nomen multis seculis ante Menelai adventum huic urbi inditum fuisse. Cùm autem Navis hæc, ut ex *Plutarcho* retuli, sit in memoriam Navis Osiridis, quibusdam dicta stella, quæ (ut quidam narrant) est omnium lucidissima, pro Osiridis stella habita est, quippe in quâ animam ejus fulgere opinati sunt; quod innuit *Plutarchus*, Στρατηγὸν ὀνομάζουσιν Ὄσιριν καὶ κυβερνήτην Κάνωβον, οὗ φασιν ἐπώνυμον γεγονέναι τὸν ἀστέρα.

Turgjemân Arabicus ait hanc stellam oriri & conspici in Regione *Jemen* vel *Jaman*: unde in Chrysococcæ Tabulis Persicis audit Σοὴλ Ἰαμανῆ. Et in Mohammedis Tizîni Tabulis etiam memoratur سهيل اليمن Soheil AlJemen, i. *Canopus Jemanensis*; & dicit esse in Gubernaculo Australi. Ex antiquis Arabum Tribubus quæ stellas adorabant, Tribus seu Gens طي *Tai* sive *Tajitarum* huic stellæ cultum divinum exhibuêre. Et tribus قيس *Kais* colebant *Sirium*. Et Tribus ميسم *Misam* colebant AlDebarân sive *Oculum Tauri*. Sic enim testatur *Gregorius Abulfaragjius*.

De proprietatibus hujus stellæ *Ecteri* refert, سهيل كواكبدن بر يلدزدر كه قچان طلوع ايدسه يمن ولايتنده عقيق رنكي ادن الور و بلغار ولايتنده جلود رائحة طيبة ادن الوردر *Soheil est una è stellis, quæ quando oritur in regione Jemen Corneolus* gemma *colorem ab eâ accipit, & in regione Bulgariæ pelles bonum odorem ab eâ accipiunt.* Vocabulum عقيق Akik, quod D. *Golius* reddit *Corneolus*, à Gjeuhario exponitur ضرب من فصوص *species quædam palarum*, sc. gemmarum quæ palis annulorum indi solent. Prolixiùs autem Phiruzabadius, عقيق خرز احمر يكون باليمن وبسواحل بحر رومية جنس منها كدر كماء يجري من اللحم المالح وفيه خطوط بيض خفية من تختم به سكنت روعته عند الخصام وانقطع عنه الدم من اي موضع كان ونحاتة جميع اصنافه تذهب حفر الاسنان ومحروقه يثبت متحركها *Akik est conchites*

chites ruber qui reperitur in Jemen & in littoribus maris Mediterranei: quadam ejus species est turbidi coloris, quasi aquæ fluentis à carne salsâ (sc. muriæ)*: in eo sunt striæ albæ obscuræ: & quicunque induerit annulum signatorium ex eo, manebit terror ejus apud adversarios suos, & sistetur ei sanguis ex quacunque parte fluxerit: Ramenta omnium specierum ejus abire faciunt cavitatem dentium: & ustum de eo corroborat quassatos dentes.* Quódque rubram tincturam lapidibus inducat Canopus, testatur Liber Nimetullâh, سهيل بريلدزدر الله تعالي نك قدرتيله وحكمتيله كوكده منزلنده طورركن يرده طاش اچنده لعله رنك وير بر خاصه سي اولدر *Soheil est stella quæ Dei excelsi potentiâ sapientiâque in cœlesti Mansione persistens, in terra inter lapides colorem Rubino impertit, ex peculiari quadam proprietate.* Hinc Persarum poëta quidam sic canit de lapide *Lalo*, quem D. Golius *Rubinum* exponit,

چون لعلش سهيل رخشنده *Fuit Lalus ejus* rubedine *splendens virtute Canopi,*
سنك را رنك لعل بخشنده *qui lapidibus Lali colorem impertiri solet.*
چون سهيلش رفيق سنك امد *Quando enim Canopus* influentiâ suâ *in alicujus (lapidis consortium venit,*
سنك در دم عقيق رنك امد *lapis ille eodem momento venit in colorem* ꝛ̃ *Akik.*

Nam uti Philosophi *Solem*, ita Orientales *Canopum* etiam influentiâ suâ omnia producere, fovere, ac nutrire autumârunt, ut ex hoc Poëtæ alicujus disticho constare videtur,

در همه عالم همي تابد سهيل *Per totum orbem lucescit Soheil:*
جايي ادبان مي كند جايي اديم *alicubi crassius corium, alibi alutam producit:*

eâdem sc. influentiâ in uno loco res viles ac rudes, in alio verò eximias ac egregias progenerat. Per *Totum orbem*, Austrinam partem intelligit. Loquitur enim cum vulgo, qui totum Orbem intra sui visûs terminum positum esse existimant.

De Polo Austrino (ut etiam de Boreali) & stellâ Canopo plurima superstitiosa observantur apud *Orientales*, uti memoriæ proditum est in libro *Mu'gizât*; quæ, quia prolixa sunt, de Persico eorum compendium Latinè tantùm dedi. Si is qui papulis aut impetigine laborat, acceperit folium saligneum, & indigitans ad Polum Austrinum & Canopum, dixerit, *Hoc ideò facio ut abigantur papulæ* quadraginta vicibus repetitum, tum prorsùs delebuntur papulæ. *Et hoc quidem probatum est.* Ajunt prætereà huic Polo & Canopo inesse singu-

 larem

larem proprietatem lætificandi homines: unde incolas regiones *Zingj* prope Polum Auſtrinum habitantes cæteris mortalibus hilariores ac lætiores eſſe aſſerunt. Et, ſi aliquis *Pterygio* laborans diù & intento viſu intuitus fuerit Polum Auſt. & Canopum, Pterygium decedet. At ſi Camelus intuitus fuerit, morbo langueſcet & morietur. Camelo autem ſic morienti, ſex proprietates inſunt. Harum prima eſt, quòd ſi mulier quæ menſibus caret, aliquid de ſanguine aut felle hujus cameli ſibi acceperit, menſes ſtatim copioſè fluent. Secunda, ſi aliquis acceperit oſſa hujus cameli, & conterendo indiderit oleo, eoque caput Epileptici inunxerit, ſtatim abibit Epilepſia. Tertia, ſi quis oculi vitio laborans, de eo camelo per triduum comederit, ſanabitur. Quarta, ſi quis aliquam partem hujus cameli combuſſerit cum ligno عوسج Auſegj, i. *Lycii*, & partem cinerum cum parte aliquâ cameli unà cum aceto mixtam loco piloſo inunxerit, pili in eodem loco ampliùs non creſcent. Quinta, ſi hiſce cineribus ter vel quater hæmorrhoïdas aliquis illeverit, aliquantulum eradendo carnem, hæmorrhoïdes mox evaneſcent. Sexta, ſi is qui Alopeciâ laborat, acceperit de carne, pinguedine, aut gibbo hujus cameli, & cum cepâ recenti conciderit, & hoc medicamento caput Alopeci unxerit, Alopecia certiſſimè decedet. De fabulis autem ſatis ſuperque dictum eſto.

Jam de ſignificationibus nominum *Canopi* & *Soheil* pauca delibanda ſunt. *Ariſtides* in oratione quæ inſcribitur Αἰγύπτιος, à Sacerdote quodam Ægyptio ſe accepiſſe ait, quòd Κάνωβος ſignificet χρυσοῦν ἔδαφος, *aureum ſolum*; & D. Salmaſius dicit Χωβ denotare *Aurum* apud Copticas: & ως ſignificat *multum*; niſi velis potiùs eſſe terminationem quam addiderunt Græci. Hinc Cæſius exiſtimat fluxiſſe nomina *Terreſtris* & *Ponderoſa*, quæ Canopo tribuuntur: de quibus noſtram ſententiam videas in Notis ad Canem majorem. Arabicum nomen سهيل Soheil eſt in formâ diminutivâ, à verbo سهل Sahala *lenis, facilis, ac planus fuit*: & nomen سهل Sahl, eſt *Planities, terra mollis*, vel adjectivè *Facilis indole*: & diminutivum ejus *Soheil* (q.d. *ineptulus*) in hac ſignificatione partim, partimque in ipſo vocis ſono quadrare videatur cum nomine כסיל Cheſil, *facilis moribus, inſipiens*, qd vulgò ſed malè redditur *Orion*. Aben Ezra toto cœlo errat, ubi aſſerit *Cheſil* eſſe *Cor Scorpionis*. Alii autem Rabbini, iiq; non indocti, exponũt de *Canopo*. Sic Kimchi ex R. Jona qui fuit linguæ Arabicæ callentiſſimus, כתב ר' יונה כי כסיל היא כוכב גדול נקרא בערבי סואל והכוכבים המתחברים אליו נקראים על שמו כסילים *Scripſit R. Jona, quòd Cheſil eſt ſtella magna quæ vocatur Arabicè Soâl* (pro Soheil): *& ſtellæ ei vicinæ vocantur nomine ejus Cheſilîm.* Sic etiam Rabbi Iſhak Iſrael, כסיל סהיל והכוכבים הנלוים אליו נקראו על שמו *Cheſil*

est Soheil, & stella ei adjuncta eodem nomine vocantur. Et hinc fortassis elucidabitur locus ille in XIII Isaiæ, ubi legitur in plurali numero בּוכבי שמים וכסיליהם לא יהלו אורם *Stella cœli, imò maxima stella ex eis, non eradiabunt lumen suum.* Namque *Chesil* vel *Soheil* videtur esse fere generale nomen magnarum stellarum, qualis est *Canopus*, in *Navi*, & سهيل الفرد Soheil AlPherd, i. *Canopus Solitarius*; nam in Tabb. Mohammedis Tizini sic vocatur *Cor Hydri*: & alias etiam hujus nominis enumeravit *Suphius*. Quódque magnæ stellæ Australes, non autem Boreales, hoc nomine insigniantur, inde est quòd primi impositores nominis in Australi non autem Boreali mundi plagâ habitârint: ideóque stellas sibi vicinas potiùs quàm longiùs dissitas respexêre. Et *Canopus* (cùm sit omnium stellarum maxima) absolutè sic dicitur: aliæ verò sua epitheta distinguentia habent. *Suphium* itaque de hac re differentem audiamus, و اما

العرب فان الروايات عنها في سهيل وفي كواكب السفينة مختلفة فروي
بعضهم انها تسمي النير العظيم الذي علي الطرف السكان الثاني التالي
سهيلا علي الاطلاق وان الكواكب النيرة التي يليه من القدر الثاني و
هو السابع عشر والحادي و الثلثون و الخامس و الثلثون تسميها سهيل
بلغمن و سهيل حضار و سهيل رقاس و سهيل الوزن و سهيل المحلف و
روي اخرون ان حضار و الوزن يطلعان قبل سهيل و هما الكوكبان
النيران من جملة الاحدي عشر الخارجة عن صورة الكلب واحد الفريقين
لم ينص علي كوكب بعينه من الاسامي التي ذكرناها و سهيل في زماننا
هذا في تسعة وعشرين جزءا و نيف واربعين دقيقة من الجوزا و بعد اول
السرطان عند القطب الجنوبي ماية و ثلثة عشر جزءا و خمس و ثلثون دقيقة
وعرض سهيل في الجنوب خمس سبعون جزءا فيكون بعده من القطب الجنوبي
ثمنية و ثلثون جزءا وخمس و ثلثون دقيقة وكل بلد يكون عرضه هذا القدر
في ناحية الشمال عن معدل النهار فان سهيلا يماس الافق الجنوبي و
لا يرتفع الي فوق الارض وكل موضع ينقص عرضه من هذا القدر فان سهيلا
يرتفع عن الافق الجنوبي اذا كان علي دايرة نصف النهار مقدار ذلك
النقصان

النقصان و وجد بشيراز بالحلقة العضلية تسعة وعشرين جزوا وستة وثلثين
دقيقة فيكون ارتفاع سهيل في هذه الموضع على دايرة نصف النهار تسعة اجزا
الا دقيقة واحدة وزعم قوم ان تحت قدمي سهيل زهر بيض لا ترى
بالعراق ولا بنجد وان اهل تهامة تسميها البقر ولم يذكر بطليوس شي من
ذلك و لا يدري احق هو ام باطل وقد ذكر قوم ان ابتدا كواكب السفينة
من عند سعد البهام ومؤخرها عند السمكة وان سهيل على مجدافها وقد كان
ذكر ان تحت الشعرى العبور العذارى وهي التي تسمي عذرة الجوزا
وان بحيال العذارى سهيلا ثم ذكر انه على مجداف السفينة التي من
عند الدلو الي عند السمكة وان الضفدع الاول على مقدمها ——— والثاني
على الشوكة الجنوبي من ذنب قيطس وهذا اقول من لم يعرف السفينة
ولا السعود ولا الضفدعين

Arabum traditiones de Canopo & de stellis Navis diversæ sunt: Quidam ferunt lucidam illam magnam quæ est in extremitate Gubernaculi secundi, quod est sequens, vocari Soheìl absolute: & quæ ei adjacent lucidæ stellæ magnitudinis secundæ, nempe 17, 31, & 35ma, has inquam vocant Soheìl ...., & Soheìl Hadâr, & Soheìl Rekâs, & Soheil AlWezn, & Soheil Al Múhliph. Alii tradunt quòd Hadâr, & AlWezn oriuntur ante Canopum: & hæ sunt duæ stellæ lucidæ è numero earum undecim quæ sunt extra Figuram Canis. Et alterum agminum non exhibet ullam stellam ex eis ipsis quarum nomina commemoravimus: Et Soheil in hoc tempore nostro est in viginti novem partibus & plùs quàm 40 minutis Geminorum: & distantia ab initio Cancri ad Polum Austrinum est partium 113, & minutorum 35. Et latitudo Canopi ad Austrum est 75 partium: estque distantia ejus à Polo Austrino 38 partium, minutorum 35. Et in quavis regione cujus Latitudo est secundū hanc quantitatem in tractu Boreali ab Æquatore, Canopus tanget Horizontem Austrinum, & non elevabitur supra terram: at in quovis loco ubi deficit ejus Latitudo ab hac quantitate, elevabitur Canopus supra Horizontem Austrinum, quando est in Circulo Meridiano, pro quantitate talis defectûs. Porrò invenimus Shirâz cum Annulo musculari, esse 29 partium & 36 minutorum. Estque elevatio Canopi in Meridiano hujus loci, novem partium minùs uno minuto. Et opinantur aliqui sub pedibus Canopi esse splendorem album quod non visitur in Irâk neque in Negjd: & incolæ Tihâmæ vocant AlBakar, i. Bovem. Ptolemæus autem non memorat quicquam de hoc; & non novit an verum sit

vel

vel falsum. Quidam memorant initium stellarum Navis esse juxta Sa'd Al-Babâm, & finem earum esse juxta Piscem: & Canopum *esse in Remo: sub Sirio transeunte, esse τὰς AlAdâra, quæ nominantur Udra* AlGjauzâ: *& è regione τῶν AlAdâra esse Canopum: huncque esse in Remo Navis qui est ab Aquario usque ad Piscem: Ranam primam esse prodromum ejus: secundam esse in* Spina (i.pinna) *Australi Caudæ Ceti. Et hoc dico, quòd quicunque non noverit Navim, idem nec Fortunas nec Ranas* sciet. Ex Suphii dictis quædam fortassis non erunt cuivis Lectori obvia, quæ ideò breviter explicare conabimur. Nomen absque Punctis diacriticis, (pro quo in translatione Latinâ adhibentur aliquot puncta,) sic scriptū est apud Suphium: legi potest *Telkîn* vel *Belkîn*: quoniam verò tale vocabulum non extat, fortassis legendum est *Belkîs* quod fuit nomen Reginæ Sabæ quæ visitatum venit Solomonem. Nominis *Rekâs* significatio non occurrit: Doctiss. *Pocockius* in Notis ad Specimen historiæ Arabum, scribit قاش, *Rekâsh* cum *Shin.* De cæteris nominibus dictum est superiús. *Alterum agminum* dicit, quia sc. Suphius ut commodiùs situm indicet, juxta Navim pingit duo agmina stellarum, quæ sunt extra utrumque Canem informes. Ubi dicit *Partes, &c.* intelligit *Gradus*; nam quæ *Ptolemaus* & antiqui vocârunt Μοῖραι *partes,* recentiores vocant *Gradus.* Longitudo ac Latitudo Canopi & stellæ sequentis in quatuor *Ulugh Beighi* exemplaribus desiderantur; itaque ex Suphii Tabulis heic habe: *Long. Canopi est 29 Graduum cum 52 minutis, in Signo secundo: sequentis stellæ Long. est 11 graduum cum 42 minutis, in Signo tertio. Lat. Canopi est 75 Grad. cum nullis minutis: sequentis stellæ Lat. est 71 Grad. cum 45 minutis, estque magnitudinis tertiæ.* Polus Austrinus distat ab Æquatore 90 gradibus: & hinc ad finem Geminorum seu initium Cancri gradus sunt 23, qui complent numerum 113. *Shirâz* est urbs Persidis celeberrima, & olim Metropolis, haud procul à *Cyropoleos* ruinis distans. Ex Tabulis *Ulugh Beighi* & *Nassir Eddîni* Longitudo ejus ponitur 88 Grad. & Lat. 29. grad. cum 36 minutis, in Climate tertio. Instrumentum illud quo hujus urbis Latitudinem inveniebat, vocat Suphius *Annulum muscularem*; nam عضل *Adl*, unde denominatus est, *Musculum* corporis significat: nempe intelligit *Annulum Astronomicum* vulgarem ut puto. *Irâk* est nomen Provinciæ in quâ est *Bagdâd* urbs prope ruinas *Babylonis* extructa, quæ habet Long. 80, & Lat. 33 graduum cum 21 min. in Climate tertio. *Negjd* est superior Arabiæ pars quâ ad Babylonem ascenditur. *Tihâma* est inferior ac humilior Arabiæ pars, in loco ubi est *Mecca* in regione *Higjâz:* Abulpheda dicit ad Septentrionem conterminam esse Higjâzæ. *Mecca* habet Long. 77, & Lat. 21 Grad. cum 40 min. in Clim. secundo. Fortunæ sunt 10, quarum hæc quæ dicitur *Sa'd AlBabâm* est in *Pegaso:* stellæ *AlAdâra,* sunt in *Cane majoris:* & *Ranarum* altera est in Ore *Piscis Australis,* altera verò in Australi ramo

Caudæ *Ceti*. De Heliaco ortu *Soheili*,i. *Canopi* in Patriâ ſuâ refert Phiruzabadius, سهيل نجم عند طلوعه تنضج الفواكه وينقضي القيظ *Soheil eſt ſtella ad cujus ortum matureſcunt fructus, & ad finem vergit AlKaid.* Quid autem ſit *AlKaid* alibi exponit, القيظ صميم الصيف من طلوع الثريا الي طلوع سهيل *AlKaid eſt vehementior pars Æſtatis ab ortu Plejadum ad ortum Canopi.* Juxta Calendarium *Kas Kuriaci*, Heliacè oritur Canopus in *Irâk* tertio die Septembris: in *Higjâz* 8 Auguſti: in *Syriâ* 28 Auguſti. Juxta *Mohammedis Tizîni* Calendarium, Heliacè oritur in *Higjâz* 28 Aug. in Ægypto 25 Aug. & in *Syriâ* 8 die Septembris: & veſperi ἑσπερινῶς Canopus 26 Februarii: cum primâ luce matutinâ ἑωσφορινῶς 7 Octobris. De Conſtellatione Navis ait Cæſius, *Meridianum pererrat mediâ nocte cum ſuperiori Proræ parte, ſub finem Januarii.*

Ad Hydrum.

Ptolemæo Ὕδρα ἀστερισμός. Arabibus الشجاع *AlShugjâ*, quod apud Turgjemân Arabicum Perſicè exponitur مار باريك ومار نر *Serpens tenuis, & mas ſerpens.* Et Arabs hanc Conſtellationem ſic deſcribit, الشجاع وهو علي صورة حية دقيقة طويلة *AlShugjâ eſt in forma ſerpentis tenuis ac longi.* Apud *Ulugh Beighum* prima ſtella dicitur منخر الشجاع Minchir AlShugjâ,i. *Nares Hydri.* Et à prima ad ſeptimam utrinque incluſivè dicuntur من الاعزل *Min Al A'zal*, i. *Ex Inermi*, quaſi ad Virginem pertinerent. Stella duodecima, quæ Latinis audit *Cor Hydræ*, in Tabb. Perſicis dicitur Ὕδρου αὐχήν; & *Ulugh Beigho* عنق الشجاع Unuk AlShugjâ, i. *Collum Hydri*, & فرد الشجاع Pherd AlShugjâ,i, *Solitaria Hydri*, vel ſimpliciter فرد Pherd,i. *Solitaria*; idque propter rationem quam adducit *Tuſæus* ستاره تنها باشد كه در حوالي او هيچ ستاره نباشد *Quòd ſit ſtella ſolitaria cui nullæ in circuitu ſtellæ adjacent.* Ahmed Azdienſis vocat hanc ſtellam فقار الشجاع Phekâr AlShugjâ,i. *Vertebra Hydri.* In Tabb: *Mohammedis Tizini* nomen *Unuk AlShugjâ* alii ſtellæ, quæ eſt in Cervice prope Caput Hydri, tribuitur. At de hac Conſtellatione fuſiſſimè diſſerit *Abdurrahmân Suphi*, والعرب تسمي الثاني النير الذي علي اخر العنق الفرد سموه فردا لانه انفرد عن اشباهه وتنحية الي ناحية الجنوب فاما سائر كواكب الشجاع فان الروايات عن العرب فيها تختلف فقد روي بعضهم ان بين كوكب

كوكب الفرد و بين الخبا كواكب مستطيلة مثل الحبل تسمي الشراسيف
اراد بذلك كوكبة الشجاع واراد بالخبا كوكبة الغراب وان بين
الشراسيف والخبا كواكب مستديرة تسمي المعلف اراد بذلك كوكبة
الباطية ثم ذكر ان هناك عرش السماك وانه تسمي الاجمال وهو كوكبة
الغراب بعينها وذكر بعد ذلك ان بين الفرد وبين زباني العقرب الخبا اليماني
وليس هناك خبا غير كوكبة الغراب وروي عنه ان بين الفرد وزباني
العقرب الخبا وان علي راس الخبا الشراسيف بين كوكبة الغراب وان هناك
عرش السماك غير الخبا ثم ذكر ان بين الشراسيف والخبا كواكب مستديرة
يقال لها المعلف اراد بذلك كوكبة الباطية فجعل المعلف بين الخبا وهو
فيما بين الفرد وبين الخبا فدل علي انه لم يعرف شيا من هذه الكواكب وروي
بعضهم ان بين الفرد وبين زباني العقرب الخبا وان بعد الخبا الشراسيف وان
هناك اربعة كواكب تسمي عرش السماك وان المعلف بين الشراسيف وبين
الخبا فجعل المعلف بعد الخبا وحكي ذلك عن من تقدمه من غير معرفة وروي
بعضهم ان بين الفرد وبين زباني العقرب الخبا ثم الشراسيف ثم المعلف واكثر
رواياتهم عن العرب كذلك والشراسيف هي كوكبة الشجاع بين الفرد وبين
كوكبة الغراب التي يسمي عرش السماك وهي من الكوكب الثالث عشر من
كواكبه الي الثالث والعشرون الذي علي جنوب كوكبة الغراب واما
الكوكب الثاني خارج عن صورة الشجاع مع السطر الذي يخرج منه فيما
بين كوكبة الشجاع وبين كوكبة الاسد مع الكواكب النيرة التي تقع في
السطر من كوكبة الاسد ومع بقية من كوكبة الشجاع فانها تسمي الخيل و
الكواكب الصغار التي في خلالها تسمي ملا الخيل وفي خلالها كوكبة الباطية

بين

بين الفرد وبين كوكبة الغراب تسمي المعلف الباطية تسميها العرب المعلف
الغراب تسميها العرب عرش السماك و عجز الاسد والاجمال و الخبا

Arabes vocant duodecimam lucidam quæ est in postrema parte Cervicis, AlPherd, i. Solitariam; & sic vocatur, eo quod separata sit ab aliis sibi similibus, inclinando ad tractum Australem. Reliquas verò Hydri stellas quod attinet, Arabum relationes de eis diversæ sunt. Narravit quidam ex eis quòd inter stellam AlPherd & inter AlChibâ sint aliquot stellæ in longum protensæ sicut funis, quæ vocantur AlSharâsiph, i. Costæ; sc. intelliguntur stellæ Hydri; & per AlChibâ, i. Tentorium, intelliguntur stellæ Corvi: & retulit quòd inter τὰς *AlSharâsiph & AlChibâ sunt aliquot stellæ circulares quæ vocantur AlMa'laph, i. Præsepe; per hoc intelliguntur stellæ Crateræ. Deinde memoravit hic esse Arsh AlSimâk, i. Solium Efferentis, hocque vocari AlAgjmâl, i. Cameli, qui sunt ipsæ stellæ Corvi. Posthac memoravit quidam, quòd inter AlPherd & Chelas* Scorpionis *sit AlChibâ AlIemâni, i. Tentorium Iemanense: illic verò non est* aliud *Chebâ quàm* illud *ex stellis Corvi. Rursus retulit quòd inter AlPherd & Chelas Scorpionis sit AlChibâ, quòdque ad verticem* τῦ *AlChibâ sint* τὰ *AlSharâsiph post stellas Corvi, & illic esse Arsh AlSimâk absque AlChibâ. Deinde memoravit inter* τὰς *AlSharâsiph & AlChibâ, esse aliquot stellas circulares, dictas AlMa'laph; per hoc intelliguntur stellæ Crateræ: fecitque AlMa'laph inter AlChibâ, & est inter AlPherd & AlChibâ: et hinc liquet ipsum non novisse quicquam de hisce stellis. Quidam ex eis retulit inter AlPherd et Chelas Scorpionis esse AlChiba, & post AlChiba esse* τὰς *AlSharâsiph, & hic esse quatuor stellas dictas Arsh AlSimak; & esse AlMa'laph inter* τὰς *AlSharasiph & AlChibâ; fecitque AlMa'laph post AlChibâ: & narravit hoc propter eum quicunque sit qui præponit illud ignoranter. Retulit alius quidam ex eis inter AlPherd & Chelas Scorpionis esse AlChibâ, et tum* τὰς *AlSharâsiph, & deinde AlMa'laph: et pleræque Arabum relationes huc spectant. Et* τὰ *AlSharasiph sunt stellæ Hydri, inter AlPherd et stellas Corvi quæ vocantur Arsh AlSimâk; & hæ sunt à stellâ decimâ tertiâ è stellis ejus usque ad vigesimam tertiam quæ est in Triangulo ad Austrum stellarum Corvi. Porrò stella secunda extra Figuram Hydri, unà cum linea quæ inde egreditur in spatio inter stellas Hydri & stellas Leonis, simul cum stellis lucidis de stellis Leonis quæ in lineam cadunt, cúmque reliquis stellis Hydri, hæ inquam vocantur AlCheil, i. Equus: & stellæ parvæ in medio earum vocantur Phelâ AlCheil, i. Pullus Equi. Et in medio harum sunt stellæ Crateræ (inter AlPherd & stellas Corvi) quæ vocantur AlMa'laph, i. Præsepe. Crateram enim vocant Arabes AlMa'laph; & Corvum vocant Arabes*

bes عرش السماك *Arsh AlSimâk*, i. *Solium efferentis*; *& Agjaz AlAsad*, i. *Clunes Leonis*; *& AlAgjmâl*, i. *Cameli*; *& AlChibâ*, i. *Tentorium*. *AlAgjmâl* in libro *Mu'gjizât*, & semel apud *Suphium*, legitur sine puncto sub litera *Gjim*: & hoc modo si legatur *AlAhmâl* significabit *Arietes*. At meliùs cùm puncto. In Libro *Mu'gjizât*, pro فرد Pherd, legitur فرود Pherûd; sed minùs benè. In Calendario *Mohammedis Tizîni* memoratur parva Constellatio dicta الخيل المرعا AlCheil AlMar'a, i. *Equus pascens*; cujus ortus Heliacus ponitur 16 die Februarii: ideóq; non potest esse *AlCheil* cujus hic mentio, sed circa Capricornum collocari videtur. Juxta dictum Calendarium סהיל *Soheil* *Alpherd* (quæ etiam, quod postliminio deprehendi, vocatur سهيل الشام Soheil AlShâm, i. *Canopus Shamensis*,) 15 Novembris. De Hydri Constellatione ait Cæsius, *Meridianum nocte mediâ occupat Capite, ineunte Februario; Caudâ verò ineunte Aprili; & medietate circa medium Martii sive Æquinoctium Vernum.*

Ad Crateram.

Ptolemæo Κρατὴρ ὁ ἀπέρυμνός. Aliis Ὑδρία: & Κάλπη, *Urna*. Arabibus باطية Bâtiya, à Persico باديه Bâdiya, i. *Poculum magnum ac amplum*. Quibusdam dicitur *Alkis* pro الكاس AlKâs, i. *Cyathus*: hocque ab Heb. כוס *Cos* ejusdem significationis. Stellæ Crateræ Arabibus dicuntur المعلف AlMa'laph, i. *Præsepe*. Plura videas in citatione ex *Suphio* in Notis ad præcedentem Constellationem. Cratera Meridianum occupat mediâ nocte circa Martii medium.

Ad Corvum.

Ptolemæo Κόραξ ἀπέρυμνός. Ulugh Beigho الغراب AlGorâb: hocque deducitur ab Hebraico עורב Orev, i, *Corvus*. Suphius dicit, و العرب تسمي هذه الكواكب عجز الاسد و تزعم ان القمر ربما قعد فنزل بعجز الاسد وتسميها ايضا عرش السماك الاعزل و الخبا *Arabes vocant has stellas Agjaz AlAsad*, i. *Clunes Leonis*: *& putant quod Luna aliquando eat commoratum in Clunibus Leonis. Has etiam vocant Arsh AlSimâk AlA'zal*, i. *Solium efferentis Inermem*, *& AlChibâ*, i. *Tentorium*. Vide suprà in Notis ad Hydrum. Prima Corvi stella *Ulugh Beigho* dicitur منقار الغراب Minkâr AlGorâb, i. *Rostrum Corvi*. Stella quarta جناح الغراب الايمن Gjenâh AlGorâb AlAiman, i. *Ala dextra Corvi*. Meridianum nocte mediâ versùs Austrum pervolat, circa Martii medium.

Ad Centaurum.

Ptolemæo Κενταύρου ἀστερισμός. Arabes utuntur Græco nomine قنطورس *Kentaurus.* In lib. *Aʿgiizât* sic describitur, قنطورس حيوانيست كه از سر تا كمرگاه صورت آدمي بود وار كمرگاه تا آخر صورت اسب روي بمشرق دارد واخر پشت بجانب مغرب ودردست او دو شاخ باشد ودر دستي ديگر سري گرفته باشد ودر شكم اسب كوكبي نيراست اورا بطن گويند ودردست اسب كوكبي روشنست اورا حضار گويند و در دست چپ ديگري واورا وزن خوانند واين دو كوكبرا محتلفين گويند *Kentaurus est animal quod a Capite ad Cingulum figuram hominis refert; & à loco Cinguli ad extremitatem, figuram equi. Facies ejus est ad Orientem, & postica pars Dorsi ad tractum Australem. In manu* sinistrâ *flagellum bilore gestat: altera manus ad Caput attollitur. In ventre Equi est stella lucida, quæ dicitur Betn, i. Venter. Et in manu (*i. anteriori pede*) Equi est stella lucida dicta Hadâr: Et in manu sinistrâ est alia quædam dicta Wezn: hasque duas vocant Muhtalaphein,* i. *Juratas.* Ulteriorem descriptionem habe ex *Abdurrahmân Sûphi,* qui sic differit, والعرب تسمي كواكب قنطورس والسبع جميعا على الجملة الشماريخ وهي تسميها الشماريخ لكثرتها وكثافة جمعها وتسمي الخامس والثلثون الذي على طرف اليد اليمني من الدابة وهو التالي من الاثنين النيرين اللذين في جنوب كوكبة قنطورس والسبع من القدر الاول مع السادس والثلثون المقدم للخامس والثلثون من القدر الثاني من اعظمه وهو على ركبة اليد اليسرى من الدابة حضار والوزن وتسميها محلفين والمحنثين لان المتقدم منهما خاصة يمر على مجرى سهيل اوقريب منه فاذا طلع احدهما يشبهه من يراه بسهيل فيدعي انه سهيل ويراه غيره ويعرفه فيقول ليس بسهيل ويتحالفان فيحنث المدعي انه سهيل تسميا محلفين ومحنثين ولا ادري ايما حضار وايما الوزن ويشبه ان يكون السادس والثلثون المتقدم حضار لانه يطلع قبل الخامس والثلثون فهم يبتدون بالحضار في تسميتها ثم بالوزن *Arabes vocant stellas Centauri & Feræ omnes simul AlShamârich,* i. *Spadices,*

Spadices, propter multitudinem ac densitudinem collectionis earum. Et vocant trigesimam quintam, qua est in extremitate manûs dextra Jumenti (& hæc sequitur duas lucidas quæ sunt ad Austrum stellarum Centauri ac Feræ, estque magnitudinis primæ,) unâ cum trigesimâ sextâ quæ præcedit trigesimam quintam, (estq; magnitudinis secundæ maxima, & est in genu manûs sinistræ Jumenti,) Hadâr & AlWezn: & vocant eas Muhtalaphein, i. Juratas; & Muhnathein, i. Pejuratas: eo quòd præcedentior duarum propriè incedat juxta cursum Canopi, aut quàm proximè; & alterâ earum oriente, qui vidit eam comparavit Canopo, & exclamavit quòd sit Canopûs: alius verò vidit & cognovit eam, dixitque non esse Canopum: et jurârunt ambo. Et propter pejurationem ejus qui exclamavit quòd esset Canopus, vocatæ sunt Muhtaphein et Muhnathein. Non tamen intelligo quænam sit Hadâr, aut quænam sit AlWezn: sed verisimile est quod trigesima sexta quæ præcedit, sit Hadâr, eo quòd oriatur ante trigesimam quintam; nam incipiunt ab Hadâr quando eas nominare solent. Vide suprà in Notis ad Canem majorem. Suphius Centaurum ac Feram simul pingit, ubi ille manu suâ hujus anteriorem pedem prehendit. Stella trigesima quinta *Ulugh Beigho* dicitur رجل قنطورس Rigjl Kentaurus, i. *Pes Centauri*. In Chrysococcæ Tabb. Persicis Πὺς Κένταυρος. Hoc Astrum in Meridiano conspicitur nocte mediâ circa finem Aprilis.

Ad Feram.

Ptolemæo Θηρίου ἀστερισμός. Suidæ (dicente *Cæsio*) Κνηκίας à rapacitate; est sc. *Lupus*: vel potiùs Κνηκίς. Arabibus سبع Sebu', i. *Fera*, & فهد Phehd, i. *Thos, Pardus*. In Globo اسدة Asada, i. *Leæna*. Cæsius hujus constellationis adducit Persicum nomen *Bridemif*: sed videatur potiùs ad Centaurum pertinere; dicit enim Albumasar; quòd cum primo Virginis Decano oriatur *Finis equi masculi qui & ipse Bridemif appellatur, quem ipsi Centhaurum dicunt.* Adeòque potest esse pro برذون Birdûn, i. *Equus onerarius* vel *clitellarius*. Suphius in eandem Constellationem compingit *Centaurum* cum *Fera*, quæ summâ nocte in Meridiano cernitur initio Maji.

Ad Thuribulum.

Ptolemæo Θυματηρίου ἀστερισμός. Aliis Θυσιαστήριον, & Θυτήριον. Latinis *Ara*. Suphius meminit aliquot stellarum quas non observavit Ptolemæus; verba ejus hæc sunt, وخلف بهذا الكوكب الثاني كوكب من القدر الرابع بينهما نحو ثلثة اذرع لم يذكره بطلميوس وهو كوكب يضعف لان باقرب منه كوكب من القدر السادس قد صار به ضعيفا وفيما بين هذه الكوكب وبين الثاني كوكب اخر يميل عنهما الى الجنوب من القدر الخامس لم يذكره بطلميوس *Stellam secundam sequitur stella quædam magnitudinis quartæ; inter has est spatium*

trium cubitorum: et hujus non meminit Ptolemæus. Est verò stella dupla, eo quòd propè eam sit stella magnitudinis sextæ quæ facta est cum hac gemina. Et inter hanc stellam et secundam est alia stella quæ ab illis inclinat ad Austrum, magnitudinis quintæ: hujus mentionem non fecit Ptolemæus. Hæc Constellatio mediâ nocte sub finem Junii Meridianum permeat infra Horizontem transiens.

Ad Coronam Australem.

Ptolemæo Στεφάνου Νοτίου ἀστερισμός. Aliis Δινωτὸς ῥίσκος, & Οὐρανίσκος, & Κηρυκεῖον. *Suphius* dicit de eâ diversas esse Arabum sententias, واما العرب فقد اختلفت

الروايات عنها في هذه الكواكب فروى قوم منهم انها تسمي هذه الكواكب

القبة لاستدارتها وزعموا انها اسفل من شولة العقرب وليس هناك كواكب

مستديرة تشبه القبة غيرها وزعم اكثرهم ان ورا القبة الصردين وهما السادس

والعشرون والسابع والعشرون من كواكب الرامي احدهما السادس

والعشرون على ساقه اليمني وروى اخرون انه تسمي ادحي النعام وهو عشه

وموضع بيضه لانها على جنوب النعامين الصادر والوارد فيما بينهما

'*Arabum discrepant relationes de hisce stellis: quidam ex eis referunt quòd hæ stellæ vocentur AlKubba,* i. *Testudo* vel *Tabernaculum, propter circularem formam. Porrò existimant eas sitas esse infra Aculeum Scorpionis: et quidem illic non sunt aliæ stellæ circulares quæ Testudinem referant, præter eas. Plerique existimant quòd ponè Testudinem sint AlSaradein, et hæ duæ sunt vigesima sexta et vigesima septima è stellis* Sagittarii: *altera earum,* sc. *vigesima sexta est in crure dextro. Alii referunt quòd vocentur Az'ha AlNaâm,*i. *Nidus struthionis et locus ovorum ejus, eo quòd sint ad Austrum duorum* Struthionum, sc. *Adeuntis* aquam, & ab ea *Redeuntis, in spatio inter eos.* In recensendis stellis Coronæ, Suphius dicit, قال

الاول بالقرب منه كوكب من القدر الخامس بينه وبين الاول اقل من شبر في راي

العين لم يذكره بطلميوس وهو انور من الحادي عشر والثاني عشر والثالث عشر

'*Ante stellam primam,* sc. *prope eam, est stella quædam magnitudinis quintæ: inter hanc et stellam primam est minus quàm spithama, quantum judicare valeat oculus: hujus non meminit Ptolemæus; est tamen lucidior quam* 11, 12, & 13ª. Duæ

Stellæ

Stellæ quæ Suphio vocantur in numero duali AlSaradein, in libro *Mu'gjizat* leguntur الصدرين AlSadadein; & altera dicitur esse in Crure, & in Fœmore altera. Quod dicit de Struthionibus, eorum alter dicitur النعام الصادر AlNaâm Al Sâdir, i. *Struthio adiens* aquam; & alter dicitur النعام الوارد Al Naâm AlWârid, i. *Struthio rediens* ab aqua. Sic etiam in lib. *Mu'gjizat* AlNaâm explicatur per اشترمرغ i. *Struthiocamelus*: & benè quidem dum in hac forma legitur. At *Ulugh Beigh* & alii plures legunt in formâ plurali النعائم Al-Naâïm, quod interpretati sumus *Pecora*: idque propterea quòd in Tabulis *Mohammedis Tizini* eis tribuatur *Pastor*; sic enim legitur راعي النعائم وهو القبة *Pastor pecorum*, *est sc. Testudo*, sub quam recumbit Pastor. Hæc autem Corona Meridianum gemmis suis sive stellis illustrat, nocte mediâ ineunte Julio Horizontem ferè stringens.

Ad Piscem Australem.

Ptolemæo Ἰχθὺς Νότιος ἀστερισμός. Arabibus الحوت الجنوبي AlHût AlGjenûbi, i. *Piscis Australis*. Stella lucida quæ est in Ore, vocatur الضفدع الاول AlDiphda AlAuwal, i. *Rana prima*; & الظليم Al Dalîm, i. *Agger*; & فم الحوت Pham AlHût, i. *Os Piscis*: estque communis cum stellis Aquarii. In Tabulis Persicis Chrysococcæ dicitur, Στόμα Ἰχθύος μέσον. Transit Meridianum nocte mediâ circa medium Augusti.

Cúmque jam totum Globum percurrimus, incipiendo à Polo Boreali; lassati tandem considemus in Conclavibus seu Penetralibus Austri, quæ ex sententia Rabbinorum (& ut nomen ipsum haud obscurè indicat,) heic sita sunt: Sic R. Levi Ben Gershom חדרי תימן הם צורות הדרומיות *Chadre Teman sunt Figuræ Austrinæ*: Jobi autem tempore stellæ non fuerunt in Figuras redactæ, vel saltem non in tales quales sunt hodiè. Utcunq; de stellis Austrinis hoc nomen necessariò intelligendum est. Ita Aben Ezra, והצפוניים לא יראו אח׳ מאלה על כן קראם הכתוב חדרי תימן *Septentrionales nunquam vident ullam ex istis, ideóque vocat eas Scriptura Chadre Teman.* Et alibi dicit קראם חדרי תימן כאלו הם במקום נחבא *Vocavit eas Chadre Teman*, i. *Penetralia Austri, quasi sint in loco occulto.* Heic habes rationem cur hæ stellæ Australes hoc nomen sortitæ fuerint: cur autem *Auster* dicatur *Teman*, dicendum restat. Judæi ferunt Adamum creatum fuisse facie ad Ortum dispositâ, ut orientem solem & lucem aspiceret: unde Oriens (qui ipsi fuit anterior mundi pars) dictus est קדם Kedem, i. *Ante, anterior*; & Occidens seu huic opposita plaga אחור Achôr, *Posterior*. Et Adami corpore secundam hunc situm collocato, ad sinistram erat Borealis plaga, quæ ideò dicitur שמאל Semôl, i. *Sinistra*: & ad dextram erat plaga Australis quæ dicitur תימן Teman, i. *Dextra*, idem quod ימין Jamîn. Aliâ autem ratione pla-

gæ mundi aliis nominibus dignoſcuntur. Namque plaga ubi Sol oritur, vocatur מזרח Mizrach,i. *Oriens*, ſeu *locus ortûs*. Huic oppoſita plaga ubi Sol occidit, dicitur מערב Ma'rabh, i. *Occidens* ſeu *occidendi locus*. Plaga autem Borealis,propter abſentiam Solis,dicitur צפון Saphôn,i. *Abſconditus locus*. Meridies ſive Plaga Auſtralis vocatur דרום Darôm,(ut refert R.Bechai)quaſi דרך Dorec vel דר רום Dâr Rôm, i. *Altè incedens*; quod in hac mundi plagâ Sol ſummam ſuam altitudinem Meridianam obtineat. Hæc plaga dicitur quoque נגב Néghebh, propter ariditatem quæ ex vicinitate Solis contingit: nam verbum נגב Neghàbh,eſt *Aridum eſſe,exareſcere*,& נגוב Naghûbh, *Aridus,ſiccus*.

Quidam Rabbinorum Figuris Auſtrinis etiam accenſent *Mazzaroth*: hâc (ut videtur) ratione adducti, quod in *Jobi* cap.38. adhibeatur verbum *educendi*, quaſi è loco ubi priùs latuerat: in hac ſententia eſt *R. Levi Ben Gerſhom*, מזרות היא צורה אחת כהצורות הדרומיות ואחשוב שלא היתה נראית בארץ אשר היה בה איוב כי אם זמן מועט *Mazzaroth eſt Figura quædam ex Figuris Auſtrinis;quam exiſtimo non apparuiſſe in terra ubi fuit Job, niſi tempore exiguo.* Alii dicunt idem eſſe quod מזלות Mazzaloth,i. *Signa cœleſtia*,à verbo נזל: nam literæ *l* & *r* in omnibus ferè linguis ſunt commutabiles. Hiſce autem opponitur, quòd tempore *Jobi* probabiliter ſtellæ non ſortiebantur certas figuras; vel ſaltem non eaſdem ipſas quas jam habent. Ideóque nec Figuris hodiernis in genere,nec ſpeciatim Auſtrinis quadrabit nomen *Mazzaloth* aut *Mazzaroth*.Meliùs arrideret ſi per *Mazzaloth*, *Planetas* intelligas. *R.Iſhak Iſrael* aſſerit eſſe *Cingulum Orionis*,ut ſuprà diximus. Fortaſſis opinatus eſt eandem ſig.habere cùm Heb. אזור Ezâr, & Arab. إزار Izâr vel مئزر Mizâr,i. *Præcinctorium*. Hoc autem nomen Arabicum peculiariter tribuitur ſtellæ in *Perizomate* Bootæ. Et prætereà nomina partium ac membrorum hodiernarum Conſtellationum dubio procul ſunt multò recentiora quàm ea nomina quæ in Bibliis occurrunt. Eſt quidem *Mazzaroth* in numero plurali; ideóque oportet vel unam maximam ſtellam denotare, eâdem ratione quâ *Balæna* vocatur בהמות Behemoth,i. *Bellua* in plurali, quòd ſit omnium animalium maximum: vel, quod potiùs arridet, fuit nomen plurium ſtellarum. Quænam verò hæ fuerint, etſi temere definire non audeam; eam tamen quæ mihi veriſimillima videtur ſententiam proponam. In Jobi Capite 37,v.9.legitur ומן החדר תבוא סופה וממזרים קרה *Et è Cheder*, i. *Penetrali venit Turbo, & ex Mezarim Frigus*. Qui de origine ventorum ſcripſerunt,ventos in Cavernis ſeu Penetralibus terræ,vel etiã in nubibus,generari tradunt:uterq; ſenſus huic loco ſatis commodè affigi poteſt. Pleriq; Bibliorum Interpretes exponunt חדר *Cheder* eſſe *Meridiem* ſive *Auſtrum*. Sicq; *Aben Ezra*. נתכן שהוא כמו חדרי תימן מפאת דרום *Rationi convenit ut ſit tanquam Chadre Teman, à plaga Auſtrali*. Secundum hunc

ſenſum

ſenſum legendum eſt, *E meridie venit Turbo:* nempe è Meridionali plagâ *cœli*; nam in Jobi citato loco *Cheder* & *Mezarim* ſibi invicem opponi videntur; & quod *Mezarim* ſit in plaga oppoſita, ſc. Boreâ, vel hinc ſatis liquet, quòd inde proveniat *Frigus*. Quódque de aliquâ parte Cœli potiùs quàm Terræ dicatur, liquet ex *Aben Ezra* in dictum Jobi locum, qui poſt varias recitatas ſententias, tandem ſtatuit per *Mezarim* intelligendas eſſe aliquot ſtellas, haſque eaſdem eſſe cum *Mazzaroth*: ejús verba hæc ſunt, יא שהוא פאת צפון ויא במזלות ויא שהוא מן מזרה הרשת על עניין רחוק והנכון בעיני שהם כוכבים וכמוהו התוציא מזרות בעתו *Quidam dicunt eſſe plagam Borealem: alii dicunt Mazzaloth ſeu Signa cœleſtia: alii à Mezora tendendo rete, ſignificatione longè petitâ. Rectum autem videtur in oculis meis quòd ſint ſtellæ: & ſic eſt, An educes Mazzaroth in tempore ſuo?* Quòd *Mezarim* & *Mazzaroth* formâ differant, parū refert: nam Dageſh poteſt eſſe Euphonicum: & alia nomina apud Hebræos duplicem formam pluralem, ſc. maſculinam ac fœmininam agnoſcunt; ut היכלים Hecalim vel היכלות Hecaloth, &c. Significationem quod ſpectat, etiam duplex vel triplex eſſe poteſt: מזר Mezár apud Rabbinos ſignificat *Nevit*: unde *Mazzaroth* ſint *Netrices*, quaſi mulieres penſum trahentes imitentur. Vel deduci poteſt à זרה Zara *Sparſit*, aut à נזר Nazar *Separavit*, præponendo *Mem* Heemanticum: & hæc ſignificatio etiam derivari poteſt ab Arab. مشر Máſhera *Diviſit*, vel مذر Mázzera *Diſperſit* in 2dâ Conjugatione. In alio verò ſenſu Judæi dici volunt מזרות שמזר פירות *Mazzaroth quaſi Memazzer corrumpens fructus*. Ab hac radice dicunt ביצה מוזרת Bêſa Muzéreth, *Ovum corruptum*. Hæcque ſignificatio petita eſt à verbo Arabico مذر Mázara in prima Conjugatione, *Corruptum fuit* Ovum, *&c.* Et apud hos etiam بيضة مذرة Beida Mázera eſt *Ovū Corruptū*. Adeò ut nomina *Mezarim* & *Mazzaroth* videantur ſignificare vel *Sparſores*, *Diviſores*, *Separatores*; vel *Corruptores*, *perditores*; &, ſi ad fructus referantur, hæ ſignificationes in unam coïncident; nam eorum corruptio & putredo efficit ut partes à ſe invicèm ſeparentur & decidant. Quòd verò literæ ش *Shin* aut ذ *Dhál* reſpondeant ז *Zain*, hinc eſt, quòd *Literæ unius Organi facilè inter ſe commutentur.* Et hoc ſemper fit inter ذ *Dhál* Arabicum & ז *Zain* Hebräicum, ut in vocibus מזבח & مذبح & ſexcentis aliis. Præterea Perſæ, Turcæ, &c. ſemper pronuntiant ذ *Dhál* ut ز *Ze*, & utrumq; ut noſtrum *z*. Jamque ſuppoſito ac conceſſo quòd nomen *Mazzaroth* ſit idem cum *Mezarim*, quódque per hoc intelligendæ ſunt quædam ſtellæ, nihil obſtat quin credamus has ſtellas eſſe Boreales, eáſque probabiliter eminentiores, quales in Majori Urſo cernuntur. Et quòd ſtellæ à Jobo dicantur eſſe cauſæ Turbinum aut Frigoris, Lectorem remorari non debet; nam Arabes & cæteri Orientales, ventos, pluvias, & id genus alia ab influentiis ſtellarum eſſe

credunt.

credûnt. His positis, sequenti modo explicari potest ille Jobi locus c. 38. v. 32, 33. התקשר מעדנות כימה או מושכות כסיל תפתח: או התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם *An constringes suavitates Plejadum? aut contractiones Canopi aperies? Aut educes Frugiperdas in tempore suo? & Capellam cum filiis suis, an duces eos?* Rabbi Ishak Israel sequenti modo in hunc locum commentatur, יש לכוכבים פעולות בבישול הפירות וכזו פעולת כימה ומהם שמאחרים ומעקבים פירות להתבשל וזו היא פעולת כסיל פתרו התקשר הפירות שמול [כימה] מבשל ומפתח או התפתח הפירות שמול כסיל מושך וקושר *Stellis insunt operationes in maturatione fructuum; & tales sunt operationes Plejadum. Quadam verò ex eis remorantur & retardant fructus à maturando; & ejusmodi sunt operationes Canopi. Interpretatio est, An constringes fructus quos astrum Chima ad maturitatem perducit aperitque? aut aperies fructus quos astrum Chesil contrahit & constringit?*

Cùm hosce Commentarios fere ad colophonem perduxeram, incidi in aliquos Authores Arab. ac Pers. è quibus plura adhuc scitu digna & quæ ad hujus operis elucidationem conferrent, exhauriri poterant; unde Supplementum attexere constitueram. Rursus verò dum in animo pensitarem quantam huic editioni moram injicere potuisset, id in aliud tempus deferendum duxi; eo potissimùm consilio, ut quæ hîc brèviter tantùm perstringere animum induxeram, aliâ occasione (si Deus vitam ac vires suppeditaverit) fusiùs tractare possem.

Ne autem provinciam mihi incûbentem nimis parcè expediisse existimarer, ejus rei defectum aliquo modo compensare volui additione sequentis Tabellæ, quam coronidis loco omninò adjiciendam censui. In eâ traditur Recta ascensio & Declinatio trecentarum de præcipuis stellarum fixarū: earumque situs ferè idem est cum eo qui in Globis Tychonicis designatur, sumpto Ascensionis initio à primo gradu Capricorni. Ad dextrū numerorū latus subinde apponuntur varietates in *Magnitudinibus* ac *Plagis*, quas ex altera Tabellâ quæ cum hâc ferè convenit, desumpsi. Arabicas numerorum notas omisi, quoniam angustiæ paginæ consulendum erat. Hanc subjectam Tabulam *Damasci* construxit محمد بن محمد بن ابي بكر التيزيني الموقت بالجامع الاموي *Mohammed filius Mohammedis filii Abi Becri AlTizîni Promulgator temporum* precandi *in Cathedrali Ummavæo*: namque magnum illud Templum Damascenum, dictum est جامع بني امية Gjâmi beni Ummia, i. *Cathedrale* seu *Magnum Templum Ummiadarum* vel *Filiorum Ummiæ*; quoniam sc. *AlWalid* Chalîpha 13[us] qui erat filiorū Ummiæ 6[tus], dirui jussit Templū Christianorum in Damasco S[ti] *Johanni* dedicatum, & in ejus loco extrui curavit alterum illud à suâ familiâ posteà denominatum. Et hoc contigit anno Hegjræ 85, Christi 705. Quantis autem sumptibus illud opus absolvit, narratur in Historiâ Saracenicâ pag. 71: nam exhaustæ sunt 400 cistæ, quarum singulæ 14 millia ducatorum aureorum continebant.



جدول الكواكب الثابتة المحركة البعد و المطالع لاخر سنة
اربعين وتسعماية من الهجرة المطهرة

Tabula Stellarum Fixarum, secundum motionem Declinationis & Ascensionis, pro fine anni Hegjræ purissimæ 940, i. Chr. 1533.

Stellarum Nomina.	*Ascen.*		*Decl.*		*Plaga. Mag.*	اسما الكواكب
Supra Sagittam, ex AlSâdira	4	28	27	18	A.4	فوق السهم من الصادرة
Vultur cadens	5	29	38	37	B.1	النسر الواقع
Sinister humerus Sagittarii, ex AlSâdira	6	56	26	37	A.3 al.2.	منكب الرامي الايسر من الصادرة
Australior duarum Australiorum, ex AlSâdira	8	26	30	5	A.3	جنوبي الاثنين الجنوبين من الصادرة
Borealior duarum Borealiorum, ex AlSâdira	9	30	27	45	A.3 al.4.	شمالي الاثنين الشمالين من الصادرة
Australior τῶν Dalimài AlNesr	10	30	4	14	A.3	الجنوبي من ظليمي النسر
Lucida Torquis, sc. AlBelda	10	40	21	10	A.4	نير القلادة وهي البلدة
Cauda Vulturis volantis	11	5	13	15	A.3 al.B.	ذنب النسر الطاير
Postrema Torquis, & hæc est Mansio	14	16	16	23	A.4	اخر القلادة و هو المنزلة
Australior humerus Vulturis volantis	15	45	2	19	B.3	جنوبي منكب النسر الطاير
Borealior prioris lateris Hirci	17	40	68	0	B.3	شمالي الضلع الاول من التيس
Rostrum Gallinæ	18	18	27	31	B.3	منقار الدجاجة
Borealior τῶν Dalimài AlNesr	18	24	2	29	A.3	الشمالي من ظليمي النسر

	Ascen.		Decl.			
Humerus Vulturis volantis	21	6	9	37	B. 3	منكب النسر الطاير
Vultur volans, sc. Aquila	22	5	7	24	B. 3. al. 2.	النسر الطاير وهو العقاب
Ala dextra Gallinæ	23	34	44	20	B. 3	الجناح الايمن من الدجاجة
Collū Aquilæ, estq; de Vulture	23	30	5	35	B. 3	عنق العقاب وهو النسر
Cuspis Sagittæ	24	40	18	25	B. 4	نصل السهم
Sequens Capitis Aquilæ	27	5	2	15	B. 3	تالي راس العقاب
Borealior sequentis lateris Draconis	27	30	69	0	B. 3	شمالي الضلع الثاني من التنين
Borealior τȣ̃ Sa'd AlDâbih	28	34	13	31	A. 3	شمالي سعد الذابح
Australior τȣ̃ Sa'd AlDâbih	29	0	15	31	A. 3	جنوبي سعد الذابح
Præcedens Effusoris aquæ	31	38	51	13	A. 3	متقدم ساكب الما
Pectus Gallinæ	31	40	39	3	B. 3	صدر الدجاجة
Cauda Delphini	33	5	9	54	B. 4	ذنب الدلفين
Australior præcedentium de Corpore Delphini	34	3	12	50	B. 3	الجنوبي المتقدم من بدن الدلفين
Borealior præcedentium de Corpore Delphini	34	51	14	53	B. 3	الشمالي المتقدم من بدن الدلفين
Lucida τȣ̃ Sa'd Búla'	35	51	10	41	A. 4	نير سعد بلع
Postrema Delphini	36	45	15	6	A. 3. al. 4.	اخر الدلفين
AlRidph, hæc est Cauda Gallinæ	36	40	43	50	B. 3. al. 2.	الردف وهو ذنب الدجاجة
Sinistra ala Gallinæ	37	0	32	40	B. 3	الجناح الايسر من الدجاجة
Sinister Cubitus Gallinæ	38	0	32	20	B. 4. al. 3.	المرفق الايسر من الدجاجة
Cubitus Inflammati	39	0	60	0	B. 4	مرفق الملتهب
Dorsum Capricorni	40	16	38	36	A. 4	ظهر الجدي
Obscura illa de Cauda Piscis Australis	41	29	39	54	A. 3	الخفي من ذنب الحوت الجنوبي

Genu ركبة

	Ascen.		*Decl.*			
Genu Gallinæ	42	10	41	35	B.4	ركبه الدجاجه
Australior de Sectione Equi	43	20	3	15	B.4	الجنوبي من قطعة الفرس
Australior τῶν AlPhawâris, ex Gallina	43	26	28	52	B.3	جنوبي الفوارس من الدجاجة
Sequens Dorsi Capricorni	44	15	18	10	A.4	تالي ظهر الجدي
Venter Capricorni	44	55	26	0	A.4	بطن الجدي
Lucida τοῦ Sa'd AlSüûd	47	9	7	26	A.3	نير سعد السعود
Radix caudæ Capricorni, quæ est prima de Sa'd Nâshira	49	0	58	26	A.3	اصل ذنب الجدي وهو اول سعد ناشرة
Sequens τοῦ Sa'd Nâshira	50	49	17	50	A.3	تالي سعد ناشرة
Os Equi, sc. Labium	51	0	8	11	B.3	فم الفرس وهو الجحفلة
Cauda Piscis Australis	52	0	38	41	A.3	ذنب الحوت الجنوبي
Lucida de Cauda Piscis	55	0	49	0	A.2	النير من ذنب الحوت
Lucida τοῦ Sa'd AlMelik	56	0	2	21	A.3	نير سعد الملك
Caput Equi, est sc. Sa'd Al-Bahâm	57	13	4	8	B.3	راس الفرس وهو سعد البهام
Caput Inflammati	59	8	55	0	B.3	راس الملتهب
Prior τοῦ Sa'd AlAchbiya	60	7	3	24	A.3	اول سعد الاخبية
Sequens τοῦ Sa'd AlAchbiya	61	0	0	47	A.2.1.4.	تالي سعد الاخبية
Os Piscis Australis	61	30	33	31	A.3	فم الحوت الجنوبي
Media τοῦ Sa'd AlAchbiya.	61	50	2	18	A.3	وسط سعد الاخبية
Postrema τοῦ Sa'd AlAchbiya	63	33	2	18	A.3	اخر سعد الاخبية
Sequens Capitis Inflammati	64	0	56	10	B.4	تالي راس الملتهب
Sequens de Cauda Piscis	64	40	49	0	A.2.al.3.	التالي من ذنب الحوت
Lucida τοῦ Sa'd AlNaâm	65	0	8	30	B 3 al.4.	نير سعد النعام
Lucida τοῦ Sa'd Mátar	65	57	27	41	B.3	نير سعد مطر
Australior τοῦ Sa'd Bâri'	67	9	21	55	B.4	جنوبي سعد بارع
Lucida de *dextro* Crure Aquarii	68	0	17	50	A.3	النير من ساق الدالي

	Aſcen.		*Decl.*		[illegible]	
Rana prima	68	45	33	51	A. 1.	الضفدع الاول
Brachium Inflammati	70	0	64	0	B. 4.	عضد الملتهب
Borealior τῶ AlPhergh AlMúkdim	71	0	25	16	B. 2.	شمالي الفرغ المقدم
Auſt^or AlPhergh AlMúkdim	71	6	12	54	B. 2.	جنوبي الفرغ المقدم
Borealior ex AlKerèb	75	39	21	11	B. 4.	شمالي الكرب
Auſtralior ex AlKerèb	76	14	20	56	B. 4.	جنوبي الكرب
Media volæ *Mulieris* Catẽatæ	89	35	42	1	B. 4.	وسط كف المسلسلة
Cauda Piſcis	84	26	4	45	B. 4.	ذنب السمكة
Manus tincta, & hæc eſt Gibbus Camelinus	86	55	56	41	B. 3.	الكف الخضيب وهو سنام الناقة
Bor^or AlPhergh AlMúchir	87	0	26	53	B. 2.	شمالي الفرغ المؤخر
Auſtr^or AlPhergh AlMúchir	88	10	12	23	B. 2. al. 3.	جنوبي الفرغ المؤخر
Borealis Ramus Caudæ Ceti	89	45	11	2	A. 3. al. 2.	الشعبة الشمالية من ذنب قيطس
Lucida Cymbæ	92	0	44	5	A. 2. al. 3.	نير الزورق
AlGjedi, quæ eſt Cauda Urſi minoris	94	18	86	4	B. 3.	الجدي وهو ذنب الدب الاصغر
Rana ſecunda, quæ eſt Ramus Auſtralis *Caudæ* Ceti	96	0	20	13	A. 3.	الضفدع الثاني وهو شعبة قيطس الجنوبية
AlRiſhâ, quæ eſt Betn AlHût	101	45	33	32	B. 2. al. 3.	الرشا وهو بطن الحوت
Primus Struthionum	102	5	12	47	A. 3.	اول النعامات
Genu Inthronatæ	105	5	56	51	B. 3.	ركبة ذات الكرسي
Secundus Struthionum	106	0	10	10	A. 3.	ثاني النعامات
Media trium de nodo Duorum Filorum *Piſcium*	107	32	12	58	B. 3.	اوسط الثلاثة من عقد الخيطين
Talus *Mulieris* Catenatæ	109	35	46	8	B. 3.	كعب المسلسلة
Borealior de Talo	109	2	48	21	B. 3.	الشمالي عن الكعب
Tertius Struthionum	112	0	18	26	A. 3.	ثالث النعامات

Crus ساق

	Aſcen.		*Decl.*			
Crus Inthronatæ	111	30	68	0	B.3.	ساق ذات الكرسي
Quartus Struthionum	113	0	12	16	A.3.	رابع النعامات
Caput Trianguli	113	0	27	0	B.3.	راس المثلث
Auſtralior τῶν AlSheratein	113	0	17	2	B.3.	جنوبي الشرطين
Borealior τῶν AlSheratein	113	16	18	30	B.3.	شمالي الشرطين
AlAnâk, quæ eſt pes *Mulieris* Catenatæ	114	27	40	0	B.3.	العناق وهو رجل المسلسلة
Nodus Filorum *Piſcium*	115	16	0	57	B.2.al.3.	عقد الخيطين
Al Nâtih, quæ eſt prima τῶν AlSheratein	116	0	21	9	B.2.al.3.	الناطح وهو اول الشرطين
Borealior duarum, ſc. de Triangulo	116	15	32	53	B.3.	شمالي الاثنين وهو المثلث
Poſtrema Trianguli, & hæc eſt Auſtralior	116	35	31	40	B.3.	اخر المثلث وهو الجنوبي
Mentum Ceti	124	55	1	24	A.3.	ذقن قيطس
Os Ceti	125	53	1	40	B.3.	فم قيطس
Lucida ex AlBotein	126	44	13	0	B.3.al.4.	نير البطين
Dexter humerus Perſei	128	48	51	21	B.3.	المنكب الايمن من برشاوش
AlCaph AlGjedmâ, i. Manus truncata	130	0	2	29	B.3.	الكف الجدما
Lucida Capitis Larvæ	130	14	39	43	B.2.	نير راس الغول
AlDalím, quæ eſt poſtrema Fluminis	130	17	41	0	A.1.	الظليم وهو اخر النهر
Dextrum latus Perſei	133	46	47	52	B.2.	جنب برشاوش الايمن
Prima de Sectione Tauri	135	55	7	54	A.3.al.&4.	الاول من قطع الثور
Sequens dextri lateris Perſei	138	35	46	8	B.3.	تالي جنب برشاوش الايمن
Prima τῶν quatuor quæ ſunt in Flumine	138	22	10	49	A.3.	اول الاربعة التي في النهر

Interſc. | عاتق

	Ascen.	Decl.	[illegible]	
Interſcapilium Plejadum	139 40	30 45	B. 4. al. 3.	عاتق الثريا
Secunda ǂ quatuor quæ ſunt in Flumine	140 38	11 20	A. 3.	ثاني الاربعة التي في النهر
Lucida Plejadum	141 0	21 35	B. 4.	نير الثريا
Siniſter pes Perſei	142 30	30 5	B. 2.	الرجل اليسرى من برشاوش
Siniſtrum genu Perſei	142 30	38 41	B. 3.	ركبة برشاوش اليسرى
Pectus Tauri	144 30	11 2	B. 3.	صدر الثور
Poſtrema ǂ quatuor quæ ſunt in Flumine	144 30	14 34	A. 3.	آخر الاربعة التي في النهر
Dextrum genu Perſei	147 0	49 40	B. 4.	الركبة اليمنى من برشاوش
Nares Tauri	149 10	14 25	B. 3.	منخر الثور
Borealis gena Tauri	150 8	16 9	B. 2. al. 3.	خد الثور الشمالي
Borealis oculus Tauri	151 21	17 41	B. 3.	عين الثور الشمالية
Lucida ǂ AlDebarân, ſc. Oculus Tauri	153 0	15 43	B. 1.	نير الدبران وهو عين الثور
Sexta de Tiarâ *Orionis*	156 41	5 36	B. 3.	السادس من تاج الجوزاء
Septima de Tiarâ	157 13	4 40	B. 3.	السابع من التاج
Siniſter talus Tenētis habenas	157 32	31 2	B. 3.	كعب ممسك الاعنة
Capra	157 40	42 30	B. 3.	العنز
Octava de Tiarâ Orionis	158 0	1 14	B. 3.	الثامن من تاج الجوزاء
Hœdus ſequens: *lege*, *Præcedens*	159 0	40 20	B. 3.	الجدي التالي
Sequens Siniſtri cubiti Aurigæ, ſc. Hœdus ſequens	159 30	40 20	B. 4.	تالي المرفق الايسر من ممسك الاعنة وهو الجدي التالي
Capella, ſc. ſiniſter humerus Aurigæ	161 39	45 0	B. 3. al. 1.	العيوق وهو المنكب الايسر من ممسك الاعنة
Secunda ſtellarum Fluminis	162 0	5 51	A. 4.	ثاني كوكب النهر
Vola Leporis	162 15	23 21	A. 4.	كف الارنب
Pes Orionis	163 43	9 13	A. 2.	رجل الجوزاء

Mentum ذقن

	Ascen.		*Decl.*			
Mentum Leporis	164	0	17	4	A.4.	ذقن الارنب
Boreale cornu Tauri	165	7	27	43	B.2.al.3.	قرن الثور الشمالي
Sinifter humerus Orionis	165	53	5	8	B.2.	منكب الجوزا الايسر
Venter Leporis	168	0	21	25	A.3.al.2.	بطن الارنب
Prima Cinguli *Orionis*	168	0	1	20	A.2.	اول المنطقة
Auftrale cornu Tauri	168	16	20	27	B.3.al.4.	قرن الثور الجنوبي
AlHek'a,fc. Caput Orionis	168	16	9	6	B.Neb.al.2.	الهقعة وهي راس الجوزا
Lucida Enfis *Orionis*	168	50	2	11	A.3.	نير السيف
Dorfum Leporis	169	0	18	28	A.2.al.3.	ظهر الارنب
Secunda Cinguli	169	0	1	39	A.2.	ثاني المنطقة
Tertia Cinguli	170	0	2	15	A.2.	ثالث المنطقة
Lucida illa quæ eft Primus Corvorum	171	10	34	36	A.2.	النسر الاول من الاغربة
Humerus dexter Aurigæ	172	0	43	17	B.2.	المنكب الايمن من ممسك الاعنة
Dextrum genu Orionis	172	15	10	17	A.3.	ركبة الجوزا اليمني
Carpus Aurigæ	172	34	36	37	B.3.	المعصم اليمني من الاعنة
Dexter humerus Orionis	173	15	6	28	A.1.al.B.	المنكب الايمن من الجوزا
Lucida illa quæ eft fecundus Corvorum	174	0	36	20	A. 3.	النسر الثاني من الاغربة
Prima ex AlHen'a,& hæc eft pes Gemelli	177	5	22	15	A.3.al.B.4.	الاول من الهنعة وهو رجل التوم
Pes Gemelli,fc.fecunda ex Al-Hen'a	179	37	22	14	B.3.al.4.	رجل التوم وهو ثاني الهنعة
Pes Canis,imò Manus ejus	180	30	30	15	A.3.	رجل الكلب بل يده
Mirzam Sirii Jemanenfis	181	51	17	56	A. 3.	مرزم الشعر اليمانية
Lucida τῶ AlHen'a,& hæc eft quarta Sinift.	183	18	16	0	B.3.al.2.	نير الهنعة وهو الرابع الركبة

	Ascen.	*Decl.*		
Siniſtrum genu Gemelli	184 15	25 15	B.4.	الركبة اليسرا من التوم
Canopus Jemanenſis, ſc. Gubernaculum Auſtrale,	183 40	51 35	A.1.	سهيل اليمن وهو السكان الجنوبى
Quinta ex AlHen'a, & hæc eſt pes dexter	185 0	13 0	B.4.	خامس الهنعة وهو القدم اليمني
Sirius Jemanenſis	187 0	15 50	A.1.	الشعري اليمانية
Quæ ſequitur Canopum Jemanenſem	190 0	48 51	A.3.	تالي سهيل اليمن
Prima τῶν AlAdâra, de Cane; ſc. Pectus Canis	190 44	28 33	A.3.	اول العذارا من الكلب وهو صدر الكلب
Humerus Canis, eſt ſc. Borealior τῶν AlAdâra	193 5	23 15	A.4.	منكب الكلب وهو شمالي العذارا
Media τῶν AlAdâra, ſc. Dorſum Canis	193 0	25 58	A.3.	اوسط العذارا وهو ظهر الكلب
Siniſtrum latus ſequentis Gemellorum	193 29	23 28	B.4. al.3.	الجنب الايسر من التوم التالي
Mirzam Sirii Shamenſis	196 13	8 43	B.4.	مرزم الشعري الشامية
Prima ex AlDirâ	197 0	32 25	B.2.	اول الذراع
Cauda Canis, *ultima* τῶν AlAdâra	197 0	28 34	A.3.	ذنب الكلب من العذارا
Sirius Shamenſis, ſc. AlGhomeiſâ	199 0	6 5	B.1.	الشعرا الشامية وهي الغميصا
Secunda ex AlDirâ, ſc. Caput ſeq. Gemellorum	199 51	28 38	B.2.	ثاني الذراع وهو راس التوم التالي
Præcedens Tranſverſarii Navis	203 0	23 50	A.3.	متقدم صاري السفينة
Lucida Tabulati Navis	206 51	38 34	A.2.	نير فرش السفينة

Sequens | تالي

	Ascen.	*Decl.*			
Sequens Transversarii Navis *juxta Proram*	207 15	23 20	A.	3.	تالي طارف السفينة
Lucida quæ est sub Tabulato	209 0	45 17	A.	2.	نيرما تحت الفرش
Australis pes Cancri	208 15	10 20	B.	4.	الرجل الجنوبية من السرطان
Australior Capitis Hydri	211 0	2 44	A.	4.	جنوبي راس الشجاع
Oculus Hydri				4.	عين الشجاع
Præsepe de Cancro, sc. Al-Nethra	214 0	20 44	B.	Neb.	معلف السرطان وهي النثرة
Borealis Chela Cancri	214 40	30 10	B.	4.	الزبان الشمالي من السرطان
Asinus Australis	214 50	18 40	B.	4.	الحمار الجنوبي
Os Hydri	214 53	4 40	B.	4.	فم الشجاع
Caput Hydri	215 30	7 43	B.	4.	راس الشجاع
Maxilla Hydri	218 0	6 47	B.	4.	لحي الشجاع
Australis Chela Cancri	218 20	13 15	B.	4.	الزبان الجنوبي من السرطان
Collum Hydri	222 30	4 45	B.	2.	عنق الشجاع
Lucida Scutulorum	222 20	40 46	A.	2.	نير الترديشات
Borealior narium Leonis	224 15	27 35	B.	4.	شمالي منخر الاسد
Borealior ex AlTerph	226 20	24 36	B.	4.	شمالي الطرف
Canopus Solitarius	226 25	4 51	B.	2. 1. A.	سهيل الفرد
Summitas ligni Navis	228 0	38 42	A.	2.	راس خشبة السفينة
Sinistra vola Leonis	229	11 40		4.	الكف الايسر من الاسد
Australior Capitis Leonis	230 5	25 38	B.	3.	جنوبي راس الاسد
Borealior Capitis Leonis	231 25	28 0	B.	3.	شمالي راس الاسد
Prima Costarum *Hydri*	232 0	12 40		4	اول الشراسيف
Sinistrum genu Leonis	233 35	10		4.	الركبة اليسرا من الاسد
Cor Leonis	236 0	14 8	B.	1.	قلب الاسد
Borealior Frontis Leonis	237 48	25 8	B.	3.	شمالي جبهة الاسد

	Ascen.	*Decl.*		
Media Frontis Leonis	238 32	22 7	B. 2.	اوسط جبهة الاسد
Quarta Costarum	241 15	14 22	A. 3:	الرابع من الشراسيف
Sinistra axilla Leonis	242 0	11 30	B. 4.	الابط الايسر من الاسد
Quinta Costarum	244 0	14 36	A. 4.	الخامس من الشراسيف
Sexta Costarum	246 40	13 41	A. 3.	السادس من الشراسيف
Dorsum Ursi, & hæc est prima Feretri	247 58	64 0	B. 2.	ظهر الدب وهو اول النعش
Secunda Feretri, sc. Epigastrium Ursi	248 31	13 32	B. 2.	ثاني النعش وهو مراق الدب
Borealior τῶν AlChertân	252 26	22 36	B. 2.	شمالي الخرتان
Australior τῶν AlChertân	252 40	18 0	B. 3.	جنوبي الخرتان
AlKáphza prima	253 40	35 0	B. 3.	القفزة الاولى
Posterius fœmur Leonis	255 0	13 2	B. 3.	موخر فخذ الاسد
Ansa Crateræ	258 18	7 5	A. 3.	عروة الباطية
Poples sinistri pedis Centauri	260 39	58 48	A. 3:	مابض رجل قنطورس اليسرى
Lucida AlSerpha	261 20	17 55	B. 2. al. 1.	نير الصرفة
Prima τῶν AlAuwâ, sc. Humerus Virginis	261 30	4 26	B. 3.	الاول من العوا وهو منكب العذرا
Sinistrum fœmur Ursi	262	16 0	B. 3.	الفخذ الايسر من الدب
Tarsus pedis Centauri	264 22	62 44	A. 2.	رسغ رجل قنطورس
Rostrum Corvi	266 16	22 0	A. 3.	منقار الغراب
Collum Corvi	266 28	19 46	A. 3.	عنق الغراب
Locus insitionis Caudæ Ursi majoris	268 0	59 35	B. 3.	مغرز ذنب الدب الاكبر
Dextra ala Corvi	268 20	15 3	A. 3.	جناح الغراب الايمن
Poples *dextri* pedis Centauri	268 44	57 9	A. 2:	مابض رجل قنطورس

	Ascen.	*Decl.*		
Media Australis Lateris τῶ AlAuwâ	269 30	1 41	B. 3.	اوسط الضلع الجنوبي من العوا
Sinistra ala Corvi	271 20	14 41	A.3.	جناح الغراب الايسر
Dexter Talus Centauri	272 0	59 40	A.2.	كعب قنطورس اليمنا
Pes Corvi	273 0	20 52	A.3.	رجل الغراب
Angulus τῶ AlAuwâ	274 40	1 15	B. 3.	زاوية من العوا
Media τῶ AlAuwâ	278 0	6 0	B. 2.	الاوسط من العوا
Quæ est extra Ursum ad tractum Australem	278 28	40 33	B. 3.	الخارج عن الدب الي جهة الجنوب
AlHaur, de Urso majori	278 38	57 14	B.3. al. 2.	الحور من الدب الاكبر
Borealior τῶ AlAuwâ, sc. Vindemiator	279 40	12 57	B.3.	شمالي من العوا وهو القطاف
Sinister humerus Centauri	283 40	33 50	A.3.	المنكب الايسر من قنطورس
Extremitas caudæ Corvi	284 10	20 31	A.3.	طرف ذنب الغراب
AlSimâk AlA'zal	285 36	8 29	A. 1.	السماك الاعزل
Al Inâk, *sc. media* de cauda Ursi majoris	286 46	57 13	B. 2.	العناق من ذنب الدب الاكبر
Dextra Coxa Virginis	288 0	1 30	B.3.	الورك الايمن من العذرا
Sinistrum genu Centauri	289 24	58 2	A.2.	ركبة قنطورس اليسرا
Præcedens Capitis Centauri	290 0	31	A.4.	متقدم راس قنطورس
Altera duarum in Pectore Centauri	290	41 0	A.3.	الاثنين علي صدر قنطورس
Lucida Corporis Centauri	291 40	45 0	A. 3.	نير بدن قنطورس
AlKâïd, quæ est ultima Filiarum Feretri	92 27	51 29	B.2.	القايد وهو اخر بنات نعش
Lancea Lanceatoris, sc. Crus Bootæ	393 18	21 2	B. 3.	زمح الرامح وهو ساق العوا
Sinister humerus Centauri	295 0	34 30	A.3.	المنكب الايمن من قنطورس

	Ascen.		*Decl.*		ع ق	
Celsa illa supra Caput Centauri, sc. Tiara ejus	295	28	24	47	A.3.	العالي على راس قنطورس وهو تاجه
Media τῆ AlGaphr	297	31	8	8	A.4.	اوسط الغفر
Præcedens τῆ AlDich, i. Hyæna mas hirsutus	297	40	66	30	B.3.	متقدم الذيخ وهو الضبع الاشعر
Borealior τῆ AlGaphr	298	13	8	23	A.4.	شمالي الغفر
Australior τῆ AlGaphr, sc. Pes Virginis	299	0	11	6	A.4.	جنوبي الغفر وهو قدم العذرا
AlSimâk AlRâmih	299	0	22	14	B.1.	السماك الرامح
Focile *brachii* Centauri	301	58	39	30	A.3.	ساعد قنطورس
Poples Posterioris pedis Thoïs	302	43	44	14	A.3.	مابض رجل الفهد المؤخرة
Sinister humerus Bootæ	303	30	40	20	B.3.	المنكب الايسر من العوا
Cingulum Bootæ, ipse est Pastinator	306	43	29	41	B.3.	منطقة العوا وهو النقار
Australior Chelarum	306	50	13	39	A.3.	جنوبي الزبانان
Dextra manus Centauri, & Pes Thoïs	307	10	40	20	A.3.	يد قنطورس اليمني ورجل الفهد
Australior Chelarum	309	57	23	0	A.3.	الجنوبي عن الزبانان
Extrēitas dextri pedis Cētauri	310	43	59	17	A.1.	طرف رجل قنطورس اليمنا
Caput Bootæ qui vocatur Pastinator	312	0	42	13	B.4.	راس العوا المعروف بالنقار
Scapula Feræ, & hæc est Thos	312	21	39	8	A.3.	كتف السبع وهو الفهد
Borealior Chelarum, quæ est Mansio	313	37	7	10	A.3.	شمالي الزبانان وهو المنزلة
Lucida τῶν AlPherkadein	313	48	76	0	B.2.	نير الفرقدين
Dexter humerus Bootæ	314	30	35	0	B.3. al. 4.	المنكب الايمن من العوا

Sequens | تالي

	Ascen.		*Decl.*			
Sequens Scapulæ Feræ	317	0	39	0	A.3.	تالي كتف السبع
Sequens τῇ AlDîch, i. Hyena mas hirsutus	319	0	58	45	B.3.	الذيخ وهو الضبع الاشعر
Lucida ex AlPhecca, sc. Scutella	319	9	28	42	B. 2.	نير الفكة وهي القصعة
Obscurior τῶν AlPherkadein	320	11	23	9	B. 3.	اخفي الفرقدين
Collum Serpentis	320	45	8	2	B. 3.	عنق الحية
Locus unde excrescit Collum Serpentis	321	20	17	8	B. 3.	منشاء عنق الحية
Australior Colli Serpentis	322	7	6	14	B. 3.	جنوبي عنق الحية
Australior Frontis Scorpionis	322	39	26	57	A.3.	جنوبي جبهة العقرب
Secunda Frontis Scorpionis	323	7	24	31	A.3.	الثاني من جبهة العقرب
Media Frontis Scorpionis	324	6	20	53	A.3.	اوسط جبهة العقرب
Corona, quæ est Borealior Frontis	325	17	18	28	A.3.	الاكليل وهو شمالي الجبهة
Sinister Cubitus Ingeniculi	326	54	18	39	B.3.	مرفق الجاثي الايسر
Sinistra vola Serpentarii	327	53	2	35	A.3. al.B.	كف الحوا الايسر
Præcordiorum primum	328	53	24	3	A. 3.	النياط الاول
Sequens volæ Serpentarii	329	10	3	4	A.4.	تالي الكف الحوا
Cor Scorpionis	330	57	22	42	A. 1. al. 2.	قلب العقرب
Præcordiorum secundum	332	36	26	41	A.3.	النياط الثاني
Dexter humerus Ingeniculi	333	2	23	6	B. 3.	منكب الجاثي الايمن
AlSâbik prima	333	28	9	4	A. 3.	السابق الاول
AlAûhak Australis	335	0	63	44	B. 3.	العوهق الجنوبي
Sphondylus secundus	335	49	36	39	A.3.	الخرزة الثانية
Sphondylus primus	335	56	32	40	A.3.	الخرزة الاولي

Dextrum جنب

	Ascen.	*Decl.*		
Dextrum latus Ingeniculi	336 15	32 44	B. 3.	جنب الجاثي الايمن
Præcedens ſiniſtri humeri Serpentarii	338 20	11 10	B. 4.	متقدم المنكب الايسر من الحوا
Lucida ſiniſtri humeri Serpentarii	339 15	41 33	B. 3. al. 4.	نير منكب الحوا الايسر
Sphondylus quartus	339 57	41 46	A. 3.	الخرزة الرابعة
AlSâbik ſecunda	341 22	14 46	A. 3.	السابق الثاني
Lucida dextri pedis Serpentarii	343 30	24 30	A. 3.	نير القدم الايمن من الحوا
Caput Ingeniculi	343 46	15 22	B. 3.	راس الجاثي
Siniſter humerus Ingeniculi	344 11	25 52	B. 3.	منكب الجاثي الايسر
Prima ex AlShaula	345 3	36 19	A. 2. al. 3.	اول الشولة
Secunda ex AlShaula	345 48	36 12	A. 3:	ثاني الشولة
Sphondylus Septimus	347 41	38 20	A. 3.	الخرزة السابعة
AlAúhak Borealis	348 0	66 0	B. 3.	العوهق الشمالي
Caput Serpentarii	348 57	13 9	B. 3.	راس الحوا
Sphondylus ſextus	349 10	40 56	A. 3:	الخرزة السادسة
Dexter oculus Draconis	350. 20	53 9	B. 3.	عين التنين اليمنى
Lucida dextri humeri Serpentarii	350 30	4 11	B. 3.	نير منكب الحوا الايمن
Siniſtrum crus Ingeniculi	351 30	46 0	B. 4.	الساق الايسر من الجاثي
Siniſter cubitus Ingeniculi	352 19	28 52	B. 4.	مرفق الجاثي الايسر
Lucida dextræ volæ Serpentarii	353 50	9 50	A. 4. al. B.	نير الكف الايمن من الحوا
Spiculum, ſc. prima τῶν AlWârida	354 46	29 43	A. 3.	النصل وهو اول الواردة
Secunda τῶν AlNaâïm AlWârida	356 46	36 28	A. 3.	ثاني النعايم الواردة

Siniſter عين

	Ascens.	*Decl.*		
Sinister Oculus Draconis	357 0	52 9	B. 3.	عين التنين اليسرا
Quæ est extra Figuram Serpentarii	357 12	7 28	B. 3.	الخارج عن صورة الحوا
Tertia τῶν AlWârida	358 23	30 0	A. 3.	الثالث من الواردة
Borealior duarum Australiorum τῶν AlWârida	358 42	34 19	A. 3.	شمالي الاثنين الجنوبيين من الواردة
Radix caudæ Serpentis	359 40	3 0	B. 4.	اصل ذنب الحية
Pastor pecorum, sc. Testudo	360	25 0	A. 3.	راعي النعايم وهو القبة .
Expliciunt stellæ, quarum numerus est 302.				تمت الكواكب . وعددها ٣٠٢

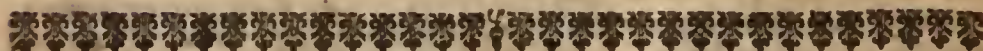
In præcedentium Tabularum exemplari MS^to^, in margine aliquando ad initium linearum adscribuntur binæ literæ م م *Mim*, quarum prior abbreviatè designat integram vocem مؤخر Múchir, i. *Posterius*; posterior verò مقدم Múkdim, i. *Præcedens*, *prius*: & hoc modo significatur duarum linearum invicèm *Transpositio*. Quando autem sola Descriptio, aut sola Numerorum linea, aut utrumque simul transponenda sint, ex collatione cum stellarum in Globis situ dignoscendum est. Hoc, ut videtur, Librarius postliminio deprehendebat, ideóque dictas notas apposuit; ego verò quicquam immutare haud licitum duxi: sed tantùm Lectorem de hoc monendum volui; & quòd insuper in paucis aliis *Transpositio* meritò desideretur, etsi prædictæ notæ ibi non adhibeantur. Binæ *Mim* adscribuntur, inquam, ad *Dextram alam Gallinæ* cum *Collo Aquilæ*: & ad *Caudam Gallinæ* cum *Sinistrâ alâ Gallinæ*: & ad *Lucidam Capitis Larvæ* cũ *Postremâ Fluminis*: & ad *Capram* cum *Talo Tenentis Habenas*. Per *Capram* heic intelligitur stella quæ aliàs dicitur *Caper* vel *Hircus*: estque hæc *Capra*, stella minor quàm *Capella*: sic enim hujus nominis usus obtinet. Alicubi etiam unus aut alter numerorum deerat, quorum loca ideò cernuntur vacua. Ad *Postremam Delphini*, pro A. 3. al. 4. emendatiùs lege A. 3. al. B. 2. Heic quoque occurrunt aliquot stellarum nomina, quæ in Commentariis non explicantur: quale est ظليمي *Dalimài*, quod est numeri Dualis in formâ Regiminis: nam in Libro *Mu'gjizât* duæ stellæ dictæ ظليمين *Dalimain* dicuntur esse ad Boreale cornu arcûs Sagittarii: & in

eodem

eodem lib. alibi dicuntur esse ex Informibus extra Aquilam, sc. ex *Antinoo*; sunt nempè duæ illæ Informium quæ Constellatis proximè collocantur. De *Al-Káphza*, vide Notas ad *Ursum majorem*. In altera Tabella (quæ etiam *Damasci* confecta est pro initio anni *Hegjra* 962, *Christi* 1558,) occurrit stella dicta الاول
من النسق اليماني *Prima ex AlNasak Jemanensi*: ejus Ascensio est 319, 10. Decl. 11, 40. Magnitudo *Tertia*, in Plaga Boreali. Nasak est *Ordo, series*, &c. Vide Notas ad *Orionem* & *Coronam Boream*. AlSâbik est *Præcedens, anticipans, antevertens*, vel *Quæ præcedit & antevertit*. Et duæ hujus nominis stellæ sunt in utroque Poplite *Ingeniculi*. *AlAúbak* est forma singularis à duali *AlAuhakán*, cujus mentio in Notis ad Draconem. Sunt prætereà alia quædam nomina de quibus forsan primo intuitu dubitabit Lector: omnia autem in Commentariis explicantur.



ELENCHUS



Elenchus Nominum Stellarum quæ in Commentariis occurrunt.

Elenchus Nominum.

Articulum



In vocibus initialibus, & subinde etiam in aliis, deditâ operâ omisi Articulum ال Al, utpote cujus nulla ratio in Nominum ordine habeatur. Nomina Hebraica, &c. digessi secundùm ordinem Alphabeti Arabici. Nomina Latina sunt plerumque obvia, ideòq; brevitatis studio eorum Catalogum non exhibui.

بيض

FINIS.

